



Evangelium S. Matthäi.

Das 1. Capitel.

I. Christi geschlechtregister. II. Mariä empfängniß. III. Des engels bericht im traum. IV. Josephs treue.
(Evangelium am tage Mariä geburt.)

- 1 ΙΒΛΟΣ γενέσεως Ἰησοῦ
Χριστοῦ, υἱοῦ Δαείδ, υἱοῦ Ἀλ-
εξανδρίου. Ἀλεξανδρίου ἐγέν-
νυτο τὸν Ἰωάννην· Ἰωάννης
δὲ ἐγέννητο τὸν Ἰακώβον·
Ιακὼβ δὲ ἐγέννητο τὸν
Ιάδαν, καὶ τὸν αὐτὸν
3 αὐτῷ. Ιάδας δὲ ἐγέννητο τὸν Φαρὲς
καὶ τὸν Ζαρὰ εἰς τὴν Θάμνον· Φαρὲς δὲ
ἐγέννητο τὸν Εσρόν· Εσρόν δὲ ἐγέννητο τὸν
4 Αράμ. Αράμ δὲ ἐγέννητο τὸν Ἀμνα-
δᾶν· Ἀμναδᾶς δὲ ἐγένητο τὸν Ναοσ-
σον· Ναοσσὸν δὲ ἐγένητο τὸν Σαλμών.
5 Σαλμὼν δὲ ἐγένητο τὸν Βοὸς εἰς τὴν Πα-
χάδα. Βοὸς δὲ ἐγένητο τὸν Ὡρῆντα εἰς τὴν
Πέραν· Ὡρῆντα δὲ ἐγένητο τὸν Ἰεστάνην·
6 Ἰεστάνην δὲ ἐγένητο τὸν Δαείδ τὸν Βασιλία·
ε. d. s. syn. Δαείδ δὲ τὸν Βασιλεὺς ἐγένητο τὸν Σολο-
7 μῶντα εἰς τὴν τὴν Οὐρανόν. Σολομὼν δὲ
ἐγένητο τὸν Ροβοαμόν. Ροβοαμὸν δὲ ἐγένητο
τὸν Ἀβιά· Ἀβιά δὲ ἐγένητο τὸν Ἀσά.
8 Ἀσά δὲ ἐγένητο τὸν Ἰωσαφάτ· Ἰωσα-
φάτ δὲ ἐγένητο τὸν Ἰωσαφάτον· Ἰωσαφάτον δὲ
ἐγένητο τὸν Οζίαν.
9 Οζίας δὲ ἐγένητο τὸν Ἰωάθαρον· Ἰω-
άθαρον δὲ ἐγένητο τὸν Ἀχαῖον· Ἀ-
χαῖον δὲ ἐγένητο τὸν Ἔζεκίαν.



is ist das buch von der ge-
burt Jesu Christi: der da
ist ein sohn Davids, des
sohns Abraham.

2. Abraham * zeugete
Isaac. Isaac † zeugete
Jacob. Jacob † zeugete Juda, und sei-
ne brüder.

* Mos. 21, 2. 3.

† Mos. 25, 26. † Mos. 29, 35.

3. Juda * zeugete Pharez und Saram,
von der Thamar. Pharez zeugete Hezron.
Hezron zeugete † Ram. * Mos. 38, 29. 30.

† Chron. 2, 5. 9. † Ruth 4, 19.

4. Ram zeugete Aminadab. Aminadab
zeugte Nahasson. Nahasson zeugete
Salma.

5. Salma zeugete Boas, * von der Na-
hab. Boas zeugete Obed, † von der Ruth.
Obed zeugetet † Jesse. * Jos. 2, 1. Ruth 4, 21.
† Ruth 4, 17. † Ruth 4, 22.

6. Jesse * zeugete den König David. Der
König David zeugete Salomon, von dem
weible des Urias. * Chron. 2, 15. † Sam. 12, 24.

7. Salomon * zeugete Roboam. Robo-
am † zeugete Abia. Abia zeugete Uffa.

* Kön. II, 43. † Chron. 3, 10. seq.

8. Uffa zeugete * Josaphat. Josaphat
zeugete † Joram. Joram zeugete † Osia.

* Kön. 15, 24. † Kön. 22, 51. † Chron. 3, 11. 12.

9. Osia zeugete * Jotham. Jotham zeu-
gete † Achas. Achas zeugete † Ezechia.
* 2 Kön. 15, 7. † 2 Kön. 16, 1. † 2 Kön. 16, 20.

10. Eze-

10. Ezechia zeugete * Manasse. Manasse zeugte Amon. Amon zeugte † Josia. * 2 Kön. 20, 21. † 2 Kön. 21, 18. † 2 Kön. 21, 24.

11. Josia * zeugte Jechonia und seine Brüder, um die zeit der Babylonischen gefängniß. * 1 Chron. 3, 15.

12. Nach der Babylonischen gefängniß zeugte Jechonia * Seathiel. Seathiel zeugte Zorobabel. * 1 Chron. 3, 17.

13. Zorobabel zeugte Abiud. Abiud zeugte Eliachim. Eliachim zeugte Asor.

14. Asor zeugte Zadoch. Zadoch zeugte Achin. Achin zeugte Eliud.

15. Eliud zeugte Eleasar. Eleasar zeugte Matthan. Matthan zeugte Jacob.

16. Jacob zeugte Joseph, den man Maria: von welcher ist geboren JESUS, der da heißt Christus.] * c. 27, 17, 22.

17. Alle glied von Abraham bis auf David sind vierzehn glied. Von David bis auf die Babylonische gefängniß sind vierzehn glied. Von der Babylonischen gefängniß bis auf Christum sind vierzehn glied.

II. 18. Die geburt Christi war aber also gethan. Als * Maria, seine mutter, dem Joseph vertrauet war, ehe er sie heimholte; ersand sichs, daß sie schwanger war von dem heiligen Geist. * Luc. 1, 27. 34. c. 2, 5.

19. Joseph aber, ihr mann, war fromm, und wollte sie nicht * rügen: gedachte aber sie heimlich zu verlassen.

* 4 Mos. 5, 15. 5 Mos. 24, 1.

III. 20. Indem er aber also gedachte, siehe, da erschien ihm ein engel des Herrn im traum, und sprach: Joseph, du sohn David, fürchte dich nicht, Mariam, dein gemahli zu dir zunehmen; denn das in ihr geboren ist, das ist von dem heiligen Geist. * Luc. 1, 35.

21. Und sie wird einen sohn geberen, des namen soll du JESUS heißen: denn ER wird sein volk selig machen von ihren sünden. * Luc. 2, 21. † Gesch. 4, 12.

22. Das ist aber alles geschehen, auf daß erfüllt würde, das der Herr durch den propheten gesagt hat, der da spricht:

* Ef. 7, 14. Luc. 1, 31. Mich. 5, 2.

23. Siehe, eine jungfrau wird schwanger seyn, und einen sohn geben: und sie werden seinen namen Emanuel heißen, das ist verdolmetschet, Gott mit uns.

Ezechias dē ἐγένυτο τὸν Μανασσὸν· Μανασ- 10
σσὸς dē ἐγένυτο τὸν Ἀμόν· Ἀμόν dē
ἐγένυτο τὸν Ἰωσήλ. Ἰωσήλ dē ἐγένυτο 11.

† τὸν Ἰεχωνίαν καὶ τὸς αδελφὸς αὐτῷ,
ἐπὶ τῆς μετομεσοῖς Βαβυλῶνος. Με- 12
τὰ dē τὴν μετομεσοῖς Βαβυλῶνος, Ἰεχω-
νίας ἐγένυτο τὸν Σαλαθίηλ· Σαλαθίηλ
dē ἐγένυτο τὸν Ζοροβάβελ.

Ζοροβάβελ dē ἐγένυτο τὸν Ἀβιεδ· Ἀβιεδ 13
dē ἐγένυτο τὸν Ἐλιακέμη· Ἐλιακέμη dē
ἐγένυτο τὸν Ἀζώρ. Ἀζώρ dē ἐγένυτο 14
τὸν Σαδάκ· Σαδάκ dē ἐγένυτο τὸν Ἀχέμε-
δημού dē ἐγένυτο τὸν Ἀβιεδ. Ἀβιεδ 15
dē ἐγένυτο τὸν Ἐλεάζαρ· Ἐλεάζαρ dē
ἐγένυτο τὸν † Ματθαῖον· Ματθαῖον dē ἐγέ-
νυτο τὸν Ἰακὼβ. Ἰακὼβ dē ἐγένυτο 16

τὸν Ἰωσήφ τὸν ἀνδρα Μαρίας, ἐξ οὗ ἐγε-
νῆθη Ἰησὸς ὁ λεγόμενος Χριστός. Πᾶσαι 17
δι ναὶ γενεὰ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαῦΐδ,
γενεὰ δεκατέσσαρες· καὶ ἀπὸ Δαῦΐδ ἕως
τῆς μετομεσοῖς Βαβυλῶνος, γενεὰ δεκα-
τέσσαρες· καὶ ἀπὸ τῆς μετομεσοῖς Βα-
βυλῶνος ἕως τὸ Χριστὸν γενεὰ δεκατέσσαρες.

Τὸ dē Ἰησὸς Χριστὸς ἡ † γένυντος ἦτας π. 18 γένεσις ad.

Μητερθέσιος γαρ τῆς μητρὸς αὐτῷ Μα-
ρίας τῷ Ἰωσήφ, πὴν ἡ συνελθεῖν αὐτὸς,
εὑρέθη ἐν γαστὶ ἔχοντα ἐκ πνεύματος αὐτοῦ.
Ἰωσήφ dē ὁ αὐτῆς αὐτῆς, δίκαιος ἀν., καὶ μὴ 19

θέλων αὐτὴν παραδεχευματίου, ἐβελήθη
λαθρὰ ἀπολύτᾳ αὐτῇν. Ταῦτα dē αὐτῷ 20

τὸ ἐνθυμηθέντος, ἰδὲ, ἀγγελος Κυρίου κατ’
ὄντας ἐφάρη αὐτῷ, λέγων Ἰωσήφ, υἱος Δα-
ῦΐδ, μη φοβεῦθη παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν
γυναικαν σὸν· τὸ γαρ ἐν αὐτῇ γεννηθέν ἐκ

πνεύματος ἐστιν αὐτοῦ. Τέλεται dē αὐτῷ, 21
καὶ † καλέστε τὸ ὄνομα αὐτῷ Ἰησοῦ· αὐτὸς
γαρ σώσει τὸν λαὸν αὐτῷ ἀπὸ τῶν ἀμαρτ-
ῶν αὐτῶν. (Τέτο dē ὅλον γέγονεν, π. 22

πληρωθῆ τὸ ἐγκέντην ὑπὸ τὸ Κυρίου διὰ τὸ προ-
φῆτα, λέγοντος· Ἰδὲ, ἡ παρθένος ἐν 23

γαστρὶ ἔξει, καὶ τέλεται νίκη, καὶ † καλέ-
στε τὸ ὄνομα αὐτῷ Ἐμμανουὴλ· ἢ εἰς με-
θερμηνεύμενον· μηδὲ ἥματι ἐθέτεις.)

tὸν Ἰακὼβ
τακτὴν dē
ἐγένυτο add.
qu. MSS. ἐσ-
ed. Steph.
Cafau. dē
Baccl. contra
fidem reliquo-
rum & ipsam
historiam.

Matthæi Comp.
Matthæi Wh. i.

καλέσεις qu.

λύτεται qu.
† καλέστε qu.

24 Διεγερθεῖς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς ὕπνου, ἐπονήσειν ὡς προοέταξεν αὐτῷ ὁ ἀρχιελεύς Κυρίος, τοῦ
την qu. 25 παρέλαβε τὴν γυναικαν αὐτῷ. Καὶ εὗται ἦγε-
+ x. r. n. def.
urb. i. Capt.

γνωσκεν αὐτὴν, ὡς θέτεκε τὸν υἱὸν ταῦτης τὸν
πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτῷ Ἰησοῦν.

Das II. Capitel.
I. Der weisen nachforschung. II. Verehrung Christi zu Bethlehem. III. Josephs Frage.
IV. Herodis Blutbad. V. Jenes Rückkehr. VI. und siehe.
(Evang. am fest Epiphanias.)

1 Τὸς δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεέμ τῆς
Ἰudeίας, τὸν ἡμέραν τοῦ Ηρώδου τοῦ βασιλέως, οἰδε,
μάγος ἀπὸ αἱρετοῦ παρέγενοτο εἰς Ἱερουσαλήμ, λέγοντες

2 Πλέοντες ὁ τεχνίτης βασιλεὺς τῶν Ιudeίων;
εἶδομεν γὰρ αὐτὸς τὸν ἀσέρφον ἐν τῇ αὐτοῦ,
καὶ ἥλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

3 Ακεῖσας δὲ Ηρώδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη,
καὶ πᾶσα Ἱερουσαλήμ μετ' αὐτῷ.

4 Καὶ συναγαγόντες πάντας τὰς ἀρχιερεῖς
καὶ γερμανεῖς τὸ λαόν, ἐπινθάνετο τὸν
παῖδα αὐτῶν πλέον τὸν Χριστὸν γεννήτον.

5 Οἱ δὲ ἐπονήσαντες τὸν γάρ γεγεννηθέντα
διὰ τὴν προτάσιον διὰ τὴν προ-

τῆς Ιudeίας 6 Φύτε: Καὶ σὺ Βηθλεέμ, τὸ γῆ Ιudeία,
ἐδομάς ἐλαχίση εἴ ἐν τοῖς ηγεμόσιν Ιudeίας.
εἰς τὸν γάρ τὸν ἔξελεντα γένετο, δούσι
ποιμανεῖ τὸν λαόν μετ' τὸν Ἰησοῦν.

7 Τότε Ηρώδης λαζαρά καλέσας τὰς μά-
γις, ἡκέτωσε παῖδα αὐτῶν τὸν χρόνον

8 τὸ φανορέντα ἀσέρφον. Καὶ πέμψας
αὐτὸς εἰς Βηθλεέμ, ἔπειτα Πορευθέν-
τες, ἀκρέως ἐξετάσατε περὶ τὴν παι-
δία. ἐπάνη δὲ εὑρίσκετε, ἀπαγγγέλατε
μοι, ἵππως καργά ἐλθὼν προσκυνήσαν αὐτῷ.

9 Οἱ δὲ αἰνότατες τὸν βασιλέως, ἐπορεύ-
θησαν. καὶ οἱδε, ὁ ἀσέρφος, ὃν εἶδον ἐν τῇ αὐτοῦ

τοῦ παιδίου. 10 ἐπάνη δὲ ἡγεμόνης τὸν παιδίον.
Καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, τὸν εὔρον τὸ παι-

δίον. Καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, τὸν εὔρον τὸ παι-

δίον. μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐ-
τῆς. καὶ πεσόντες προσκυνήσαν αὐτῷ.

IV. 24. Da nun Joseph vom schlaf erwach-
te: sah er, wie ihm des Sternenengel befo-
len hatte, und nahm sein gemacht zu sich;

25. Und erkennete sie nicht, das sie ihren
ersten sohn gebar; und rief schen namen
JESUS.

* Juc. 2, 7.

**Da * Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen lande, zur zeit
des Königs Herodis, siehe, da kamen die
weisen vom morgenlande gen Jerusalem,
und sprachen:**

* Euc. 2, 6. 7. + Mos. 35, 19.
2. Wo ist der neugeborne König der Ju-
den? Wir haben seinen Stern gesehen im
morgenlande, und sind kommen ihn an-
zubeten.

* 4 Mos. 24, 17.

3. Da das der König Herodes hörte:
erschrack er, und mit ihm das ganze Je-
rusalem;

4. Und ließ versameln alle hoherprei-
ster und schriftgelehrten unter dem volk;
und erforschte von ihnen, wo Christus sol-
te geboren werden.

5. Und sie sagten ihm: Zu Bethlehem
im jüdischen lande. Denn also steht ge-
schrieben durch den propheten:

* Mich. 5, 1. Joh. 7, 42.

6. Und zu Bethlehem im jüdischen
lande, bist mit nichten die kleineste unter
den fürsten Juda; denn aus dir soll mir
kommen der herzog, der über mein volk
Israel ein herr sei.

7. Da berieff Herodes die weisen heim-
lich: und erlernete mit fleiß von ihnen,
wenn der stern erschien wäre.

8. Und weisete sie gen Bethlehem, und
sprach: Siehet hin, und forschet fleissig
nach dem kindlein; und wenn ihrs findet,
so saget mirs wieder; daß ich auch komme,
und es anbete.

II. q. Als sie nun den König gehöret hat-
ten, zogen sie hin. Und siehe, der stern, den
sie im morgenlande gesehen hatten, ging
vor ihnen hin: bis daß er kam und stand
oben über, da das kindlein war.

10. Da sie den stern sahen, wurden sie
hoch erfreuet.

11. Und gingen in das haus, und fun-
den das kindlein mit Maria, seiner mutter:
und fielen nieder, und beteten es an: und
thā-

* B. def.
in Go. Roe,
Seld. 3. Colb. 4.

x.a. def. Cant.
Lin. Laud. 5.
Bedl. 6.

i qui ad. qu.

Επέδην (Orig.)
τεκνών παιδίων

Cant.

εἰδοντας. c. v. 8. 11
εἰδοντας. c. v. 8. 11
εἰδοντας. c. v. 8. 11

εἰδοντας. c. v. 8. 11
εἰδοντας. c. v. 8. 11

εἰδοντας. c. v. 8. 11
εἰδοντας. c. v. 8. 11

thäten ihre schäze auf, und schenkten ihm † gold weihrauch und myrrhen.

* Lue. 2, 16. † Ps. 72, 10. Es. 60, 6.

12. Und Gott befahl ihnen im traum, daß sie sich nicht solten wieder zu Herodes lenken. Und zogen durch einen andern weg wieder in ihr land.]

(Evang. am sonni. nach dem neuen jahrs-tage.)

III. 13. Da sie aber hinweg gezogen waren, siehe, da erschien der engel des HERRN dem Joseph im traum, und sprach: Stehe auf, und nim das kindlein und seine mutter zu dir, und fleuch in Egyptenland, und bleib alda, bis ich dir sage; denn es ist vorhanden, daß Herodes das kindlein suche, dasselbe umzubringen.

14. Und er stand auf, und nahm das kindlein und seine mutter zu sich, bey der nacht, und entwich in Egyptenland:

15. Und blieb alda bis nach dem tote Herodis. Auf daß erfüllt würde, das der HERR durch den * propheten gesagt hat, der da spricht: Aus Egypten hab ich meinen sohn gerufen. * Hos. 11, 1.

IV. 16. Da Herodes nun sahe, daß er von den weisen betrogen war: ward er sehr zornig, und schickte aus, und ließ alle kinder zu Bethlehem tödten, und an ihren ganzen grenzen, die da zweijährig und drunter waren, nach der zeit, die er mit fleiß von den weisen erlernet hatte.

17. Da ist erfülltet, das gesagt ist von dem * propheten Jeremias, der da spricht:

* Jer. 31, 15.

18. Auf dem gebirge hat man ein ge- schren gehöret, viel klagens, weinens und heulens; * Rahel beweinete ihre kinder, und wolte sich nicht trösten lassen, denn es war aus mit ihnen. * 1 Mos. 35, 19.

V. 19. Da aber Herodes gestorben war, siehe, da erschien der engel des HERRN dem Joseph im traum in Egyptenland,

20. Und sprach: Stehe auf, und nim das kindlein und seine mutter zu dir, und zeuch hin in das land Israel; * sie sind gestorben, die dem kinde nach dem leben stunden. * 2 Mos. 4, 19.

21. Und er stand auf, und nahm das kindlein und seine mutter zu sich, und kam in das land Israel.

VI. 22. Da er aber hörrete, daß Archelaus im jüdischen lande König war, anstatt sei-

καὶ ανοίχαστε τὸς θησαυρὸς αὐτῶν; προσήγεγκαν αὐτῷ δώρα, χρυσόν, καὶ λίβανον, καὶ σμύρνεαν. Καὶ χειμάτι- 12 θέντες κατέβασαν μὴ ανακαμψού πρὸς Ἡρώδην, διὰ τοῦτος αὐτοὶ ανεχωροῦσαν εἰς τὴν Χαροπὴν αὐτῶν.

‘Ανεχωροῦσάντων δὲ αὐτῶν, ἵδι, ἀγύε- 13 λος Κυρίς Φαίνεται κατ’ ὄντας τῷ Ἰωσῆφῳ, λέγων· Ἐγερθεὶς παραλαβεῖ τὸ παιδίον καὶ τὸν μητέρα αὐτῆς, καὶ Φεῦγε εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἴδι ἐκεῖ ἕως ἣν ἐπικα σολμέμεν γαρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τῇ ἀπολέσαι αὐτό. Οὐ δέ ἐγερθεὶς παρέ- 14 λαβεῖ τὸ παιδίον καὶ τὸν μητέρα αὐτῆς νυκτὸς, καὶ ανεχωροῦσεν εἰς Αἴγυπτον· Καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδεις ἥπατε 15 πληρωθῆ τὸ ἐνθέντος ὑπὸ τῆς Κυρίας διὰ τῆς προφῆτες, λέγοντος· Εξ Αἴγυπτου ἐκάλεσσα τὸν υἱόν μου. Τότε Ἡρώδης ἴδων, 16 ἔτι ἐπεπάρχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λιαν· καὶ αποσέλας αὐτοῖς πάντας τὸς παιδίος τὰς ἐν Βηθλεέμ, καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὅροις αὐτῆς, ἀπὸ διετῶν καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ἐν ἡμέρωσε παρὰ τῶν μάγων. Τότε ἐπληρωθῆ τὸ 17 ἐνθέντος ὑπὸ τῆς προφῆτες, λέγοντος· Φωνὴ ἐν Ραμαὶ ἡκέδη, θρῆνος καὶ 18 κλαυθμὸς καὶ ὁδοφρὸς πολὺς, Ραχὴλ κλαίσσα τὸ τέκνα αὐτῆς· καὶ ἐκ τῆς Ἱερουσαλήμ, ὅτι ἐκ τούτοις. Τελευτὴν 19 τίσαντος δὲ τῆς Ἡρώδεις, ἕδι, ἀγγελος.

Kυρίς κατέβασεν Φαίνεται τῷ Ἰωσῆφῳ ἐν Αἴγυπτῳ, λέγων· Ἐγερθεὶς παραλαβεῖ 20 τὸ παιδίον· καὶ τὸν μητέρα αὐτῆς, καὶ πορεύεται γῆν Ισραήλ· τεθνίκασι γαρ οἱ ζητεύοντες τὴν Φυχὴν τῆς παιδίου· Οὐ δέ ἐγερθεὶς παραλαβεῖ τὸ παιδίον 21 καὶ τὸν μητέρα αὐτῆς, καὶ ἥλθεν εἰς γῆν Ισραήλ. Ακόστας δὲ ὅτι Ἀρχέ- 22 λαος Βασιλεύει ἐπὶ τῆς Ιudeias αὐτὶ

Kyriis dia add.
Steph. β. Cant.

Ἡρώδης τὸν πατέρος αὐτοῦ, ἐφοβήθη ἐκεῖ
ἀπελθεῖν· χρηματιστεῖς δὲ κατ’ ὄντας, ἀνε-
χάρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας.

23 Καὶ ἐλθὼν κατάκινησεν εἰς πόλιν λεγομένην
Ναζαρέτ· ὅπως πληρώσῃ τὸ ἔνθεν δια-
τῶν προφήτων, ὅτι Ναζαρεῖος κληθή-
σεται.

Das III. Capitel.

I. Johannis des taufers amti und aufzug. II.

1 Εὐρὺ δὲ τοῖς ἡμέραις ἐκείναις παραχω-
ταὶ Ιωάννης ὁ Βαπτιστὴς, κηρύσσων ἐν
2 τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰudeias, Καὶ λέγων·
Μετανοεῖτε· ἥγετε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν
3 ἀρρενών. Οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ἐγγένετος ὑπὸ¹
Ἡσαΐας τῆς προφήτης, λέγοντος· Φωνὴ βα-
σιλέως ἐν τῇ ἐρήμῳ· Ἐγαμάσσατε τὴν ὁδὸν
Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίπτες αὐτῷ.
4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ιωάννης εἶχε τὸ ἐνδύματον αὐτῷ
ἀπὸ τριχῶν καμῆλος, καὶ σώνην δερμα-
τίνην περὶ τὴν σοφίαν αὐτῷ· ἢ δὲ τερψί-
αυτῷ ἢν ακρίδες καὶ μέλι ἄγριον.

5 Τότε ἐξεπομπεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα,
καὶ πάσσα ἡ Ἰudeia, καὶ πᾶσα ἡ περίχω-
6 ρος τῆς Ἰορδάνης· Καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ
Ἰορδάνῃ ὑπὲρ αὐτῷ, ἐξομολογύμενοι τὰς
7 ὀμαρθρίας αὐτῶν. Ιδὼν δὲ πολλὰς τῶν
Φαρισαίων καὶ Σαδδικῶν ἐρχομένας ἐπὶ²
τὸ βαπτιστήριον αὐτῷ, ἐπεν ποιεῖτο· Γε-
ννήματα ἐχθρῶν, τὰς ὑπέδεξεν ὑπὸν Φυ-
8 γενῶν ἀπὸ τῶν μελλόντων ἄγριος; Ποι-
σατε δὲ τὸν κορηπῆς ἀξίας τῆς μετανοίας.

9 Καὶ μὴ δόξατε λέγεντα ἐν ἑαυτοῖς· Πατέρες
ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
δύναται ὁ Θεός ἐκ τῶν λιθῶν τέτων ἐγε-
10 φειν τέκνον τῷ Ἀβραάμ· Ήδη δέ καὶ ἡ
δέξιν πρὸς τὴν ἔισαν τῶν δένδρων κατέτοι·
πάντα δὲν δένδρον μὴ ποιεῖν κορηπὸν καλῶν, ἐκ-
κόπτεται, καὶ εἰς τὸν βάθμον. Εγὼ
11 μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ἐν ὑδατι· εἰς μετάνοιαν·
οὐ δὲ ὅπλον μη ἐρχόμενος, ἵχυστερός μη
ἐστιν, ἐπεὶ εἰπὶ μαρτύρων τὰ ὑπόδηματα βα-
στάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίζεις ἐν πνεύματι
πνεύματι τοῦ πνεύματος.

v. p. seld. 1.

περὶ τῶν ἀρχῶν

α. m.

def. in qu.
Steph.

nes vaters Herodis: suchte er sich darin
zu formen. Und imtraum sahping er be-
fehl von Gott und sog in die oder des Ga-
liläischen landes.

23. Und kam, und wohnete in der stadt,
die da heisset Nazareth. Auf daß erfüllt
würde, das da * gesagt ist durch die prophe-
ten: Er soll Nazarenus heissen.]⁵ M. 33, 16.
Ez. 11, 1. c. 53, 2. c. 60, 21. Zach. 6, 12.

Capitel.

III. Seine geschpredige. III. Tauffet Christum.

Zu der zeit* kam Johannes, der tau-
fster, und predigte in der wüsten des
jüdischen landes, * Marc. 1, 4. Luc. 3, 2.

2. Und sprach; * Thut busse, das himmel-
reich ist nahe herben kommen. * c. 4, 17.

3. Und Er ist der, von dem der prophet
Jesaias* gesagt hat, und gesprochen: Es ist
eine stimme eines predigers in der wüsten,
bereitet dem Herrn den weg, und macht
richtig seine steige. * Ez. 40, 3.

Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Job. 1, 23.

4. Et aber, Johannes, hatte ein* Kleid
von camelshaaren, und einen ledern gürtel
um seine lenden: seine speise aber war heu-
schrecken und wild honig. * Marc. 1, 6.

5. Da ging zu ihm hinaus die stadt Je-
rusalem, und das ganze jüdische land, und
alle länder an dem Jordan:

6. Und ließen sich tauffen von ihm im
Jordan, und befanthen ihre sünden.

II. 7. Als er nun viel Phariseer und Sad-
dūcær sahe zu seiner tauffe kommen, sprach
er zu ihnen: * Ihr ottern gezüchte, wer hat
denn euch gewieſet, daß ihr dem zufünftigen
zorn entrinnen werdet? * Luc. 3, 7.

8. Sehet zu, * thut rechschaffene früchte
der busse. * Luc. 3, 8.

9. Dencket nur nicht, daß ihr bei* euch
wollt hagen: Wir haben Abraham zum
vater. Ich sage euch: Gott vermag dem
Abraham aus diesen steinen kinder zu er-
wecken. * Job. 8, 32. 39. † Röm. 4, 12.

10. Es ist schon die art den bäumen an
die wurzel gelegt. Darum, welcher*baum
nicht gute frucht bringet, wird abgehauen,
und ins feuer geworfen. * c. 7, 19. Luc. 3, 9.

11. Ich*tauffe euch mit wasser zur busse:
der aber nach mit kommt, ist stärker denn
ich, dem ich auch nicht gnugsam bin, seine
schuh zu tragen; der wird euch mit dem
heiligen Geist und mit feuer tauffen.

* Marc. 1, 8. Luc. 3, 16. Job. 1, 26. Gesch. 1, 5.
c. 11, 16. c. 13, 24. c. 19, 4.

12. Und

12. Und Er hat seine woffshauffel in seiner hand: er wird seine tenne fegen, und den weißen in seine scheune samlen; aber die spreu wird er verbrennen mit ewigem feuer.

III. 13. Zu der zeit kam Jesus aus Galiläa an den Jordan zu Johanne, daß er sich von ihm tauften ließe. ^{*Luc. 3, 21. ic.}

14. Aber Johannes wehrete ihm, und sprach: Ich bedarf wohl, daß ich von dir getauft werde; und Du kommst zu mir?

15. Jesus aber antwortete, und sprach zu ihm: Laß ihst also seyn; also gebühret es uns alle gerechtigkeit zu erfüllen. Da liehers ihm zu. ^{*c. 5,17.}

16. Und da Jesus getauft war, stieg er bald heraus aus dem wasser: und siehe, da thät sich der himmel auf über ihm. Und Johannes sahe den Geist Gottes, gleich als eine taube, herab fahren, und über ihn kommen. ^{*Luc. 3, 21. ic.}

17. Und siehe, eine stimme vom himmel herab sprach: Dis ist mein lieber Sohn, an welchem ich wohlgefallen habe. ^{*c. 17,5.}
Marc. 1, 11. c. 9, 7. Luc. 9, 35. 2 Pet. 1, 17.

Das IV. Capitel.

I. Christi dreifache versuchung und sieg.

II. Wohnstadt und erste predigt. III. Apostel wahl.

IV. Herrliche wunder und wohlthaten.
(Evang. am sonnt. Invocavit.)

Da ward Jesus vom Geist in die wüste geführet, auf daß er von dem teufel versucht würde. ^{*Marc. 1, 12.}

2. Und da er vierzig tage und vierzig nächte gefastet hatte, hungerete ihn.

3. Und der versucher trat zu ihm, und sprach: Bist du Gottes Sohn, so sprich, daß diese steine brodt werden. ^{*1 Thess. 3,5.}

4. Und er antwortete, und sprach: Es steht geschrieben: Der mensch lebet nicht vom brodt allein; sondern von einem legischen wort, das durch den mund Gottes geht. ^{*5 Mos. 8,3. ic. Luc. 4,4. Weish. 16,26.}

5. Da führte ihn der teufel mit sich in die heilige stadt, und stellte ihn auf die zinne des tempels. ^{*c. 27,53.}

6. Und sprach zu ihm: Bist du Gottes Sohn, so laß dich hinab; denn es steht geschrieben, Er wird seinen engeln über dir befehl thun, und sie werden dich auf den händen tragen, auf daß du deinen fuß nicht an einen stein stossest. ^{*Ps. 91,11. ic.}

7. Da sprach Jesus zu ihm: Wiederum ehet auch geschrieben, Du sollst Gott, deinen Herrn, nicht versuchen.

*5 Mos. 6,16. Luc. 4,12.

Oὐ τὸ μέντον ἐν τῇ χειρὶ αὐτῷ, καὶ δικαιόσ-¹²
εις τὴν ἀλωναν αὐτῷ, καὶ συνάζεις τὸν στον + αὐτῷ εἰς τὴν αποδίκην, τὸ δὲ ἄχρι
τὸν κατακαύσει πηγὶ αἰσθέσω.

Tότε παραγινεται ὁ Ἰησὸς ἀπὸ τῆς Γα-¹³
λιακας ἐπὶ τὸν Ἱορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην,
τὴς Βαπτιστην ὑπὸ αὐτῷ. <sup>a. postur in
gr. MSS. post
baptizant.</sup>

Ο δὲ Ἰωάννης διεκάλυψεν αὐτὸν, λέγων· Εγὼ χρεῖαν
ἔχω ὑπὸ σὸς Βαπτιστην, καὶ σὺ εἶχῃ πρὸς
με;

Ἄποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησὸς εἶπε πρὸς ¹⁵
αὐτὸν· Αφες ἄρτι· ἔτω γὰρ πρέπον ἐστὶν
ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην· Tότε

ἀφίσων αὐτὸν. Καὶ βαπτισθεὶς ὁ Ἰησὸς ¹⁶
αὐτὴν εὑρίσκει ἀπὸ τῆς ὑδατος· καὶ ἵδη, ἀνε-
έχθηστεν αὐτῷ οἱ δρακονι, καὶ ἐδει τὸ πνεῦ-
μα τῆς Θεος καταβαῖνον ἀπει περισεραν, καὶ

ἔχομεν εἶπ' αὐτῷ. Καὶ ἵδη, φωνὴ ἐπὶ ¹⁷
τῶν δρακονῶν, λέγεται· Οὗτος ἐστιν ὁ νιός με
ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὑδόκησε.

Καὶ ἵδη, φωνὴ ἐπὶ τῷ νιόι, εἶπε ¹⁸
τῶν δρακονῶν, λέγεται· Οὗτος ἐστιν ὁ νιός με
οἱ λιθοὶ ἔτοι ἀρτοι γένωνται.

Ο δὲ ἀπο-¹⁹
κριθεὶς, εἶπε· Γέγενηται· Οὐκ ἐπὶ ἀρτοῖ
μόνῳ ἔγενεται ἀνθρωπος, ἀλλ ἐπὶ πάντι
έργατι τὸ ἐπορευομένω δια βούτας Θεος.

Tότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάκονος εἰς ²⁰
τὴν ἀγίαν πόλιν, καὶ τὸ Ιησον αὐτὸν ἐπὶ τὸ
πλευργον τῆς ιερᾶς· ^{e.s. def. Cant.}
Καὶ λέγεις αὐτῷ· ²¹ Εἰ νιός εἶ τὸ Θεος, Βάλε τεαυτὸν κάτω·
κέγενηται γάρ· Οτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτῷ
ἐντελέσσαι περὶ σὲ, καὶ ἐπὶ χειρῶν αἴσθο-
σε, μήποτε προσκύψῃς πρὸς λιθον τὸν
πόδα σου. ²² Εφη αὐτῷ ὁ Ἰησὸς· πάλιν τ
γέγενηται· Οὐκ ἐπιτερπάτες Κύριον, τὸν
Θεόν σου.

Ε. Wie
Εγενεται γρ.

Οὐκ ἐπιτερπάτες Κύριον, τὸν
Θεόν σου.

8. Wie

8 Πάλιν παραλαμβάνεις αὐτὸν ὁ διάβολος
εἰς ὅρος ὑψηλὸν λίστην, καὶ δείκνυσσιν αὐτῷ
πάσας τὰς βασιλεῖας τῆς κόσμου καὶ τὴν
9 δόξαν αὐτῶν. Καὶ λέγει αὐτῷ· Ταῦτα
πάντα σοι δῶσω, εἴαν πεσὼν προσκυνήσῃς
10 μοι. Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησὸς· "Τπα-
γε σατανά· γέγραπτοι γάρ· Κύριος τὸν
Θεόν σὺ προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ
11 λατρεύεσθαις. Τότε ἀφίκεται αὐτὸν ὁ διά-
βολος· καὶ ἴδε, ἄγγελοι προστῆλον, καὶ
διηκόνουν αὐτῷ.

* I. def. Cant. 1.2 Ακόστας δὲ ὁ Ἰησὸς ὅτι Ἰωάννης παρε-
δόθη, σύνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

13 Καὶ καταληπὼν τὴν Ναζαρὲτ, ἐλθὼν κατώ-
κησεν εἰς Καπερναύμ τὴν παραθαλασσίαν,
ἐν δρυσὶ Ζαβελῶν καὶ Νεφθαλείμι.
14 Ἰνα πληρωθῇ τὸ φῦθεν διὸς Ἡσαΐς τὸ
15 προφήτε, λέγοντος· Γῆ Ζαβελῶν καὶ

d. Cant. Eph. † γῆ Νεφθαλείμι, ὅδος θαλάσσης, πέραν
τῆς Ἰορδάνης, Γαλιλαία τῶν Ἐθνῶν.
16 Ο λαὸς ὁ καθημένος ἐν σκότει, εἶδε φῶς
μέγα· καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ
σκιᾷ θανάτου, φῶς ανέτειλεν αὐτοῖς.

17 Άπο τότε ἤξετο ὁ Ἰησὸς ιηρύσσειν,
καὶ λέγει· Μετανοεῖτε· ἥγετε γάρ οἱ

παικτῶν Cant. 18 Stepb. B. τὸν βασιλεῖαν τῶν ἔργων. † Περιπατῶν δὲ
† ὁ Ἰησὸς παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γα-
λιλαίας, εἶδε δύο ἀδελφοὺς, Σίμωνα τὸν
λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελ-
φὸν αὐτῶν, Βαλλοντας ἀμφιβλητούς εἰς
τὴν θάλασσαν· (Ἴσαν γάρ ἀλιεῖς·)

19 Καὶ λέγει αὐτοῖς· Δεῦτε ὥπισσον μα, καὶ
20 ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων. Οἱ δὲ

εὐθέως αἱρέντες τὰ δίκτυα, ἤκλεψαν
21 αὐτῷ. Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἀλ-
λαγῆς δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τῆς Ζε-
δάδης, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτῶν, ἐν
τῶ πλοϊῳ μετὰ Ζεβεδαῖς τῆς πατρὸς αὐ-
τῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν.

22 καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. Οἱ δὲ εὐθέως
αἱρέντες τὸ πλοϊον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
ἤκλεψαν αὐτῷ.

8. Wiederum führte ihn der teufel mit sich auf einen sehr hohen berg, und zeigte ihm alle reiche der welt und ihre herrlichkeit.

9. Und sprach zu ihm: Dies alles will ich dir geben, so du niederfallst, und mich anbetest.

10. Da sprach Jesus zu ihm: Heb dich weg von mir, satan; denn es siehet geschieben, * Du sollst anbeten Gott, deinen HERRN, und ihm allein dienen.

* 5 Mof. 6, 13. Luc. 4, 8.

11. Da verließ ihn der teufel: und siehe, da traten die engel zu ihm, und * dienten ihm.]

* Ebr. 1, 14.

12. Da nun Jesus hörete, daß Johannes überantwortet war, * zog er in das Galiläische land:

* Luc. 4, 14. Joh. 4, 43.

13. Und verließ die stadt Nazareth, kam und wohnete zu Capernaum, die da liegt am meer, an den grenzen Zabulon und Nephthalim.

* Marc. 1, 21. Luc. 4, 31.

14. Auf daß erfüllt würde, das da gesagt ist durch den propheten * Jesaiam, der da spricht:

* Es. 9, 1. 1c.

15. Das land Zabulon, und das land Nephthalim, am wege des meers, jenseit des Jordans, und die heidnische Galiläa;

16. Das volk, das im * finsternis saß, hat ein grosses licht gesehen, und die da sassen am ort und schatten des todes, denen ist ein licht aufgangen.

* Luc. 1, 79.

17. Von der zeit an fing Jesus an zu predigen, und zu sagen: * Thut busse, das himmelreich ist nahe herben kommen.

* Marc. 1, 14. 15. Luc. 4, 15.

(Evang. am tage S. Andrea.)

III. 18. Als nun Jesus an dem Galiläi-
schen meer ging: sahe er * zween
brüder, Simon, der da heißt Petrus, und
Andream, seinen bruder; die wirfēn ihre
neße ins meer, denn sie waren fischer.

* Marc. 1, 16. 19. Luc. 5, 2. seq.

19. Und er sprach zu ihnen: Folget mit
nach; ich * will euch zu menschenfischern ma-
chen.

* Marc. 1, 17.

20. Bald * verliessen sie ihre neße, und
folgēten ihm nach.

* L. 19, 27.

21. Und da er von bannen fürbaß ging:
sahe er zween andere brüder, Jacobum, den
sohn Zebedai, und Johannem, seinen bru-
der, im schiff, mit ihrem vater Zebedao, daß
sie ihre neße flicken; und er rieff ihnen.

22. Bald verliessen sie das schiff und ih-
ren vater, und folgēten ihm nach.]

IV. 23. Und

IV. 23. Und * Jesu ging umher im ganzen Galiläischen lande, lehrete in ihren schulen, und predigte das evangelium von dem reich, und heilte allerley seuche und franchheit im volck. * Luec. 4, 15. 31.

24. Und sein gerücht erschallt in das ganze Syrienland. Und sie* brachten zu ihm allerley francken, mit mancherley feuchen und quaal behafet, die besessenen, die mondüschtigen, und die gichtbrüchigen; und er machte sie alle gesund. * Marc. 6, 55.

25. Und es folgete ihm nach* viel volcks aus Galiläa, aus den zehn städten, von Jerusalem, aus dem Jüdischen lande, und von jenseit des Jordans. * Luec. 6, 17.

Das V. Capitel.

I. Der bergpredigt erstes Stück, begreifend acht seligkeiten. II. Der Christen art und amt. III. Erforderte über pharisäische gerechtigkeit, nach dem geistlichen Sinn des gesetzes, in der liebe, feuschheit, gebrauch der jungen ic. (Evang. am

Da er aber das volck sahe: ging er auf einen berg, und setzte sich, und seine jünger traten zu ihm.

2. Und er thät seinen mund auf, lehrete sie, und sprach:

3. Selig sind,* die da geistlich arm sind: denn das himmelreich ist ihr. * Es. 57, 15.

4. Selig sind,* die da leid tragen: denn Sie sollen getröstet werden. * Ps. 126, 5.

Es. 61, 2. Luec. 6, 21. 2 Cor. 7, 10.

5. Selig sind,* die sanftmuthigen: denn Sie werden das erdreich besitzen.

* Ps. 37, 11. Es. 60, 21.

6. Selig sind,* die da hungert und dürstet nach der gerechtigkeit: denn Sie sollen satt werden. * Luec. 6, 21. Off. 7, 16.

7. Selig sind die* barmherzigen: denn Sie werden barmherzigkeit erlangen.

* Spr. 21, 21. Jac. 2, 13.

8. Selig sind,* die reines herzens sind: denn Sie werden Gott schauen.

* Ps. 51, 12. 1 Joh. 3, 2. 3.

9. Selig sind die*friedfertigen: denn Sie werden Gottes kinder heißen. * Ebr. 12, 14.

10. Selig sind, die um*gerechtigkeit willen verfolget werden: denn das himmelreich ist ihr. * Röm. 8, 17. 1 Pet. 3, 14.

11. Selig seyd ihr: * wenn euch die menschen um meinet willen schmähnen und verfolgen; und reden allerley übels wieder euch, so sie daran lügen. * Luec. 6, 22. 1 Pet. 4, 14.

12. Seyd frölich und getrost; es wird euch im himmel wohl belohnet werden. Denn* also haben sie verfolget die propheten, die vor euch gewesen sind.] * Ebr. 11, 36, seq.

Kαὶ περιγένεται ὅλη τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰη- 23
σῆς, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν,
καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλε-
ας, καὶ δεσπότεων πάσσουν νόσουν καὶ πᾶ-
σαν μαλακιστεῖν ἐν τῷ λαῷ. Καὶ ἀπ- 24

ῆλθεν ἡ αἱρή αὐτῷ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν·
καὶ προσῆγεκαν αὐτῷ πάντες τὰς κακὰς
ἔχοντας, ποιῆσαις νόσους † καὶ βασι-
λοῦς συνεχόμενος, καὶ δειμονιζόμενος, καὶ
σεληναζόμενος, καὶ παραλυτικός· καὶ
ἔδεσπότευεν † αὐτές. Καὶ ἤκολθεν· 25 οὐατας Steph.
σαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλι-
λαίας καὶ Δειναπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων
καὶ Ἱεραίου, καὶ πέραν τῆς Ιορδάνης.

x. B. def. Coll.
1. Mont.

B. Cane.

I ἀντίθεστος αὐτῷ, προσῆλθον αὐτῷ οἱ

μαθηταὶ αὐτῷ. Καὶ ἀνοίξας τὸ σόφια 2

αὐτῷ, ἐδίδασκεν αὐτούς, λέγων· Μαρ- 3

κάριοι οἱ πλωχοὶ τῷ πνεύματι· ὅτι αὐτῶν

ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν θρανῶν. Μαρκός 4

εἰοι οἱ πενθάντες· ὅτι αὐτοὶ παρακληθή-
σονταί. Μακάριοι οἱ πέρασι· ὅτι αὐτοὶ 5

κληρονομήσοσι τὴν γῆν. Μακάριοι οἱ 6

πενθόντες καὶ διψώντες τὴν δικαιοσύνην·

ὅτι αὐτοὶ χρειασθήσονται. Μακάριοι οἱ 7

ἐλεημονες· ὅτι αὐτοὶ ἐλεημόνοιται. Μα- 8

κάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδιᾷ· ὅτι αὐτοὶ τὸν

Θεὸν ὄψονται. Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοι· ὅτι 9

αὐτοὶ νιοὶ Θεοῦ κληθήσονται. Μακάριοι 10

οἱ δεδιωγμένοι ἔνεκεν δικαιοσύνης· ὅτι αὐ-

τῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν θρανῶν. Μα- 11

κάριοι ἔσεσταν ὀνειδίστων ὑμᾶς καὶ διώξω-

σι, καὶ ἐπωσι πᾶν † ποιησὸν † ἐγμος 12

καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι, ἔνεκεν ἐργ.

Χαίρετε καὶ αγαλλιάσθε· ὅτι ὁ μισθὸς 13

ὑμῶν πολὺς ἐν † τοῖς θρανοῖς θρ

γάρ ἐδιώξαν τὰς προφήτας τὰς πρὸ- 14

ὑμῶν †.

d. Mont. N. 1.
† d. Cane.

t. d. Cane.

t. d. Cane.
ad. Cane.

μαρανθή N. 2.
Lin. Bodl. 6.
† ἀπευθέστεο
N. 2.

- 13 Τμῆς ἐσε τὸ ἄλας τῆς γῆς ἔαν δὲ τὸ ἄλας τι μωρανθῆ, ἐν τίνι τι ἀλιθήσται; εἰς δὲν ἰχύεστι εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω, καὶ καταπτεῖναι ὑπὸ τῶν αὐθέων.
- 14 παρ. Τμῆς ἐσε τὸ φῶς τῇ κόσμῳ· εἰ δύνασται πόλις κερδεῖν εἰπάνω ὅρες κα-
- 15 μένη· Οὐδὲ κούσι λύχνου, καὶ τιθέσσιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον, αὐλὴ ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. Οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἐμπροσθεντῶν αὐθέωπων, ὃπως ἴωστον ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωται τὸν πατέρα ἡμῶν τὸν ἐν τοῖς βραστοῖς.
- 17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἥλιθον καταλῦσαι τὸν νόμον, οὐ τὴς προφήτας· εἰκὸν ἥλιθον καταλύσῃ τὸν λύσαν, αὐλὴ πληρώσαι· Ἀμὴν γάρ λέγω ὑμῖν, οὐας ἀν παρέλθη ὁ βραστὸς καὶ οὐδὲ, ἵστα ἐν οὐ μία κεραίᾳ εἰ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τῆς νόμου τι, οὐας ἀν πάντα γένηται τοι.
- 19 τοι. Οὐς ἔαν δὲν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τέττων τῶν ἐλαχίσων, καὶ διδάξῃ ἔτω τὴς αὐθέωπος, ἐλαχίσος κληθῆσται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν βραστῶν· τὸ δὲν παίσιν καὶ διδάξῃ, ἔτος μέγας κληθῆσται ἐν τῇ βα-
- 20 σιλεῖᾳ τῶν βραστῶν. τὸ λέγω γάρ ὑμῖν, ὅτι εἴαν μὴ περισσεύσῃ οὐ δικαιοσύνη ὑμῶν πλείον τῶν γεωμετρέων καὶ φαρισαίων, εἰ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν βρα-
- 21 τῶν. Ἡκέστατε ὅτι ἐρέθητοι τοῖς ἀρχαῖοις· Οὐ φονεύσετε· οὐ δὲν φονεύσῃ, ἔνοχος εἶσαι τῇ κρίσει· Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ἐργάζομενος τῷ ἀδελφῷ αὐτῷ τι εἰκῇ, ἔνοχος εἶσαι τῇ κρίσει· οὐ δὲν εἰπη τῷ ἀδελφῷ αὐτῷ βακαλά, ἔνοχος εἶσαι τῷ συνεδρίῳ· οὐ δὲν εἰπη μωρέ, ἔνοχος εἶσαι εἰς τὴν γέενναν τὴν πυρός.
- 23 Εἴαν δὲν προφέτης τὸ δῶρόν σε ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ μὲν μνημῆς στις ὁ ἀδελφός σε ἔχει τὶ κατὰ σε.
- 24 Ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σε ἐμπροσθεν τῷ θυσιαστήριον, καὶ ὑπαγε, πρῶτον τι διαλλάγηται τῷ ἀδελφῷ σε, καὶ τότε ἐλθῶν τι προσφέρει τὸ δῶρόν σε.

οὐδὲ τῶν περ-
φυτῶν add.
Μοντ.

dej. Cant.

z. y. i. ὅτι
def. Er. ed.
z. Ait.

Δ. in qu. MSS.

καταλληλοῦ;
Cant. Steph.
β.
προσφέρει;
Απτ.

II. 13. Ιχε σενδ * das falsch der erden. Wo nun das falsch dummi wird, womit soll man falzen? Es ist zu nichts hinfert nütze; denn daß man es hinaus schüttle, und lasse es die leute zerteeten. * Marc. 9, 50. Luc. 14, 34.

14. Ihr seyd das * licht der welt. Es mag die stadt, die auf einem berge liegt, nicht verborgen seyn. * Phil. 2, 15.

15. Man * zündet auch nicht ein licht an, und setzt es unter einen schefel: sondern auf einen leuchter, so leuchtet es denen allen, die im hause sind. * Marc. 4, 21. ic.

16. Also * lasset euer licht leuchten vor den leuten: daß sie eure gute werke sehen, und euren vater im himmel preisen.

* 1 Petr. 2, 12.

III. 17. Ihr sollt nicht wehnien, daß ich kommen bin, das gesetz oder die propheten aufzulösen. * Ich bin nicht kommen aufzulösen, sondern zu erfüllen. * Röm. 3, 31.

18. Denn ich sage euch wahrlich: bis daß himmel und erde zergebe, wird nicht zergehen der kleinste buchstab, noch ein tütel vom gesetze, bis daß es alles geschehe.

* Luc. 16, 17. c. 21, 33.

19. Wer nun * Eines von diesen kleinsten geboten auflöst, und lehret die leute also, der wird der kleinste heißen im himmelreich: wer es aber thut und lehret, der wird τὸν groß heißen im himmelreich.

* Jac. 2, 10. † Matth. 18, 1. 4.
(Evang. am 6. sonst. nach trinit.)

20. Denn ich sage euch: Es sei denn eure gerechtigkeit besser, denn * der schriftgelehrten und pharisaer; so werdet ihr nicht in das himmelreich kommen.

* Luc. II, 39. c. 18, II. 12.

21. Ihr habt gehöret, daß zu den alten gefragt ist: * Du sollst nicht tödten; wer aber tödter, der soll des gerichts schuldig seyn.

* 2 Mos. 20, 13. 3 Mos. 24, 19.

22. Ich aber sage euch: Wer mit seinem bruder zürnet, der ist des * gerichts schuldig; wer aber zu seinem bruder sagt, Ra-cha, der ist des raths schuldig; wer aber sagt, du narr, der ist des höllischen feuers schuldig.

* Mt. 14, 2.

23. Darum wenn du deine gabe auf den altar opferst; und wirst alda eindenklen, daß dein bruder etwas wieber dich habe;

24. So las alda vor dem altar deine gabe, und gehe zuvor hin, und versöhne dich mit deinem bruder; und alsdenn komm, und opfere deine gabe.

25. Sey

25. Seh willfertig * deinem wiedersacher bald, dieweil du noch bei ihm auf dem wege bist: auf daß dich der wiedersacher nicht dermaulens überantworte dem richter, und der richter überantworte dich dem diener, und werdest in den kerker geworfen. * c. 6, 14. c. 18, 35. Luc. 12, 58.

26. Ich * sage dir wahrlich: du wirst nicht von dannen heraus kommen, bis du auch den letzten heller bezahlest.] * c. 18, 34.

27. Ihr habt gehöret, daß zu den alten * gesagt ist: Du sollt nicht ehebrechen.

* 2 Mos. 20, 14. 3 Mos. 20, 10. ic.

28. Ich aber sage euch: Wer * ein weib ansiehet, ihr zu begehrn, der hat schon mit ihr die ehe gebrochen in seinem herzen. * Hiob 31, 1. Ps. 119, 37.

29. Aergert * dich aber dein rechtes aug: so reiß es aus, und wirfs von dir. Es ist dir besser, daß eines deiner glieder verderbe, und nicht der ganze leib in die hölle geworfen werde. * c. 18, 9. Marc. 9, 47.

30. Aergert dich deine rechte hand: so haue sie ab, und wirfs sie von dir. Es ist dir besser, daß eines deiner glieder verderbe, und nicht der ganze leib in die hölle geworfen werde.

31. Es ist auch * gesagt: Wer sich von seinem weibe scheidet, der soll ihr geben einen scheidebrief. * 5 Mos. 24, 1. Matth. 19, 7. Marc. 10, 4. Luc. 16, 18. 1 Cor. 7, 10.

32. Ich aber sage euch: Wer sich von seinem weibe scheidet (es sey denn um ehebruch) der macht, daß sie die ehe bricht; und wer eine abgescheidete fröhlt, der bricht die ehe.

33. Ihr habt weiter gehöret, daß zu den * alten gesagt ist: Du sollt keinen falschen eid thun, und sollst Gott deinen eid halten. * 2 Mos. 20, 7. ic.

34. Ich aber sage euch: daß ihr allerdinge nicht schweren sollst, weder bei dem himmel, * denn er ist Gottes stuhl;

* El. 66, 1. Gesch. 7, 49. c. 17, 24.

35. Noch bei der erden, denn sie ist sei-ner füsse schemel; noch bei Jerusalem, denn sie ist eines grossen königs stadt.

36. Auch soll du nicht bei deinem haupt schweren: denn du vermagst nicht ein einiges haar weiß oder schwarz zu machen.

37. * Eure rede aber sei ja, ja, nein, nein: was drüber ist, das ist vom ubel,

* Jac. 5, 12. 2 Cor. 1, 17.

1θι εὐνοῶν τῷ αὐτιδίκῳ σε ταχὺ, ἔως 25

ὅτε ἐστὶ ἐν τῇ ὁδῷ μετ', αὐτῷ μήποτε

τε παρεδὼν ὁ αὐτιδίκος τῷ κριτῇ, καὶ

ὁ κριτής σε παρεδὼν τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ

εἰς Φυλακὴν τὸ βληθῆσθαι. Ἄμην λέ. 26 βληθῆσθαι Steph.

β.

γω σοὶ, καὶ μὴ ἔξελθης ἐκεῖθεν ἔως ἂν

ἀπόδοσις τὸν ἔχατον καρδιάντην. Ἡκά. 27

σατε, ὅτι ἔργεθη τοῖς αἰχμαῖσι. τοῖς αἰχμαῖσι

Οὐ μοιχεύσεται. Ἐγὼ δὲ λέγω 28

ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς

τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς, ἥδη ἐμοιχεύσεται

αὐτὴν ἐν τῇ καρδιᾷ αὐτῆς. Εἰ δὲ 29

ὁ ὄφελος σος ὁ δεξῖος σκανδαλίζει

τε, ἔξελε αὐτὸν, καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ

συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῷ

μελῶν σος, καὶ μὴ ὅλου τὸ σῶμα σου

τὸ βληθῆσθαι γένεται. Καὶ εἰ ἡ δεξιὰ 30 ἀπέλασθαι qu.

σος χειρὶ σκανδαλίζει τε, ἔκκοψον αὐτὴν, it. v. 30.

καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ συμφέρει γάρ σοι ἵνα

ἀπόληται ἐν τῷ μελῶν σος, καὶ μὴ ὅλου

τὸ σῶμα σου τὸ βληθῆσθαι γένεται.

Ἐργάζεθη δὲ ὅτι ὃς ἀν ἀπολύσῃ τὴν 31

γυναῖκα αὐτῆς, δόγμα αὐτῇ ἀποσάσιον.

Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι τὸ ἀν ἀπο-

λύση τὴν γυναῖκα αὐτῆς, παρεκτὸς λό-

γγ πορνεῖας, ποιεῖ αὐτὴν τοῖς αἰχμαῖσι

* καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένη γυμήσῃ,

μοιχαῖται. Πάλιν ἡκόσατε ὅτι ἐ-

ρέθη τοῖς αἰχμαῖσι. Οὐκ ἐπιορκύτεσθαι,

ἀποδάστεις δὲ τῷ Κυριῷ τὰς ὁρκούς σου.

Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ ὄμοσας ὅλως 34

μήτε ἐν τῷ βραχίονῳ, ὅτι θρόνος ἐστὶ τῷ

Θεῷ. Μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποκό-

διόν ἐστι τῶν ποδῶν αὐτῆς. μήτε εἰς Ιε-

ροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶ τῷ μεγάλῳ

βασιλέως. Μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ 36

οἱ ὄμοσαι, ὅτι & δύνασαι μίαν τρίχα

λευκὴν ἢν μέλασσαν ποιῆσαι. * Εἰσα δὲ ὁ 37

λόγος ὑμῶν, Ναὶ ναὶ, Οὐ δέ το δέ το πε-

ριστὸν τέτων ἐν τῷ * ποιησε ἐστιν.

Β 2

38. Τὴ

περισσότερον qu.

* διάλειπεν qu.

38 Ἦκεστατε ὅτι ἐγρέθη· Ὁφθαλμόν αὐτὶ

39 ὁφθαλμός, καὶ ἐδόντας αὐτὶ ὁδόντος· Ἐγὼ

δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ αὐτισμὸν τῷ πονηρῷ

αλλ᾽ ὅσιος σε ἀπίστος ἐπὶ τὴν δεξιάν σου

σιαγόνα, * σέρψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην.

40 Καὶ τῷ θέλοντι σοι υριδῆναι, καὶ τὸν χρ-

d. Cant.

* τεθύνειν.

41 τιον. Καὶ δύσις σε ἀγύλαρεύεται μίλιον ἔν, ὅπα-

(ἔτι) ἀλλα ad.

42 γε μετ' αὐτῷ τὸ δύο. Τῷ αἰτεῖντι σε τὸ δύο.

qu. v. 42. δις Cant.

* τῷ δύο. qu.

43 τὸ ποσόρχαφής. Ἦκεστατε ὅτι ἐγρέθη· Αγα-

πήδεις τὸν πλησίον σου, καὶ μισήσεις τὸν ἐχ-

μοντ.

44 Φέρον σε· Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, αγαπᾶτε

ὑλ. μισ. ὑμᾶς

def. aa.

* τοῖς μισεῖν

aa. m.

τὰς ἐχθρὰς ὑμῶν, τὸ εὐλογεῖτε τὰς κατα-

ρωμένας ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τὰς μισθίτας

ὑμᾶς, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηγει-

45 ζόντων ὑμᾶς καὶ διωκόντων ὑμᾶς· Ὅπως

γένησθε νιοὶ τῷ πατέρες ὑμῶν τῇ ἐν Ἀραβίᾳ,

ὅτι τὸν ἥλιον αὐτῷ ανατέλλεις ἐπὶ πονηρὸς

καὶ ἀγαθὸς, καὶ Βρέχεις ἐπὶ δικαιοίς

46 καὶ αδίκοις. Εἳναν γαρ εγαπήσατε

τὰς αγαπάντας ὑμᾶς, τίνα μιθὸν ἔχε-

τε; ἐχὶ καὶ οἱ τελώναι τὸ αὐτὸ ποιεῖσθαι;

47 Καὶ ἐὰν ἀσπάσῃθε τὰς τὰδε φρεστάς ὑμῶν μό-

νον, τι περισσὸν ποιεῖτε; ἐχὶ καὶ οἱ τελώ-

48 νοι ἔτω ποιεῖσθαι; Ἐσεδοθεῖσν ὑμεῖς τέλεοι,

ἀσπερ ὁ πατήρ ὑμῶν τὸ ἐν τοῖς Ἀραβίᾳ τέ-

λεος ἐστι.

ἴδιον οὐτω π.

aa. m. it. u. 47.

φίλων αα. m.

διντ. b. def.

Laud. e. διεκ-

ωστε Steph. qu.

38. Ihr habt gehört, daß da gesagt ist: Auge um auge, zahn um zahn.

* 2 Mos. 21, 23, 24. 3 Mos. 24, 19, 20.

39. Ich aber sage euch, daß die nicht wiederstreben sollt dem übel: sondern so der iemand einen streich giebt auf deinen rechten backen, dem biete den andern auch dor.

40. Und so lemand mit dir rechten will, und deinen rock nehmen: dem las auch den mantel. *Luc. 6, 29. 1 Cor. 6, 7.

41. Und so dich iemand nochget Eine meile, so gehe mit ihm zwö.

42. Gib dem, der dich bittet; und wen-de dich nicht von dem, der dir abborgen will. *Luc. 6, 30. 34.

43. Ihr habt gehört, daß gesagt ist: Du sollst deinen nächsten lieben, und deinen feind hassen. *3 Mos. 19, 18.

44. Ich aber sage euch: Liebet eure feinde; segnet, die euch fluchen, thut wohl denen, die euch hassen; * bittet für die, so euch beleidigen und verfolgen. *Luc. 23, 34.

45. Auf daß ihr kinder seyd eures Va-ters im himmel. Denn er läßet seine son-ne aufgehen über die bösen und über die guten, und läßet regnen über gerechte und ungerechte.

46. Denn so ihr liebet, die euch lieben, was werdet ihr für lohn haben? Thun nicht dasselbe auch die zöllner? *Luc. 6, 32.

47. Und so ihr euch nur zu euren brü-dern freundlich thut, was thut ihr son-derlichs? Thun nicht die zöllner auch also?

48. Darum sollt Ihr vollkommen seyn, gleich wie euer Vater im himmel vollkom-men ist. *3 Mos. II, 44. c. 19, 2.

Das VI. Capitel.

I. Fortsetzung der predigt von almosen, II. Gebet, III. Fasten, IV. Sorge ums ewige,

V. Mammonis dienst.

Habt acht auf eure almosen, daß ihr die nicht gebet * vor den leuten, daß ihr von ihnen gesehen werdet: ihr habt an-ders keinen lohn bey eurem Vater im him-mel. *c. 23, 5.

2. Wenn du nun almosen gibst, sollt du nicht lassen vor dir posaumen: wie die heuch-ler thun in den schulen und auf den gassen, auf daß sie von den leuten gepreiset werden. Wahrlich, ich sage euch: sie haben ihren lohn dahin. *Röm. 12, 8.

3. Wenn Du aber almosen gibst: so laß deine linke hand nicht wissen, was die rechte thut,

4. Auf

δικαιούντων

Cant. Steph. β.

Vulg.

* ἔχετε qu.

1 Προσέχετε τὴν τὸ ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἐμπροσθέν σου, ὃστε τὸ θεατήρων αὐτοῖς εἰ δὲ μήγε, μιθὸν ἐκ *

2 ἐργατῶν. Ὅταν ἐν ποιῆσθαι ἐλεημοσύνην, μὴ ειλπίσθαι ἐμπροσθέν σου, ὃστε οἱ ὑποκρι-ταὶ ποιεῖσθαι ἐν τοῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν τοῖς δύμασι, ὅπως δοξαδῶσιν ὑπὸ τῶν αν-θρώπων ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἀπέχεσθαι τὸν μ-

3 θὸν αὐτῶν. Σὲ δὲ ποιεῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνάτω ἡστρεφάσθαι τὸ ποιεῖν δεξιά σου.

4. Auf daß dein almosen verborgen sey; und dein Vater, der in das verborgene siehet, wird dirs vergelten öffentlich.
* Luc. 14, 14.

11. Und wenn du betest, sollst du nicht sehn wie die heuchler: die da gerne stehen und beten in den schulen, und an den ecken auf den gassen, auf daß sie von den leuten gesehen werden. Wahrellich, ich sage euch: sie haben ihren lohn dahin.

6. Wenn aber Du betest, so gehe in dein kämmerlein, und * schleuß die thür zu, und bete zu deinem Vater im verborgnen: und dein Vater, der in das verborgene siehet, wird dirs vergelten öffentlich.* 2 Rdn. 4, 33.

7. Und wenn ihr betet, sollst ihr * nicht viel plappern, wie die heiden: denn sie meinen, sie werden erhöret, wenn sie viel worte machen. * Es. 1, 15. Sir. 7, 15.

8. Darum sollst ihr euch ihnen nicht gleichen: Euer* Vater weiß, was ihr bedürftet, ehe denn ihr ihn bitten. * v. 32.

9. Darum sollt Ihr also beten: * Unser Vater in dem himmel. Dein† name werde geheiligt.* Luc. 11, 2. † 2 Mos. 20, 7.

10. Dein reich komme. * Dein willle geschehe auf erden, wie im himmel.

* Luc. 22, 42.

11. Unser täglich brodt gib uns heute.

12. Und vergib uns unsere schulden, wie Wir unsren schuldigern vergeben.

13. Und * führe uns nicht in versuchung, sondern erlöse uns von dem übel. Denn dein ist das reich, und die kraft, und die herrlichkeit in ewigkeit. Amen. * c. 26, 41.

14. Denn so* ihr den menschen ihre fehle vergebet, so wird euch euer himmlischer Vater auch vergeben. * Marc. 11, 25.

15. Wo* ihr aber den menschen ihre fehle nicht vergebet, so wird euch euer Vater eure fehle auch nicht vergeben. * c. 18, 35.

III. 16. Wenn ihr* fastet, sollst ihr nicht sauer sehen, wie die heuchler: denn sie verstellen ihre angesichte, auf daß sie vor den leuten scheinen mit ihrem fasten. Wahrellich, ich sage euch: sie haben ihren lohn dahin.

* Es. 58, 5, 6.

17. Wenn Du aber fastest, so salbe dein haupt, und wasche dein angesicht:

18. Auf daß du nicht scheinst vor den leuten mit deinem fasten, sondern vor deinem Vater, welcher verborgen ist; und

* Οπως ἡ σθέλει μοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ καὶ ὁ 4 πατήρ σθι τὸν βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, αὐτὸς ἀποδώσει σοι τὸν φανερῶν· Καὶ σταύρος 5 def. an. m. εὐχῆ, ἐκ ἔστησι περὶ οἴνοκριταῖς. ὅτι φιλέσιν εἰ τοῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γανδισι τῶν πλατειῶν ἑστᾶτε προσεύχεσθαι, ὅπως δὲ φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις αἱμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀπέχετε τὸν μιθόν αὐτῶν. Σὺ δὲ ὅταν προσ- 6 εύχῃ, ἔστελθε εἰς τὸ ταμιεῖον σθι, καὶ κλείστας τὴν θύραν σθι, προσευχάσθαι τῷ πατρὶ στὸν τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ, καὶ ὁ πατήρ σθι ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι τὸν φανερῶν. Προσευχόμενοι δέ μὴ 7 βασιλογόνητε, ὥστεροι οἱ ἐθνικοὶ δοκι-
μοὶ γάρ, ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσα-
κεῖσθονταί τοι. Μὴ δὲ ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· 8

βασιλογόνητε, ὥστεροι οἱ ἐθνικοὶ δοκι-
μοὶ γάρ, ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσα-
κεῖσθονταί τοι. Μὴ δὲ ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· 8 οἵδε γάρ ὁ πατήρ ὑμῶν, ὃν χρέους ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς τὸν αἰτῆσαν αὐτὸν. Οὕτως 9 ἀνοίξαντος
Cant. Steph. B. ἐν προσευχῇ θεύματι· Πάτερ ὑμῶν ὃ ἐν τοῖς ἔργοις ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλ- 10 θέτω δὲ ὁ βασιλέας στὸν γενηθήτω τὸ θέλη-
μά σου, ὃς ἐν ἡρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἀρτον ὑμῶν τὸν ἐπιστολὸν δόσῃ μὲν σῆμα- 11
ρον. Καὶ ἀφεσθήτη τὰ ὀφελή ματατημῶν, 12
ὅς καὶ ὑμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφελέταις ὑμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκης ὑμᾶς εἰς παρεστμόν, 13
ἀλλὰ ἔνσοις ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ· τὸν δὲ στὸν πατήρ ὑμῶν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ βασιλέας, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δύ-
ξη εἰς τὰς αἰώνας αἱμήν. Ἐὰν γάρ ἀφῆ- 14
τε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παρεπτάματα αὐ-
τῶν, ἀφίσεις καὶ ὑμῖν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ βασιλέας. Ἐὰν δέ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώ- 15
ποις τὰ παρεπτάματα αὐτῶν, ἀλλὰ ὁ πα-
τήρ ὑμῶν ἀφίσει τὰ παρεπτάματα ὑμῶν. Ὁταν δέ νησεύτε, μὴ γινεθῆται ὥσπερ οἱ 16
ὑπεκριταῖς, σκυθρωποῖς· ἀφανίζετε γάρ τα πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις νησεύοντες· αἱμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀπέχετε τὸν μιθόν αὐτῶν. Σὺ δὲ 17
ἀλεψάγος τὴν κεφαλὴν, ἢ τὸ πρόσωπόν σου γίγνεσθαι· Οπως μὴ φανῆται τοῖς ἀνθρώποις νη- 18
σεύσθαι, ἀλλὰ τῷ πατρὶ στὸν τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ καὶ δεῦται

- οἱ πατήρες σαὶ ὁ Βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ,
αἰσθάνεται σοι τὸν τῷ Φανερῷ.
- 19 Μὴ Θησαυρίζετε ὑμῖν Θησαυρὸς ἐπὶ τῆς
γῆς, ὅπερ σὺν καὶ βεβῶσι αὐτοῖς, καὶ
τὸν κλέπταν διορύσσοις καὶ κλέπτουσι.
- 20 Θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν Θησαυρὸς ἐν τῷρανῷ,
ὅπερ ἔτε σὺν ἔτε βεβῶσι αὐτοῖς, καὶ
τὸν κλέπταν ἐδιορύσσοις, ἀλλὰ κλέπτε-
- 21 σιν. "Οπερ γάρ ἐσιν ὁ Θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ
22 ἔσαι οὐκαρδία ὑμῶν. 'Ο λύχνος τὸ σώματός
ἐσιν ὁ ὄφθαλμός· ἐάν δὲν ὁ ὄφθαλμός σαὶ^{τόν} ἀπλάξῃ, ὅλον τὸ σῶμά σαὶ φατείνου ἔσαι.'
- 23 'Ἐάν δὲ ὁ ὄφθαλμός σαὶ πονηρὸς ἦ, ὅλον τὸ
σῶμά σαὶ σκοτείνου ἔσαι. εἰ δὲν τὸ φῶς τὸ
ἐν σοι, σκότος ἐσι, τὸ σκότος πόσου;
- 24 Οὐδεὶς τὸ δύναται μυστὶ κυρίοις δελεύειν· οὐ
γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ τὸν ἔτερον ἀγα-
πήσει. οὐ ἐνὸς ἀνθεζεται, καὶ τὸ ἔτε-
ρον καταφρονήσει. ἐδύναθε θεῷ δελεύειν
25 καὶ μαρμαρᾶ. Διὰ τότο λέγω ὑμῖν,
μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τῇ φρον-
τε τὴν τὸ πίπτε· μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν
τῇ ἐνδύσηθε. οὐχὶ οὐ ψυχὴ πλεῖστη ἐσι τῆς
τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τῇ ἐνδύμαστος;
26 Ἐμβλέψατε εἰς τὰ πελειὰ τὸ ἐρανό,
ὅτι εἰ σπείρεται, οὐδὲ θερίζεται, οὐδὲ συνά-
γεται εἰς αποδήμας, καὶ ὁ πατήρ ὑμῶν
ὁ βράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον
27 διαφέρετε αὐτῶν; Τίς δὲ οὐκ ὑμῶν μερι-
μῶν δύναται προδεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν
28 αὐτῷ πῆχυν ἔνα; Καὶ περὶ ἐνδύμαστος τοῦ
μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τῷ
ἀγρῷ, πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νῆθει.
29 Λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ
τῇ δόξῃ αὐτῷ περιεβάλετο ὡς ἐν τέτων.
30 Εἰ δὲ τὸν χόρτον τῷ ἀγρῷ, σήμερον
ὄντα, καὶ αὔριον εἰς κλίσαντον βαθά-
μενον, ὁ Θεὸς ἔτως αὐμφιέννυσιν, οὐ πολ-
λῷ μᾶλλον ὑμᾶς, οὐλιγόπιστοι;

*autem ad.
Steph. qu.*

κ. τ. τ. def. qu.

dein Vater, der in des verschorgene siebt,
wird dies vergessen öffentlichs.

IV. 19. Ich solle euch nicht * schäpe sam-
len auferden: da sie die motten und der rost
fressen, und da die diebe nach graben und
stehlen. * c. 19, 21. Ebr. 11, 26. Joh. 5, 1.

20. Samlet * euch aber schäpe um dum-
mel: da sie weder motten noch rost fressen,
und da die diebe nicht nach graben,
noch stehlen. * Luk. 12, 3. 1 Tim. 6, 6. q. d.

21. Denn * wo euer schas ist, daist auch
euer herz. * Luk. 12, 34.

22. Das * auge ist des leibes licht. Wenn
dein auge einfältig ist, so wird dein ganzer
leib lichte seyn. * Luk. 11, 34.

23. Wenn aber dein auge ein schal ist,
so wird dein ganzer leib finster seyn. Wenn
aber das licht, das in dir ist, finsternis ist, wie
groß wird denn die finsternis selber seyn?
(Evang. am 15. somit. nach Lcinit.)

V. 24. Niemand * kann zweien herren die-
nen: entweder er wird einen has-
sen, und den andern lieben; oder wird ei-
nem anhangen, und den andern verachten.
Ihr könnet nicht Gott dienen, und dem
Mammon. * 1 Kön. 18, 21. Luk. 16, 13.

25. Darum sage ich euch: * Sorget nicht
für euer leben, was ihr essen und trinken
werdet; auch nicht für euren leib, was ihr
anziehen werdet. Ist nicht das leben mehr,
denn die speiss? Und der leib mehr, denn
die kleidung? * Ps. 37, 5. Spr. 16, 5.
Luc. 12, 22. Phil. 4, 6. 1 Tim. 6, 6. 1 Petr. 5, 7.

26. Sehet die vögel unter dem him-
mel an: sie säen nicht, sie ernten nicht, sie
sammeln nicht in die scheunen; und euer
himmlischer Vater nehret sie doch. Sendt
ihr denn nicht viel mehr denn sie?

27. Wer ist unter euch, der seiner läng-
ge Elle zusehen möge, ob er gleich dar-
um forger?

28. Und warum forger ihr für die klei-
dung? Schauet die lilien auf dem felde,
wie sie wachsen: sie arbeiten nicht, auch
spinnen sie nicht.

29. Ich sage euch: daß auch * Salomo
in aller seiner herrlichkeit nicht bekleidet
gewesen ist, als derselben König.

* 1 Kön. 4, 21. seq.

30. So denn Gott das gras auf dem
felde also kleidet, das doch heute steht, und
morgen in den ozen geworfen wird: sollte
er das nicht vielmehr euch thun? * O ihr
kleingläubigen!

* c. 8, 26.
31. Dar-

31. Darum sollt ihr nicht sorgen und sagen: Was werden wir essen? was werden wir trinken? womit werden wir uns kleiden?

32. Nach * solchern allen trachten die heiden: denn euer himmlischer Vater weiß, daß ihr des altes bedürftet. * Luc. 12, 30.

33. Trachtet * am ersten nach dem reich Gottes, und nach seiner gerechtigkeit: so wird euch solches alles † zufallen.

* Röm. 3, 13. Ps. 37, 4. † Ps. 62, 11.

34. Darum forscht nicht für den andern morgen, denn der morgende tag wird für das seine forschen. Es ist genug, daß ein ieglicher tag seine eigene plage habe.]

Mὴ ἐν μεριμνήσοτε, λέγοντες· Τί Φά-

γωμεν, ἢ τὶ πιωμεν, ἢ τὶ περιβαλώμε-

θε; Πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθυ ἐπι-

ζητεῖ· οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν † ὁ ἄρε-

νιος, ὅτι χρήζετε τέτων ἀπάντων. Ζη-

τέτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τὸ Θεῖ,

καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτῷ, καὶ ταῦτα

πάντα προστεθήσεται ὑμῖν. Μὴ ἐν

34

μεριμνήσοτε εἰς τὴν αὔξιον· ἡ γὰρ αὔξιον

μεριμνήσει τὰ † ἔσχατης· ἀρκετὸν τῇ ἡμέ-

ρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

Das VII. Captiel.

I. Der bergpredigt letzter theil vom splitterrichten; II. Nutzen des gebets; III. Grundregel menschlichen umgangs; IV. Himmelsweg; V. Galischen Propheten; VI. Geistlicher klugheit; VII. Christi predigt.

Nichtet * nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet.

* Luc. 6, 37. Röm. 2, 1. 1 Cor. 4, 5.

2. Denn mit welcherley gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden: und * mit welcherley maß ihr messt, wird euch gemessen werden. * Marc. 4, 24. Luc. 6, 38.

3. Was siehest du aber den splitter in deines bruders auge, und wirst nicht gewahr des balcken in deinem auge?

4. Oder wie darfst du sagen zu deinem bruder: Holt, ich will dir den splitter aus deinem auge ziehen? Und siehe, ein balcke ist in deinem auge.

5. Du heuchler, geuch * am ersten den balcken aus deinem auge: darnach besiehe, wie du den splitter aus deines bruders auge ziehest. * Spr. 18, 17. Luc. 6, 42.

6. Ihr sollt das * heiligthum nicht den hunden geben, und eure perlen sollt ihr nicht vor die saue werfen: auf daß sie dieselbigen nicht zertritzen mit ihren füssen, und sich wenden, und euch zerreißen. * c. 10, 11.

II. 7. Bittet, * so wird euch gegeben: suchet, so werdet ihr finden: Klopfet an, so wird euch aufgethan. * Marc. 11, 24. x.

8. Denn wer da bittet, der empfahet: und wer da sucht, der findet: und wer da anklopft, dem wird aufgethan.

9. Welcher ist * unter euch menschen, so ihm sein sohn bittet ums brodt, der ihm einen stein biete? * Luc. 11, 11. sqq.

10. Oder so er ihn bittet um einen fisch, der ihm eine schlange biete?

Mὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριδῆτε· † I μὴ καταδικ-

ζετε. ἢ μ. κ.

Ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κρι-

2 add. qu. ex

θήσεθε· καὶ ἐν φρέσῃ φρέσῃτε, † σύ-

Luc. VI, 37.

τιμετρηθήσεται ὑμῖν. Τι δὲ βλέπετε 3 μετρηθήσεται

από.

τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τὸ ἀδελ-

φθος σθ, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν

ἐκατανοῦς; Ἡ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελ-

φθοσ σθ. Ἀφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἀπὸ

τὸ ὀφθαλμός σθ. καὶ ἰδε, ἡ δοκὸς ἐν τῷ

ὀφθαλμῷ σθ; Ὄποιριτε, ἐκβάλε

πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σθ, καὶ τότε διαβλέψεις. ἐκβάλειν τὸ κάρ-

φος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σθ. καὶ φρέσεται

Μὴ δῶτε τὸ ἄγιον τοῖς κυσί, μηδὲ βά-

6 τὰ ἄγια qu.

λητε τὰς μαργαρίτας ὑμῶν ἐμπροσθεν

τῶν χοιρῶν· μηποτε καταπατήσωσιν αὐ-

τες ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ σραφέντες ἐγ-

ζώσιν ὑμᾶς. Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν. Ζη-

7 τέτε, καὶ εὐήγετε· κρέστε, καὶ ἀνοιγήσεται

ὑμῖν. Πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, 8 καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει, καὶ τῷ κρέστι

ἀνοιγήσεται.

Ἡ τις ἐσιν ἐξ ὑμῶν ἀν-

9 θεωπος, ὃν ἐὰν αἰτήσῃ ὁ νιὸς αὐτῷ ἀρ-

τον, μηδὲ λιθον ἐπιδώσει αὐτῷ; Καὶ IO

ἐὰν ἵχθυν αἰτήσῃ, μηδὲ φιν ἐπιδώσει αὐτῷ.

καὶ σο

VI. 24. Darum, *wer diese meine rede höret, und † thut sie: den vergleiche ich einen klugen mann, der sein haus auf einen felsen baute. *Luc.6,47.48. † Joh. 13,17.

25. Da nun ein plasregen fiel, und ein gewässer kam, und weheten die winde, und stiessen an das haus: fiel es doch nicht, denn es war auf einen felsen gegründet.

26. Und wer diese meine rede höret, und *thut sie nicht: der ist einem thörichten mann gleich, der sein haus auf den sand bauete. *Luc. 6,49.

27. Da nun ein *plasregen fiel, und kam eingewässer, und weheten die winde, und stiessen an das haus: da fiel es, und thät einen grossen fall. *Ezech. 13,11.

VII. 28. Und es begab *sich, da Jesus diese rede vollendet hatte, entfachte sich das volk über seiner lehre. *Luc. 4,32. sc.

29. Denn er *predigte gewaltig, und nicht wie die schriftgelehrten. *Marc.1,22.

Das VIII. Capitel.

I. Jesus heilet einen aussäzigen: II. Des hauptmanns knecht: III. Petri schwieger; IV. und viel andere franken. V. Verflucht einen schriftgelehrten. VI. Stillst das meer. VII. Treibet teufel aus.

VIII. Der Gergesener Biitte.

(Evang. am 3. sonntag nach Epiphania.)

Da er aber vom berge herab ging, folgte ihm viel volks nach.

2. Und siehe ein * aussäziger kam und betete ihn an, und sprach: Herr, so † du willst, kanst du mich wol reinigen.

*Marc.1,40. Luc.5,12. †Mattch.26,39.

3. Und Jesus streckte seine hand aus, rührte ihn an, und sprach: Ich will's thun, sey gereinigt. Und alsbald ward er von seinem aussatz rein.

4. Und Jesus sprach zu ihm: Siehe zu, sagst niemand; sondern * gebe hin, und zeige dich dem priester, und opfere die gabe, die † Moses befohlen hat, zu einem zeugniß über sie. *Luc.17,14. † 3 Mof. 14,2.

II. 5. Da aber Jesus einging zu Caper-naum, trat ein * hauptmann zu ihm, der bat ihn. *Luc.7,2. sqq.

6. Und sprach: Herr, mein knecht liegt zu hause, und ist gichtbrüchig, und hat grosse qual.

7. Jesus sprach zu ihm: Ich will kommen, und ihn gesund machen.

8. Der hauptmann antwortete, und sprach: Herr, ich bin nicht werth, daß du unter mein dach gehost; sondern sprich nur ein wort, so wird mein knecht gesund.

Πᾶς ἐν ὅσιοις αἰκίσει με τὰς λόγυας τάττει, 24
καὶ ποιεῖ αὐτὸς, † ὁμοιώσω αὐτὸν αὐτῷ
δέι Φρονίμῳ, ὅσιος ὀφοδόμησε τὴν οἰκίαν
αὐτῷ ἐπὶ τὴν πέτραν. Καὶ κατέ- 25

διοικήσεις
α. m.

Ἐπὶ ἡ Βροχῇ, καὶ ἥλθον οἱ ποταμοὶ,
καὶ ἐπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέπε-
σον τὴν οἰκίαν ἐκένην, καὶ ἐκ ἐπεσε. τε-

θεμελιώτῳ γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν. Καὶ 26
πᾶς ὁ ἀκέων με τὰς λόγυας τάττει, καὶ
μὴ ποιῶ αὐτὸς, ὁμοιώθησε τῷ ἀνδρὶ

μαρῷ, ὅσιος ὀφοδόμησε τὴν οἰκίαν αὐτῷ
ἐπὶ τὴν ἄμμον. Καὶ κατέβη ἡ Βρο- 27

χῇ, καὶ ἥλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἐπνευσαν
οἱ ἄνεμοι, καὶ προστέκουν τὴν οἰκίαν ἐκένην·

καὶ ἐπεσε, καὶ ἦν ἡ πτώσις αὐτῆς μεγά-
λη. Καὶ ἐγένετο, ὅτε συνετέλεσεν ὁ Ἰη- 28

στὸς τὰς λόγυας τάττει, ἐξεπλήσσοντο οἱ
ὄχλοι ἐπὶ τὴν διδαχὴν αὐτῷ. Ἡν γὰρ δι- 29

δάσκων αὐτῷς ὡς ἔξεσταινεχων, καὶ ἐχ ὡς
οἱ γερμανατεῖς.

Kαταβαίνει δὲ αὐτῷ απὸ τὰς ὁραὶς 1
Ὥσταν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί. Καὶ idē, 2
λεπρὸς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ, λέγων· Κύ-
ριε, ἐὰν θέλης, δύνασαι με καταρίσσει.
Καὶ ἐκτέίνεις τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτῷ ὁ Ἰη- 3

στὸς, λέγων· Θέλω, καθαρίσθητι. Καὶ εὐ-
θέως ἐκαθαρίσθη αὐτῷ ἡ λέπρα. Καὶ λέγει 4

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ορα μηδενὶ ἔπιης· ἀλλὰ ὑπά-
γε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ιερῷ, οὐ προσείεγκε
τὸ δῶρον, ὃ προσέταξε Μωϋσῆς, εἰς μαρτύ-
ριον αὐτοῖς.

Εἰσελθόντι δὲ τῷ Ἰησῷ εἰς Καπερναοῦμ, 5
προσῆλθεν αὐτῷ ἕκατόνταρχος παρακαλῶν

αὐτὸν, Καὶ λέγων· Κύριε, οὐ πᾶς με βέβλη· 6
ταὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ παρακαλικὸς, δενᾶς βασι-

νιζόμενος. Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Εγὼ 7
ἐλθῶν θεραπεύσω αὐτόν. Καὶ ἀποκριθεὶς 8

οἱ ἕκατόνταρχος ἔφη· Κύριε, εἰμὶ ἱκα-
νὸς ἡμὶ με ὑπὸ τὴν σέγην εἰσελθης· ἀλλὰ

μένον εἰπὲ τὸ λόγον, οὐκαθήσεται ὁ παῖς μου.

ληγ. aa. m.

9. Denim

- 9 Καὶ γὰρ ἦγὼ ἀνθρωπός οὐμὶ υπὸ ἐξστοῖσιν, ἔχων υπὸ ἐμαυτὸν σρατιώτας· καὶ λέγω τέτο, πορεύθητι, καὶ πορεύεται· καὶ ἄλλω, ἔρχε, καὶ ἔρχεται· καὶ τῷ δέλῳ με, ποιήσοντετο, καὶ ποιεῖ· Ἀκεσσας δὲ ὁ Ἰησος, ἐθαύμασε, καὶ ἐπετοῖς ἀκολεύθειν· Ἀμὴν λέγω υμῖν, οὐδὲ εὑ τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίσιν εὑρον. Λέγω δὲ υμῖν, ὅτι πολλοὶ αἴπερ αἰνατελῶν καὶ δυσμῶν ἔξεστοι, καὶ αἰναλιθίσονται τοι μετά τοῦ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ ἐν τῷ βασιλείᾳ τῶν ἑρανῶν· Οἱ δὲ νιστῆσας βασιλέας ἐνβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τοῦ ἔζωτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ
- 12 βασιλείᾳ τῶν ἑρανῶν· Οἱ δὲ νιστῆσας βασιλέας εἰς τὸ σκότος τοῦ ἔζωτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ
- 13 βρυγμὸς τῶν ἁδόντων. Καὶ ἐπειν ὁ Ἰησος τῷ ἐπατοιτάρχῳ· ὑπαγε, καὶ ὡς ἐπίσευσας γενηθήτω σοι. Καὶ λαθη ὁ πάντα αὐτὸν ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ*. [+Stad. II. in das finsternis.]
- 14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησος εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, ἐπει τὴν πενθεράν αὐτὸν βεβλημένην καὶ πυρέσσοσαν· [+c. 15, 28.] Καὶ ἤψατο τῆς χερὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός. [+c. 9, 25.] 15 Καὶ ἤγερθη, καὶ διηκόνει τοῖς αὐτοῖς. Οὐλιας δὲ γενομένης προσήγεγκαν αὐτῷ δαμονιζομένες πολλές· καὶ ἐξέβαλε τὰ πνεύματα λόγω, καὶ πάντας τὰς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν. [+c. 40.] Οπως πληρώσῃ τὸ ἁγδὲν διὰ Ἡσαΐας τῆς προφήτης, λέγετος· Αὐτὸς τὰς αἰθενέας ήμαντ ἐλασσε, καὶ τὰς νόσους ἐβάσασεν.
- 16 Ιδὼν δὲ ὁ Ἰησος πολλές ὄχλους περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν. [+c. 24.] 17 Καὶ προσελθὼν εἰς γεραμματεῖς, ἐπειν αὐτῷ· Διδάσκαλε, αἰκολοθήσω σοι, οὐπά δὲν ἀπέρχη. [+c. 59.] Καὶ λέγεις αὐτῷ ὁ Ἰησος· Αἱ ἀλώπεκες φωλεῖς ἔχουσι, καὶ τὰ πετενὰ τῆς ἑρανῆς κατασκηνῶσσι· ὁ δὲ νιστὸς τῆς αἰγάλεως ἔκ ἔχει, περὶ τὴν κεφαλὴν ηλινή. [+c. 9, 9.] Ετερος δὲ τῶν μαδητῶν αὐτὸν ἐπειν αὐτῷ· Κύριε, ἐπιτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν, καὶ θάψαι τὸν πατέρα με.

9. Denn Ich bin ein mensch, dazu der oberkeit unterthan, und habe unter mir kriegsknechte: noch wenn ich sage zu einem: Gehe hin, so gehet er; und zum andern: komm her, so kommt er; und zu meinem knechte: thue das, so thut er.

10. Da das JESUS hörete, verwunderte er sich; und sprach zu denen, die ihm nachfolgten: Wahrlich, ich sage euch, solchen glauben habe ich in Israel nicht funden.

11. Aber ich sage euch: Viel werden kommen vom morgen und vom abend, und mit Abraham und Isaac und Jacob im himmelreich sijzen. *E. 49, 12.

12. Aber die kinder des reichs werden ausgestossen in die äusserste finsternish hinaus, da wird sein heulen und zähnkappen. *c. 22, 13. c. 25, 30.

13. Und JESUS sprach zu dem hauptmann: *Gehe hin, dir geschehe, wie du gegläubet hast. Und sein knecht ward gesund zu derselbigen stunde.] *c. 15, 28.

III. 14. Und JESUS kam in Peters haus: und sahe, daß seine schwieger lag, und hatte das sieber. *Marc. 1, 29. seq. Luc. 4, 38.

15. Da griff er ihre hand an, und das sieber verließ sie. Und sie stand auf, und dienete ihnen. *c. 9, 25.

IV. 16. Am abend aber brachten sie viel besessene zu ihm: und er trieb die geister aus mit worten, und machte allerley franke gesund. *Marc. 1, 32. Luc. 4, 40.

17. Auf daß erfüllt würde, das gesagt ist durch den propheten Jesaja, der da spricht: Er hat unsere schwachheit auf sich genommen, und unsere seuche hat er getragen. *E. 53, 4. 5. 1 Pet. 2, 24.

18. Und da JESUS viel volcs um sich sahe, hieß er hinüber jenseit des meers fahren.

V. 19. Und es trat zu ihm ein schriftgelehrter, der sprach zu ihm: Meister, ich will dir folgen, wo du hingehest. *Luc. 9, 57.

20. Jesus sagte zu ihm: Die südse haben gruben, und die vogel unter dem himmel haben nester; aber des menschen sohn *hat nicht, da er sein haupt hinlege. *2 Cor. 8, 9. Zach. 9, 9.

21. Und ein ander unter seinen jüngern sprach zu ihm: Herr, erlaube mir, daß ich hingehe, und zuvor meinen vater begrabe. *Luc. 9, 59.

22. Aber

22. Aber Jesus sprach zu ihm: Folge du mir, und laß die tödten ihre tödten begraben. ^{* 1 Tim. 5, 6. Off. 3, 1.}

(Evang. am 4. sonnt. nach Epiph.)

VI.23. Und * er trat in das schiff, und seine jünger folgten ihm.

* Marc. 4, 36. seq. Luc. 8, 22.

24. Und siehe, da erhob sich ein ^{*} groß ungestüm im meer, also, daß auch das schifflein in ^{m'} wellen bedeckt ward: und Es schließt. ^{* Jon. 1, 4. 5. Gesch. 27, 41.}

25. Und die jünger traten zu ihm, und * weckten ihn auf, und sprachen: Herr hilf uns, wir verderben. ^{* Ps. 35, 23.}

26. Da sagte er zu ihnen: * Ihr kleingläubigen, warum seyd ihr so furchtsam? Und stand auf, und bedräubete den wind und das meer: da ward es ganz stille. ^{* c. 6, 30.}

27. Die menschen aber verwunderten sich, und sprachen: * Was ist das für ein mann, daß ihm wind und meer gehorsam ist! ^{* Spr. 30, 4.}

VII.28. Und * er kam jenseit des meers, in die gegend der Gergesener. Da ließen ihm entgegen zween besessene, die kamen aus den todtentgräbern, und waren sehr grimmig, also, daß niemand dieselbe strafse wandeln konte. ^{* Marc. 5, 1. Luc. 8, 26.}

29. Und siehe, sie schrien und sprachen: Ach * Jesu, du Sohn Gottes, was haben wir mit dir zu thun? Bist du herkommen uns zu quälen, ehe denn es zeit ist?

* Luc. 4, 41.

30. Es war aber ferne von ihnen eine grosse heerde säue an der weide.

31. Da baten ihn die teufel, und sprachen: Wilt du uns austreiben, so erlaube uns in die heerde säue zu fahren.

32. Und er sprach: * Fahret hin. Da führen sie aus, und fuhren in die heerde säue. Und siehe, die ganze heerde säue stürzte sich mit einem sturm ins meer, und ersoffen im wasser. ^{* Luc. 8, 32. 33.}

VIII.33. Und die hirten flohen, und gingen hin in die stadt, und sagten das alles, und wie es mit den besessenen ergangen war.

34. Und siehe, da ging die ganze stadt heraus Jesu entgegen. Und da sie ihn sahen: baten sie ihn, daß er von ihrer grenze weichen wolte. ^{* Marc. 5, 17. Luc. 8, 37.}

Ο δὲ Ἰησὸς ἐπεναύτω. Ἀκολέθει μοι, καὶ ²² ἀφει τὰς γερῆς Θάψαι τὰς ἑαυτῶν νε-
κρές. Καὶ ἐμβάντοι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ²³

ἀκολέθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

Καὶ ἴδε, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θα- ²⁴

λάστῃ, ὥσε τὸ πλοῖον καλύπτεθαι ὑπὸ ²⁵

τῶν κυμάτων· αὐτὸς δὲ ἐκάθευδε. Καὶ ^{εἰπ. a. def. qu.}

προσελθόντες † οἱ μαθηταὶ αὐτῷ ἤγειραν ^{εἰπ. a. def. qu.}

αὐτὸν, λέγοντες· Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, ἀπολ- ^{ειπ. a. def. qu.}

λύμεδα.. Καὶ λέγει αὐτοῖς· Τί δεῖλοι ²⁶

ἐσσε, ὀλγόπισοι; Τότε ἐγερθεῖς ἐπετίμη- ²⁷

σε τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ· καὶ ἐγέ- ²⁸

νετο γαλήνη μεγάλην. Οἱ δὲ ἀνθρώ- ²⁹

ποι ἐθάμασαν, λέγοντες· Ποταπός ἐσιν ^{γεργεσαῖς qu.}

ἔτος, ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θαλάσσα ^{γερζατῶν qu.}

ὑπακόστοιν αὐτῷ; ^{γαδαρενῶν qu.}

Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν ^{γεργεσαῖς qu.}

χώραν τῶν † Γεργεσηνῶν, ὑπῆκοτσαν αὐ- ^{γερζατῶν qu.}

τῷ δύο δαιμονισθέμενοι, ἐκ τῶν μνημείου ^{γαδαρενῶν qu.}

ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λαν, ὥσε μὴ ἰχθύεν ^{γεργεσαῖς qu.}

τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκέντης. ^{γερζατῶν qu.}

Καὶ ἴδε ἔκραξαν, λέγοντες· Τί ἡμῖν καὶ ²⁹

σοι, Ἰησὸς νιέτε Θεός; ήλθες ὅδε πρὸ και- ³⁰

ρε βασανίσας ἡμᾶς; Ἡν δὲ μακρὰν ἀπ' ³⁰

αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη. ^{γεργεσαῖς qu.}

Οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλεν αὐτὸν, λέγοντες· ³¹

Εἰ ἐπέκαλλες ἡμᾶς, † ἐπίτρεψον ἡμῖν ἀπελ- ^{ἀπόκλιτον ἡμᾶς}

θέν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων. ^{εἰ τ. qu.} Καὶ ³²

ἐπεν αὐτοῖς· *Τπάγετε. Οἱ δὲ ἐξελ- ^{τὸς χοίρων ad.}

θόντες ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην * τῶν ^{* τ. x. def. qu.}

χοίρων. Καὶ ἴδε, ὥρμησε πᾶσα ^{+ def. qu.}

ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τὴν κηρυγμή ^{+ def. qu.}

εἰς τὴν θαλάσσαν; † καὶ ἀπέθανον ἐν ^{+ def. qu.}

τοῖς ὕδασιν. Οἱ δὲ βόσκοντες ἐφύ- ³³

γον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν, ^{κατὰ qu.}

ἀπήγγειλαν πάντα, † καὶ τὰ τῶν δαι- ^{κατὰ qu.}

μονισθέμαν. Καὶ ἴδε, πᾶσα ἡ πό- ³⁴

λισ ἐξῆλθεν εἰς συάντησιν τῷ Ἰησῷ ^{κατὰ qu.}

καὶ ἰδόντες αὐτὸν, παρεκάλεσαν ὅπως ^{κατὰ qu.}

μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὄρων αὐτῶν. ^{κατὰ qu.}

Das IX. Capitel.

I. Jesus heilet einen gichtbrüchigen; II. Beruft Matthäum; III. Entschuldigt seine Jünger, manum freunde sanieren. IV. Hört den Schlobbersten: V. Rächer das blutsdürstige weiß gehandt. VI. Errettet Jesus sein Sohn verlein. VII. Gibt zweien blinden das gesicht. VIII. Leucht einen stummen teufel aus. IX. Jesus kehrt nach Galiläe. (Evang. am 19. Sonnt. nach Eritini.)

Kαὶ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον, διεπέφεσε,
2 καὶ ἥλθεν εἰς τὴν ιδίαν πόλιν. Καὶ
3 οὐκέτι προσέφερον αὐτῷ παραελυτικὸν ἐπὶ^{καὶ}
4 κλίνης βεβλημένον, καὶ ιδὼν ὃ Ἰησὸς τὴν πί-
5 στὺν αὐτῷ, ἐπει τῷ παραελυτικῷ Θάρσος
6 τέκνου, ἀφέωντας σοι αἱ ἀμαρτίαις σθ.
7 Καὶ ιδὼν, τινὲς τῶν γεράμματέων ἐπον ἐν
8 ἑαυτοῖς Οὐτος βλασφημεῖ. Καὶ τὸν
9 οὐκέτι ιδὼν τὰς ἐνθυμήσεις αὐτοῖς, ἐπει *
10 Ινατὶ υμεῖς ἐνθυμήσεις πονηρὰ ἐν ταῖς καρ-
11 δίαις υμῶν; Τι γάρ ἐσιν εὐκοπώτεροι, εἰ-
12 πεῖν. Ἀφέωντας σοι αἱ ἀμαρτίαις. ή
13 εἰπεῖν. **Ἐγειραμ καὶ περιπάτεις; Ἰνα δὲ
14 ἐδύκτε, ὅτι ἔξοιτεν ἔχει ὁ νίος τὸ αὐτῷ
15 πά πει τῆς γῆς αἴφιέναι ἀμαρτίας. (τότε
16 λέγεις τῷ παραελυτικῷ) **Ἐγειρθεὶς ἀργόν
17 σθ τὴν κλίνην, καὶ ὑπαγεῖ εἰς τὸν οἴκον σθ.
18 Καὶ ἐγερθεὶς, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἴκον αὐ-
19 τοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι τὸ ἐθαύμασαν,
20 καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, τὸν δύντας ἔξοιτεν
21 τοιαύτην τοῖς αὐτῷ πρώτοις.

22 Καὶ παράγων ὁ Ἰησὸς ἐκεῖθεν, ἐδεῦ ἀν-
23 θεωπον καθίμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματ-
24 θαίον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ Ἀκολέθε-
25 μοι. Καὶ ἀναστὰς, ἡκολέθησεν αὐτῷ. Καὶ
26 ἐγένετο αὐτῷ ἀνακειμένον τῇ οἰκίᾳ, καὶ ιδὼν,
27 πολλοὶ τελῶναι καὶ ἀμαρτωλοὶ ἐλθόντες,
28 συνανέκειντο τῷ Ἰησῷ καὶ τοῖς μαθηταῖς
29 αὐτῷ. Καὶ ιδόντες εἰς φαρισαῖοι, ἐπει τοῖς
30 μαθηταῖς αὐτῷ: Διατί μετὰ τῶν τελῶνῶν
31 καὶ ἀμαρτωλῶν ἐδίῃς τὸ διδάσκαλος υμῶν;
32 Ο δὲ Ἰησὸς ἀκέτας, ἐπει αὐτοῖς Οὐ χρέ-
33 αν ἔχεσθαι οἱ ἰχύοντες λατρεῖ, αὐτοὶ οἱ κακῶς
34 ἔχοντες. Πλευθέρες δὲ μάθητε τοι ἐσιν.
35 Ἐλεονθέλω, καὶ θυσίαν ἐγὼ οὐ λαθεῖν καλέ-
36 σαι δικαίας, αὐτὸν ἀμαρτωλότερος μετάνιαν.
37 Τότε προσέρχοντας αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰω-

κώδις ad.
* αὐτοῖς ad.
qu.

Ἑγειρες ad.
ii. v. 6.

Ιεροβυζαντινακα.

νη πλει add.
αα. m.

def. αα. m.

Δα trat er in das schiff, und fuhr wieder herüber, und kam in seine stadt.

2.Und siehe, da*brachten sie zu ihm einen gichtbrüchigen, der lag auf einem bette. Da nun Jesus ihren glauben sah, sprach er zu dem gichtbrüchigen: Sei getrost, mein sohn, deine sünden sind dir vergeben.

* Marc. 2, 1. &c. Luc. 5, 18.

3.Und siehe, etliche unter den schriffige-lehrten sprachen bey sich selbst: Dieser lädt sterzt Gott.

4.Da aber*Jesus ihre gedankten sah, sprach er: Warum dencket Ihr so arges in euren herzen?

* Joh. 2, 25.

5.Welches ist leichter, zu sagen: Dir sind deine sünde vergeben; oder zu sagen: Stehe auf und wandele?

6.Auf daß ihr aber wisset, daß des menschen sohn macht habe auf erden die sünden zu vergeben, sprach er zu dem gicht-brüchigen: * Stehe auf, hebe dein bette auf, und gehe heim. * Joh. 5, 8. Gesch. 9, 34.

7.Und er stand auf, und ging heim.

8.Da das volck das sahe: verwunder-te es sich, und preisete Gott, der solche macht den menschen gegeben hat.]

(Evang. am 6. Matthäi tage.)

II. 9.Und da Jesus von dannen ging, sa-he er einen menschen am zöllnen, der hieß Matthäus, und sprach zu ihm: Folge mir.Und er stand auf, u. folgte ihm.

10.Und es begab sich, da er zu tische saß im hause: siehe, da kamen viel zöllner und sündner, und sassen zu tische mit Jesu, und seinen jüngern.

11.II. Da das die Pharisäer sahen, spra-chen sie zu seinen jüngern: Warum ißet euer meister mit den zöllnern und sündern?

12.Da das Jesus hörte, sprach er zu ihnen: Die starcken * dürfen des arges nicht, sondern die franken. * Luc. 5, 31.

13.Gehet aber hin, und lernet, was das sey: Ich * habe wohlgefallen an barm-herzigkeit, und nicht am opfer. Ich bin kommen die sündner zur busse zu ruffen, und nicht die frommen.] * Sam. 15, 22. 1c.

III. 14.Indes * kamen die jünger Johanni zu ihm, und sprachen: Warum fasten wir und die Pharisäer so viel, und deine jünger fasten nicht? * Marc. 2, 18. Luc. 5, 33.

15.JC.

15. Jesu sprach zu ihnen: Wie könnten die hochzeitleute leide tragen, so lange der bräutigam bei ihnen ist? Es wird aber die zeit kommen, daß der bräutigam von ihnen genommen wird; alsdann werdet sie fassen.

16. Niemand * flickt ein alt kleid mit einem lappen von neuem tuch: denn der lappen reißt doch wieder vom kleide, und der riss wird ärger. * Marc. 2, 21. Luc. 5, 36.

17. Man fasset auch nicht most in alte schlüche: anders die schlüche zerreißen, und der most wird verschüttet, und die schlüche kommen um. Sondern man fasset most in neue schlüche, so werden sie bende mit einander behalten.

(Evang. am 24. ionit. nach Trinit.)

IV. 18. Da er solches mit ihnen redete, siehe, da kam der * obersten einer u. fiel vor ihm nieder, und sprach: Herr, meine tochter ist jetzt gestorben; aber komm, und lege deine hand auf sie, so wird sie lebendig. * Marc. 5, 22. sq. Luc. 8, 41.

19. Und Jesu stand auf, und folgten ihm nach, und seine jünger.

V. 20. Und siehe, * ein weib, das zwölf Jahr den blutgang gehabt, trat von hinten zu ihm, und rührte seines kleides saum an.

* Marc. 5, 25. Luc. 8, 43.

21. * Denn sie sprach bei ihr selbst: Möchte ich nur sein kleid anrühren, so würde ich gesund. * c. 14, 36.

22. Da wendete sich Jesu um, und sahe sie, und sprach: Seh getrost meine tochter, dein glaube hat dir geholfen. Und das weib ward gesund zu derselbigen stunde.

VI. 23. Und als er in des obersten haus kam, und sahe die * pfeiffer und das getümmel des volks, * 2 Chron. 35, 25. Jer. 9, 17.

24. Sprach er zu ihnen: Weichet, denn das mägdlein ist nicht todt, sondern es schläfft. Und sie verlachten ihn.

25. Als aber das volk ausgetrieben war: ging er hinein, und ergriff sie bei der hand; da stand das mägdlein auf.

26. Und dis * gerücht erschall in dasselbige ganze land.] * Luc. 7, 17.

VII. 27. Und da Jesu von dannen fürbaß ging, folgerten ihn * zween blinde nach, die schrien und sprachen: Ach du sohn David, erbarme dich unsrer.

* c. 20, 30.

28. Und da er heim kam, traten die blinden zu ihm. Und Jesu sprach zu ihnen: Glaubet ihr, daß ich euch solches thun kann? Da sprachen sie zu ihm: Herr, ja.

Kai εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησὸς· Μή δύνανται εἰ· 15
νίοι τῇ νυμφῶν τὸ πενθέν, ἐφ ὅσον * μετ' αὐτῶν ἔσιν ἡ νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ ἴμε-
ραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ἡ νυμφίος,
καὶ τότε τυσεύσονται. Οὐδέτε δὲ ἐπτ- 16

εύλλεις ἐπιβλῆμα ἔσιντος ἀγνάφως ἐπὶ ἵμα-
τιον παλαιῷ· αἱρεῖ γὰρ τὸ πλήρωμα
αὐτᾶς ἀποτελεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολῦν-
ται· αὐτὰς βάλλουσιν δινενέοντες 17
τυφλούς, καὶ * αἱμφότερος συντηρεύνται.

νησένιν Can.
Syr. Chrys.
* χρην. ad.
πα.

Οὐδὲ βάλλεται δινονέοντες 18
παλαιοὺς εἰ δὲ μήγε, τὴν γνησυταῖς οἱ ἀσκοὶ,
καὶ οἱ οἴνοι ἐκχείσθαι, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολῦν-
ται· αὐτὰς βάλλουσιν δινενέοντες 19
τυφλούς, καὶ * αἱμφότερος συντηρεύνται.

ἵνεσι δοῖος
νέος τὸ δικαῖον,
καὶ δοῖος
ἀπόδημον
Cont.

Ταῦτα αὐτᾶς λαλεῖντος αὐτοῖς, ἰδε, 18
ἄρχων ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ, λέγων:
“Οτι η θυγάτηρ μη ἀρτι ἐτελεύτησεν· αλ-
λακὲ ἐλθὼν, ἐπιθεσ τὴν χεῖρά σε ἐπ’ αὐ-
τὴν, καὶ γένεται. Καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησὸς 19
τὴν κολεόθησεν αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, ἤκολθαν 20

[Καὶ ἰδε, γυνὴ αἱμοδρόστα δώδεκα ἔτη,
προσελθεσσα ὥπιδεν, ἦψατο τε κρασπέδετε
ἱματίας αὐτᾶς. Ἐλεγε γάρ ἐν ἑαυτῇ· Εὰν 21
μόνον ἀψώματ τῇ ἱματίᾳ αὐτᾶς, σωθή-
σομεν. Ο δὲ Ἰησὸς ἐπιτραφεὶς καὶ 22
ἰδὼν αὐτὴν, ἔπει· Θάρσε θύγατερ· οὐ
πίστις σε σέσωκε σε. Καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ
ἀπὸ τῆς ὁρας ἐκέντης.] Καὶ ἐλθὼν ὁ 23
Ἰησὸς εἰς τὴν οἰκίαν τῇ ἄρχοντες, καὶ ἰδὼν
τῆς αὐλῆτας, καὶ τὸν ὄχλον θορυβάμενον,
λέγει αὐτοῖς· Αναχωρεῖτε· καὶ γὰρ ἀπέ- 24
θανετὸν κοράσιον, αὐτὰς καθεύδετε. Καὶ
κατεγέλων αὐτᾶς. “Οτε δὲ ἐξεβλή- 25

θη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν ἐκράτησε τῆς χε-
ρὸς αὐτῆς, καὶ ἤγερθη τὸ κοράσιον. Καὶ 26
ἐξῆλθεν ἡ Φήμη * αὐτης εἰς ὅλην τὴν γῆν αὐτᾶς qu.
ἐκείνην.

Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησῷ, ἤκο- 27
λεθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ, πράζοντες, καὶ
λέγοντες· Ἐλέησον ἡμᾶς τὸν Δαβὶδ.
Ελέόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐ-

τῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησὸς·
Πισεύετε ὅτι δύναμαι τέτο πειθαῖ; Λέ-
γετεν αὐτῷ· Ναὶ Κύριε.

- ταραχεῖμα ad. qu.
- γένους Ald. Frob.
- d. an. m.
- τοτοῦ abest Cant.
- ἴσκυλητος an. m. t. ὡς an.
- τατὰ ad. qu.
- * ἐν τῷ λεῦ Steph. n. Bodl. s.
- A. 8 t. def. Vulg.
- περαδίδεις an.
- 29 Τότε ἦψατο τῶν ὁφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων: Καὶ τὸ πίσιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν.
- 30 Καὶ αὐτούς θησαυροὺς αὐτῶν τοῖς ὁφθαλμοῖς· καὶ ἐνεργημένοις αὐτοῖς ὁ Ἰησός, λέγων: Ὁ-
- 31 φάτε μηδεὶς γιγνωσκέτω. Οἱ δὲ ἔξελθόντες * διεφύμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
- 32 Αὐτῶν δὲ ἔξερχομένων, ἴδε, προσπηγυκαν αὐτῷ ἀνθρώπον καθόντα δαιμονιζόμενον.
- 33 Καὶ ἐκβληθέντος τῆς δαιμονίας, ἐλάλησεν ὁ καθός καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι, λέγοντες *
- “Οτις ἐδέποτε ἐφάνη ἐτών ἐν τῷ Ἰσραήλ.”
- 34 † Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἐλέγοντες: Ἐν τῷ ἀρχοντὶ τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
- 35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησός τὰς πόλεις πᾶσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγελίον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν γό-
- 36 σον καὶ πᾶσαν μαλακίαν τὸν τῷ λαῷ. Ἰδὼν δὲ τὴς ὄχλους, ἐσπλαγχνιῶντες αὐτῶν, ὅτι οἵσαντες ἐκλευμένοις καὶ ἐργάζομένοις τοῖς αὐτοῖς.
- 37 πρόσβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. Τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτῷ: Ο μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι· Δεήθητε ἐν τῷ κυρίῳ τῷ θερισμῷ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτῷ.
29. Da rührte er ihre augen an, und sprach: Euch geschehe * nach eurem glauben. * c. 8, 13.
30. Und ihre augen wurden geöffnet. Und Jesus bebrachte sie, und sprach: Sehet zu, daß es niemand erfahre.
31. Aber sie gingen aus, und machten ihn ruchbar im selbigen ganzen lande.
- VIII. 32. Da nun diese waren hinauskommen: siehe, da * brachten sie zu ihm einen menschen, der war stumm und besessen.
- * c. 12, 22. Luc. 11, 14.
33. Und da der teufel war ausgetrieben, redete der stumme. Und das volk verwunderte sich, und sprach: solches ist noch nie in Israel erschien worden.
34. Aber die Pharisäer sprachen: * Er treibt die teufel aus durch den teufel obersten. * c. 12, 24. Luc. 11, 15.
- IX. 35. Und Jesus ging * umher in alle städte und märkte, lehrte in ihren schulen, und predigte das evangelium von dem reich: und heilte allerley seuche, und allerley franchheit im volck. * c. 4, 23.
36. Und da * er das volk sahe, jammerte ihn desselbigen: denn sie waren verschmachtet und zerstreuet, wie die schafe, die keinen hirten haben. * Marc. 6, 34.
37. Da * sprach er zu seinen jüngern: Die ernte ist groß, aber wenig sind der arbeiter. * Luc. 10, 2.
38. Darum bittet den herrn der ernte, daß er * arbeiter in seine ernte sende, * Marc. 3, 13, 14.

Das X. Capitel.

- I. Christus beruft die zwölf Apostel; II. Zeigt ihnen ihre amtsgebühr; III. Verkündigt ihr leiden; IV. Tröstet sie deßwegen, und lehret die nothwendigkeit der verleugnung.

- 1 **K**αὶ προσκαλεσάμενος τὰς δώδεκα μαθητὰς αὐτῷ, ἐδικεν αὐτοῖς ἐξοτειν τὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὃς εἰκατέλει τὰς, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν γόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.* Τῶν δὲ δώδεκας ἀποσόλων τὰ ἵστορατα ἐσὶ ταῦτα πρώτος, Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀυδέας ὁ αἰδελφὸς αὐτῷ· Ἰάκωβος ὁ τῷ Ζεβεδαῖ, καὶ Ἰωάννης ὁ αἰδελφὸς αὐτῷ· Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος· Θωμᾶς, καὶ Ματθαῖος ὁ τελώνης· Ἰάκωβος ὁ τῷ Λαζαρί, καὶ Λεεῖας ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος· Σίμων ὁ Καναρίτης, καὶ Ἰεδας ὁ Ἰσκαριώτης, ὁ οἵτις παραδέσσει αὐτὸν.
1. Und * er rieß seine zwölf jünger zu sich, und gab ihnen macht über die unfaubern geister: daß sie dieselben austrieben, und heilten allerley seuche, und allerley franchheit. * Marc. 6, 7. Luc. 9, 1.
2. Die namen aber der zwölf apostel sind diese: Der erste * Simon, genant Petrus; und Andreas, sein bruder; Jacobus, Bebedai sohn; und Johannes, sein bruder; * Gesch. 1, 13.
3. Philippus und Bartholomäus; Thomas und Matthäus, der zöllner; Jacobus, Alphäi sohn; Lebbäus, mit dem zusammen Thaddäus;
4. Simon von Cana; und Judas Ischärioth, welcher ihn verriet.
5. Die

5. Diese zwölf sandte Jesu, gebot ihnen, und sprach: Gehet nicht auf der heiligen strasse, und ziehet nicht in den Samarter städte;

II. 6. Sondern gehet hin zu den verlorenen schafen * aus dem hause Israel.

*c. 15, 24. Gesch. 13, 46.

7. Gehet aber und prediget, und sprechet: * Das himmelreich ist nahe herbeimkommen. *c. 3, 2. c. 4, 17. Luc. 10, 9.

8. Machet die franken gesund, reinigt die aufsässigen, wecket die toden auf, treibet die teufel aus. Umsonst habt ihrs empfangen, umsonst gebet es auch.

9. Ihr * sollt nicht gold, noch silber, noch erz in euren gürtelein haben:

*Marc. 6, 8. Luc. 9, 3. c. 10, 4. c. 22, 35.

10. Auch keine taschen zur wegfaht, auch nicht zween röcke, keine schuh, auch keinen stecken. Denn * ein arbeiter ist seiner speise werth. *5 Mos. 24, 14. Luc. 10, 7. ic.

II. Wo * ihr aber in eine stadt oder markt gehet: da erkundiget euch, ob jemand drinnen sey, der es werth ist; und ben demselben bleibt, bis ihr von dannen ziehet. *Marc. 6, 10. Luc. 10, 9.

12. Wo * ihr aber in ein haus gehet, so grüsset dasselbige. *Luc. 10, 5, 6.

13. Und so es dasselbige haus werth ist, wird euer fried auf sie kommen. Ist es aber nicht werth, so wird sich euer fried wieder zu euch wenden.

14. Und * wo euch iemand nicht annehmen wird, noch eure rede hören: so gehet heraus von demselbigen hause oder stadt, und † schüttelt den staub von euren füssen. *Marc. 6, 11. Luc. 9, 5. † Gesch. 13, 51. c. 18, 6.

15. Wahrliech, ich sage euch: * Dem lande der Sodomier und Gomorrer wird es traglicher ergehen am jüngsten gericht, denn solcher stadt. *c. 11, 24.

III. 16. Siehe. * Ich sende euch wie schafe mitten unter die wölfe: dorum seyd flug, wie die schlangen; und ohne falsch, wie die tauben. *Luc. 10, 3.

17. Hütet euch aber vor den menschen: denn sie * werden euch überantworten vor ihre rathhäuser, und werden euch geisseln in ihren schulen. *c. 24, 9. Luc. 21, 12.

18. Und man wird euch vor fürsten und könige führen um meinewillen: zum zeugniß über sie, und über die heiden.

Tέττες τὸς διάδεκα ἀπόστολεν ὁ Ἰησοῦς, 5 παραγγέλλεις αὐτοῖς, λέγων· Εἰς δόκιμον μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σα-

μαρχεῖτων μὴ εἰσέλθητε. Πορεύεσθε 6

δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπόλω-

λότα σίκες Ἰσραήλ. Πορευόμενοι δὲ τ

κηρύγγουτε, λέγοντες † Ὅτι ἥγγικεν ἡ

Βασιλεία τῶν βραστῶν. Ἀθενῆντας † Θε-

ραπεύετε, λεπρὸς τακταρίζετε, * γενέρος

τέγείρετε, * δαιμόνια ἐκβάλλετε· διωρεῖν

ἐλάβετε, δωρεὰν δότε. Μὴ κτήσηθε χρε-

σὸν, μηδὲ ἀργυρὸν, μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς

ζώνας ὑμῶν. Μὴ πήραν εἰς ὄδον, 10

μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα,

μηδὲ † ἔστρον. ἀξιος γάρ ὁ ἐργάτης †

τῆς τροφῆς αὐτῷ ἐστιν. Εἰς δὲ δ'

δὲ πόλιν ἡ κάμην εἰσέλθητε, ἐξερά-

σσοτε τις ἐν αὐτῇ ἀξιός ἐστιν· κακοῖς

μένετε, ἕως ἂν ἐξέλθητε. Εἰσ-

εχόμενοι δὲ εἰς τὴν σίκλαν, ἀσπάσα-

τε αὐτήν. *

Καὶ ἦσαν μὲν ἡ ἡ σί-

κλα ἀξιος, ἐλθέτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ'

αὐτήν· ἦσαν δὲ μὴ ἡ ἀξια, οὐ εἰρήνη ὑμῶν

πρὸς ὑμᾶς ἐπιτραφήτω. Καὶ ὃς ἦσαν

μη δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ αἴσθηται τὸς λό-

γρες ὑμῶν, ἐξερχόμενοι † τῆς σίκλας ἢ

τῆς πολεως ἐκεννητοῦ, ἐκτινάξατε τὸν κο-

νιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν*. Αμὴν

λέγω ὑμῖν, ἀνεντότερον ἔσαι γῆ Σοδό-

μων καὶ * Γομέρων ἐν ἡμέρᾳ κοίτεως,

ἢ τῇ πόλει ἐκεννητοῦ.

Ιδε, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πειστα-

τε ἐν μέσῳ λύκων· γλυκεῖς δὲ φρό-

μοις ὡς οἱ ὄφεις, καὶ † ἀκέραιοι ὡς οἱ

περιτεραῖ. Προσέχετε δὲ απὸ τῶν

ἀθρῷωπων· παραδόσοι γάρ ὑμᾶς εἰς

συνεδρία, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς

αὐτῶν ματιγώσοσιν ὑμᾶς. Καὶ ἐπὶ

† ἥγεινος δὲ καὶ Βασιλεῖς ἀχθοεῖς

ἐνεκεντοῦ ἐμὲ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς

θύταις.

μετανοῆτε ad.
Cant.

*εὐαγγειλα-

πεῖς Cant.

*v. t. def. aa.

m.

*γιγή ad. Cant.

Syr.

βάθεις
† τε μισθώσῃ.

II ἡ πόλις δὲ ἡ

ἄν δοσθεῖται
(εὐεργεσία)

ἄν αυτὴν ἔχει.

Cant. Colb. z.

I 3 λέγοντες ἀρ-

ιτη τὴν σίκλα την

add. aa. m. ex

Luco.

14

ἴξω (ad. qu.)

της πόλεi.

Cant.

15 *πτὸν αὐτῷ add.

qu.

γομέρωνς aa.

m.

16

άπλευτοι

Cant.

17

άπλευτοι

Cant.

18

άπειροι αὐτοὶ οι

οι θεοὶ οι θεοί.

παραδόσεων
α. m.

19 Ὄταν δέ τι παραδιδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μερι-
μήσητε πῶς ή τι λαλήσητε· δοθήσεται
γάρ ὑμῖν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τι λαλήσετε.

20 Οὐ γάρ ὑμεῖς ἔσεσθε τοι λαλήστε, αλλὰ τὸ
πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν, τὸ λαλεῖν ὑμῖν.

21 Παραδώσετε δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θά-
νατον, καὶ πατήσετε τέκνον· καὶ ἀσταύ-
ρησονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώ-

22 σοσιν αὐτός. Καὶ ἔσεσθε μισθμένοι
ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομα μας· ὁ δὲ ὑπό-
μενος εἰς τέλος, θεος σωθήσεται.

Ιερεύπ. τ. qu. 23
*reperiuntur
qu.
† πληρώσατε
Steph. δ.

23 Ὄταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς τὸν ἐν τῇ πόλει
ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἀλλιν. *Ἀμὴν
γάρ λέγω ὑμῖν, & μὴ τελέσητε τὰς
πόλεις τῆς Ἰσραὴλ, ὡς ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς

24 τοῦ ἀνθρώπου. Οὐκ ἔσι μαθητής
ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δόλος ὑπὲρ τοῦ

25 κύριου αὐτῷ. Ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ
ἴνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτῷ, καὶ
ὁ δόλος ὡς ὁ κύριος αὐτῷ. εἰ τὸν οἰκοδε-
σπότην τὸν Βεελζεύδα ἐκάλεσαν, πόσῳ μᾶλ-

βελζεύδην.

26 λογοτέλεις αὐτῷ; Μή δὲ φεύ-
γητε αὐτός· οὐδὲν γάρ ἔσι κεκαλυμμένον,
οὐδὲν ἀποκαλυφθήσεται· καὶ ιρυπτών, οὐ

27 & γνωσθήσεται. Οἱ λέγων ὑμῖν ἐν τῇ
σκοτίᾳ, εἴπατε ἐν τῷ φωτί· καὶ ὃ εἰς τὸ
ἔος ἀκέετε, καὶ μέχατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.

28 Καὶ μὴ φεύγητε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόν-
των τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμέ-
νων ἀποτελεῖν· φεύγητε δὲ μᾶλλον τὸν
δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι

29 ἐν γεένῃ. Οὐχὶ δύο σφραγίδες ἀσταρίς
πωλεῖται, καὶ ἐν ἐξ αὐτῶν & πεσεῖται ἐπὶ

τὸν θεραπεύοντα
αὐτ. αα.

30 τὴν γῆν, ἀνευτελε πατρὸς ὑμῶν τοῦ· Τι μῶν
δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πάσαι

31 ἡριθμημέναι εἰσι. Μὴ δὲ φεύγητε· Πᾶσι

32 πεπλῶν σφραγίδιον διὰφέρετε ὑμεῖς. Πᾶσι

33 ἐν ἑτοι ἐμολογίσεις ἐν ἑμοι ἐμπροσθεν τῶν
ἀνθρώπων, ἐμολογήσω καγὼ ἐν αὐτῷ ἐμ-
προσθεν τῇ πατρὶ μας τῷ ἐργασίᾳ.

19. Wenn sie * euch nun überantworten
werden, so sorge nicht, was oder was ihr
reden sollt: denn es soll euch zu dieser Stunde
gegeben werden, was ihr reden sollt.

*Marc. 13, 11. Luc. 12, 11. C. 21, 15.

20. Denn Ihr seid es nicht, die das reden:
sondern eures Vaters Geist ist es, der
* durch euch redet. *Am. 4, 12. Adam. 15, 18.

21. Es wird aber ein brüder des andern
zum tode überantworten, und der vater
den sohn: u. die kinder werden sich entsperren
wieder ihre eltern, u. ihnen zum tode helfen.

22. Und müsst gehasset * werden von
jedermann, um meines namens willen.
Wer aber bis ans ende beharrer, der wird
selig. *Marc. 12, 13.

23. Wenn sie euch aber in einer stadt
verfolgen, so fliehet in eine andere. Wahr-
lich, ich sage euch: ihr werdet die städte
Israel nicht austrichen, bis des menschen
sohn kommt.

24. Der jünger ist nicht über seinen
meister, noch der knecht über den herren.

25. Es ist dem jünger gnug, daß er sei
wie sein meister: und der knecht, wie sein
herr. *Haben sie den hausvater Beelzebub
gehissen: wie vielmehr werden sie seine
hausgenossen also heißen? *C. 12, 24.

IV. 26. Darum fürchtet euch nicht vor ih-
nen. *Es ist nichts verborgen, das nicht
offenbar werde: und ist nichts heimlich, das
man nicht wissen werde. *Marc. 4, 22.

27. Was ich euch sage im finsternis, das
redet im licht: und was ihr höret in das
ohr, das predigt auf den dächern.

28. Und * fürchtet euch nicht vor denen,
die den leib tödten, und die seele nicht
mögen tödten. Fürchtet euch aber viel-
mehr vor dem, der leib und seel verderben
mag in die hölle. *Luc. 12, 4.

29. Kaufst man nicht zweien sperlinge
um einen pfennig? Noch fället derfel-
ben keiner auf die erde, ohn euren Vater.

30. Nun aber sind auch * eure haare auf
dem haupt alle gezehlet. * 1 Sam. 14, 45.

31. Darum fürchtet euch nicht: Ihr seyd
besser, denn viel sperlinge.

32. Darum, *wer mich bekennet vor den
menschen, den will Ich bekennen vor mei-
nem himmlischen Vater. *Luc. 9, 26. ic.

33. Wer * mich aber verleugnet vor den
menschen, den will Ich auch verleugnen
vor meinem himmlischen Vater.

*Marc. 8, 38. Luc. 9, 26. 2 Tim. 2, 12.

34. Ihr

34. Ihr sollt nicht wehnen, * daß ich kommen sey, fried zu senden auf erden. Ich bin nicht kommen fried zu senden, sondern das schweert. *Luc. 12, 51.

35. Denn ich bin kommen den menschen zu errogen wieder seinen vater, und die tochter wieder ihre mutter, und die schnut wieder ihre schwieger. * Mich. 7, 6. Luc. 14, 26.

36. Und des menschen feinde werden selue eigene hausgenossen seyn.

37. Wer * vater oder mutter mehr liebet denn mich, der ist mein nicht werth. Und wer sohn oder tochter mehr liebet denn mich, der ist mein nicht werth.

* 5Mol. 33,9. Luc. 14,26.

38. Und wer * nicht sein creng auf sich nimt, und folget mir nach: der ist mein nicht werth. * c. 16, 24. ic. Marc. 8, 34.

39. Wer sein leben findet, der wird verlieren: und wer sein leben verleuret um naineit willen, der wird finden.

40. Wer euch * aufnimmt, der nimt mich auf: und wer mich aufnimmt, der nimt den auf, der mich gesandt hat.

* Luc. 10, 16. Joh. 13, 20.

41. * Wer einen propheten aufnimmt in eines propheten namen, der wird eines propheten lohn empfahlen. Wer einen gerechten aufnimmt in eines gerachten namen, der wird eines gerechten lohn empfahlen.

* 1 Kön. 17, 10. c. 18, 4.

42. Und wer * dieser geringsten einen nur mit einem becher kaltes wassers träncket, in eines jüngers namen: wahrlich, ich sage euch, es wird ihm nicht unbelohnet bleiben. *c.25,40. Marc.9,41. Joh.13,20.

Μὴ ρομισητε ὅτι ἡλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ 32
τὴν γῆν· ἐκ τοῦ ἡλθον βαλεῖν εἰρήνην, αλλὰ μάχαιραν. * Ηλθον γὰρ διχά- 35

σαι ἀνθρώπουν κατὰ τὴν πατέρος αὐτῆς, καὶ θυγατέρας κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς.

Καὶ ἐχθροὶ τῷ ἀνθρώπῳ, οἱ οἰκισκοὶ αὐτῷ 36

τῷ. * Οἱ φιλῶν πατέραν ἢ μητέραν 37
ὑπὲρ ἔμε, ἐκ τοῦ με ἀξέιος + καὶ ὁ φί- def. Cant.
λῶν υἱὸς ἢ θυγατέραν ὑπὲρ ἔμε, ἐκ τοῦ it. v. 41.

με ἀξέιος. Καὶ ὃς οἱ λαμβάνει τὸν στευχὸν αὐτῆς, καὶ ἀκολούθει ὄπισθι με, ἐκ τοῦ με ἀξέιος. * Οἱ εὐχῶν τὴν ψυ- 39

χὴν αὐτῆς, ἀπολέσει τοιτὴν καὶ ὁ ἀπο-
λέσας τὴν ψυχὴν αὐτῆς ἔνεκεν ἔμε, εὐρή-
σει αὐτὴν.

* Οἱ δεχόμενος ὑμᾶς, ἔμε 40
δέχεται· καὶ ὁ ἔμε δεχόμενος, δέχεται τὸν

ἀποστειλαντά με. * Οἱ δεχόμενος προ- 41

φύτην εἰς ὄνομα προφήτης, μιθὸν προφή-
της λήψεται· καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δίκαιος, μιθὸν δίκαιος λήψεται.

Καὶ ὃς ἔαν ποτὶσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τέτων 43
ποτήριον ψυχῆς μόνον, εἰς ὄνομα μαθη-
τῆς, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μιθὸν αὐτῶν.

Das XI. Capitel.

I. Christus hält und fertiget ab die gesandtschaft Johannis; II. Denet trefflich lobet. III. Bestrafft der Jüden mordenspätigkeit: IV. Dräuet einigen kinden ein schweres gericht. V. Weier, VI. Lehret, VII. Erhöret.

Und es begab sich, da Jesus solch gebot zu seinen zwölf jüngern vollendet hatte: ging er von dannen fürbaß, zu lehren und zu predigen in ihren städten.

(Evang. am 3. sonnt. des Advents.)

2. Da aber * Johannes im gefangeniss die werke Christi hörte, sandte er seiner jünger zween, *Luc. 7,19.

3. Und ließ ihm sagen: Bist * Du, der da kommen soll, oder sollen wir eines andern warten? * 5Mol.18,15. Ps. 40,8.

4. Jesus antwortete, und sprach zu ihnen: Gehet hin, und saget Johannes wider, was ihr sehet und höret;

Kαὶ ἐγένετο ὅτι ἐτέλεσεν ὁ Ἰησος δια-
τάσσων τοῖς δάδεκα μαθηταῖς αὐ-
τῶν, μετέβη ἐκεῖθεν, τῷ διδάσκειν καὶ
ηὔστεν ἐν τοῖς πόλεσιν αὐτῶν.

O δὲ Ιωάννης ἀκόστας ἐν τῷ δεσμω-

τηρίῳ τὰ ἔργα τῷ Χριστῷ, πέμψας
δύο τῶν μαθητῶν αὐτῷ, Εἶπεν 3

αὐτῷ· Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, οὐ ἔτερον
προσδοκῶμεν; Καὶ οἱ πονηροὶς ὁ 4
Ἰησος ἔπειν αὐτοῖς· Πορευθέντες
ἀπαγγέλατε Ιωάννην, οὐ αἴστετε καὶ
βλέπετε.

x. x. n. def. 5 Τυρφοὶ αναβλέποντο, τοὶ καὶ χωλοὶ περιπατῶσι, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ καρποὶ ἀκέσσοι, * γένηροὶ ἐγέρονται, καὶ
 Cans. * y. i. def. 6 πλαχοὶ εὐαγγελίζονται· Καὶ μακέριοῖς ἐσιν ὃς ἔαν μὴ σκευδαλοῦ ἐν ἐμοι.
 7 Τέτων δὲ προενόμενων, ἤρξατο ὁ Ἰησὸς λέγεν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου· Τι ἔχει λέγετε εἰς τὴν ἑρμονὴν Θεάσαδα; καλαμού ὑπὸ αὐτέμ σαλευόμενον;
 8 Ἀλλὰ τί ἔχει λέγετε ἴδεν; αὐτῷ προπονοῦ ἐν μαλακοῖς ἴματοις ἡμιφιεσμένον; ἴδε, οἱ τὰ μαλακὰ φορεύοντες, ἐν τοῖς οἷοις τῶν
 9 βασιλέων εἰσὶν. Ἀλλὰ τί ἔχει λέγετε ἴδεν; προφήτην; ναὶ, λέγω ὑμῖν,
 10 καὶ περισσότερον προφήτη. Οὐτοῦ γάρ ἐστι περὶ ἐγέρσαπλα· ἴδε, ἐγὼ ἀποσέλλω τὸν ἄγγελὸν με πρὸ προσώπου σα, ὃς κατασκευάστε τὴν ὁδὸν σα
 11 ἐμπροσθέν σα. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐγώ ἐγέργεται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μειζών Ἰωάννου τῇ βαπτίσῃ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν ἥρων, μειζών αὐτῶν
 12 ἐστιν. Ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τῇ βαπτίσῃ ἔως ἀρτί, η βασιλεία τῶν ἥρων βιάζεται, καὶ βιασαὶ αἴρεταις σοι
 13 αὐτήν. Πάντες γάρ οἱ προφῆται καὶ ὁ γόμος ἔως Ἰωάννου προεργάτευσαν.
 14 Καὶ εἰ θέλετε δέξαθαι, αὐτὸς ἐσιν Ἡλίῳ.
 15 ας ὁ μέλλων ἐρχεθεὶς. Οἱ ἔχων ὅτα
 16 αἰκένι, ἀκετάω. Τίνι δὲ ὁμοίωσον τὴν
 γενεὰν ταύτην; ἄμοια ἐστὶ τοῖς παιδαρίοις
 * ἡ προσφωνία· ταῖς τοῖς ἐπέροις, * καὶ προσφωνεῖται
 17 γένοις τοῖς ἐπαίροις αὐτῶν. Καὶ λέγεται· Ηὐλύσαμεν ὑμῖν, καὶ ἐκ ὀρχήσαμεν
 ἐθρηνόσαμεν ὑμῖν, καὶ ἐκ ἐκόψαμεν.
 18 Ἡλίῳ γάρ Ἰωάννης μήτε ἐθίων μήτε
 πίνων· καὶ λέγεται· Δαιμόνιον ἔχει.

Christizeugnis von Johanne.

5. Die * blinden sehen, und die Lahmen gehen, die auftüpfen werden rein, und die tauben hören, die totten stehen auf, und den armen wird das Evangelium gepredigt.

* Ef. 35, 4. Matth. 15, 30. Lue. 7, 22.
† Ef. 61, 1.

6. Und * selig ist, der sich nicht an mir ärgert. * Lc. 13, 37.

II. 7. Da die * hingingen, sang Jesus an zu reden zu dem Volk von Johannes: Was seyd ihr hinaus gegangen in die Wüste zu sehen? Wollet ihr ein rohr sehen, das der wind hin und her webet?

8. Oder was seyd ihr hinaus gegangen zu sehen? Wollet ihr einen Menschen in weichen Kleidern sehen? Siehe, die da weiche Kleider tragen, sind in der könige Häusern.

9. Oder was seyd ihr hinaus gegangen zu sehen? Wollet ihr einen * Propheten sehen? Ja, ich sage euch, der auch mehr ist, denn ein Prophet. * Lc. 1, 76.

10. Denn dieser ist's, von dem * geschrieben steht: Siehe, Ich sende meinen Engel vor dir her, der deinen weg vor dir bereiten soll.] * Mal. 3, 1. Marc. 1, 2.

II. Wahrlich, * ich sage euch: Unter allen, die von Weibern geboren sind, ist nicht aufkommen, der grösser sei, denn Johannes, der Täuffer; der aber der kleinste ist im himmelreich, ist grösser denn er. * Lc. 7, 28.

12. Aber * von den tagen Johannis, des täuffers, bis hieher, leidet das himmelreich gewalt; und die gewalt thun, die reissen es zu sich. * Lc. 16, 16. Phil. 3, 8. 12.

13. Denn alle Propheten und das Gesetz haben geweissaget bis auf Johannem.

14. Und (so ihr wollt annehmen) * Er ist Elias, der da soll zukünftig seyn.

* Mal. 4, 5. Matth. 17, 12. Marc. 9, 11.

15. Wer ohren hat zu hören, der höre.

III. 16. Wem soll ich aber das Geschlecht vergleichen? * Es ist den Kindlein gleich, die an dem Markt sitzen, und rufen gegen ihre Gesellen, * Lc. 7, 31. seq.

17. Und sprechen: Wir haben euch ge pfiffen, und ihr wolltet nicht tanzen; wir haben euch geklaget, und ihr wolltet nicht weinen.

18. Johannes ist kommen, * als nicht, und trank nicht: so sagen sie, Er hat den Teufel.

* c. 3, 4. Lc. 7, 33.

19. Des

19. Des menschen sohn ist kommen, * if-
set und trinket, so sagen sie: Siehe, wie
ist der mensch ein fresser, und ein weinsäu-
fer, der zöllner und der sündler geselle? Und
die weisheit muß sich rechtfertigen lassen
von ihren kindern. * c. 9, 10. seq.

IV. 20. Da ging er an die städte zu schelten,
in welchen am meisten seiner thaten ge-
schehen waren, und hatten sich doch nicht
gebessert.

21. Wehe * dir, Chorazin! wehe dir,
Bethsaida! wären solche thaten zu Tyro
und Sidon geschehen, als bey euch gesche-
hen sind: sie hätten vorzeiten im sack und in
der asthe busse gehabt. * Luc. 10, 13.

22. Doch ich sage euch: Es wird Tyro
und Sidon traglicher ergehen am jüngsten
gericht, denn euch.

23. Und du Capernaum, die du * bist er-
haben bis an den himmel, du wirst bis in
die hölle hinunter gestossen werden. Denn
so zu Sodoma die thaten geschehen wären,
die bey dir geschehen sind: sie stünde noch
heutiges tages. * c. 14, 12.

24. Doch ich sage euch: * Es wird der
Sodommer lande tragischer ergehen am
jüngsten gericht, denn dir. * c. 10, 15.

(Evang. am S. Matthias tage.)

V. 25. Zu derselbigen zeit antwortete JESU-
sus, und sprach: * Ich preise dich, Vater und Herr himmels und der erden,
daß du solches † den weisen und klugen ver-
borgen hast, und hast es den unmündigen
offenbaret. * Luc. 10, 21. † Cor. 1, 27.

26. Ja Vater, denn es ist also wohlge-
fällig gewesen vor dir.

VI. 27. Alle ding* sind mir übergeben von
meinem Vater. Und niemand kennet den
Sohn, denn nur der Vater: und niemand
kennet den Vater, denn nur der Sohn, und
wem es der Sohn will offenbaren.

* Ps. 8, 7. Matth. 28, 18. Joh. 3, 35. c. 17, 2.
† Cor. 15, 27. Eph. 1, 21. Phil. 2, 9. Ebr. 2, 8.

VII. 28. Kommet * her zu mir alle, die
ihr mühselig und beladen seyd, JESU
will euch erquicken. * Jer. 31, 25.

29. Nehmet auf euch mein joch,
und lebet von mir; denn ich bin
sanftmütig und von herzen demü-
thig: so werdet ihr ruhe * finden für
eure seelen. * Jer. 6, 16.

30. Denn mein joch ist sanft, und
meine last ist leicht.]

Ηλθεν ὁ ὥιος τῇ αὐθεάπτῃ ἐδίκων καὶ πλ. 19
ναν· καὶ λέγεται· Ιδε, ἀυθεάπτος φαῖγος
καὶ οἰνοπότης, τελῶνης φίλος καὶ αἰματ-
τωλῶν. καὶ ἐδίκαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν
τέκνων αὐτῆς. Τότε ἤξεστο ὄνειρο 20

ζειν τὰς πόλεις, ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλε-
σαι δυνάμεις αὐτῆς, ὅτι ἐ μετειόντων.

Οὐαὶ σοι Χοραζὶν, οὐαὶ σοι Βηθσαΐδᾳν, ὅτι 21
εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις
αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ
καὶ σπόδῳ μετειόντων. Πλὴν λέγω 22

ὑμῖν· Τύρῳ καὶ Σιδῶνι αἰγεντότερον ἔσαι ἐν
ἡμέραις κρίσεως, ἢ ὑμῖν. Καὶ σὺ Κα- 23

περιναθμή, τὴν ἔως τῇ ἐρανῇ ὑψωθεῖσα, ἔως
ὅτε καταβαθμήσῃ· ὅτι εἰ ἐν Σαδόμοις
ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοι,
ἐμενναν ἂν μέχρι τῆς σήμερον. Πλὴν 24

λέγω ὑμῖν, ὅτι γῆ Σαδόμον αἰγεντότερον ἔσαι
ἐν ἡμέραις κρίσεως, ἢ σοι. Εὐ ἐκείνῳ 25

τὸν καιρῷ αἰπορεῖθεις ὁ Ἰησὸς ἐσπει· Ἐξο-
μολογημάτι σοι, πάτερ, κύριε τῇ ἐρανῇ καὶ
τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκριψες ταῦτα ἀπὸ σο-
φῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψες αὐτὰ
ηπτοῖσι. Ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι ἔτως ἐγέ- 26

νετο εὐδοκία ἔμπροσθεν σοι. Πάντα μοι 27

παρεδέθη ὑπὸ τῇ πατέρος με. καὶ εἰδεὶς
ἐπιγινώσκει τὸν νιὸν, εἰ μὴ ὁ πατήρ· εἰδὲ
τὸν πατέρα τὸς ἐπιγινώσκει, εἰ μὴ ὁ νιός,
καὶ φέατη βέληται ὁ νιός ἀποκαλύψαι.

Δεῦτε πρός με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ 28
πεφροτισμένοι, καὶ γὰρ ἀναπαύσω ὑμᾶς.

* Αγαπετε τὸν ξυγόνον με ἐφ' ὑμᾶς, καὶ μά- 29
θετε ἀπ' ἐμοῖς, ὅτι πράξος εἴμι, καὶ ταπε-
νός τῇ καρδίᾳ· καὶ εὐρήσετε αἰαπαύσιν
τοῖς ψυχαῖς ὑμῶν.

Ο γάρ ξυγός με 30
χειρίσει, καὶ τὸ φροτίον με ἐλαφρῶν εἴην.

Das XII. Capitel.

I. Sabbathstreit geschlichtet. II. Deffen probe an einer schwindflichtigen hand. III. Thorwald bestimmt.
IV. Christus heilte; V. Treibt treulose aus. VI. VII. Schule unter der hell-Glocke.
VIII. Christenfucht bestrafst. IX. Weltliche freundschaft aufhebt.

VIII. Zeichenfucht bestraft. IX. Gräßliche Freundschaft

1 Εν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησὸς
τοῖς σάββασι διὰ τῶν σπορίμων· οἱ δὲ
μαδηταὶ αὐτῷ ἐπένασσαν, καὶ πρέσαντο τὸ
2 λευκόχιτρον, καὶ ἐθίσαν. Οἱ δὲ Φαρι-
σαῖοι ὑδόντες, ἔπον αὐτῷ· Ἰδε, οἱ μαδη-
ταὶ σὺ ποιεῖσθι, ὃ εἰκῇ ἔχεις ποιεῖν ἐν σαβ-
3 βάτῳ. ‘Ο δὲ ἐπειν αὐτοῖς· Οὐκ ἀνέγγι-
τε τι ἐποίησε Δαβὶδ, ὅτε ἐπένασσεν τὸ
4 τὸ, καὶ οἱ μετ’ αὐτῷ; Πᾶς ἐπῆλθεν
εἰς τὸν υἱον τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀρέτας τῆς
προθέσεως ἐφαγεν, ἐς εἰκὸν ἣν αὐτῷ
Φαγεν, ὃ δὲ τοῖς μετ’ αὐτῷ, εἰ μὴ τοῖς ἴε-
5 γενοις μόνοις; Ἡ δὲ ἀνέγγιστε ἐν τῷ νό-
μῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ
τὸ σάββατον βεγγλέσοι, καὶ σάντιοί εἰσι;

6 Λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τῷ ἱερῷ μέζων ἐστιν ὁδε.

7 Εἰ δὲ ἐγγάγετε τὸ ἐστιν· τὸ Ελεον θέλω καὶ
θυσίαν, ἐκ ἧν κατεδικάσσατε τὸν ἀντίτητα.

8 Κύριος γάρ ἐσι καὶ τὸ σάββατον ὁ νῦν τὸ
ἀνθρώπων.

9 Καὶ μεταβὰς ἐκένθεν, ἥλθεν εἰς τὴν συνά-
10 γωγὴν αὐτῶν. Καὶ ἴδιος, ἀνθρώπος ἦν τὴν
χεῖρα ἔχων ξηράν· καὶ ἐπηρώτησαν αὐ-
τὸν, λέγοντες· Εἴ εἶσι τοῖς σάββασι θε-
11 ραπτέσιν; ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτῷ. Ὁ
δὲ ἐπειν αὐτοῖς· Τίς ἔσαι ἐξ ὑμῶν ἀνθρώ-
πος, ὃς ἔχει πρόσωπον ἐν, καὶ ἐὰν ἐμπίσῃ
τέτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, ὡχὶ κρα-
12 τῆσε αὐτὸν καὶ ἐγερεῖ; Πόσῳ δὲ δια-
φέρεις ἀνθρώπος προσώποις; ὥσε εἶσι τοῖς
13 σάββασι καλῶς ποιεῖν. Τότε λέγει τῷ
ἀνθρώπῳ· Ἐκτενον τὴν χεῖρά σου, καὶ
ζέτειν· καὶ * ἀποκατεστάθη ύψης, ὡς ἢ

Ι 4 ἀλλ. Οἱ δὲ Φαρισαῖοι συμβέλιον ἔλα-
βον κατ' αὐτὸς ἐξελθόντες, ὅπως αὐτὸν

15 ἀπολέσων. Ο δὲ Ἰησος γνεσίαν εἶχεν
οὐδενὸς ἐκεῖθεν· καὶ ἵνα τὸν αὐτὸν ἐχει-

* Zu der zeit ging Jesus durch die saet
3 am sabbath: und seine jungen waren
hungrig, fingen an ihren auszutunnen,
und assen. * Luk 6, 1.c.

2. Da das die Pharisäer hörten, machten sie zu ihm: Siehe, deine jünger sind, die sich nicht ziemet am sabbath zu thun.

3. Er aber sprach zu ihnen: Habt ihr nicht gelesen,* was David thät, da ihn, und die mit ihm waren, hungrerte?

* 1 Sam. xi, 6. Luc. 6, 3.

4. Wie er in das gotteshaus ging, und
als die schaubrodt: die ihm doch nicht zie-
meten zu essen, noch denen, die mit ihm wa-
ren, sondern *allein den priestern?

*2 מוס. 29, 33. 3 מוס. 24, 9. נס. 6, 4.

5. Wer habt ihr nicht gelezen was gesetz,
wie die priester am sabbath im tempel den
sabbath brechen, und sind doch ohne schuld?

6. Ich sage aber euch: daß die der ist,
der auch grösser ist, denn der tempel.

7. Wenn ihr aber wüsstet, was das sey,
* Ich habe wohlgefallen an der barmher-
zigkeit, und nicht am opfer: hättet ihr die
unschuldigen nicht verdammet. * c. 9, 13.

8. Des menschen sohn ist ein herr, auch
über den sabbath.

II. 9. Und er ging von dannen fürbäß, und
* kam in ihre schule. * Marc. 3. 1. 2c.

10. Und siehe, da war ein mensch, der hatte eine verborrete hand. Und sie fragten ihn, und sprachen: * Ist's auch recht am sabbath heilen? Auf daß sie eine sache zu ihm hätten. * Luc. 14, 3.

II. Aber er sprach zu ihnen: Welcher ist unter euch, so er Ein schaf hat, das ihm am sabbath in eine grube fället; der es nicht erreiße und aufhebe?

12. Wie viel besser ist nun ein mensch,
denn ein schaf? * Darum mag man wol am
sohboth gutes thun. * Marc. 3. 4.

13. Da sprach er zu dem menschen: Strecke deine hand aus. Und er streckte sie aus: und sie ward ihm wieder gesund, gleich wie die andere.

III. 14. Da gingen die Pharisäer hinaus: und hielten einen rath über ihn, wie sie ihn umbrächten. * Marc. 2, 6. Luc. 6, 11.

IV. 15. Über da Jesu das erfuhr, mich er von dannen. Und ihm folgete viel volks noch, und esheilte sie alle. 16 Und

16. Und * bedröhnte sie, daß sie ihn nicht medeteten. ^{* c. 9,30.}

17. Auf daß erfüllt würde, das gesagt ist durch den * propheten Jesaiam, der da spricht: ^{* Es. 42, 1 seq.}

18. Siehe, das ist mein knecht, den ich erwohlet habe, und mein liebster, * an dem meine seele wohlgefallen hat; † Ich will meinen geist auf ihn legen, und er soll den heiden das gericht verkündigen; ^{* c. 3, 17. † Es. 11, 2.}

19. Er wird nicht zucken noch schreien, und man wird sein geschrey nicht hören auf den gassen;

20. Das zerstossene rohr wird er nicht zerbrechen, und das glimmende tocht wird er nicht ausleschen, bis daß er ausgehre das gerichte zum siege;

21. Und die heiden werden auf seinen namen hoffen.

V. 22. Da ward ein * befessener zu ihm bracht, der war blind und stumm; und er heilte ihn, also, daß der blinde und stumme beydes redete und sahe. ^{* c. 9, 32.}

23. Und alles volk entfakte sich, und sprach: Ist dieser nicht Davids sohn?

VI. 24. Über die pharisäer, da sie es höretten, sprachen sie: * Er treibt die teufel nicht anders aus, denn durch Beelzebub, der teufel obersten. ^{* c. 9, 34.}

Marc. 3, 22. Luc. 11, 15.

25. Jesus vernahm aber ihre gedanden, und sprach zu ihnen: Ein * iegliches reich, so es mit ihm selbst uneins wird, das wird rüste; und eine iegliche stadt oder haus, so es mit ihm selbst uneins wird, mag nicht bestehen. ^{* Luc. 11, 17.}

26. So denn ein satan den andern austreibet, so muß er mit ihm selbst uneins seyn: wie mag denn sein reich bestehen?

27. So Ich aber die teufel durch Beelzebub austreib, durch wen treiben sie eure finder aus? Darum werden Sie eure richter seyn.

28. So Ich aber * die teufel durch den Geist Gottes austreib, so ist ie das reich Gottes zu euch kommen. ^{* I. Joh. 3, 8.}

29. Oder wie kann iemand in eines starken haus gehn, und ihm seinen hausrath rauben: es sey denn, daß er zuvor den starken bind, und alsdenn ihm sein haus beraube? ^{* Es. 49, 24.}

Kai ἐπειμποτε αὐτοῖς, οὐ μὴ Φασερὸν ¹⁶ θυμόνεων,
αὐτὸν ποιώσωμ. ¹⁷ Ὄπως πληρωθῇ τοῦτο, ἵνα Θεοὶ
τὸ γῆραν διὰ Ἡράκλεος τῷ προφήτῃ, λέγον-

τος. ¹⁸ Ιδί, ο πᾶς με, + ὃν ἡρέτι- ^{18a} ad. Capit.
σσε ὁ αἰγαπητός με, + εἰς ὃν εὐδόκησον + διὰ τοῦτο
ἡ ψυχή με. Θίσω τὸ πνεῦμα με ἐπ-

αὐτὸν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελῶ. ¹⁹
Οὐκ ἔρισται, ἐδὲ κραυγάσει, ἐδὲ ἀκόστει

τις ἐν ταῖς πλατείαις την Φασην αὐτεῖ.

Κάλαμον συντετριμένον & κατεάξει, καὶ τοῦ
κύνον τυφόμενον & σέρεται. ἕως ἂν ἐκβάλῃ
εἰς νῦν τὴν κρίσιν. ²⁰ Καὶ ἐν τῷ ὅρῳ
ματι αὐτεῖ ἐδην ἐλπίσσοι.

Tότε προστηνέθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, ²² τ. τοῦ (def.)
τυφλὸς καὶ κωφός· καὶ ἐθεράπευσεν αὐ- ^{Cant.) u. def.}
τὸν, ὥσε τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν καὶ λα-
λέν καὶ βλέπειν. ²³ Καὶ ἐξίστητο πάντες οἱ ὄχλοι, καὶ ἐλεγον· Μήτι ἔτος
ἔσιν ὁ υἱὸς Δαβὶδ; ²⁴ Οἱ δὲ Φαρισαῖοι πάντες, εἶπον· Οὗτος εκ ἐκβάλλει τὰ
δαιμόνια, εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεύῳ ἀρχον-
τι τὰν δαιμονίων. ²⁵ Εἰδὼς δέ ὁ Ἰησος τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς·
Πᾶσα βασιλεία μεριδεῖται καθ' ἑαυτῆς,
ζημιεῖται· καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερι-
δεῖται καθ' ἑαυτῆς, & σαρπίσεται. ²⁶ Καὶ εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ'
έσυτον ἐμερίδην· πῶς δὲ σαρπίσεται ἡ
βασιλεία αὐτοῦ; ²⁷ Καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεύῳ ἐλεγεῖται ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ
ὑμῶν ἐν τίνι τὸν ἐκβάλλεται; διὰ τοῦτο αὐτοὶ ἐκβαλλοῦσιν γε.
ὑμῶν ἔσονται κρίται. ²⁸ Εἰ δὲ ἐγὼ ἐν πνεύματι Θεοῖς ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἀρεταὶ
ἐθεασεν· εἴ φ' υμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
*Η πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰ-

κλαν τοῦ ιχυροῦ, καὶ ταὶ σκεύη αὐτεῖ δια-
πάσαι, εάν μὴ πρῶτον δίση τὸν ιχυρὸν,
καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτεῖ διαρπάσει;

30 Ο μὴ ὁ μετ' ἐμοῖς, καὶ τὸν ἐμὸν εἶσιν καὶ ὁ
31 μὴ συνάγων μετ' ἐμοῖς, σκορπίζειν. Διὰ
τέτο λέγω ὑμῖν: Πᾶσα αἱματία ἡ βλασ-

φημία αἰφεδίστεται τοῖς αἰνθρώποις: οὐ
δὲ τῷ πνεύματος βλασφημία εἰκαὶ αἰφεδί-

στε. qu. 32 σετε τὸν αἰνθρώπον. Καὶ ὅσοι ἀν-
έπη λόγους κατὰ τὴν οἰκίαν τοῦ αἰνθρώπου,
αἰφεδίστεται αὐτῶν ὃς δὲ ἀνέπη κατὰ τὴν
πνεύματος τὴν οἰκίαν, εἰκαὶ αἰφεδίστεται αὐ-
τῷ ὃς ἐν τῷ τεττάρῳ τῷ αἰώνι, ὃς ἐν τῷ

τῷ αἰώνι αἰώνι
αν. m.

33 μέλλοντι. Ή ποιήσατε τὸ δένδρον κα-
λὸν, καὶ τὸν καρπὸν αὐτῷ καλὸν· οὐ πο-
ιήσατε τὸ δένδρον σαπεκρόν, καὶ τὸν καρπὸν
αὐτῷ σαπεκρόν· εἰκαὶ τὸν καρπὸν τὸ δέν-

34 δρον γινώσκεται. Γεννήματα ἔχονταν,
πῶς δύνασθε αἴγαδα λαλεῖν, πονηροὶ ὄν-
τες; εἰκαὶ τὸ περισσεύματος τῆς καρ-

35 ποιεῖς τὸ σόμα λαλῆ. Οἱ αἴγαδοι ἀν-
τ. u. def. αν. m. Θρωπος ἐν τῷ αἴγαδος θησαυρῷ τὸν καρ-
πὸν εἰκαστὸς τοῦ αἴγαδος· καὶ οἱ πονηροὶ^{*}
αἰνθρώποις εἰκαὶ τὸ πονηρός θησαυρός εἰκαστὸς

36 πονηρός. Λέγω δὲ ὑμῖν, ἵνα πάντα ἔμμιτ-
αργούν, οὐδὲν λαλήσωσιν οἱ αἰνθρώποι, απο-
διάσωσι περὶ αὐτῷ λόγουν ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.

37 Εἰκαὶ τῶν λόγων σὺ δικαιοδόκησον, καὶ
κατακρίνοντος

qu. 38 Τότε ἀπεκρίθησάν τινες τῶν γραμμα-
τέων καὶ φαρισαίων, λέγοντες· Διδάσκει-

39 λε, θέλομεν ἀπὸ σὸν οπικεῖον ἴδεν.

40 Μὴ ἀπεκρίθεις, εἴπειν αὐτοῖς· Γενεὰ πονη-
ροῦ καὶ μοιχαλὸς οπικεῖον ἐπικίνητος· καὶ οπι-
κεῖον ἐδοθῆσται αὐτῷ, εἰ μὴ τὸ οπικεῖον

41 Ιωνᾶ τὸ προφήτης· Οὐαπέρ γάρ ἦν
Ιωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τῆς κῆτος τρεῖς ἡμέρας
καὶ τρεῖς νύκτας· ὅταν ἐσαράντα τὸν αἰν-

θρώπον ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας
καὶ τρεῖς νύκτας. Αὐδεὶς Νικεῖται
αἰνθρώποντας ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γε-
νεᾶς ταύτης, καὶ κατακρίνοντον αὐτὸν·
Ἴτι ματείοντας εἰς τὸ κίρυγμα Ιωνᾶ· καὶ
ιδός, πλέον Ιωνᾶ ὥδε.

30. "Wer nicht mit mir ist, der ist wider mich; und wer nicht mit mir kommt, der verstreut." ^{*}Luc. 11, 23.

VII. 31. Darum sage ich euch: Alle Sünde und Lästerung wird den Menschen vergeben; aber die Lästerung wieder den Geist wird den Menschen nicht vergeben,

*Marc. 3, 28. Luc. 12, 10. ^tEhr. 6, 4. 6. 6. 10, 26.

33. Und wer etwas redet wieder dem Menschen sohn, dem wird es vergeben; aber wer etwas redet wieder den heiligen Geist, dem wirds nicht vergeben, weder in dieser noch in jener Welt.

33. Sehet entweder einen guten Baum, so wird die Frucht gut; oder jetzt einen faulen Baum, so wird die Frucht faul. ^tDenn an der Frucht erkennt man den Baum.

* c. 7, 16-17. ^tLuc. 6, 44.

34. Ihr Ottergezüchtie, wie könnet ihr gutes reden, dieweil ihr böse seind? Was das Herz voll ist, das gehet der Mund über.

* Euc. 6, 45.

35. Ein guter Mensch bringet gutes hervor aus seinem guten Schatz des Herzens; und ein böser Mensch bringet böses hervor aus seinem bösen Schatz.

36. Ich sage euch aber, dass die Menschen müssen Rechenschaft geben am jüngsten Gericht von einem jeglichen unwilligen Wort, das sie geredt haben.

37. Aus deinen Worten wirst du gerechtsam fertig werden, und aus deinen Worten wirst du verdammten werden. * Hiob 15, 6.

VIII. 38. Da antworteten etliche unter den Schriftgelehrten und Pharisäern, und sprachen: Meister, wir wollen gern ein Zeichen von dir sehen. * c. 16, 1. Marc. 8, 11.

39. Und er antwortete, und sprach zu ihnen: Die böse und ehebrecherische Art sucht ein Zeichen; und es wird ihr kein Zeichen gegeben werden, denn das Zeichen des Propheten Jonas.

* c. 16, 4. ^tc. 1c.

40. Denn gleich wie Jonas war drei Tage und drei nacht in des Walsisches Bauch: also wird des Menschen Sohn drei Tage und drei nacht mittlen in der Erden seyn.

* Jon. 2, 1. 2.

41. Die Leute von Nineve werden auftreten am jüngsten Gericht mit diesem Geschlechte, und werden es verdammten: denn sie thäten Buße nach der Predigt Jonas. Und siehe, hier ist mehr denn Jonas.

* Jon. 3, 5. ^tLuc. 11, 32.

42. Wie

42. Die königin vom mittag wird auftreten am jüngsten gericht mit diesem geschlecht, und wird es verdammen: denn sie kam vom ende der erden, Salomonis weisheit zu hören. Und siehe, hic ist mehr denn Salomon. ^{* I Kön. 10. 1. sc.}

43. Wenn ^{*} der unsaubere geist von dem menschen ausgefahren ist: so durchwandelt er durre stätte, suchet ruhe, und findet sie nicht. ^{* Luc. 11. 24.}

44. Da spricht er denn: Ich will wieder umkehren in mein haus, daraus ich gegangen bin. Und wenn er kommt: so findet ers müßig, gefehret und geschnückt.

45. So geht er hin, und nimmt zu sich sieben andere geister, die ärger sind denn er selbst: und wenn sie hinein kommen, wohnen sie alda; ^{*} und wird mit denselben menschen hernach ärger, denn es vorhin war. Also wirds auch diesem argen geschlecht gehen. ^{* 2 Petr. 2. 20.}

IX. 46. Da er noch also zu dem volck redete: siehe, ^{*} da stunden seine mutter und seine brüder draussen, die wolten mit ihm reden. ^{* Marc. 3. 31. Luc. 8. 19.}

47. Da sprach einer zu ihm: Siehe, deine mutter und deine brüder stehen draussen, und wollen mit dir reden.

48. Er antwortete aber, und sprach zu dem, der es ihm ansagte: Wer ist meine mutter? Und wer sind meine brüder?

49. Und reckte die hand aus über seine jünger, und sprach: Siehe da, das ist meine mutter, und meine brüder.

50. Denn ^{*} wer den willen thut meines vaters im himmel: derselbige ist mein bruder, schwester und mutter. ^{* c. 7. 21.}

Joh. 6. 40.

Das XIII. Capitel.

- I. Sieben gleichnisse von dem volck und reich Christi, z. E. II. Von viererley acker, unkraut. III. Genußorn, IV. Gauerteig. V. Ursach solcherley predigten und theils auslegung. VI. Vom schatz im acker. VII. Perl. VIII. Nies. IX. Christus unverth im vaterlande.

An demselbigen ^{*} tage ging Jesus aus dem hause, und fasste sich an das meer. ^{* Marc. 4. 1. Luc. 8. 4.}

2. Und es versamlete sich viel volcks zu ihm, also, daß er in das Schiff trat, und jaß: und alles volck stand am ufer.

3. Und er ^{*} redete zu ihnen mancherley durch gleichnisse, und sprach: Siehe, es ging ein saeman aus zu saen, ^{* Luc. 8. 4.}

Βασιλίσσα νότια ἐγερθήσεται ἐν τῇ οἰκλος 42 μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακενεῖ αὐτὴν· ὅτι ἡλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς αἰκόσια τὴν σοφίαν τὸν Σολομῶντος· καὶ ἵδε, πλέον τὸν Σολομῶντος ἵδε. ^{* Οταν δὲ 43}

τὸ ακαθάρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ απὸ τῆς αὐτῆς πόλεως, διέρχεται διὰ αγύδων τόπων, γητῶν ἀνάπονοιν, καὶ διὰ εὐρίσκει. Τότε 44 τε λέγει· Ἐπιστέψω εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅτεν ἐξῆλθον. Καὶ ἐλθὼν, εὐρίσκει σχολάσοντα, σεσαρκωμένου, καὶ κακοπιημένου.

Τότε πορεύεται, καὶ παραλαμβάνει μεθ' 45 ἑαυτῷ ἐπίτα τέρας πνεύματα πονηρότερα ἑαυτῷ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔχατα τῆς αἰθρώπειας ἐκείνα χειροναὶ τῶν πρώτων· Οὕτως ἔσαι καὶ τῇ γενεᾷ ταύτη τῇ πονηρᾳ.

^{* Ετι δέ αὐτῷ λαλῶντος τοῖς ὄχλοις, 46} ιδὼν, οὐ μήτης καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῷ εἰσῆκεσσον ἐξω, Συτεντες αὐτῷ λαλῆσσαν.

Εἴπει δὲ τις αὐτῷ· Ιδὼν, οὐ μήτης σα καὶ οἱ αδελφοὶ σα εξω ἐσῆκαστοι, Συτεντες σαι λαλῆσσαν. Ο δὲ ἀπορεῖται, ἐπει τῷ 48

εἰπόντι αὐτῷ· Τις ἐστι οὐ μήτης μα, καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοὶ μα; Καὶ ἐκτείνεται τὴν χεῖρα αὐτῷ ἐπὶ τῆς μαδητας αὐτῷ, ἐπειν· Ιδὼν, οὐ μήτης μα, καὶ οἱ ἀδελφοὶ μα.

^{* Οσις γαρ ἀν ποιησι τὸ θέλημα τῆς πάτέρος μα, τῷ ἐν ἐργασίαις, αὐτοῖς μα ἀδελφος, καὶ ἀδελφή, καὶ μήτης ἐσιν.}

Eν δὲ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὸ ἐξελθόντο παρακατήσαν· Καὶ συνίκαθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὡς αὐτὸν εἰς τὸ πλεῖον ἐμβάντας καθῆσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αὐγαλὸν εἰσῆκει. Καὶ ἐλαύησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων· Ιδὼν, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τῷ σπείρειν τ.

4. Und

Ζελοφίδης
α. m.

τὸν εκρέον
αὐτῷ add.
Eph. Vulg.

τὸν Ἰησοῦν add.

αα.

-νεντις Κατ:

ἱαρ. μὴ βλέ-
πεις τὸν αα.* μήποτε ἔτι-
τεθῆναι add.Κατ. Ρα. 6.
+ πληρωθῆσεται

αα.

* ἀκόσυτε -
βλέψυτε αα.

ἀκόσυται.

- 4 Καὶ ἐν τῷ σπέρματι σωτὸν, ἀ μὲν ἔπεισ
παρὰ τὴν ὁδὸν· καὶ ἤλθε τὰ πετενά τ,
5 καὶ κατέφαγεν αὐτά. Ἀλλα δὲ ἔπει-
σεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπερ ἐκ ἕντε γῆν
πολλήν· καὶ εὑθαῖος ἐξανέτελε, διὸ τὸ μὴ
6 ἔχειν βασίδος γῆς. Ἡλις δὲ αὔρατε-
λαντος τὸ ἐκαυματιδινόν· καὶ διὰ τὸ μὴ
7 ἔχειν ἄρδεν, τὸ ἐξηράνθη. Ἀλλα δὲ
8 ἔπεισεν ἐπὶ τὰς αἰγαλεῖας, καὶ αὐτόνοις
9 αἴ αἰγαλεῖα, καὶ αἰπέπνιζεν αὐτά. Ἀλλα
10 αἴπεισεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδε
καρπὸν, ὃ μὲν ἐκατον, ὃ δὲ ἐξίκοντα; ὃ
11 δὲ τρεποντα. Οἱ ἔχων ἀτα ψύχειν,
12 αἰκεντω. Καὶ προσελθόντες οἱ
μαδηταὶ, εἶπον αὐτῷ· Διάτι ἐν πα-
ραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς; Οἱ δὲ
13 αἰποκριθεὶς ἔπειρ αὐτοῖς· Οτι ὑμῶν δέδο-
ται γάννα τὰ μυσῆρα τῆς Βασιλείας
τῶν ἀρεστῶν, ἐκείνοις δὲ τὰ δέδοται.
14 Οσις γάρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ
περισσευθήσεται· οσις δὲ ἐκ ἔχει, καὶ ὁ
15 ἔχει, αἴρθησεται απ' αὐτῷ. Διὰ τοῦτο
τὸ ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, τὸ
βλέποντες τὸ βλέπειν, καὶ αἰκόνεον τὸν
αἰκόναν, καὶ συνιέσθων. * Καὶ τὸν αὐτο-
πληρεσθαντὸν ἐπ' αὐτοῖς ἡ προφητεία ἡ Νοεῖς,
ἡ λέγουσα· Ἀκοῖ! * αἰκέστε, καὶ τὸ μὴ
συνιῆτε· καὶ βλέποντες * βλέψετε, καὶ
16 τὸ μὴ ἴστε. Ἐπαρχίῳ γάρ ἡ καρ-
δια τὴν λαβὼν τέττα, καὶ τοῖς ὠσὶ βαρετῶς
τίκταν, καὶ τὸν ὄφθαλμὸν αὐτῶν ἐκάμ-
μυσαν, μηπτε ἴδωσι τοῖς ὄφθαλμοῖς, καὶ
τοῖς ὠσὶν αἰκόνασι, καὶ τῇ καρδίᾳ συνώσῃ,
καὶ ἐπιτρέψωσι, καὶ οἰσταματα αὐτοῖς.
17 Τμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὄφθαλμοι, ὅτι βλέ-
πεται· καὶ τὰ ἀτα ὑμῶν, ὅτι τὸ αἰκέν-
ται.
- 18 Λμην γάρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προ-
φῆται καὶ δικαιοὶ ἐπεδύμησαν ἰδεῖν, ἀ
βλέπετε, καὶ ἐκ ἔδου· καὶ αἰκόνας ἀ
αἰκέτε, καὶ ἐκ τίκταν. Τμῆς ἐν
αἰκότατε τὴν παραβολὴν τὸ σπέρματος.
- 19 Παυτὸς αἰκόντος τὸν λόγον τῆς Βα-
σιλείας, καὶ μὴ τυνέντος, ἔρχεται

4. Und indem es fiel: fiel etliches an den weg; da kamen die vögel, und fraßen auf.

5. Etliches fiel in das strichliche, da es nicht viel erde hatte; und ging bald auf, darum, daß es nicht tiefe erde hatte.

6. Als aber die sonne aufging, verwelkte es: und dieweil es nicht wurzel hatte, ward es bärre.

7. Etliches fiel unter die dornen: und die dornen wuchsen auf, und erstickten.

8. Etliches fiel auf ein gut land, und trug frucht: etliches hundertfältig, etliches sechzigfältig, etliches dreissigfältig,

9. Wer ohren hat zu hören, der höre.

10. Und *die jünger traten zu ihm, und sprachen: Warum redest du zu ihnen durch Gleichnisse? *Marc. 4, 10. Luc. 8, 9.

11. Er antwortete und sprach: *Euch ist gegeben, daß ihr das geheimniß des himmelreichs vernehmet; diesen aber ihs nicht gegeben. *c. 25. c. 16, 17.

12. Denn *wer da hat, dem wird gegeben, daß er die fülle habe: wer aber nicht hat, von dem wird auch genommen, das er hat. *c. 25, 29. Marc. 4, 25. Luc. 8, 18.

13. Darum rede ich zu ihnen durch gleichnisse. Denn mit sehenden augen sehen sie nicht, und mit hörenden ohren hören sie nicht: denn sie verstehen es nicht.

14. Und über ihnen wird die Weissagung Jesaja erfüllt, die *da sagt: Mit den ohren werdenet ihr hören, und werdet es nicht verstehen; und mit sehenden augen werdet ihr sehen, und werdet es nicht vernehmen. *Es. 6, 9. 10. Luc. 8, 10. x.

15. Denn dieses volcs herz ist verstöckt, und ihre ohren hören übel, und ihre augen schlummern: auf daß sie nicht dermaßen mit den augen sehen, und mit den ohren hören, und mit dem herzen verstehen, und sich bekehren, daß ich ihnen hilfse.

16. Aber *selig sind eure augen, daß sie sehen: und eure ohren, daß sie hören. *Luc. 10, 23.

17. Wahrlich, ich sage euch: *Viel propheten und gerechten haben begehrzt zu sehen, das ihr sehet, und habens nicht gesehen; und zu hören, das ihr höret, und habens nicht gehöret. *Luc. 10, 24.

18. So *hört nun Ihr diese gleichniß von dem säemann. *Marc. 4, 14.

19. Wenn iemand das wort von dem reich höret, und nicht verstehtet: so kommt der

der arge, und reisset es hin, was da gesæet ist in sein herz; und der ihs, der an dem wege gesæet ist.

20. Der aber auf das feinichtige gesæet ist: der ihs, wenn jemand das wort höret, und dasselbige bald aufnimmt mit freuden.

21. Aber er hat nicht wurzel in ihm, sondern er ist weiterwendisch: wenn sich trübsal und verfolgung erhebet um des worts willen, so ärgerst er sich bald.

22. Der aber unter die vornen gesæet ist: der ihs, wenn jemand das wort höret, und die forge dieser welt und betrug des reichthums ersticcket das wort, und bringet nicht frucht.

23. Der aber in das gute land gesæet ist: der ihs, wenn jemand das wort höret, und verstehet es, und denn auch frucht bringet; und etlicher trägt hundertfältig, etlicher aber sechzigfältig, etlicher dreifigfältig.

(Evang. am 5 sonnt. nach Epiph.)

II. 24. **G**er legte ihnen ein ander gleichniß vor, und sprach: Das himmelreich ist gleich einem menschen, der guten samen auf seinen acker sätte.

25. Da aber die leute schließen: kam sein feind, und säete unkraut zwischen den weihen, und ging davon.

26. Da nun das kraut wuchs, und frucht brachte: da fand sich auch das unkraut.

27. Da traten die knechte zu dem hausbater, und sprachen: Herr, hast du nicht guten samen auf deinen acker gesæet? Woher hat er denn das unkraut?

28. Er sprach zu ihnen: Das hat der feind gethan. Da sprachen die knechte: Wilt du denn, daß wir hingehen, und es ausgäten?

[†. gr. L. aber]

29. Er sprach, Nein: auf daß ihr nicht zugleich den weihen mit ausrausset, so ihr das unkraut ausgätet.

30. Lasset beydes mit einander wachsen, bis zu der ernte; und um der ernte zeit will ich zu den schnittern sagen: Samlet zuvor das unkraut, und bindet es in bündlein, daß man es verbrenne; aber den weihen samlet mir in meine scheuren.]

III. 31. Ein ander gleichniß legte er ihnen vor, und sprach: * Das himmelreich ist gleich einem senskorn, das ein mensch nahm, und säete es auf seinen acker.

* Marc. 4, 31. Luc. 13, 19.

ο πονηρὸς, καὶ αἴπερ τὸ εἰσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῷ ἔτος ἐσιν ὁ παρὼν τὴν ὁδὸν σπαρεῖς. Ο δὲ ἐπὶ τὰ πε- 20

τρώῳ σπαρεῖς, ἔτος ἐσιν ὁ τὸν λόγον ακέ-
ων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτὸν· Οὐκ ἔχει δὲ γίγαντες ἐν ἑσυχῷ, 21

αλλὰ πρόσκαιρος ἐσι· γενομένης δὲ θλί-
ψεως ή διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζεται. Ο δὲ εἰς τὰς αἰκάν- 22

τας σπαρεῖς, ἔτος ἐσιν ὁ τὸν λόγον ακέ-
ων· καὶ η μέριμνα τῷ αἰῶνος τάπτε, καὶ η 23

αἰσθήη τῷ πλάττε συμπινύει τὸν λόγον,
καὶ αἴσχης γίνεται. Ο δὲ ἐπὶ τὴν 24

γῆν τὴν καλὴν σπαρεῖς, ἔτος ἐσιν ὁ τὸν λόγον ακέων καὶ συνιών· ὃς δὴ καρποφο-
ρεῖ, καὶ ποιεῖ, ο μὲν ἐκατὸν, ο δὲ εξήκοντα, ο δὲ τριάκοντα. †

"Αλλὰν παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, 24
λέγων· Ωμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν θρα-
νῶν ἀνθρώπων σπείροντι καλὸν σπέρμα ἐν
τῷ αὐγῷ αὐτῷ·

"Εν δὲ τῷ καθεύ- 25
δεν τῆς ἀνθρώπου, ἥλθεν αὐτῷ ὁ ἔχθρος,
καὶ επειρεῖς Σιδάνια αὐτὸν μέσον τῷ σίτῳ,
καὶ ἀπῆλθεν. "Οτε δὲ ἐβλάσπονεν ὁ 26

Χρότος, καὶ καρπὸν ἐποίησε, τότε ἐφάνη
καὶ τὰ Σιδάνια. Προσελθόντες δὲ οἱ 27
δέλαι τῷ οἰκοδεσπότῃ, ἐπον αὐτῷ· Κύ-
ριε, ἐχὶ καλὸν σπέρμα εσπείρες ἐν τῷ
σῷ αὐγῷ· πόθεν ἔντι ἔχει τὰ Σιδάνια;

Ο δὲ εἶφη αὐτοῖς· Ἐχθρὸς ἀνθρώπος τῷ 28
τῷ ἐποίησεν. Οι δὲ δέλαι ἐπον αὐτῷ·
Θέλεις ἐν ἀπελθόντες συλλεξάμεν αὐτά;

"Ο δὲ εἶφη· Οὐ· μή ποτε συλλέγοντες τὰ 29
Σιδάνια, ἐκριζώστε ἄμα αὐτοῖς τὸ σῖ-
τον. "Αφετε συναυξάνεθαι αἱμότε-

ρε μέχρι τῷ θερισμῷ· καὶ εἰ τῷ καρῷ
τῷ θερισμῷ ἐρῶ τοὺς θερισταῖς· Συλλέξατε
πρώτον τὰ Σιδάνια, καὶ διστάτε αὐτά εἰς
δέσμας πρὸς τὸ κατακαύσαν αὐτά· τὸν δὲ
σῖτον συναγάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην με.

"Αλλὰν παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέ- 31
γων· Ωμοία ἐσιν ἡ βασιλεία τῶν θρα-
νῶν σινάπεως, οἱ λαβῖν ἀθρυπτος εσπε-
ρεν ἐν τῷ αὐγῷ αὐτῷ·

32 Ο μηδέρεον μὲν ἐσι πάντων τῶν σπερμάτων ὅταν δὲ αὐξῆθῃ, μεῖζον τῶν λαχόνων ἐσι· καὶ γίνεται δύναρον, ὥστε ἐλάθην τὰ πετενά τὰ βραχῖα, καὶ κατασκηνεῖ ἐν τοῖς κλαδοῖς αὐτοῦ.

33 Ἀλλὰ παραβολὴν ἐλάσσονα αὐτοῖς· Όμοιος ἐσὶν ἡ Βασιλεία τῶν βραχίων ἡμών, ἣν λαβέσσα γυνὴ ἐπέκριψεν· εἰς αἰλεύρα στρεψαί, ἔως ἡ ἐγκύωσις ἐλοι.

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησὸς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ χωρὶς παραβο-

λῆσις ἐκ ἐλάλει αὐτοῖς. Οπως πληγώσῃ τὸ διάδημα διὰ τὴν προφήτη, λέγοντος· Αὐτῷς ἐν παραβολαῖς τὸ σώμα με· ἐρεῖ· Σχολῇ νεκρουμένα ἀπὸ καταβολῆς πορνίας.

36 Τότε αὐτοῖς τοῖς ἔχλαις, ἥλθεν εἰς τὴν οἰκλαν ὁ Ἰησὸς· καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντος· Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν σίγανων τὴν αὔγους.

37 Ο δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς· Ο σπέρματα τὸ καλὸν σπέρμα, ἔσιν ὁ νίος τῆς αὐτῆς Βασιλείας· τὰ δὲ σίγανα, εἰσὶν οἱ νῖοι τῆς πονηρᾶς.

38 Ο δὲ ἀγρός, ἔσιν ὁ κόσμος· το δὲ καλὸν σπέρμα, ἔτοι εἰσὼν οἱ νῖοι τῆς Βασιλείας· τὰ δὲ σίγανα, εἰσὼν οἱ νῖοι τῆς πονηρᾶς.

39 Ο δὲ ἔχθρος ὁ σπέρματα αὐτὰ, εἴνιος ὁ διάδολος· ο δὲ θερισμός, συντέλεια τῆς αἰώνος ἔσιν· οἱ δὲ θερισταὶ, ἀγγεῖ-

λοι εἰσῶν. Οπερέ δὲ τὸ συλλέγεται τὰ σίγανα, καὶ πυρὶ τὸ κατακαίσται· έτοις εἶσαι ἐν τῇ συντελείᾳ τῆς αἰώνος· τότε.

40 λοι εἰσῶν. * Οπερέ δὲ τὸ συλλέγεται τὰ σίγανα, καὶ πυρὶ τὸ κατακαίσται· έτοις εἶσαι ἐν τῇ συντελείᾳ τῆς αἰώνος· τότε.

* d. m. 41 Ἀποσελεῖ ὁ νίος τῆς αἰώνος τοῖς ἀγγέλαις αὐτῷ, καὶ συλλέγεται ἐν τῇ Βασιλείᾳ αὐτῷ πάντα τὰ σκανδαλα, καὶ τοῖς ποιεύ-

42 ταῖς τὴν ἀνομίαν· Καὶ βαλλονταί αὐτοῖς εἰς τὴν κάμπιν τὴν πυρός· ἐντεῖσαι ὁ κλαύθ-

43 μὸς καὶ ὁ βερυγμὸς τῶν ὁδοντῶν. Τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος, ἐν τῇ Βασιλείᾳ τῆς πατρὸς αὐτῶν. Ο ἔχων ὁταν αἷνεται, ἀκρέτω.

44 Πάλιν ὄμοιος ἐσὶν ἡ Βασιλεία τῶν βραχίων θηταῖσα περιγυμένων ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὑρὼν αἰνέωπος ἔργυψε, καὶ ἀπὸ τῆς χορεᾶς αὐτοὺς ὑπάγει, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, πωλεῖ, καὶ αγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.

32. Welches das kleinste ist unter allen sätten; indem es aber verschieden ist, so ist es das grösste unter dem Kleinen, und wird eitt lauts, dass die vogel unter den kleinen kommen, und wohnen unter seinen Zweigen.

IV. 33. Ein ander gleichnissredete er zu ihnen: Das himmelreich ist einem fünte teige gleich, den ein wild nahm, und vermengte ihn unter das schafstiel meiste, die daß es gar durchsuchet ward. * Mat. 13,21.

V. 34. Solches alles redete Jesus durch gleichnisse zu dem volk, und ohne gleichnisse redete er nicht zu ihnen. * Marc. 4,33.

35. Auf dass erfüllt würde, das gesagte ist durch den propheten, * der da spricht: Ich will meinen mund aufthun in gleichnissen, und will aussprechen die heitlichkeit von anfang der welt. * Ps. 78,2.

36. Da ließ Jesus das volk vor sich, und kam heim. Und seine jünger gaben zu ihm, und sprachen: Heute uns diese gleichniss vom unkraut auf dem acker.

37. Er antwortete und sprach zu ihnen: Des menschen sohn ists, der da guten sammen setzt.

38. Der acker ist die welt. Der * gute same sind die kinder des reichs. Das unkraut sind die kinder der bosheit. * 1 Cor. 3,9.

39. Der feind, der sie setzt, ist der teufel. Die ernte ist das ende der welt. Die schnitter sind die engel. * Off. 14,15.

40. Gleichwie man nun das unkraut ausgäitet, und mit feuer verbrennet: so wirds auch am ende dieser welt gehen.

41. Des menschen sohn* wird seine engel senden; und t sie werden samten aus seinem reich alle ärgernisse, und die da unrecht thun; * c. 24,31. t c. 25,32.

42. Und werden sie in den feuerofen werfen: da * wird sehn heulen und fahnflappen. * c. 8, 12. c. 22,13. c. 24,51.

43. Denn* werden die gerechten leuchten, wie die sonne, in ihres Vaters reich. Wer ohren hat zu hören, der höre.

* Dan.12, 3. 1 Cor.15,41. 42.

VI. 44. Abermal ist gleich das himmelreich einem verborgenen schatz im acker: welchen ein mensch fand, und verbarg ihn; und ging hin vor freuden über denselbigen, und * verkaufte alles, was er hatte, und kauffte den acker. * c. 16,24. Phil. 3,7.

VII. 45. Abermal ist gleich das himmelreich einem kauffmann, der gute perlen suchte.

46. Und daer **E**ine kostliche perle fand: ging er hin, und verkaufte alles, was er hatte, und kaufte dieselbige.

VIII. 47. Abermal ist gleich das himmelreich einem nehe, das ins meer geworfen ist, damit man allerley gattung fahet;

48. Wenn es aber voll ist: so jiehen sie es heraus an das ufer, siigen und lesen die guten in ein gefäß zusammen, aber die faulen werfen sie weg.

49. Also wird es auch am ende der welt gehen. Die engel werden ausgehen, und die bösen von den gerechten scheiden. ^{*} Luk. 25. 32.

50. Und werden sie in den feuerofen werfen: da wird heulen und zahnklappen seyn.

51. Und **J**esus sprach zu ihnen: Habt ihr das alles verstanden? Sie sprachen; Ja, **Herr.**

52. Da sprach er: Darum ein ieglicher schriftgelehrter, zum himmelreich gelehrt, ist gleich einem hausbauer, der aus seinem schatz neues und altes hervorträgt.

IX. 53. Und es begab sich, * da **J**esus diese gleichnisse vollendet hatte, ging er von dannen. ^{*} Luk. 4, 16. sc.

54. Und kam in sein vaterland, und lehrte sie in ihren schulen, also auch, daß sie sich entsachten, und sprachen: Woher kommt diesem solche weisheit und thaten?

55. Ist * er nicht eijes zimmermanns sohn? Heisset nicht seine mutter Maria? Und seine brüder Jacob, und Joses, und Simon, und Judas? ^{*} Luk. 4, 22. sc.

56. Und seine schwester, sind sie nicht alle bei uns? Woher kommt ihm denn das alles?

57. Und ärgeren sich an ihm. **J**esus aber sprach zu ihnen: * Ein prophet gilt nriegd weniger, denn in seinem vaterlande und in seinem hause. ^{*} Joh. 4, 44. sc.

58. Und er thät daselbst nicht viel zeichnen, um ihres unglaubens willen.

Πάλιν ὅμοια ἐσὶν ἡ βασιλεία τῶν θεοῦκόν 45
αἰθερικῷ εἰπών, γέτεντι καλές μαργαρί-
τας· Ὡς εὐρων ἔνα πολύτιμον μαργαρίτην 46
τὴν αἴτελθῶν, πέπρακε πάντα ἐστι ἔτε,
καὶ πύργασεν αὐτόν.

Πάλιν ὥριοι ἐσὶν ἡ βασιλεία τῶν θεοῦκόν 47
ταυγήν· βλαδέσσαν εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐκ
παιτὸς γένες συνεγεγύσθη· Ἡν, ὅτε 48
ἐπληγώθη, αἰνεῖσαντες ἐπὶ τὸν αἰρυαλὸν,
καὶ καθίσαντες, συνέλεξαν τὰ καλά εἰς ἀγ-
γεῖα, τὰ δὲ συστρέψαντες εἰπάλον. Οὕτως 49
ἔσαται ἐν τῇ συντελειᾳ τῶν αἰώνων· ἐξελεύσονται
οἱ φυγεῖσι, καὶ αἴφοροις τεσπούς ἐκ μέσου
τῶν δικαιῶν· Καὶ βαλεύσονται εἰς 50
τὴν καύμαν τε πυρός· ἐκεὶ ἔσαι ὁ κλαυθμὸς
καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὄδυτων. [†] Λέγει αὐτὸν 51 λέγα-
τοις ὁ Ἰησός· Συγκινέτε ταῦτα πάντα; Λέ-
γετοις αὐτῷ Ναὶ Κύριε. ^{q.v.} Ο δὲ ἐπενθεύ-
τοις· Διὸς τὸ πᾶς γραμματεὺς μαθητεύ-
θεις εἰς τὴν βασιλείαν τῶν θεῶν, ὅμοιος
ἔσται αἴθριπτος οἰκοδεσπότη, ὅσιος ἐκβάλλει ἐν
τῷ θησαυρῷ αὐτῷ καὶνα καὶ παλαιό.

Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησός τὰς παθεῖσανδολὰς ταῦτας, μετῆρεν ἐκένθευ. Καὶ 54

ἔλθων εἰς τὴν πατρίδα αὐτῷ, ἐδιδασκεν αὐτὸς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν· ὧσε ἐκπλήττε-
δοχαί αὐτες, καὶ λέγειν· Πάθεν τέτω ὁ σοφία
αὐτη, καὶ αἴ δυνάμεις; Οὐχὶ δὲ 55
τὸ τέκτονος νιός; Ἐχὶ δὲ μήτηρ αὐτῷ λέγεται
Μαριάμ, καὶ οἱ αἰδελφοὶ αὐτῷ Ἰάννης, καὶ
Ιωάννης, καὶ Σίμων, καὶ Ἰάδας; Καὶ αἱ 56
αἰδελφαὶ αὐτῷ ἐχὶ πάσας πρὸς ἡμᾶς εἰσι;
πάθεν δὲ τέτω ταῦτα πάντα; Καὶ 57
ἐσκανδαλίζετο ἐν αὐτῷ· Ο δὲ Ἰησός εἶπεν
αὐτοῖς· Οὐκ εἴπι προφήτης ἀτίμος, εἰ μὴ
ἐν τῇ πατρίδι αὐτῷ, καὶ ἐν τῇ οἰκείᾳ αὐτῷ.
Καὶ εἰ ἐποίησεν ἐκεὶ δυνάμεις ποιῶν δια 58
τὴν αἰτίαν αὐτῶν.

Das XIV. Capitel.

- I. Iohannis enthäuptung.
- II. **J**esus speiset fünf tausend mann mit wenig broden und fischen.
- III. Läßet das volk von sich.
- IV. Betet alleine.
- V. Wandelt auf dem meer.
- VI. Hilft petro.
- VII. Erfolg.
- VIII. Verjammung der transien.

Zu * der zeit kam das gerücht von **J**esu vor den vierfürsten herodes,

* Marc. 6, 14. Luk. 9, 7.

En ἐπάνω τῷ καιρῷ ἤκατον ἡγεδρία τε-
τραεργετος τῷ αὐτῷ Ἰησέ.

2 Καὶ ἐπε τοῖς παισὶν αὐτῷ· Οὐτός εἶνι Ἰωάννης ὁ Βαπτίστης αὐτὸς ἡγένετο αὐτῷ τὸν νεκρὸν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν

3 ἐν αὐτῷ· Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδοσεν αὐτὸν, καὶ ἐστο

εἰς φυλακὴν qu.

* d. Cant.
Vulg.

4 * Φιλίππα τῇ αὐδελφῇ αὐτῷ. Ἐλέγει γὰρ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης· Οὐκ ἔχει σοι

5 ἔχειν αὐτήν. Καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκλεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφῆτην

6 τὴν αὐτὸν ἔχον. Γενεσίων δὲ ἀγορευῶν τῇ Ἡρόδῃ, ὡρχήσατο ἡ θυγάτη τῆς Ἡρῳδίδος ἐν τῷ μέσῳ· καὶ ἤρεσε τῷ Ἡρόδῳ.

7 Ἐπι. Οὐδεν μετ' ὅρκου ὠμολογοῦσεν αὐτῷ· τῇ δέναυῃ δὲ ἐὰν αἰτήσονται. Ἡ δὲ προσεδέσσα οὐ πό

10 μέντος, ἐκέλευσε δοθῆναι. Καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισε τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ Φυλακῇ.

11 Καὶ ἤνεγκε ή κεφαλὴ αὐτῷ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ ποραστίῳ· καὶ ἤνεγκε τῇ μητρὶ

12 αὐτῆς. Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτῷ· καὶ ἐλθόντες ἀπηγγείλαντο τῷ Ἰησῷ.

13 Καὶ ἀκέρας ὁ Ἰησος, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ιδίουν. Καὶ ἀκόσταντες οἱ ὄχλοι, ἤκολθέντοις αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.

zēma qu.

* L. defas.

14 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησος εἶδε πολὺν ὄχλον· καὶ ἐσπλαυχυνθεὶς ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐδεκτεύετο τοὺς αἰցάλωτούς αὐτῶν.

15 Ότις δὲ γενομένης, προσπλήθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, λέγοντες· Εγερμός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ οὐ ἔχει ἡδονὴ παρεῖλθεν· ἀπόλυτον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κάμας, ἀγοράσσωσι ἑαυτοῖς βρώμα-

16 τα. Οὐ δέ Ἰησος ἔπειτα αὐτοῖς· Οὐ χρείαν ἔχετον ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς

17 ψῆμας φαγεῖν. Οἱ δὲ λέγοντες αὐτῷ· Οὐκ ἔχομεν οὐδὲ εἰ μὴ πέντε ἀρτούς καὶ δύο ἵχθυας.

2. Und er sprach zu seinen Dienern: Dieser ist Johannes der tauffer; Es ist von den todtten auferstanden, darum thut er solche thaten.

3. Denn * Herodes hatte Johanne ge- griffen, gebunden und in das gefängniß gelegt, von wegen der Herodias, seines brüders Philippis weib. * Marc. 6, 17. n.

4. Denn Johannes hatte zu ihm gesagt: Es ist * nicht recht, dass du sie habest.

* 3 Mos. 18, 16.

5. Und er hätte ihn gern gefödter, furchte sich aber vor dem volck: * denn sie hielten ihn für einen propheten. * 25, 26.

6. Da aber Herodes seitnen jahrestag beging, da tanckete die tochter der Herodias vor ihnen. Das gefiel Herodes wohl.

7. Darum verhieß er ihr mit einem eide: er wolte ihr geben, was sie fordern würde.

8. Und als sie zuvor von ihrer mutter zugerichtet war, sprach sie: Gib mir her auf einer schüssel das haupt Johannes, des täufers.

9. Und der könig ward traurig: doch um des eides willen, und derer, die mit ihm zutische fassen, befahl ers ihr zu geben.

10. Und schickte hin, und entthauptete Johannes im gefängniß.

11. Und sein haupt ward hergetragen in einer schüssel, und dem mägdelein gegeben: und sie brachte es ihrer mutter.

12. Da kamen* seine jünger, und nahmen seinen leib, und begruben ihn, und famen und verkündigten das Jesu. * Marc. 6, 29.

II. 13. Da * das Jesus hörete, wicher von dannen auf einem schiff, in eine wüste alfeine. Und da das volck das höreke, folgete es ihm nach zu fuß aus den städten.

* Marc. 6, 31. 32. Luc. 9, 10.

14. Und Jesus ging hervom, und sahe das grosse volck: und es jammerte ihn der selbigen, und heilte ihre franten.

15. Am * abend aber traten seine jünger zu ihm, und sprachen: Dis ist eine wüste, und die nacht fällt daher; lasz das volck von dir, daß sie hin in die märkte gehen, und ihnen speise kauffen. * Joh. 6, 5. sc.

16. Aber Jesus sprach zu ihnen: Es ist nicht noth, daß sie hingehen; * gebt Ihn ihnen zu essen. * Luc. 9, 13.

17. Sie sprachen: Wir haben sie nichts, denn fünf brodt und zween fische.

18. Und

18. Und er sprach: Bringet mir sie her.
19. Und er hieß das volk sich lagern auf das gras, und nahm die fünf brodt und die zween fische: sahe auf gen himmel, und dancete, und brachs, und gab die brode den jüngern; und die jünger gaben sie dem volct. *Joh. 6, 11. Marc. 6, 41.

20. Und sie*assen alle, und wurden satt: und huben auf, was übrig blieb von brocken, zwölf körbe voll. *Marc. 6, 42. 43.

21. Die aber gessen hatten, der waren bey fünf tausend mann, ohne weiber und kinder.

III. 22. Und alsbald * trieb JESUS seine jünger, daß sie in das schiff traten, und vor ihm herüber fuhren, bis er das volct von sich liesse. *Marc. 6, 45. Joh. 6, 17.

IV. 23. Und da er das volct von sich gelassen hatte: stieg er auf einen* berg allein, daß er betete. Und am abend war er allein daselbst. *Luc. 6, 12. c. 9, 18. Joh. 6, 15.

V. 24. Und das schiff war schon mitten auf dem meer, und litte noth von den wellen: denn der wind war ihnen wieder.

25. Aber in der vierten nachtwache kam JESUS zu ihnen, und ging auf dem meer.

26. Und da ihn die jünger sahen auf dem meer gehen: erschracken sie, und sprachen, Es ist * ein gespenst; und schrien vor furcht. *Luc. 24, 37.

27. Aber alsbald redete JESUS mit ihnen, und sprach; Seyd getrost, Ich bins; fürchtet euch nicht.

VI. 28. Petrus aber antwortete ihm, und sprach: Herr, bist Du es, so heiß mich zu dir kommen auf dem wasser.

29. Und er sprach: Komm her. Und Petrus trat aus dem schiff: und ging auf dem wasser, daß er zu JESU käme.

30. Er sahe aber einen starken wind. Da erschrack er, und hub an zu sinken, schrie, und sprach: Herr, hilf mir.

31. JESUS aber reckte bald die hand aus, und ergriß ihn, und sprach zu ihm: O du kleingläubiger, warum zweifeltest du?

VII. 32. Und sie traten in das schiff, und der wind legte sich.

33. Die aber im schiff waren, kamen und fielen vor ihm nieder, und sprachen: *Du bist wahrlich Gottes Sohn. *c. 16, 16.

VIII. 34. Und sie* schifferen hinüber, und kamen in das land Genzareth. *Marc. 6, 53.

Ο δὲ ἐπειρέτε μοι αὐτὸς ὁδε. 18
Καὶ πελεύσας τὸς ὄχλους ἀνακλυθῆναι ἐπὶ 19

τὸς χόρτους, καὶ λαβὼν τὸς πέντε ἀρτῶν, καὶ τὸς δύο ἰχθύων, ἀναβλέψας εἰς τὸν ὄχασνον, εὐλογήσας· καὶ κλάσας, ἔδωκε τῷς μαθηταῖς τὸς ἀρτῶν, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.

Καὶ ἐφεγον πάντες, καὶ 20
ἐχορείαδησαν· καὶ ἦραν τὸ περισσεῖον τῶν
κλασμάτων δώδεκα καθιέντες πλήρεις. Οἱ 21
δὲ ἑθεῖοις ἤσαν ἀνδρεῖς ὡσεὶ πεντακικήδι-
οι, χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων. Καὶ 22

εὐθέως ἤναγκασεν ὁ Ἰησος τὸς μαθητὰς
αὐτῷ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ προσέγενεν
αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως ἡ ἀπολύσῃ τὸς
ὄχλους.

Καὶ ἀπολύσας τὸς ὄχλους, 23
αὐτῷ εἰς τὸ ὄρος κατ’ ιδίαν προσεύξασαν.
Οὐφίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ. Τὸ 24
δὲ πλοῖον ἦδη μέσον τῆς Θαλάσσης ἦν, βα-
σανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦν γὰρ ἐν-
αυτοῖς ὁ ἀνεμος.

Τετάρτη δὲ φυλακῇ 25
τῆς νυκτὸς ἀπῆλθε πρὸς αὐτὸς ὁ Ἰησος,
περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης. Καὶ 26

ἰδούτες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ ἐπὶ τὴν θαλασ-
σαν περιπατεῖντα, ἐταράχθησαν, λέγον-
τες, Ὡτὶ Φάντασμα ἐσι· καὶ ἀπὸ τῆς Φό-
ερες ἐκράζαν.

Εὐθέως δὲ ἐλάλησεν 27
αὐτοῖς ὁ Ἰησος, λέγων· Θαρρεῖτε· ἐγώ
εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. Ἀποκριθεὶς δὲ αὐ-
τῷ ὁ Πέτρος, ἐπειρέτε· Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευ-
σον με πρόσθ. σε ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὑδάτα.

Ο δὲ ἐπειρέτε· ΕΛΘΕ. Καὶ καταβὰς ἀπὸ τῆς 29
πλοΐας ὁ Πέτρος, περιπάτησεν ἐπὶ τὰ
ὑδάτα, ἐλθεῖν πρὸς τὸν Ἰησον. ΒΛΕ- 30
πων δὲ τὸν ἀνεμονομένον Ιαχὺσον, ἐφοβήθη. καὶ
ἀργεῖαμενος καταποντίζειται, ἐπράξε, λέ-
γων· Κύριε, σῶσόν με.

Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησος ἐπελάβετο αὐτὸν, 31
καὶ λέγεις αὐτῷ· Ολιγόπιτε, εἰς τὸ ἐδίσα-
σας;

Καὶ τὸ ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ 32 ἀναβ. πλοῖον, ἐκπάσσεν ὁ ἀνεμος.

Οἱ δὲ ἐν 33
τῷ πλοῖῳ, ἐλθεῖοις προσεκύνησαν αὐτῷ,
λέγοντες· Αληθῶς Θεός εἰς εἴ.

Καὶ διαπεράσαντες, ἥλθον εἰς τὴν γῆν 34
Γενενταρέτ.

35 Καὶ ἐπηγόρευτες αὐτὸν. οἱ ἀγόρευες τὴν τάκην
ἐκένειν, ἀπέτειλαν εἰς ὅλην τὴν περιχώραν
ἐκένειν, καὶ προστίνευκαν αὐτῷ πάντας

36 τὰς κακὰς ἔχοντας. — Καὶ παρεκάλευ
αὐτὸν, ἵνα μονον ἀφωνται τὴν κραυγήν τη
ὑμαῖς αὐτοῖς· καὶ οὗτοι ἦψαντο, διεσωθῆσαν.

Das XV.

I. Werdtheitigkeit verworfen. II. Das Cananäische weidsteir-erhet. III. Kinder getötet.
IV. Vier tausend manu gespeist.

πρὸς κύτου
Cant. Vulg.

1 Τότε προσέρχονται· † τῷ Ἰησῷ οἱ ἀπό^λ
ιεροσολύμων γυαμιστεῖς καὶ φαρισαῖ
2 οι, λέγοντες· Διατί οἱ μαθηταὶ σὺ
παρεβαίνοι τὴν παράδοσιν τῶν προσεύ-
τέων; ἢ γὰρ νιπλοῦται ταῖς χερσαῖς αὐ-
3 τῶν, σταύρον ἐθίσιον. Οὐ δὲ ἀπο-
κριθεὶς, ἔπειν αὐτοῖς· Διατί καὶ ὑμεῖς
παρεβαίνετε τὴν ἐντολὴν τῷ Θεῷ, διὰ τὴν
4 παράδοσιν ὑμῶν; Οὐ γὰρ Θεὸς ἐνε-
τέλατο, λέγων· Τίποτα τὸν πατέρα σε,
καὶ τὴν μητέρας· καὶ δὲ κακολογοῦν πατέρα
5 ἢ μητέρα, θανάτῳ τελευτάτῳ. Τίποτες
δὲ λέγετε· Οσούν εἴπη τῷ πατέρι ἢ τῇ
6 μητρὶ, Δάρον ὁ ἐσάν τέξει, ὥφελοθης. καὶ
ἢ μη τιμησῃ τὸν πατέρα αὐτοῖς ἢ τὴν μη-
τέραν αὐτοῖς. Καὶ πικρώσατε τὴν ἐν-
τολὴν τῷ Θεῷ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.

7 Υποκριταὶ, καλῶς προεργάτευσε περὶ ὑμῶν
8 Ήσαῖας, λέγων· † Ἔγγιγει μοι ὁ
λαὸς ἔτος † τῷ σόματι αὐτῶν, καὶ τοῖς
χείλεσι με τιμᾶ· οὐδὲ καρδίᾳ αὐτῶν πόδι-

9 ἐστὸν ἀπέχεις ἀπὸ ἡμῶν. Μάτην δὲ σέ-

σονται με, διδάσκοντες διδασκαλίας, ἐν-
10 ταίλαντα ἀνθρώπων· Καὶ προσκα-
λεσάμενος τὸν ὄχλον, ἔπειν αὐτοῖς· Ακό-

11 ετε καὶ συντετε. Οὐ τὸ εὐτερόχόμε-
νον εἰς τὸ σόμα κοινοῦ τὸν ἀνθρώπουν ἀλ-

λεσσερχόμενον. λαὸς τὸ † ἐκπορευόμενον ἐκ τῆς σόματος,

12 τέτο κοινοῦ τὸν ἀνθρώπουν. Τέτο

προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῖς, ἔπον αὐ-
τῷ· Οἶδας, οὗτοι οἱ φαρισαῖοι ἀκόσαντες τὸν

13 λόγον, ἐσκανδαλίσθησαν; Οὐ δὲ ἀπο-
κριθεὶς, ἔπει· Πᾶσα φυτεία, ἣν ἐκ ἐφύ-

τευσεν ἡ πατήσι με ὁ ἔρανος, ἐκριζώθησε·
το.

35. Und da die Leute am selbigen Ort sein gewahrt wurden; schickten sie aus in das ganze Land umher, und brachten allerlei ungesunden zu ihm;

36. Und baten ihn, daß sie nur * seines Kleides Saum anrühren. Und alle, die so antührten, wurden gesund. ^{*Cap. 23.}

Capitel.

I. Werdtheitigkeit verworfen. II. Das Cananäische weidsteir-erhet. III. Kinder getötet.
IV. Vier tausend manu gespeist.

¶ a * kamen zu ihm die schriftgelehrten und Pharisäer von Jerusalem, und sprachen:

2. Warum übertreten deine Jünger der ältesten auffäße? Sie waschen ihre Hände nicht, wenn sie brodt essen.

3. Er antwortete, und sprach zu ihnen: Warum übertreter denn Ihr Gottes gebot, um eurer auffäße willen?

4. Gott * hat geboteu: Du soll vater und mutter ehren; Wer t aber vater und mutter flucht, der soll des todes sterben.

* 2 Mof. 20, 12. ic. † 2 Mof. 21, 17.

5. Aber Ihr lehret: Wer zum vater oder zur mutter spricht, Wenn ichs opfere, so ist dirs viel nüsep; der ohut wohl.

6. Damit geschicht es, daß niemand darf seinen vater oder seine mutter ehren; und habt also Gottes gebot aufgehoben, um eurer auffäße willen.

7. Ihr heuchler, es hat wohl * Jesuas von euch geweissaget, und gesprochen:

* Es. 29, 13. Marc. 7, 6.

8. Dis volck nahet sich zu mir mit seinem munde, und ehret mich mit seinen lippen, aber ihr herz ist ferne von mir;

9. Aber * vergeblich dienen sie mir, die weil sie lehren solche lehre, die nichts denn menschen gebote sind. * 5 Mof. 4, 2.

10. Und * er rieff das volck zu sich, und sprach zu ihnen; Höret zu, und vernehmets:

* Marc. 7, 14.

11. Was * zum munde eingehet, das verunreinigt den menschen nicht; sondern was zum munde ausgehet, das verum reinigt den menschen.

12. Da traten seine jünger zu ihm, und sprachen: Weisst du auch, daß sich die Pharisäer ärgeren, da sie das wort höreten?

13. Aber er antwortete, und sprach: Alle pflanzen, die mein himmlischer vater nicht gepflanzt, die werden ausgerueitet;

14. Cap.

14. Lasset sie fahren, sie sind blind und blinde leiter; wenn aber ein blinder den andern leitet, so fallen sie beide in die grube. ^{*Luc. 6, 39. Röm. 2, 19.}

15. Da antwortete Petrus, und sprach zu ihm: Deute uns diese gleichniß.

16. Und Jesus sprach zu ihnen: Seht Ihr denn auch noch unverständig?

17. Merket ihr noch nicht, daß alles, was zum munde eingehet, das geht in den bauch; und wird durch den natürlichen gang ausgeworfen?

18. Was aber zum munde heraus geht, das kommt aus dem herzen, und das verunreinigt den menschen. ^{*Jac. 3, 6. 10.}

19. Denn aus dem herzen kommen arge gebancken, mord, ehebruch, burrery, dieberey, falsche gezeignisse, lästerung.

^{*1 Mös. 6, 5. c. 8, 21. Jer. 17, 9.}

20. Das sind die stücke, die den menschen verunreinigen. Aber mit ungewaschenen händen essen, verunreinigt den menschen nicht.

(Evangelium am sonnige Reminiscere.)

II. 21. Und Jesus ging aus von dannen, und entwich in die gegenwo Tyri und Sidon. ^{*Marc. 7, 24.}

22. Und siehe, ein Cananäisch weib ging aus derselbigen grenze, und schrie ihm nach, und sprach: Ach Herr, du sohn David, erbarme dich mein; meine tochter wird vom teufel übel geplaget.

23. Und er antwortete ihr kein wort. Da traten zu ihm seine jünger, baten ihn, und sprachen: Läß sie doch von dir, denn sie schreyet uns nach.

24. Er antwortete aber, und sprach: Ich bin nicht gesandt, denn nur zu den verlorenen schafen von dem hause Israel. ^{*c. 10, 6. Gesch. 13, 46.}

25. Sie kam aber, und fiel vor ihm nieder, und sprach: Herr, hilf mir.

26. Über er antwortete, und sprach: Es ist nicht sein, daß man den kindern ihr brodt nehme und werfe es für die hunde. ^{*Marc. 7, 27.}

27. Sie sprach: Ja Herr; aber doch essen die hündlein von den brosamien, die von ihrer herren tische fallen.

28. Da antwortete Jesus, und sprach zu ihr: O weib, dein glaube ist groß! dir geschehe, wie du willst. Und ihre tochter ward gesund zu derselbigen stunde.] ^{*c. 8, 10.}

"Αφετε αὐτές: ὁδηγοὶ εἰσι τυφλοὶ τυ- 24
φλᾶν. τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἔσαν ὁδηγοῦ,

—μιφότεροι εἰς βόθυνον πεσθνται. ^{Απο-} 15
κείθεται δὲ ὁ Πέτρος, εἶπεν αὐτῷ· Φρά-
σιν ήμιν τὴν παραβολὴν ταῦτην. ^Ο 16

δὲ Ἰησὸς εἶπεν· Ακμὴν ημῖν ὑμεῖς αὐτε-
τοι. εἴσε;

Οὕτω γοῦστε, ἵτι πᾶν τὸ 17
ἐκπορευόμενον εἰς τὸ σόμα, εἰς τὴν κο-
λιὰν χωρεῖ, καὶ εἰς αὐτοῦντα ἐκβαλ-
λεται;

Ταῦτα δὲ ἐκπορευόμενα ἐν τῷ 18
σώματος, εἰς τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κα-
κεῖνα κοινῶ τὸν ἀνθρώπου.

Ἐκ γούσ- 19
τῆς καρδίας ἐξέρχονται δισολογισμοὶ πο-
ιησοι, Φόναι, μοιχεῖαι, περιεῖαι, κλοπαὶ,
ψυχομαρτυρίαι, Βλασφημίαι. ^{κοινωνία -}
Ταῦτα 20
εἰς τὰ τοινέτα τὸν ἀνθρώπου τὸ δὲ
αὐτοῖς χερσὶ φαγεῖν, ^{κοινωνία} τὸν ἀν-
θρώπου.

Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησὸς, ἀνεχώ- 21
ρισεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.

Καὶ ἰδε, γυνὴ Χαναναῖα ἀπὸ τῶν ὄρων 22
ἐκείνων ἐξελθόσα, τὸ ἐγκαύγοστον, αὐτῷ ἔκραζεν ^{κατε-}
λέγοσα· Ἐλέησόν με Κύριε, * νὺν Δα- * νιδοὶ γρ.
βίδ, οὐ θυγάτηρ με· πακᾶς δαιμονίζεται.

Ο δὲ ἐκ ἀπεγένθη αὐτῇ λόγον. Καὶ 23
προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, ἡρώων
αὐτὸν, λέγοντες· Ἀπόλυτον αὐτοῦ, ἕτι
καρέσει ὅπιδεν ήμων.

Ο δὲ ἀποκριθεὶς, ἔπειτα Οὐκ ἀπεσάλπη εἰ μή εἰς τὰ
πρόσωπα τὰ ἀπολωλότα σίκες Ἰσραήλ.

Η δὲ ἐλθόσα τὸ προσεκύνεις αὐτῷ, λέγε- 25 προσκύνεις.
σα· Κύριε, Βούθει μοι.

Ο δὲ ἀποκριθεὶς, ἔπειτα Οὐκ εἴη καλὸν λαβεῖν τὸν
ἀρτὸν τῶν τεκνῶν, καὶ τὸ Βαλέν τοῦς

κυναργίους. ^{δένασθαι.} Η δὲ ἔπειτα Ναὶ Κύριε, 27
καὶ γάρ τὸ κυνάρια ἔδιετ απὸ τῶν ψυ-
χῶν τῶν πιπλόντων απὸ τῆς τραπέζης
τῶν κυρίων αὐτῶν.

Τότε ἀποκριθεὶς 28
ὁ Ἰησὸς, ἔπειτα αὐτῷ· Ω γύναι, μεγά-
λη σοὶ η πίσις· γεννηθήτω τοι ὡς Θέλεις.

Καὶ ιαθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς απὸ τῆς ὥρας
ἐκείνης.

- 29 Καὶ μετεβαῖς ἐκάπερ ὁ Ἰησὸς, ἥλθε πα-
ρὸν τὴν Θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας· καὶ
30 ἀνεβὰς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ. Καὶ
προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, ἔχοντες
μετ' ἑσυγχόνων χαλάρες, τυφλάς, κωφές, κυλ-
λάς, καὶ ἐτέρες πολλές· καὶ ἔργησαν αὐ-
τές παρὰ τὸ πόδας τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐδε-
νέκαν αὐτές.
31 φάγευσεν αὐτές. Ὡς τὸ ὄχλος
θαυμάσας, βλέποντας κωφές λαλέντας,
κυλλάς ὡγύεις, χωλάς περιπατέντας, καὶ
τυφλάς βλέποντας· καὶ ἡδοξασαν τὸν
θεόν Ισραήλ.
32 Θεὸν Ισραήλ. Ο δὲ Ἰησὸς προσκα-
λεσάμενος τὸν μαθητὰς αὐτούς, ἐπέ-
Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι οὐδὲ
ἵμερας τρεῖς προσμένεσι μοι, καὶ εἰς ἔχον-
τι Φάριγγα· καὶ ἀπολύσας αὐτές νίσεις
33 θέλω, μήποτε ἐκλιθῶσιν ἐν τῇ ὕδω. Καὶ
λέγοντοι αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτούς. Πόθεν
ήμιν ἐν ἐρημοῖς ἀρτοὶ τοσστοι, ὡς καρπά-
34 σαι ὄχλου τοσστοι; Καὶ λέγει αὐτοῖς
ὅ Ἰησὸς· Πόσσας ἀρτοὺς ἔχετε; Οἱ δὲ εἶπον·
35 Επίτα, καὶ ὀλγυα ἵχθυδια. Καὶ
ἐκέλευσε τοῖς ὄχλοις αὐτοπεστεῖν ἐπὶ τὴν
36 γῆν. Καὶ λαβὼν τὸς ἐπιταῖς ἀρτοῖς καὶ
τὸς ἵχθυδων, εὐχαριστήσας, ἐκλασε, καὶ
ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς αὐτούς· οἱ δὲ μαθηταὶ¹
37 τῶν ὄχλων. Καὶ ἐφαγον πάντες, καὶ
ἐχρήσασθοσαν· καὶ ἤραν τὸ περισσεῦον τῶν
κλασμάτων, ἐπίτα σπηρίδας πλήρες.
38 Οἱ δὲ ἐθύμοτες ἦσαν τετρακικίλιοι ἄνδρες,
χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδιών.
39 Καὶ ἀπολύσας τὸ ὄχλος, ἐνέβη εἰς τὸ
πλοῖον, καὶ ἥλθε εἰς τὰ ὄρη Μαγδαλοῦ.

Das XVI. Capitel.

I. Die Pharisäer fordern ein zeichen. II. Der jünger misverstand vom sauerteige. III. Petri glaubensbekämpfung. IV. Christi verheissung, und schlüssel-verordnung. V. Leiden. VI. Warnung. VII. Lehre von der verleugnung.

• **K**αὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ ταῦ-
τακαῖοι, περάσοντες ἐπηρώησαν αὐ-
τὸν τοιμένον ἐκ τῆς βραχίου ἐπιδεξαὶς αὐτοῖς.

2 Ο δὲ ἀποκριθεὶς, ἐπεν αὐτοῖς· Οψίας
γενομένης λέγετε, Εὐδία· πυρβέλλες γαρ ὁ
ἴρωνς.

III. 29. Und Jesus ging von dattien für-
baß, und kam an das Galiläische meer,
und ging auf einen berg, und saß sich
allda. * Marc. 7, 31.

30. Und es kam zu ihm viele volks: die
hatten mit sich Lahme, blinde, stumme,
krüppel, und viel andere, und wiesen sie
Jesus vor die füsse; und er heilte sie.

* c. 11, 5. Es. 35, 5. Luc. 7, 14.

31. Dass sich das volk verwunderte, da
sie sahen, dass die stummen redeten, die
krüppel gesund waren, die lahmen gingen,
die blinden sahen: und preisen den Gott
Israel.

IV. 32. Und Jesus* rieß seine jünger zu
sich, und sprach: Es jammert mich des
volks, denn sie nun wol drey tage bey mir
beharrten, und haben nichts zu essen; und
ich will sie nicht ungesessen von mir lassen,
auf das sie nicht verschmachten auf dem
wege. * Marc. 8, 1.

33. Da sprachen zu ihm seine jünger:
Wohin mögen wir so viel brodes nehmen
in der wüsten, daß wir so viel volks sat-
tigen?

34. Und Jesus sprach zu ihnen: Wie-
viel brodt habt ihr? Sie sprachen: Sie-
ben, und ein wenig fiscklein.

35. Und er hieß das volk sich lagern
auf die erde.

36. Und nahm die sieben brodt, und die
fische, dankete, brach sie: und gab sie seinen
jüngern, und die jünger gaben sie dem volk.

37. Und sie* aßen alle, und wurden satt:
und huben auf, was überblieb von brocken,
sieben körbe voll. * 2 Kön. 4, 44. 1c.

38. Und die da gessen hatten, derer war
vier tausend mann, ausgenommen wei-
ber und kinder.

39. Und da* er das volk hatte von sich
gelassen: trat er in ein schiff, und kam in
die grenze Magdala. * Marc. 8, 10.

Capitel.

Da* traten die Pharisäer und Sad-
duceder zu ihm: die versuchten ihn,
und forderten, daß er sie ein zeichen vom
himmel sehn liesse. * Marc. 8, 11.

2. Aber er antwortete und sprach:
* Des abends sprechet ihr, es wird ein
schöner tag werden, denn der himmel ist
rot; * Luc. 12, 54.

3. Und

3. Und des morgens sprechet ihr, Es wird heute ungewitter sein, denn der himmel ist roth und trübe. Ihr heuchler, des himmels gestalt könnet ihr urtheilen, könnet ihr denn nicht auch die *zeichen dieser zeit urtheilen? *c. 11, 4.

4. Diese böse* und ehebrecherische art suchet ein zeichen: und soll ihr kein zeichen gegeben werden, denn das zeichen des propheten Jonas. Und er ließ sie, und ging davon. *c. 12, 39, 40. Luc. 11, 29, 30. † Jon. 2, 1.

II. 5. Und *da seine jünger waren hinüber gefahren, hatten sie vergessen brodt mit sich zu nehmen.

*Marc. 8, 14.

6. Jesus aber sprach zu ihnen: *Sehet zu, und hütet euch vor dem † sauerteige der Pharisäer und Sadducäer.

* Marc. 8, 15. Luc. 12, 1. † Gal. 5, 9. 1 Cor. 5, 6.

7. Da dachten sie bei sich selbst, und sprachen: Das wirds seyn, daß wir nicht haben brodt mit uns genommen.

8. Da das Jesus vernahm, sprach er zu ihnen: Ihr kleingläubigen, was befürmert ihr euch doch, daß ihr nicht habt brodt mit euch genommen? *c. 6, 30.

9. Vernehmet ihr noch nichts? Gedenet ihr nicht an die *fünf brodte, unter die fünf tausend, und wie viel körbe ihr da aufshubet? *c. 14, 17. Joh. 6, 9.

10. Auch nicht an die *sieben brodte, unter die vier tausend, und wie viel körbe ihr da aufshubet? *c. 15, 34, 37.

11. Wie verstehtet ihr denn nicht, daß ich euch nicht sage vom brodt, wenn ich sage: Hütet euch vor dem sauerteige der Pharisäer und Sadducäer?

12. Da verstanden sie, daß er nicht gesagt hatte, daß sie sich hüten solten vor dem sauerteige des brodts, sondern vor*der lehre der Pharisäer und Sadducäer.

* Gal. 5, 9.

(Evangelium am tage Petri und Pauli.)

III. 13. Da kam Jesus in die gegend der stadt Cäsarea Philippi, und fragte seine jünger, und sprach: Wer sagen die leute, daß des menschen sohn sei? *Marc. 8, 27. Luc. 9, 18.

14. Sie sprachen: Eliche sagen, du sehest Johannes, der tauffer; die andern, du sehest Elias; etliche, du sehest Jeremias, oder der propheten einer.

15. Er sprach zu ihnen: Wer saget denn Ihr, daß ich sei?

Kai πρῶτον, Σήμερον χειμών πυρράξεις 3 γαρ συγνέζων ὁ βραχός. Ἐποκρίται, τὸ μὲν πρόσωπον τῇ βραχῇ γινώσκετε διεκρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καφῶν ἐ δύνασθε*; Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοι 4 δουλεῖαν τοῦ χαλὶς σημεῖον ἐπιδητεῖ· καὶ σημεῖον ἐ δοθῆσται αὐτῷ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τῇ προφήτῃ. Καὶ καταληπὼν αὐτὸς, ἀπῆλθε.

Kai ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτῷ εἰς 5 τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτος λαβεῖν.

Οἱ δὲ Ἰησοῦς ἔπειτα αὐτοῖς· Οράτε καὶ 6 προτέχετε ἀπὸ τῆς σύμην τῶν Φαρισαίων ἡ σαδδικαῖων. Οἱ δὲ διελογίζοντο εἰ ἔσαν 7 τοῖς, λέγοντες· Ὡτὶ ἄρτος ἐκ ἐλάθομεν.

Γνὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἔπειτα αὐτοῖς· Τι δια- 8 λογίζεσθε εἰ ἔσατοι, ὀλυγόπιστοι, ὅτι ἄρτοις 9 ἐκ ἐλάθετε;

Οὐπώ νοεῖτε, γοῦδε 9 μημονεύετε τὸς πέντε ἄρτος τῶν πεντα- κιχιλίων, καὶ πόσας κοφῆς ἐλάθετε;

Οὐδὲ τὸς ἑπτὰ ἄρτος τῶν τετρακιχιλίων, 10 καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάθετε;

Πᾶς 11

8 νοεῖτε, ὅτι ἐ περὶ τὸ ἄρτος ἔπον ὑμῖν, ἀρτω

προσέχειν + ἀπὸ τῆς σύμην τῶν Φαρι- 12 σαίων καὶ σαδδικαῖων;

Τότε συνῆ-

πετω

+ προσέχετε δὲ
σαίων καὶ σαδδικαῖων;

Τότε συνῆ-

καν, ὅτι ἐπει προσέχειν ἀπὸ τῆς σύ-
μην τὸς ἄρτος, ἀλλ' ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν

Φαρισαίων καὶ σαδδικαῖων.

'Ελθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Κατ 13. σαργεῖας τῆς Φιλίππων, ἡρώτα τὸς μα-

θηταὶς αὐτῷ, λέγων· Τίνα με λέγετον εἰ ἀνθρώποι ἔνοιεν τὸν μήν τῷ αὐτούς;

Οἱ δὲ εἶπον· Οἱ μὲν, Ἰωάννην τὸν Βα- 14 πλισήν· ἀλλοι δὲ, Ἡλίαν· ἔτεροι δὲ, Ἰε-

ρεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν. Λέγεις 15
αὐτοῖς τι· Τμῆς δὲ τίνα με λέγετε ἐμοι;

δ. Ἰησοῦς ad.

¹⁶ Ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος, εἶπε· Σὺ εἶ
¹⁷ ὁ χριστὸς ὁ νῖος τῆς Θεᾶς τῆς σῶντος. Καὶ

^{Ιωάννης qu.} ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησός, εἶπεν αὐτῷ· Μακάριος εἰς Σίμων Βαρέ τὸν λαόν, ὅτι σαρξ καὶ αἷμα εἰς απεκαλύψει σοι, αλλὰ δὲ πάτησι με ἐν τοῖς ἔργοντος.

¹⁸ Καὶ γὰρ δὲ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω με τὴν ἐκκλησίαν· καὶ πύλας

¹⁹ στέψεις κατιχυσθοντινούς αὐτῆς· Καὶ δάσως σοι ταῖς κλειστὶ τῆς βασιλείας τῶν ἥρων· καὶ δὲ ἐδίκτης ἐπὶ τῆς γῆς, ἐπαύλης δεδεμένου

²⁰ ἐν τοῖς ἄρναις· καὶ δὲ ἐδίκτης λύσης ἐπὶ τῆς γῆς, ἐπαύλης λελυμένου ἐν τοῖς ἄρναις. Τό-

^{διετέλετο ad.} τε τὸ διεζελατο τοῖς μαθηταῖς αὐτῷ, ἵνα
^{ἐπειπον} μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι αὐτὸς ἐστιν Ἰησὸς ὁ
^{Cant. & qu.} Χριστός.

²¹ Ἀπὸ τότε ἡγένετο ὁ Ἰησὸς δεκανύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτῷ, ὅτι δὲς αὐτὸν ἀπελθεῖν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ αρχιερέων, καὶ γερμανιστέων, καὶ ἀποκλεισθναί, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέ-

^{ἀνατίκου} ²² φατεῖν τὸν ἑγεμόνα. Καὶ προσλαβόμενος
^{Cant. & ad.} αὐτὸν ὁ Πέτρος, ἡγένετο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ,
^{μὴ γένοιτο qu.} λέγων· τὸν Ιησοῦς σοι Κύριον· εἰ μή ἐσαι σοι

²³ τότε. Οὐ δέ σαρφεῖς, εἶπε τῷ Πέτρῳ·
^{ἔμοι Cant.} Τί πολὺ ὀπίσω με σατανᾶ, σκάνδαλον· τὸν
με εἶ· ὅτι δὲς Φρενεῖς τὰ τέθε Θεῖς, αλλὰ τὰ

^{*τε ad.} ²⁴ τῶν ἀνθρώπων. Τότε ὁ Ἰησὸς
εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτῷ· Εἴ τις θέλει
^{ἀκολυθεῖν qu.} ὀπίσω με τὸν ἀλθεῖν, ἀπαρνησάμω ἐσαυτὸν,
καὶ ἀράτω τὸν σαρκὸν αὐτῷ, καὶ ἀκολ-

²⁵ θέτω μοι· Οὐ γάρ ἀν τὸν θέλη τὴν
ψυχὴν αὐτῷ σῶσαι, ἀπολέσεις αὐτῆν· ὃς
δέ ἀν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτῷ ἐνεγει ἐμός,

^{ἀπελθόντες ad.} ²⁶ εὑρήσεις αὐτήν. Τί γάρ τὸ φελεῖται ἀν
τού· Θεωπός, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδίσῃ,
τὴν δὲ ψυχὴν αὐτῷ ζημιώθῃ; ή τί δώσει
ἀνθρώπος εινταίλλαγμα τοῖς ψυχῆσιν αὐτῷ;

²⁷ Μήδης γάρ ὁ νῖος τῆς ἀνθρώπης ἔρχεσθαι ἐν
τῇ δοξῇ τῆς πατρὸς αὐτῷ, μετὰ τῶν τὸν ἀγ-
γέλων αὐτῷ· καὶ τέτε αποδώσει ἐκάστῳ κα-
τὰ * τὴν πρᾶξιν αὐτῷ.

¹⁶ Da antwortete Simon Petrus, und sprach: * Du bist Christus, des lebendigen Gottes Sohn. * Joh. 1,49. ac.

^{IV.17} Und Jesus antwortete, und sprach zu ihm: Selig bist du, Simon, Jonas Sohn; denn fleisch und blut hat dir das nicht offenbart, sondern mein Vater im himmel.

¹⁸ Und Ich sage dir auch: * Du bist Petrus, und auf diesem felsen will ich bauen meine gemeine, und die pforten der höllen sollen sie nicht überwältigen. * Joh. 1, 42.

¹⁹ Und will dir * des himmelreichs schlüssel geben. Alles, was du auf erden binden wirst, soll auch im himmel gebunden seyn: und alles, was du auf erden lösen wirst, soll auch im himmel los seyn. * c. 18, 18.

²⁰ Da * verbot er seinen jüngern, daß sie niemand sagen solten, daß Er Jesus, der Christ, wäre.] * c. 17, 9.

^{V.21} Von der zeit an sing Jesus an, und zeigte seinen jüngern: wie er müste hingen Jerusalem gehen, und viel leiden von den ältesten, und hohenpriestern, und schriftgelehrten, und getötet werden, und am dritten tage auferstehen. * c. 17, 22.

^{VI.22} Und Petrus nahm ihn zu sich, führ ihn an, und sprach: Herr, schone dein selbst, das wiederfahre dir nur nicht.

²³ Aber er wandte sich um, und sprach zu Petro: Hebe dich, * satan, von mir, du bist mir ärgerlich; denn du meinet nicht was göttlich, sondern was menschlich ist. * 2 Sam. 19, 22.

^{VII.24} Da sprach Jesus zu seinen jüngern: Will mir iemand nachfolgen, der verleugne sich selbst, und nehme sein kreuz auf sich, und folge mir. * c. 10, 38.

Marc. 8, 34. Luc. 9, 23.

²⁵ Denn wer * sein leben erhalten will, der wird verlieren: wer aber sein leben verleugne um meinet willen, der wird finden. * Luc. 17, 33. ac.

²⁶ Was * hilfs dem menschen, so er die ganze welt gewönde, und nähme doch schaden an seiner seele? Oder was kann der mensch geben, damit er seine seele wieder löse? * Marc. 8, 36. Luc. 9, 25.

²⁷ Denn es wird ie geschehen, daß des menschen sohn komme in der herrlichkeit seines Vaters, mit seinen engeln: und alsdann wird er * einem ieglichen vergelten nach seinen werken. * Röm. 2, 6. ic.

28. Wahrliech, ich sage euch: *Es stehen etliche hier, die nicht schmecken werden den tod, bis das sie des menschen sohn kommen sehen in seinem reich. * Marc. 9, 1. sc.

Ακίντη λέγω ὑμῖν, εἰσὶ τινες τῶν ὁδεῖς ἐστηκότων, οἵτινες δὲ μή * γεύσανται θανάτον, ἔως ὅτε ἴδωσι τὸν υἱὸν τῆς αὐτοῦ περίπουτον ἐρχόμενον ἐν τῷ τοῦ βασιλείου* αὐτῷ.

28 ἵεταν Cant.
Επ. ιετας
qu.
* γεύσανται
qu.
† δέκη qu.
* τὸν βασιλεὺν
Gom.

Das XVII. Capitel.

I. Christi verklärung auf dem berge. II. Johannes ist Elias. III. Der mondsüchtige geheilet.
IV. Leiden verbündigt. V. Zollrechnung.
(Evang. am 6 sonnt. nach Epiph.)

Und nach * sechs tagen nahm JESUS zu sich Petrum, und Jacobum, und Johannem, seinen bruder: und führte sie beyseits auf einen hohen berg.

* Marc. 9, 2. Luc. 9, 28.

2. Und ward verkläret vor ihnen, und sein angeicht leuchtete wie die sonne: und seine kleider wurden weiß, als ein licht.

3. Und siehe, da erschienen ihnen Moses und Elias, die redeten mit ihm.

4. Petrus aber antwortete, und sprach zu JESU: Herr, wie ist gut seyn; willst du, so wollen wir hie drey hütten machen, dir eine, Moss eine, und Elias eine.

5. Da er noch also redete, siehe, da überschattete sie eine lichte wolke. Und siehe, eine stimme aus der wolken sprach: *Dis ist mein lieber Sohn, an welchem ich wohlgefallen habe, den sollst ihr hören.

* c. 3, 17. Marc. 1, ii. c. 9, 7. Luc. 9, 35.

6. Da das die jünger höreten: fielen sie auf ihr angesicht und erschracken sehr.

7. JESUS aber trat zu ihnen, *rührrete sie an, und sprach: Stehet auf, und fürchtet euch nicht. * Dan. 8, 18. c. 9, 21.

8. Da sie aber ihre augen aufshuben: sahen sie niemand, denn JESUM alleine.

9. Und da sie vom berge herab gingen, * gebot ihnen JESUS, und sprach: Ihr sollt dis gesicht niemand sagen, bis des menschen sohn von den todtten auferstanden ist.] * c. 16, 20.

II. 10. Und seine jünger fragten ihn, und sprachen: Was sagen denn die schriftgelehrten, *Elias müsse zuvor kommen?

* c. 11, 14. Mal. 4, 5. Marc. 9, 11.

11. JESUS antwortete, und sprach zu ihnen: *Elias soll ja zuvor kommen, und alles zu rechte bringen. * Luc. 1, 16. 17.

12. Doch ich sage euch: Es ist Elias schon kommen; und sie haben ihn nicht erkannt, sondern *haben an ihm gelitten, was sie wolten; Also wied auch des menschen sohn leiden müssen von ihnen. * c. 14, 9. seq.

Kαὶ μεθ' ἡμέρας ἐξ παραλαμβάνεις ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον, καὶ Ἰάκωβον, καὶ Ἰωάννην τὸν αἰδελφὸν αὐτῶν· καὶ τὸν ἀναφίζειν αὐτὸς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἴδειν. Καὶ 2

τὸ μετεμορφώθι ἐμπροσθεῖν αὐτῶν, καὶ ἔλαχιστον προσωπον αὐτῷ ὡς ὁ ἥλιος· τὸ δὲ ἰδεῖν αὐτῷ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.

Καὶ ἴδε, τὸ ὄφελον αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἡλίας, μετ' αὐτῷ συλλαβεῖντες. Από 4

κριθεῖσι δὲ ὁ Πέτρος, ἐπειπόντων τῷ Ἰησῷ· Κύριε, καλόν ἐσιν ἡμᾶς ὁδεῖς εἰς θέλεις, ποιήσαμεν ὁδε τρεῖς σκηνὰς, τοι μίαν, καὶ Μωϋσῆς μίαν, καὶ μίαν Ἡλίον. *Ἐτι αὐτῷ λαλεῖντος, 5

ἴδε, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκιάσειν αὐτὸς· καὶ ἴδε, φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγεις· Οὗτος ἐσιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὑδοκησθε· αὐτῷ αἰκάτετε. Καὶ ἀκόσαντες 6

οἱ μαθηταὶ, ἐπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα. Καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησὸς, ἤψατο αὐτῶν, καὶ ἐπεινεγένετο· Εγένετο, καὶ μή Φοβεῖσθε. Επάντι 7

ραντες δὲ τὰς ὄφελαμές αὐτῶν, ἀδένα εἶδον, εἰ μή τὸν Ἰησὸν μόνον. Καὶ ἐπηρώταντες 8

καὶ καταβασάντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς ὄρεως, ἐντείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησὸς, λέγων· Μη δειν ἐπιπτε τὸ ὄφαμα, ἔως δὲ ὁ υἱὸς τῆς αὐτῆς φάστης ἐν νερῷ ανατεθῇ. Καὶ ἐπηρώτησεν τοις αὐτοῖς οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, λέγοντες· Τί δὲν εἶπεν πρῶτον;

Οὐ δέ Ἰησὸς ἀποκρίθεις, ἐπειν αὐτοῖς· Ἡλίας μὲν ἔρχεται πρῶτον, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα· Λέγω δὲ ὑμῖν, ἐτι Ἡλίας οὐδὲν θάσει· καὶ ἐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν· αὐτὸν ἐποίησαν εἰς αὐτῷ, ἵστατο οὐδὲν αὐτῷ καὶ ὁ υἱὸς τῆς αὐτῆς μέλλει πάχειν ἐν αὐτῷ.

11

12

13 Τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ, ὅτι περὶ Ἰωάννου τὸν βασιλεῖς ἐπειν αὐτοῖς.

14 Καὶ ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὥχλον, προσελθεὶς αὐτῷ ἀνδρῶπος, γονυπετῶν αὐ-

τῷ, Καὶ λέγων· Κύριε, ἐλέησον με τὸν νιὸν, ὃς σεληνιάσεται, καὶ κακὸς τὸ πάχες πολλάκις γὰρ πίπτεις εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὑδατον. Καὶ τὸ προσηγεγκά-

τον. αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σθ., καὶ εἰς ἡδυνήθη-

17 σαν αὐτὸν θεραπεύεται. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησὸς, ἐπειν· Ὡς γενεὰ ἀπίκειται καὶ διεστραμμένη, ἔως πότε ἔσομαι μετ' ὑμῶν; ἔως τὸ τε ἀνέζομαι ὑμῶν; Φέρετε μοι αὐτὸν ὁδὸν. Καὶ ἐπειποτεν αὐτῷ ὁ Ἰησὸς,

18 καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτῷ τὸ δαιμόνιον. καὶ τὸ πέραπενθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκεντος.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησῷ πατέρας ἴδιαν, ἐπειν. Διατί ἡμεῖς εἰς ἡδυνήθη-

20 μεν ἐκβαλλεῖν αὐτόν; Ὁ δὲ Ἰησὸς ἐπειν αὐτοῖς· Διατὸν τὸν τὸν ἀπίσταντας ὑμῶν.

ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκυν σπινάπειως, ἐρεῖτε τῷ ὄφει τέτω· Μετάβενθι, ἐντεῦθεν ἔκει, καὶ μεταβάσσεται·

21 καὶ βούνον αἰδονατήσετε ὑμῖν. Τότε δὲ τὸ γένος εἰς τὸ ἐκπορεύεται, εἰ μή ἐν προσευχῇ καὶ νησίσιον.

22 Ἀναστρέφομέναν δὲ αὐτῷ ἐν τῇ Γαλιλαΐᾳ, ἐπειν αὐτοῖς ὁ Ἰησὸς· Μέλλει ὁ νιὸς τὸν ἀνδρῶπες παρακαλέσαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων τ. Καὶ αποκλεισθεὶς αὐτὸν, καὶ τὴν τρίτην ἡμέραν τὸν ἐγερθήσεται. Καὶ ἐλυπηθήσαντος αὐτοῦ σφόδρα.

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καπερναούμ, προσῆλθον οἱ τὰ διδάσκαλα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ ἐπον. Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν ἐτε-

25 λεῖ τὰ διδάσκαλα; Λέγει· Ναι. Καὶ ὅτε ἐσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, προσθάσευ αὐτὸν ὁ Ἰησὸς, λέγων· Τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνεσι τίλι, ή κῆντον; ἀπὸ τῶν μιῶν αὐτῶν, ή απὸ τῶν αἰλούτρων; Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· Ἀπὸ τῶν αἰλούτρων. Ἐφη αὐτῷ ὁ Ἰησὸς· Αριστεροὶ εἰσιν οἱ νιοί.

13. Da verstanden die jünger, daß er von Johanne, dem täuffer, zu ihnen gerebet hatte.

III. 14. Und da sie zu dem volk kamen, trat zu ihm ein mensch, und fiel ihm zu füßen,
* Marc. 9, 17. Luc. 9, 38.

15. Und sprach: Herr, erbarm dich über meinen sohn, denn er ist mondächtig, und hat ein schweres leiden, er fällt oft ins feuer, und oft ins wasser;

16. Und ich hab ihn zu deinen jüngern gebracht, und sie konten ihm nicht helfen.

17. Jesu aber antwortete, und sprach: O du ungläubige und verkehrte art, wie lange soll ich bei euch seyn? Wie lange soll ich euch dulden? Bringet mir ihn hieher.

18. Und Jesu bedauerte ihn: und der teufel fuhr aus von ihm, und der knabe ward gesund zu derselbigen stunde.

19. Da traten zu ihm seine jünger besonders, und sprachen: Warum konten wir ihn nicht austreiben?

20. Jesu aber antwortete, und sprach zu ihnen: Um eures unglaubens willen. Denn ich sage euch: wahrlich, so ihr * glauben habt als ein senskorn, so möget ihr sagen zu diesem berge, Hebe dich von hinnen dorthin; so wird er sich heben, und euch wird nichts unmöglich seyn;

* c. 21, 21. Luc. 17, 6.

21. Aber diese art fähret nicht aus, denn durch beten und fasten.

IV. 22. Da sie aber ihr wesen hatten in Galiläa, sprach Jesus zu ihnen: * Es ist zukünftig, daß des menschen sohn überantwortet werde in der menschen hände; * c. 20, 17, 18. Marc. 9, 31. Luc. 9, 22. c. 18, 31. sq. c. 24, 7.

23. Und sie werden ihn tödten, und am dritten tage wird er auferstehen. Und sie wurden sehr betrübt.

V. 24. Da sie nun gen Capernaum kamen, gingen zu Petro, die den zinsgroschen einnahmen, und sprachen: Pflegt euer meister nicht den zinsgroschen zu geben? * 2 M. 30, 13.

25. Er sprach: Ja. * Und als er heim kam, kam ihm Jesus zuvor, und sprach: Was düncket dich, Simon? Von wem nehmen die könige auf erden den zoll oder zinse? Von ihren kindern, oder von fremden? * c. 22, 21. Röm. 13, 7.

26. Da sprach zu ihm Petrus: Von den fremden. Jesus sprach zu ihm: So sind die kinder frey.

27. Auf daß* aber wir sie nicht ärgern, so gehe hin an das meer, und wirf den angel, und den ersten fisch, der aufhersäßret, den nim; und wenn du seinen mund aufstuhst, wirst du einen stater fischen; denselben nim, und gib ihn für mich und dich.

*Luc. 23,2.

Ινα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτὸς, πορευ-
θεῖς εἰς τὴν Θάλασσαν, βάλε ἄγκυρον,
καὶ τὸν ταῦτα πέπτου ἔχειν ἀφο-
ρεῖται | αὐτὸς τὸ σόμα! αὐτὸς, εὐηστείς
σατῆρας ἐκενού λαβεῖν, δὸς αὐτοῖς αὐτὸς ἔμε-

ιανθίσει
α. a.

I. Lehre von der demuth. II. Ärgerniß. III. Liebe Gottes zum heil der menschen.
IV. Von der verföhnllichkeit. V. Gleichtig hievon.
(Evangel. am S. Michaelis tage.)

Zu derselbigen stunde traten die jün-
ger zu Jesu, und sprachen: *Wer
ist doch der grösste im himmelreich?

*Marc. 9,34. ic.

2. Jesus* rieß ein kind zu sich, und stel-
lete es mitten unter sie, *Marc. 9,36.

3. Und sprach: Warlich, ich sage euch, Es sey denn, daß ihr euch umkehret, und
werdet wie die kinder, so werdet ihr nicht
in das himmelreich kommen.

*c. 19, 14. Marc. 10, 14. 1 Cor. 14,20.

4. Wer sich nun selbst erniedriget, wie
dis* kind, der ist der grösste im him-
melreich. *Petr. 5, 6.

5. Und wer Ein solches kind aufnimt in
meinem namen, der nimt mich auf.

II. 6. Wer aber* ärgert dieser geringsten
Kinder, die an mich glauben: dem wäre
besser, daß ein mühlstein an seinen hals ge-
hengt würde, und er ersäufet würde im
meer, da es am tieffsten ist.

*Marc. 9, 42. Luc. 17, 1.

7. Wehe der welt der ärgerniß halben!
*Es muß ja ärgerniß kommen: doch we-
he dem menschen, durch welchen ärgerniß
kommt! *1 Cor. 11, 19.

8. So aber* deine hand oder dein fuß
dich ärgert, so hau ihn ab, und wirf ihn
von dir: Es ist dir besser, daß du zum
leben lahm, oder ein krüppel eingehest; denn
daß du zwei hände oder zween füsse
habest, und werdest in das ewige feuer ge-
worfen. *c. 5, 30. Marc. 9,43.

9. Und so dich dein auge ärgert, reiß
es aus, und wirf es von dir: Es ist dir
besser, daß du einauge zum leben eingehest;
denn daß du zween augen habest, und wer-
dest in das höllische feuer geworfen.

III. 10. Sehet zu, daß ihr nicht iemand von
diesen kleinen verachtet. Denn ich sage euch:
*Ihre engel im himmel sehen allezeit das
angesicht meines vaters im himmel.

*Ps. 34, 8.

Das XVIII. Capitel.

I. Lehre von der demuth. II. Ärgerniß zum heil der menschen.
III. Liebe Gottes zum heil der menschen.
IV. Von der verföhnllichkeit. V. Gleichtig hievon.
(Evangel. am S. Michaelis tage.)

Ἐταὶ τῷ Ἰησῷ, λέγοντες· Τίς ἄρα με-
ζῶν ἐσίν εὐ τῇ βασιλείᾳ τῶν ὁρατῶν;
Καὶ πρεσβυτερούμενος ὁ Ἰησὸς παύδιον, 2
ἔπησεν αὐτὸν μέτω αὐτῶν, καὶ ἐπεινεν· 3
Ἄριν λέγω ὑμῖν, εἴν μη σεαφῆτε, καὶ γέ-
νηθε ὡς τὰ παύδια, καὶ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν
βασιλείαν τῶν ὁρατῶν. Ὁσις δὲ ταῦτα· 4
πεντώντη ἐστὸν ὡς τὸ παύδιον τόπο, ἐτός
ἐστιν ὁ μείζων εὐ τῇ βασιλείᾳ τῶν ὁρατῶν.
Καὶ εἰς ἐστιν δέξιται παύδιον τὸ τοιότερον εὐ τῇ 5
τῷ σύμματι μοι, ἐμὲ δέχεται. Ὅσιος δὲ 6
ἄντο τῶν σκανδαλίων εὐ τῶν μικρῶν τόπων, τῶν
πισευόντων εἰς ἐμὲ, συμφέρει αὐτῷ, ἵνα
περιμαθῇ τὸ μύλος ὄντος ἐπὶ τὸν τραχῆ-
λον αὐτῷ, καὶ καταποντιῶῃ εὐ τῷ πελά-
γε τῆς θαλάσσης. Οὐαὶ τῷ κόσμῳ 7
ἀπὸ τῶν σκανδαλῶν· ἀνάγκη γάρ εἰν
ἔλθειν τὰ σκανδαλά· πλὴν εἰς τῷ σύνθεω-
πα εἰκείω, διὸ δὲ τὸ σκανδαλον εέχεται.
Εἰ δὲ οὐ χειρ σε, οὐδὲ πάσι σε σκανδαλίζεις 8
σε, ἐκκοψόν αὐτὰ, καὶ βάλε ἀπὸ σε.
καλόν σοι εἰν εἰσελθειν εἰς τὴν ζωὴν
χωλὸν οὐ καλόν, οὐ δύο χεῖρας οὐ δύο
πόδες εέχοντα, βληθῆναι εἰς τὸ
πῦρ τὸ αἰώνιον. Καὶ εἰ οὐ σφιθαλμός 9
σε σκανδαλίζει σε, εέχειε αὐτὸν, καὶ βά-
λε ἀπὸ σε· καλόν σοι εἰς μονοφθαλμὸν
εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθειν, οὐ δύο σφιθαλμός
εέχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέννην τῷ πυ-
ρῷ. Οφεῖτε, μὴ καταφρονήσητε εἰν 10
τῶν μικρῶν τόπων· λέγω γάρ ὑμῖν, εἴ τι εἰ
ἄγγελοι αὐτῶν, εὐ τὸ προσωπον τῷ πατέρος
βλέπονται τὸ προσωπον τῷ πατέρος μοι, τῷ
εὐ τῷ προσωπον.

λαθεσμοὺς
9v.

τὰ εκ. αν.

11 Ἄλλος γάρ ὁ οὐρανὸς τῷ αἰνθάνοντι σῶσαι τὸ
12 αὐτῷ αἰπεῖν. Τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηται
τοι πλευρῆς ἐν ἐξ αὐτῶν· ἔχει αἴφεις τὰ ἐννε-

τηκονταεννέα, ἐπὶ ταῖς ὅραῖς πορευεῖται, γίγνεται
13 τὸ πλανώμενον; Καὶ ἐὰν γένηται
εὑρεῖν αὐτὸν, αἴμιν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρεται
ἐπὶ αὐτῷ μᾶλλον, η ἐπὶ τοῖς ἐννενηκονταεν-

14 νέα, τοῖς μὴ πεπλανημένοις. Οὐτῶς
ἐκτῇ θέλημα ἐμπροσθεῖ τῷ πατρὶς ὑμῶν,
τῷ ἐν βρεφούσιν, ἵνα εἰπόληται εἰς τῶν μηδῶν

ἀκμήτη π. 15 τέτων. Ἐὰν δὲ τὸ αἱματίσιον εἰς τὸ ὄ
αἰδελφός σου, ὑπαγεῖ, καὶ ἐλευχεῖ αὐτὸν
μεταξύ σου καὶ αὐτῷ μόνῳ· ἐὰν σὺ αἰκάσῃ,
16 ἐκέρδησας τὸν αἰδελφόν σου. Ἐὰν δὲ
μὴ αἰκάσῃ, παρασλαβεῖ μετὰ σὸν ἔτι ἔνα ή
διοῦ· ἵνα ἐπὶ σοματος δύο μαρτύρων ή τριῶν
ταῦτη πᾶν φέμεται. Ἐὰν δὲ παρασκευὴν

ταῦτων, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ· ἐὰν δὲ καὶ τῆς
ἐκκλησίας παρασκευὴ, ἐνώπιον ὁ ἀδελφός
καὶ καὶ ὁ τελωνης. Ἀμήν λέγω ὑμῖν,
ὅσα ἐὰν δησποτεῖ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐσαι δεδεμέ-
ναι ἐν τῷ βραχίῳ· καὶ δοσαὶ ἐὰν λυσοτεῖ ἐπὶ

τῆς γῆς, ἐσαι λελυμέναι ἐν τῷ βραχίῳ.
18 Πάλιν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο ὑμῶν συμ-

φωνήσωσιν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πρεσβύ-
τατος, ἢ ἐὰν αὐτήσωται, γενήσεται
αὐτοῖς παρὰ τῷ πατρὶς μοι, τῷ ἐν βρα-

20 νοῖς. Οὐ γάρ εἰσι δύο ή τρεῖς συν-
ηγένειοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν
μέσῳ αὐτῶν.

21 Τότε πρεσβετῶν αὐτῷ ὁ Πέτρος, ἐπει-

κύσει, ποσάκις αἰμαρτίσει εἰς ἐμὲ ὁ αἰδελ-

φός μοι, καὶ αἴφεια αὐτῷ; ἔως ἐπιλανις;

22 Λέγεις αὐτῷ ὁ Ἰησος· Οὐ λέγω σοι, ἔως

ἐπιλανις, αλλὰ ἔως ἐβομηκοντανις ἐπιλα-

23 Διὰ τέτο ἀμοιβῆς η βασιλέως τῶν βρα-

νῶν αἰθέρωπω βασιλεῖται, ὃς ηθέλησε συνε-

ρειν λέγει μετὰ τῶν δέλων αὐτῷ.

24 Ηγέρεις δὲ αὐτῷ συνείρειν, προσπέχειν
αὐτῷ η εἰρηλάτης μηρίαν ταλαντῶν.

11. Denn* des menschen sohn ist kom-
men, * selig zu machen, das verloren ist.]
c.9.13. Lyc. 19.10. 1 Tim. 1.15,

12. Was bindet euch? Wenn* irgend
ein mensch hundert schafe hätte, und
wins unter denselbigen sich verirrete, lässt
er nicht die neun und neunzig auf den ber-
gen, gehet hin, und suchet das verirrete?
* Luc. 15.4. f. Jes. 34.11. 12. Jer. 50.6.

13. Und so sichs begibt, daß ers findet:
wahrlich, ich sage euch, er freuet sich dar-
über mehr, denn über die neun und neun-
zig, die nicht verirret sind.

14. Also auch* istis vor eurem vater im
himmel nicht der wille, daß iemand von
diesen kleinen verloren werde. * 2 Pet. 3.9.

IV.15. Sündiget aber dein bruder an dir:
so gehet hin, und* straffe ihn zwischen dir
und ihm alleine. Höret er dich, so hast du
deinen bruder gewonnen. * 3 Mos. 19.17. x.

16. Höret er dich nicht: so nimm noch ei-
nen oder zweien zu dir, auf daß alle sache be-
stehe auf zweyen oder dreyen zeugen munde.

17. Höret er die nicht, so sage es der ge-
meine: Höret er die gemeine nicht, so
halt ihn als einen heiden und zöllner.

18. Wahrlich, ich sage euch: * Was
ihr auf erden binden werdet, soll auch im
himmel gebunden seyn; und was ihr auf
erden lösen werdet, soll auch im himmel
los seyn. * c.16. 19. Joh. 20.23.

19. Weiter sage ich euch: Wo zweien
unter euch eins werden auferden, * warum
es ist, das sie bitten wollen; das soll ihnen
wiederfahren von meinem Vater im
himmel. * Marc. 11. 24. x.

20. Denn wo zweien oder drey versam-
let sind in meinem name, * da bin ich mit-
ten unter ihnen. * c. 28. 20.

21. Da trat Petrus zu ihm, und sprach:
Herr, wie oft muß ich denn meinem bru-
der, der an mir sündiget, vergeben? Ists
gnug * sieben mal? * Luc. 17. 4.

22. Jesus sprach zu ihm: Ich sage dir
nicht, siebenmal, sondern siebenzig mal sie-
ben mal.

(Evang. am 22 sonst. nach Trinit.)
V.23. Darum ist das himmelreich gleich
einem könige, der mit seinen
Knechten rechnen wolte.

24. Und als er anfang zu rechnen: kam
ihm Liner vor, der war ihm zehn tau-
send psund schuldig.

25. Da ers nun nicht hatte zu bezahlen: hieß der herr verkauffen ihn, und sein weib, und seine kinder, und alles, was er hatte, und bezahlen.

26. Da fiel der knecht nieder, und betete ihn an, und sprach: Herr, habe geduld mit mir, ich will dir's alles bezahlen.

27. Da jammerte den herrn desselbigen knechts: und ließ ihn los, und die schuld ersieß er ihm auch.

28. Da ging derselbige knecht hinaus, und fand einen seiner mitknechte, der war ihm hundert groschen schuldig: und er griff ihn an, und würgete ihn, und sprach; Bezahl mir, was du mir schuldig bist.

29. Da fiel sein mitknecht nieder, und bat ihn, und sprach: Habe geduld mit mir, ich will dir's alles bezahlen.

30. Er wolte aber nicht: sondern ging hin, und warf ihn ins gefängniß; bis daß er bezahlte, was er schuldig war.

31. Da aber seine mitknechte solches sahen: wurden sie sehr betrübt, und kamen, und brachten vor ihren herren alles, was sich begeben hatte.

32. Da forderte ihn sein herr vor sich, und sprach zu ihm: Du schaltsknecht, alle diese schuld habe ich dir erlassen, dieweil du mich bathest;

33. Soltest Du denn dich nicht auch erbarmen über deinen mitknecht, wie Ich mich über dich erbarmet habe? * Jac. 2,13.

34. Und sein herr ward zornig, und überantwortete ihn den peinigern: bis daß er bezahlte alles, was er ihm schuldig war.

35. Also* wird euch mein himmlischer Vater auch thun: so ihr nicht vergebet von euren herzen, ein ieglicher seinem bruder seine fehle.] *c. 6,15. Marc. 11,25.

Das XIX. Capitel.

I. Von der ehescheidung. II. Kindersegen von Christo. III. Gebräch mit dem mercheitlichen jünglinge. Abschlag darüber. IV. Beantwortung. V. Der lehnfüttingen frage.

Und* es begab sich, da Jesu diese rede vollendet hatte: erhub er sich aus Galiläa, und kam in die grenze des jüdischen landes, jenseit des Jordans.

*Marc. 10,1.

2. Und es folgete ihm viel volks nach, und er heilte sie daselbst.

3. Da traten zu ihm die Pharisäer, ver suchten ihn, und sprachen zu ihm: Ifst

Μὴ ἔχοντος δὲ αὐτῷ ἀποδέναι, ἐκέλευσεν 25 αὐτὸν ὁ κύριος αὐτῷ πραθῆναι, καὶ τὴν γυναικαν αὐτῷ, καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα σοσσα τέλχε: καὶ ἀποδιῆναι. Πεσὼν 26 ἵκε 27.

Ἐν ὁ δέλος προσεκύνειν αὐτῷ, λέγων· Κύριε, μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα σοι ἀποδώσω. Σπλαυγχνίσεις δὲ ὁ κύριος 27 τῷ δέλᾳ ἐκείνῳ, αὐτέλουσεν αὐτὸν, καὶ τὸ δάνειον αὐτῷ. Εξελθὼν δὲ ἐ 28 δέλος ἐκείνος, εὗρεν ἔνα τῶν συνδέλων αὐτῷ, ὃς ὡφελεῖν αὐτῷ ἐκατὸν δυνάρισι, καὶ κρα τήσας αὐτὸν ἐπνιγε, λέγων· Ἀπόδος μοι ὅ, τι ὄφελεις. Πεσὼν ἐν ὁ σύνδελος 29

αὐτῷ + eis τὸς πόδας αὐτῷ, παρεκάλεσεν τὸν, λέγων· Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα αποδώσω σοι. εἰ τ. π. θ. def. 44.

Οὐ δέ εἰ οὐδε- 30 λει· αὐτὸν ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς Φυ λασκὴν, ἔως ἂποδᾶ τὸ ὡφελόμενον. Ιδόντες δὲ οἱ σύνδελοι αὐτῷ τὰ γενομένα, 31 ἐλυπήθησαν σφόδρα· καὶ ἐλθόντες διεσά φησαν τῷ κυρίῳ αὐτῶν πάντα τὰ γενόμε να.

Τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτῷ, λέγει αὐτῷ· Δέλε ποιηε, πᾶσαν τὴν ὡφελὴν ἐκείνην αὐτῷ σοι, ἐπει παρεκάλεσάς με.

Οὐκ ἔδει καὶ δε 33 ἐλεῖσαι τὸν σύνδελόν σου, ὡς καὶ ἔγω σε ἥλεσσα; Καὶ ὀργιθεὶς ὁ κύριος αὐτῷ 34 παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἔως ἂποδᾶ πᾶν τὸ ὡφελόμενον αὐτῷ. Οὐ- 35 τω καὶ ὁ πατήρ μοι δὲ + ἐπεργάσιος ποιησε ὑμῖν, ἐὰν μη ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐ τῷ απὸ τῶν παρεδῶν ὑμῶν + τὰ παρεπλώ ματα αὐτῶν.

εἰδένιος η.

t def. η.

Kαὶ ἐγένετο ὅτε + ἐτέλεσεν ὁ Ἰησὸς τὸς Ι ἐλάμενος. Λόγιος τὸς τοῦ, μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλι λαῖας, καὶ ἥλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰudeias, πέραν τὸ Ιορδανόν. Καὶ ἤκολεθησαν 2 αὐτῷ ὄχλοι πολλοί· καὶ ἐθεράπευσεν αἰ τὸς ἐκεῖ. Καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, 3 πειράζοντες αὐτὸν, καὶ λέγοντες αὐτῷ· αὐτῷ

αὐτῷ

εἰ ἔζειν ἀνθρώπῳ αὐτοῦσαν τὴν γυ-
 4 γῆνα αὐτῷ κατὰ πάσαν αὐτοῖς; Οὐκ
 δὲ ἀποκρίθεις, ἔπειν αὐτοῖς· Οὐκ
 ἀνέγγωτε, ὅτι ὁ ποίητας αὐτὸς ἀρχῆς, ἀρ-
 5 σεν καὶ ἡλιού ἐποίησεν αὐτός; Καὶ
 ἔπειν ἔνεκεν τέτταν καταλέψεις ἀνθρώπου
 τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ προ-
 καληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτῷ· καὶ ἔσον-
 6 ταὶ οἱ δύο εἰς σάρκα μιαν. Ωσε
 ἐκ ἔτι εἰσὶ δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὁ δὲ ὁ
 Θεὸς συνέσυζεν, ἀνθρώπος μὴ χωρίζεται.
 7 Λέγοντος αὐτῷ· Τι ἐν Μωϋσὶ ἐνετέλατο
 σέναν· βιβλίον ἀποσατίει, καὶ ἀπολύσῃ
 8 αὐτὸν; Λέγει αὐτοῖς· Οτι Μωϋσῆς
 πρὸς τὴν σκληροπαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν
 ὑμῖν ἀπολύσαι τὰς γυναικας ὑμῶν· ἀπ-
 9 ἀρχῆς δὲ ἐγέγονεν ἔτω. Λέγει δὲ
 ὑμῖν, ὅτι οἱ οὖν ἀπολύση τὴν γυναικαν αὐ-
 τῷ, εἰ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ, καὶ γαμήσῃ ἀλ-
 λην, μοιχάται· καὶ ὁ ἀπολελυμένη γα-
 10 μίστας, μοιχάται. Λέγοντος αὐτῷ οἱ
 μαδηταὶ αὐτῷ· Εἰ ἔτως ἐσίν ἡ αὐτοῖς τῷ
 ἀνθρώπῳ μετὰ τῆς γυναικὸς, ἢ συμφέρει
 11 γαμήσαι. Οἱ δὲ τὸν ἔπειν αὐτοῖς· Οὐ
 πάντες χωρέσοι τὸν λόγον τοτοῦ, ἀλλ' οἵ
 12 δέδοται. Εἰσὶ γὰρ εὐνέχοι, οἵτινες
 ἐν κοιλαῖς μητρὸς ἐγεννήθησαν ἔτω· καὶ
 εἰσὶν εὐνέχοι, οἵτινες εὐνέχηθησαν ἵπο-
 τῶν ἀνθρώπων· καὶ εἰσὶν εὐνέχοι, οἵτινες
 εὐνέχησαν ἑστὼς διὸ τὴν βασιλείαν τῶν
 ἄρσενων. Οὐ δυνάμενος χωρεῖν, χωρέτω.

 προστιθηταν 13 Τότε τὸ προστιθῆναι αὐτῷ παιδία, ἵνα
 14 τὰς χεῖρας ἐπιδῇ αὐτοῖς, καὶ προσεύξη-
 ται· οἱ δὲ μαδηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
 14 Οἱ δὲ Ἰησοὶ ἔπειν· "Ἄφετε τὰ παιδία,
 καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρὸς με·
 τῶν γὰρ τοιώτων ἐσίν ἡ βασιλεία τῶν
 15 ἄρσενων. Καὶ ἐπιδεῖς αὐτοῖς τὰς χεῖ-
 ρας, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
 16 Καὶ ἰδε, εἴς προσελθῶν, εἶπεν αὐτῷ·
 Διδάσκαλε ἀγαθὲ, τι ἀγαθὸν ποιῶ,
 ὅτι ἔχω ζωὴν οἰκίου;

auch recht, daß sich ein mann scheide von seinem weibe, um irgend einer urfach?

4. Er antwortete aber, und sprach zu ihnen: Habt ihr nicht * gelesen, daß der im anfang den menschen gemacht hat, der machte, daß ein mann und weib seyn sollte; * 1 Mof. 1,27. x.

5. Und sprach, * Darum wird euer mensch vater und mutter verlassen, und an seinem weibe hängen, und werden die euren ein fleisch seyn: * 1 Mof. 2, 24. Marc. 10,7.

1 Cor. 6, 16. Eph. 5, 31.

6. So sind sie nun nicht zwey, sondern ein fleisch. Was nun Gott zusammen gefüget hat, das soll der mensch * nicht scheiden. * 1 Cor. 7, 10.

7. Da sprachen sie: Warum hat denn Moses * geboten, einen scheidebrief zu geben, und sich von ihr zu scheiden? * c. 5, 31. x.

8. Er sprach zu ihnen: Moses hat euch erlaubet zu scheiden von euren weibern, von eures herbens härtigkeit wegen; von am beginni aber ist nicht also gewesen.

9. Ich sage aber euch: Wer * sich von seinem weibe scheidet (es sey denn um der hurenen willen) und frehet eine andere, der bricht die ehe. Und wer die abgescheide te frehet, der bricht auch die ehe. * c. 5, 31. 32. x.

10. Da sprachen die jünger zu ihm: Stehet die sache eines mannes mit seinem weibe also, so ist es nicht gut ehelich werden.

11. Er sprach aber zu ihnen: * Das wort fasset nicht iedermann, sondern denen es gegeben ist. * 1 Cor. 7, 7. 17.

12. Denn es sind etliche verschnitten, die sind aus mutterleibe also geboren: und sind etliche verschnitten, die von menschen verschnitten sind: und sind etliche verschnitten, die * sich selbst verschnitten haben, um des himmelreichs willen. Wer es fassen mag, der fasse es. * 1 Cor. 7, 32. 34.

12. Da * wurden kindlein zu ihm gebracht, daß er die hände auf sie legte und betete: die jünger aber führten sie an. * Luc. 18, 15.

14. Aber * Iesus sprach: Lasset die kindlein, und wehret ihnen nicht zu mir zu kommen; denn solcher ist das himmelleich.

15. Und legte die hände auf sie, und zog von dannen.

III. 16. Und siehe, Einer trat zu ihm, und sprach: Guter meister, was soll ich gutschun, daß ich das ewige leben möge haben? 17. Er

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔχασται καὶ ἔχα-
τοι, πρῶτοι.

30. Aber viel, * die da sind die ersten, ver-
den die letzten: und die letzten werden die er-
sten seyn.] * c. 20, 16. c. 22, 14. Marc. 10, 31.
Ehe. 13, 30.

Das XX.

- I. GÖtter unterschiedlicher gnaden-beruf. II. Leidens verteidigung. III. Salomes unartige bitte.
IV. Der jünger ehrsucht. V. Zweien blinden.
(Evang. am sonnt. Septuage.)

1 Οὐκοῦ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν ἔχα-
των αὐτοφάρα οἰκοδεσπότη, οἵσις ἐξῆλ-
λεν ἄμμα πρῶτη μιθώσαθεν ἔργατας εἰς
2 τὸν ἀμπελῶνα αὐτῷ. Συμφωνήσας
δὲ μετὰ τῶν ἔργατῶν ἐκ δημαρχίας τὴν ἥμέ-
ραν, ἀπέτειλεν αὐτές εἰς τὸν ἀμπελῶνας
3 αὐτῷ. Καὶ ἐξελθὼν περὶ τὴν τερ-
την ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἔστωτας ἐν τῇ αὐγορᾷ
4 ἀργύρους. Κακένοις εἶπεν· Τπάγυετε
καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα· καὶ ὁ ἕαν
5 ἡ δίκαιον, δάσω νῦν. Οἱ δὲ απῆλθον.
Παλιν ἐξελθὼν περὶ ἔκπην καὶ ἐνάτην
6 ὥραν, ἐποίησεν ὀταντώς. Περὶ δὲ τῆν
ἐνδεκάτην ὥραν ἐξελθὼν, εὗρεν ἄλλους ἔστω-
τας ἀργύρους, καὶ λύγεις αὐτοῖς· Τί ὁδε
7 ἐπίκαστε όλην τὴν ἥμέραν ἀργοῖ; Λέ-
γετον αὐτῷ· Οτι ἀδεῖς ἥμας ἐμιθώσαστο.
Δέγεις αὐτοῖς· Τπάγυετε καὶ ὑμεῖς εἰς
τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ ἕαν ἡ δίκαιον, λή-
8 φεδε. Οψίας δὲ γενομένης λέγεις ὁ
κύριος τῷ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτῷ·
Καλεσον τές ἔργατας, καὶ ἀπόδος αὐ-
τοῖς τὸν μιθὸν, αρξάμενος ἀπὸ τῶν ἔχα-
9 των, ἔως τῶν πρώτων. Καὶ ἐλθόντες
οἱ περὶ τὴν ἐνδεκάτην ὥραν, ἐλασσον ἀνά
10 δημάρτιουν. Ελθόντες δὲ οἱ πρώτοι,
ἐνόμισαν ὅτι πλέονται λήφονται· καὶ ἐλα-
11 θον καὶ αὐτοὶ αὐτὰ δημάρτιον. Λαβόν-
τες δὲ ἔργογυγούς κατὰ τῷ σικοδεσπότῃ,
12 Δέγοντες· Οτι ἔτοι οἱ ἔχατοι μιαν ὥραν
ἐποίησαν, καὶ ἵστης ἥμιν αὐτές ἐποίησαν,
τοῖς βασισάσσοις τὸ βάρες τῆς ἥμέρας, καὶ τὸ
13 παύσων. Ο δὲ ἀπορεῖται, εἶπεν, εἰ
αὐτῶν· Εταῖρε, ἐκ αὐτῶν σε· οὐκὶ δημάρτιος
14 συνεφάνιτάς μοι; Λεγο τέ σὸν, καὶ ὑπάγε.

Das himmelreich ist gleich 'einem
Hausvater, der am morgen ausging,
arbeiter zu mieten in seinen weinberg.
2. Und da er mit den arbeitern eins
ward um einen groschen zum tagelohn,
sandte er sie in seinen weinberg.
3. Und ging aus um die dritte stunde, und
sah andere an dem markt müßig stehen.
4. Und sprach zu ihnen: Gehet Ihr
auch hin in den weinberg; ich will euch ge-
ben, was recht ist.
5. Und sie gingen hin. Abermal ging er
aus um die sechste und neunte stunde, und
thät gleich also.

6. Um die erste stunde aber ging er aus,
und fand andere müßig stehen, und sprach
zu ihnen: Was steht ihr die den ganzen
tag müßig?

7. Sie sprachen zu ihm: Es hat uns
niemand gedinget. Er sprach zu ihnen:
Gehet Ihr auch hin in den weinberg; und
was recht seyn wird, soll euch werden.

8. Daes nun abend ward, sprach der
herr des weinbergs zu seinem schaffner:
Russe den arbeitern, und gib ihnen den
lohn; und hebe an an den letzten, bis zu
den ersten.

9. Da kamen, die um die erste stunde
gedinget waren, und empfing ein ieglicher
seinen groschen.

10. Da aber die ersten kamen, meinenet
sie, sie würden mehr empfahlen: und sie em-
pfingen auch ein ieglicher seinen groschen.

11. Und da sie den empfingen, murreten
sie wieder den hausvater,

12. Und sprachen: Diese letzten haben
nur Eine stunde gearbeitet, und du hast sie
uns gleich gemacht, die wir des tages last
und die hize getragen haben.

13. Er antwortete aber, und sagte zu Zi-
nern unter ihnen: Mein freund, ich thue
dir nicht unrecht. Bist du nicht mit mir eins
worden um einen groschen?

14. Niem, was dein ist, und gehe hin. Ich
will

will aber diesem letzten geben gleich wie dir.

15. *Oder hab ich nicht macht zu thun, was ich will, mit dem meinen? Siehest du darum scheel, daß Ich so gütig bin? *Röm. 9, 21.

16. Also werden *die letzten die ersten, und die ersten die letzten seyn. Denn viel sind berufen, aber wenig sind auserwählt.]

*c. 19, 30. ic.

II. 17. Und *er zog hinauf gen Jerusalem, und nahm zu sich die zwölf jünger besonders auf dem wege, und sprach zu ihnen:

*c. 17, 22. ic.

18. Siehe, wir ziehen hinauf gen Jerusalem, und des menschen sohn wird den hohenpriestern und schriftgelehrten überantwortet werden, und sie werden ihn *verdammten zum tode;

*c. 21, 38.

19. Und *werden ihn überantworten den heiden, zu verspotten, und zu geisseln, und zu kreuzigen; und am dritten tage wird er wieder auferstehen.

*Luc. 18, 32.

(Evang. am S. Jacob's tage.)

III. 20. Da *trat zu ihm die mutter der Kinder Zebedäi, mit ihren söhnen, fiel vor ihm nieder, und bat etwas von ihm.

*Marc. 10, 35.

21. Und er sprach zu ihr: Was wilst du? Sie sprach zu ihm: Laß diese meine zween söhne sitzen in deinem reich, einen zu deiner rechten, und den andern zu deiner linken.

22. Aber Jesu antwortete, und sprach: Ihr wisset nicht, was ihr bittet; Könnet ihr den *kelch trinken, den Ich trinken werde; und euch tauffen lassen mit der tausse, da Ich mit getauft werde? Sie sprachen zu ihm: Ja wohl.

*Joh. 18, 11.

23. Und er sprach zu ihnen: Meinen kelch sollt ihr zwar trinken, und mit der tausse, da Ich mit getauft werde, sollt ihr getauft werden; aber das sitzen zu meiner rechten und linken zu geben, stehet mir nicht zu, sondern denen es bereitet ist von meinem Vater.]

IV. 24. Da das die zehn höreten, wurden sie unwillig über die zween brüder.

25. Aber Jesu rieff ihnen zu sich, und sprach: Ihr wisset, daß die weltlichen fürsten herrschen, und die oberherren haben gewalt.

*Marc. 10, 42. Luc. 22, 25. ic.

26. *So soll es nicht seyn unter euch: sondern, so jemand will unter euch gewaltig seyn, der sey euer diener.

*1 Pet. 5, 3.

θέλω δὲ τέτω τῷ ἔχατῷ δύναμαι οὐ καὶ σοι. Ἡ δὲ ἐρεῖ μοι ποιῆσαι ὁ δέ-

λω ἐν τοῖς ἐμοῖς; Ηδὲ ὁ ὄφθαλμός σου πο-

νηρός ἐστιν, οὗτος ἐγώ ἀγαθός εἰμι;

Οὐτως ἔσονται οἱ ἔχατοι, πρῶτοι· καὶ οἱ πρῶτοι, ἔχατοι. πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί,

ὅλιγοι δὲ ἐκλεκτοί.

Καὶ αὐτοῖς ὁ Ἰησὸς εἰς Ἱεροσόλυμα, 17 παρέλασε τὸς δώδεκα μαθητὰς κατ' ὅδον

ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ἐπεν ἀυτοῖς. Ἰησ., 18

αὐτοῖς ἐν τοῖς ἡραῖς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ νῖος τῆς αὐλῆς παρεποθίστηκε τοῖς αὐχε-

ρεῦσι, καὶ γερμανεύσι· καὶ κατακριθ-

σιν αὐτὸν θάνατῳ. Καὶ παραδόσ-

σιν αὐτὸν τοῖς ἑθνοῖς εἰς τὸ ἐμπαῖζαν καὶ

μαστιγώσαν καὶ σαυρώσαν· καὶ τῇ τρίτῃ

ἡμέρᾳ ἀναστησαν.

Tότε προσῆλθεν αὐτῷ οὐ μήτηρ ταῦ 20 νιῶν Ζεβεδαίς, μετὰ τῶν νιῶν αὐτῆς, προσκυνήσα, καὶ αὐτοῖς τι παρέστη.

Ο δὲ ἐπεν αὐτῇ· Τί θέλεις; Λέγει αὐ-

τῷ· Εἰπὲ ίνα καθίσωσιν ἔτοι οἱ δύο νιῶι

μις, εἰς ἐκ δεξιῶν σα, καὶ εἰς ἐξ εὐωνύ-

μων, ἐν τῇ βασιλείᾳ σα. Ἀποκρι-

τεῖσις δὲ ὁ Ἰησὸς, εἶπεν· Οὐκ οἴδατε τὴν

αὐτοῦθε, δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον, οὐ ἐγώ

μέλλω πίνειν, καὶ τὸ βάπτισμα, οὐ ἐγώ

βαπτίζομαι, βαπτίζονται; Λέγεσσιν αὐτῷ.

Δυνάμεθα. Καὶ λέγει αὐτοῖς· Τὸ μὲν 23

ποτήριον μις πιεθε, * καὶ τὸ βάπτισμα,

οὐ ἐγώ βαπτίζομαι, βαπτίζοντεθε· τὸ δὲ

καθίσαι ἐκ δεξιῶν με καὶ ἐξ εὐωνύμων μις,

ἐπὶ ἐσιν ἐμὸν δύναμαι, αλλ' οὐς ητοίμασαι ὑπὸ

τῆς πατρός μις. Καὶ ἀκόσταντες οἱ 24

δέκα, ηγανάκτησαν περὶ τῶν δύο αἰδελ-

φῶν.

Ο δὲ Ἰησὸς προσκαλεσάμενος 25

αὐτούς, εἶπεν· Οἴδατε, οὗτοι οἱ ἀρχοντες

τῶν ἑθνῶν κατακυρεύσονται αὐτῶν, καὶ οἱ

μεγάλοι κατεξοδοίσονται αὐτῶν.

Οὐχ 26

ἔτως δὲ ἔσαι ἐν ὑμῖν· αλλ' ὃς ἔσαι θέλη ἐν

ὑμῖν μέγας γερέωσα, ἔτω ὑμῶν διάκονος.

27 Καὶ ὁ ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔτε
28 ὑμῶν δέλος. Ὡςπερ ὁ νίος τὸ αὐτόφαρ
πε ἐκ ἡλιθε διακονηθῆναι, αὐτὰ διακονη-
σαι, καὶ δέναι τὴν ψυχὴν αὐτῷ λύτρον
ἀντὶ ποιῶν.

- μηνά. qu. 29 Καὶ τὸ ἐπιφρενομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἱερι-
χῶ, ἱκολεθῆσεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.

30 Καὶ ἴδε, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρεῖ τὴν
όδον, αἰκάσαντες ὅτι Ἰησὸς παράγει, ἐκρε-
ζαν, λέγοντες· Ἐλέησον ἡμᾶς Κύριε,

vii Cant. Frob. 31 τὸ νίος Δαβὶδ. Οὐ δὲ ὄχλος ἐπεικα-
σεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον
ἔργαζον, λέγοντες· Ἐλέησον ἡμᾶς Κύριε,

32 νίος Δαβὶδ. Καὶ σὰς ὁ Ἰησὸς ἐφάγη-
σεν αὐτὸς, καὶ εἶπε· Τί θέλετε, ποιῶσιν

33 ὑμῖν; Λέγοντοι αὐτῷ· Κύριε, ἵνα ἀ-

34 νοιχθῶσιν ὑμῶν οἱ ὄφεις. Σπλαυχ-
νοῦσις δὲ ὁ Ἰησὸς ἤψατο τῶν τὸ ὄφεις
μῶν αὐτῶν· καὶ εὐθέως ἀνέβλεψεν ταῦ-
τῶν οἱ ὄφεις, καὶ ἱκολεθῆσαν αὐτῷ.

I. Christi einritt. II. Käuffer vertrieben. III. Der Finder lobgesang vertheidigt. IV. Feigenbaum verflucht.
V. Der Juden frage durch gegenfrage hintertrieben. VI. Ihre bosheit durch gleichnisse bestrafft.
VII. Ihr zorn.

(Evang. am Sonnt. des Advents, wie auch am Palmsonntage.)

* οὐ - ἥλιθεν απ. 1 Καὶ ὅτε τὸ ἥγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ
ἥλιθον εἰς Βηθφαγὴν πρὸς τὸ ὄφος τῶν
ἐλασίων, τότε ὁ Ἰησὸς ἀπέβαλε δύο μαδη-
περνέστε απ. 2 τὰς, λέγων αὐτοῖς· τὸ Πορεύθητε εἰς
τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν· καὶ εὐθέ-
ως εἰρήσετε ὃνον δεδεμένην, καὶ πῶλον μετ'

† ἀγετε qu. 3 αὐτῆς· λύσαντες τὸ ἀγάγετέ μοι. Καὶ
χωπτε ad. qu. 4 αὐτῆς. Τέτο δὲ * ὅλον γέγονε,
ὅτι πληρώθη τὸ ἐνθὲν διὸ τὸ πρεφύτε,

1-έλλη ad. m. 5 λέγοντος· Εἴπατε τῇ Θυγατρὶ Σιών·
το, ὁ βασιλεὺς σοῦ ἔρχεται σοι πρεστός, καὶ
ἐπιβεβηκὲς ἐπὶ ἔνοι, καὶ πῶλον νιὸν ὑπο-

* d. qu. 6 ἔγιγιε. Πορεύθητε δὲ οἱ μαδηταὶ,
καὶ ποιήσαντες καθὼς πρεστάταξεν αὐτοῖς
ὁ Ἰησὸς,

27. Und wer da will der vernehrste seyn,
der sei euer knecht.

28. Gleichwie des menschen sohn ist nicht
kommen, daß er ihm dienen lasse, sondern
daß er diene, und gebe sein leben zu einer
erlösung für viele. * Phil. 2, 7.

V. 29. Und da sie von Jericho auszogen,
folgete ihm viel volks nach.

30. Und siehe, * zweien blinden saßen am
wege; und da sie hörten, daß Jesus vor-
über ging, schrien sie, und sprachen: Ach
Herr, du sohn David, erbarme dich
unser. * Marc. 10, 46. Lue. 18, 35.

31. Aber das volk bedravete sie, daß sie
schweigen solten. Aber sie schrien viel-
mehr, und sprachen: Ach HErr, du sohn
David, erbarme dich unser.

32. Jesus aber stand still, und rief ih-
nen, und sprach: Was wollt ihr, daß ich
euch thun soll?

33. Sie sprachen zu ihm: HErr, daß
unsere augen aufgethan werden.

34. Und es jammerte Jesus, und rüh-
rete ihre augen an: und alsbald wurden
ihre augen wieder sehend, und sie folgerten
ihm nach.

Das XXI.

I. Christi einritt. II. Käuffer vertrieben. III. Der Finder lobgesang vertheidigt. IV. Feigenbaum verflucht.
V. Der Juden frage durch gegenfrage hintertrieben. VI. Ihre bosheit durch gleichnisse bestrafft.
VII. Ihr zorn.

(Evang. am Sonnt. des Advents, wie auch am Palmsonntage.)

Da * sie nun nahe bei Jerusalem fa-
men gen Bethphage an den öhlberg,
sandte Jesus seiner jünger zweien;

* Marc. 11, 1. Lue. 19, 29. Job. 12, 14.

2. Und sprach zu ihnen: Gehet hin in
den flecken, der vor euch liegt, und bald
werdet ihr eine eselin finden angebunden,
und ein füllen bei ihr; löset sie auf, und
führet sie zu mir.

3. Und so euch iemand etwas wird sa-
gen, so sprechet: Der HErr bedarf ihr;
so bald wird er sie euch lassen.

4. Das geschach aber alles, auf daß er-
füllt wurde, das gesagt ist durch den pro-
pheten, der da spricht:

5. Saget der tochter Zion, siehe, dein kō-
nig kommt zu dir sanftmütig, und reitet
auf einem esel, und auf einem füllen der
lastbaren eselin. * Zach. 9, 9. ic.

6. Die jünger gingen hin, und thäten,
wie ihnen Jesus befohlen hatte:

7. Und brachten die eselin, und das füllen, und legten ihre Kleider drauf, und fassten ihn drauf. ^{*2 Kön. 9, 13.}

8. Aber viel volks breitete die kleider auf den weg: die andern hieben Zweige von den bäumen, und streuten sie auf den weg.

9. Das Volk aber, das vorging und nachfolgte, schrie und sprach: Hosanna dem sohn David; gelobet sei, der da kommt in dem Namen des Herrn! Hosanna in der Höhe.] ^{*Joh. 12, 13.}

10. Und als er zu Jerusalem einzog, erregte sich die ganze Stadt, und sprach: Wer ist der?

II. Das volk aber sprach: Das ist der Jesus, der prophet von Nazareth aus Galiläa. ^{*Joh. 1, 45.}

II. 12. Und Jesus ging zum tempel Gottess hinein, und trieb heraus alle verkauffer und käuffer im tempel, und stieß um der wechsler tische, und die stühle der taubenkrämmer. ^{*Marc. 11, 15. 1c.}

13. Und sprach zu ihnen: Es steht geschrieben, mein haus soll ein bethaus heißen; Ihr aber habt eine mördergrube daraus gemacht. ^{*Eph. 5, 6; 7. 1c. † Jer. 7, 11. 1c.}

14. Und es gingen zu ihm blinde und Lahme im tempel, und er heilte sie.

III. 15. Da aber die hohenpriester und schriftgelehrten sahen die wunder, die er thät; und die kinder im tempel schreien und sagen, Hosanna, dem sohn David: wurden sie entrüstet,

16. Und sprachen zu ihm; Hörest du auch, was diese sagen? Jesus sprach zu ihnen, Ja: Habt ihr nie gelesen, Aus dem munde der unmündigen und säuglingen hast du lob zugerichtet? ^{*Ps. 8, 3.}

17. Und er ließ sie da, und ging zur Stadt hinaus gen Bethanien, und blieb daselbst.

IV. 18. Als er aber des morgens wieder in die Stadt ging, hungerete ihn. ^{*Marc. 11, 12.}

19. Und er sahe einen feigenbaum an dem wege, und ging hinzu, und fand nichts dran, denn allein blätter, und sprach zu ihm: Nun wachse auf dir hinfert nimmer mehr keine frucht. Und der feigenbaum verdorrete alsbald. ^{*Luc. 13, 6. 7.}

20. Und da das die jünger sahen, verwunderten sie sich, und sprachen: Wie ist der feigenbaum so bald verhorret?

^{πατέρων την οὐν καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπεικαν ἐπάνω αὐτῶν τὰ ἱμάτια αυτῶν, καὶ ἐπεκάθισαν ἐπάνω αὐτῶν.} πατέρων της.

O δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔσχωσαν ἑαυτῶν τὰ 8
ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ ἀλλοι δὲ ἐκπλού κλάδος ἀπὸ τῶν δέρδων, καὶ ἐσερώνυμον ἐν τῇ ὁδῷ.

Oἱ δὲ ὄχλοι οἱ προσάγοντες καὶ οἱ ακολούθοι, τὸ ἔπειρον, λέγοντες: Σαννά τῷ νῦν Δαβὶδ εὐλογημένος ἐν ὀνόματι Κυρίῳ. Σαννά ἐν τοῖς ιψίσιοι.

Καὶ εἰσελθόντος αὐτῷ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐσέρθη τῇ πάσῃ ἡ πόλις, λέγοσσα. Τίς ἐσιν ἔτος; Οἱ δὲ ὄχλοι ἐλεγον: Οὗτός ἐσιν Ἰησος ὁ πρόφητας, ὁ ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας.

Καὶ εἰσῆλθεν ὁ Ἰησος εἰς τὸ ιερόν τὸ τέλος της ημέρας. της ημέρας. Καὶ λέγει αὐτοῖς: Γέγραπται πάλι: Ο δικός μας, δικός προσευχῆς κληθήσεται. Ὡραῖς δὲ αὐτοὺς ἐποιήσατε σπήλαιον ληξῶν. της ημέρας. Καὶ προσῆλθον αὐτῶν τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ιερῷ. Καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς. της ημέρας. Ιδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς της ημέρας. Καὶ εἶπον αὐτῷ: Ακέρεις τι ἔτοι λέγεσσι; Ο δὲ Ἰησος λέγει αὐτοῖς: Ναί. Εδέποτε ἀνέγνωτε, Οτι ἐν σόμαστος ιητίων ἡ Θηλαζόντων κατηγέτιον εἶνον;

Καὶ καταλιπὼν αὐτὸς ἐξῆλθεν εἰς τὴν πόλεων εἰς Βηθανίαν, ἡ ηλικία ἦν εἴκοσι τέσσαρα. της ημέρας. Καὶ εἶπον αὐτῷ: Ακέρεις τι λέγεσσι; Ο δὲ Ἰησος λέγει αὐτοῖς: Ναί. Εδέποτε ἀνέγνωτε, Οτι ἐν σόμαστος ιητίων ἡ Θηλαζόντων κατηγέτιον εἶνον;

Προσώπες δὲ ἐπονεύσαντο εἰς τὴν πόλιν, ἐπειδὴ οὐκέτι μίαν ἐπὶ τῆς ημέρας. της ημέρας. Καὶ οὐδὲν συκῆν τὸ μίαν ἐπὶ τῆς ημέρας. Καὶ οὐδὲν εὔρεν ἐν αὐτῇ εἰ μή Φύλασσε μόνον. Καὶ λέγει αὐτῇ: Μηκέτι ἐν σὸς καρποῖς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. Καὶ ἐξῆλθεν ἡ Θηλαζόντων κατηγέτης. Καὶ ιδόντες οἱ πατέρων της γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. Καὶ ιδόντες οἱ πατέρων της γένηται εἰς τὸν αἰῶνα.

21 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησὸς, εἶπεν αὐτῷ· Ἀ-
μὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν, καὶ μὴ
διακριθῆτε, καὶ μέρον τὸ τῆς συκῆς ποίησ-
τε, ἀλλὰ καὶ τῷ ὄρει τότε ἔπιπτε· Ἀ-
θητι, καὶ βλήθητι εἰς τὴν Θάλασσαν,
22 γεννήσεται. Καὶ πάντα ὅσα ἀντί-
σητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες, λήψεσθε.

23 Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ ἱερὸν, προστήλ-
θον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
πρεσβύτεροι τῷ λαῷ, λέγοντες· Ἐν ποιοῖς
ἔξεσθαι ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς τοι ἔδωκε

24 τὴν ἔξεσθαι ταῦτα; Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ
Ἰησὸς, εἶπεν αὐτῷ· Ἐρωτήσω ὑμᾶς κα-
γὰ λόγουν ἣν· ὃν ἐὰν ἔπιπτε μοι, καὶ γὰρ
ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποιοῖς ἔξεσθαι ταῦτα ποιῶ.

25 Τὸ βαπτίσμα τὸν ἡνίκαντα; ἐξ ἀπο-
ιτή, οὐτέ ἀνθρώπων; Οἱ δὲ διελογίζοντο
παρ' ἑαυτοῖς, λέγοντες· Εἴ τοι ἔπιπτεν,
ἐξ ὥρουν· ἐρεῖ ἡμῖν· Διατί; Σὺ ἐπιτίσ-
26 σατε αὐτῷ; Εἳ τοι ἔπιπτεν, Εξ ἀν-
θρώπων. Φοβόμεθα τὸν ὄχλον· πάντες
γάρ τι ἔχουσι τὸν Ιωάννην ὡς προφήτην.

27 Καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησῷ, εἶπον· Οὐκ
οἶδαμεν. Ἐφὶ αὐτοῖς καὶ αὐτὸς· Οὐδὲ ἔγω
λέγω ὑμῖν ἐν ποιοῖς ἔξεσθαι ταῦτα ποιῶ.

τις ad. ad. m. 28 Τι δὲ ὑμῖν δοκεῖ; Λαζαρὸς τι ἔχει τέκνα
δύο, καὶ προσελθῶν τῷ πατέρῳ, εἶπε.
Τέκνου, υπάγε, σύμμερον ἔργοντος ἐν τῷ
29 ἀμπελῶνι με.

‘Ο δὲ ἀποκριθεὶς,
εἶπεν· Οὐ θέλω· ὑπερον δὲ μεταμελη-
30 τοι, ἀπῆλθε. Καὶ προσελθὼν
τῷ τι δευτέρῳ, εἶπεν ὠσαυτῷς. ‘Ο δὲ
ἀποκριθεὶς, εἶπεν· ‘Εγὼ κύριος καὶ εἰς

31 ἀπῆλθε. Τις ἐκ τῶν δύο ἐποίησε
τὸ θέλημα τῷ πατέρῳ; Λέγεσθαι αὐτῷ·
‘Ο πρῶτος· Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησὸς· Ἀμὴν
λέγω ὑμῖν, ὅτι οἱ τελάναι καὶ αἱ πόρναι
προσάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τῷ

32 Θεῷ. Ηλθε γάρ πρὸς ὑμᾶς Ιωάννης
ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ εἰς ἐπιτεύχατο

21. Jesu aber antwortete, und sprach
zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch, * so ihr
glauben habt, und nicht zweifelt, so werdet
Ihr nicht allein solches mit dem frigenbaum
thun; sondern so ihr werdet sagen zu diesem
berge, hebe dich auf, und wirf dich ins
meer, so wirds geschehen. * c. 17, 20.

22. Und * alles was Ihr daret im
gebet, so ihr glaubet, so werdet Ihr
empfahen. * Marc. 15, 24. ic.

V. 23. Und als * er in den tempel kam, tra-
ten zu ihm, als er lehrete, die hohenprie-
ster und die ältesten im volk, und spra-
chen: Aus waser macht ihst du das? und
wer hat dir die macht gegeben?

* Marc. II, 27. seq. Euc. 20, L

24. Jesu aber antwortete, und sprach
zu ihnen: Ich will euch auch Ein wort fra-
gen; so ihr mir das saget, will ich euch auch
sagen, aus waser macht ich das thue.

25. Woher war die tauffe Johannes?
War sie vom himmel, oder von den men-
schen? Da gedachten sie bey sich selbst, und
sprachen: Sagen wir, sie sey vom himmel
gewesen, so wird er zu uns sagen, War-
um glaubetet ihr ihm denn nicht?

26. Sagen wir aber, sie sey von men-
schen gewesen, so müssen wir uns vor dem
volk fürchten; denn sie * hielten alle Jo-
hannes für einen propheten. * c. 14, 5.

27. Und sie antworteten Jesu, und spra-
chen: Wir wissen nicht. Da sprach er zu
ihnen: So sage Ich euch auch nicht, aus
waser macht ich das thue.

VI. 28. Was dünnet euch aber? Es hatte
ein mann zweien söhne, und ging zu dem er-
sten, und sprach: Mein söhn gehe hin, und
arbeite heute in meinem weinberge.

29. Er antwortete aber, und sprach:
Ich will nicht thun. Darnach reuete es
ihn, und ging hin.

30. Und er ging zum andern, und sprach
gleich also. Er antwortete aber, und
sprach: Herr, ja; und ging nicht hin.

31. Welcher unter den zweien hat des va-
ters willen gehabt? Sie sprachen zu ihm:
Der erste. Jesu sprach zu ihnen: Wahr-
lich, ich sage euch; * Die zöllner und hu-
ren mögen wol ehe ins himmelreich kom-
men, denn ihr.

* Luc. 3, 12, 13.

32. Johannes kam zu euch, und lehrete

euch den rechten weg, und ihr glaubetet

ihm

ihm nicht: aber die zöllner und huren glaubeten ihm. Und ob Ihres wol sahet, tharet iher dennoch nich' busse, daß ihr ihm darnach auch gegläubet hättest.

33. Höret ein ander gleichniß: * Es war ein hausvater, der pflanzete einen weinberg, und führte einen zaun darum, und grub eine felsgrube darinnen, und baute einen thurm, und thät ihn den weingärtnern aus, und zog über land. * Marc. 12, 1. 1c.

34. Da nun herbe kam die zeit der früchte: sandte er seine knechte zu den weingärtnern, daß sie seine früchte empfingen.

35. Da nahmen die weingärtner seine knechte, einen stäupten sie, den andern tödten sie, den dritten steinigten sie.

36. Abermal * sandte er andere knechte, mehr denn der ersten waren: und sie thäten ihnen gleich also. * c. 22, 4.

37. Dornach sandte er seinen sohn zu ihnen, und sprach: Sie werden sich vor meinem sohn scheuen.

38. Da aber die weingärtner den sohn sohen, sprachen sie unter einander: Das ist der erbe; * kommt, lasset uns ihn tödten, und sein erbguß an uns bringen. * c. 26, 3. 4.

39. Und sie nahmen ihn, und stießen ihn zum weinberge hinaus, und tödten ihn.

40. Wenn nun der herr des weinbergs kommen wird, was wird er diesen weingärtnern thun?

41. Sie sprachen zu ihm: Er wird die böswichtige übel umbringen, und seinen weinberg andern weingärtnern austheun, die ihm die früchte zu rechter zeit geben.

42. Jesu sprach zu ihnen: Habt ihr nie gelesen * in der schrift, Der Stein, den die bauleute verworfen haben, der ist zum eckstein werden; Von dem Herrn ist das geschehen, und es ist wunderbarlich vor unsern augen? * Ps. 118, 22. Ef. 28, 16. Marc. 12, 10. Luc. 20, 17. Ef. 4, 11. Röm. 9, 33.

43. Darum sage ich euch: Das * reich Gottes wird von euch genommen und den heiden gegeben werden, die seine früchte bringen. * Gesch. 13, 46. † Matth. 8, 12.

44. Und wer auf * diesen Stein fällt, der wird zerstossen: auf welchen er aber fällt, den wird er fernhalten. * Ef. 8, 15.

VII. 45. Und da die hohenpriester und Pharisäer seine gleichniße horeten: vernahmen sie, daß er von ihnen redete.

αὐτῷ· οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπισυναντούσαι αὐτῷ· οὐμεῖς δὲ ἴδοντες ἢ μετέμελήθητε ὑπερον, τὰ πισεῦσαν αὐτῷ.

"Αλλη παραβολὴν αἰνέστε. "Αγ. Θω. 33 πόσ τις ἦν οἰκοδεσπότης, οὗτος ἐφύετο εἰς ἀμπελῶνα, καὶ Φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε, καὶ ὡρίζεν ἐν αὐτῷ λινὸν, καὶ ἀκόδομος πύργον· καὶ ἔξεδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ απέδημοσιν. Ὁτε δὲ ἤγγισεν ὁ 34 παιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέσειλε τὰς δέλτας αὐτὸς πρὸς τὰς γεωργοὺς, λαβεῖν τὰς καρπὰς αὐτῷ. Καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ 35 τὰς δέλτας αὐτῷ, ὃν μὲν τὸ ἔδεραν, ὃν δὲ απέκλεισαν, ὃν δὲ ἐλυθόδολησαν. Πάλιν 36 απέσειλεν ἄλλας δέλτας πλεόνας τῶν πεωτῶν· καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ἀσαύτως. Τισερον δὲ απέσειλε πρὸς αὐτὸς τὸν υἱὸν 37 αὐτῷ, λέγων· Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν με. Οἱ δὲ γεωργοὶ ἴδοντες τὸν υἱὸν, εἶπον ἐν 38 ἑαυτοῖς· Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος, δεῦτε, αποκτείναμεν αὐτὸν, καὶ κατάχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτῷ. Καὶ λαβόντες 39 αὐτὸν ἔξεβαλον ἔξω τὸ ἀμπελῶνας, καὶ απέκλεισαν. Ὁταν δὲ ἐλθῇ ὁ κύριος 40 τὸ ἀμπελῶνας, τι ποίησε τοῖς γεωργοῖς ἐκεῖνοις; Λέγων αὐτῷ· Κακὸς καὶ 41 κακὸς ἀπολέσει αὐτὸς· καὶ τὸν ἀμπελῶνα τεκόσεται ἄλλοις γεωργοῖς, σίτινες αποδώσουσιν αὐτῷ τὰς καρπὰς ἐν τοῖς καρποῖς αὐτῶν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησος· Οὐδέ· 42 ποτε αἰνέγωντε ἐν ταῖς γεραφαις· Λίθον δὲ απεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομεῦτες, ἔτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γανδας· παρὰ Κυρίῳ ἐγένετο αὐτη, καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ἀφθαρ- 43 μοῖς ἡμῶν; Διὰ τότε λέγω ὑμῖν, ὅτι αρεθίσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τὸ Θεῖον, καὶ δοθήσεται ἐδυτὶ ποιεύντι τὰς καρπὰς αὐτῆς. † Καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον 44 totus deest Cans. Colb. s. αἰρέσθαι τὸν πέσον, συνθλαδόσθαι· εφ' ὃν δὲ ἀν πέση, λικητε αὐτὸν. Καὶ αἰνέστεροι οἱ αἰρ-

χιερεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτῷ, ἔγραψαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει.

46 Καὶ ἤρνετοι αὐτὸν κρατῆσαι, ἐφοβήθησαν τοὺς δύλους, ἐπειδὴ ὡς προφῆτην αὐτὸν εἶχον.

46. Und sie trächteten darnach, wie sie ihn griffen; aber sie fürchten sich vor dem volk, wenn es hielt ihn für einen propheten. *Luk. 7, 16. Joh. 7, 40.

Das XXII.

I. Jüden- und heiden- berufl im gleichniß. II. Zinsgroschen. III. Stand der verbliebenen nach der auferstehung.
IV. Größtes gebot. V. Davids sohn und Herr.

(Evangelium am 20. sonnige nach Trinitatis.)

1 Καὶ ἀποκριθεὶς ἐπέστη Ἰησοῦς, πάλιν εἶπεν
2 αὐτοῖς ἐν παραβολᾷς, λέγων· Οὐ-
μοίδην οὐ βασιλεῖα τῶν ἥρων ἀνθρώπων
βασιλεῖ, οὐδὲ ἐποίησε γάμους τῷ νηῷ αὐ-
3 τῷ. Καὶ ἀπίστελε τὸς δελφυς αὐτὸς
καλέσας τὸς κεκλημένων εἰς τὸς γάμους.
4 καὶ ἐκ ἥθελον ἐλθεῖν. Πάλιν ἀπέ-
στειλεν δελφυς δελφυς, λέγων. Εἴπατε τοῖς
κεκλημένοις· Ἰδε, τὸ ἀριστόν με ἥτοι μαστίχα,
οἱ ταῦροι με καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα,
καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τὸς γάμους.
5 Οἱ δὲ ἀκριβόσαντες, ἀπῆλθον· τὸ δὲ μὲν
εἰς τὸν ἴδιον ἀγύρον, ἐδὲ εἰς τὴν ἐμπορείαν
6 αὐτῷ. Οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες
τὸς δελφυς αὐτῷ, ὑβρισαν καὶ ἀπέτει-
7 λον. Ἀκόστες δὲ ὁ βασιλεὺς ἀργί-
θη· καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτῷ,
ἀπώλεσε τὸς φονεῖς ἐκεῖνας, καὶ τὴν πο-
8 λιν αὐτῶν ἐνέπερσε. Τότε λέγει τοῖς
δελφοῖς αὐτῷ· Οἱ μὲν γάμος ἔτοιμος ἐστιν,
9 οἱ δὲ κεκλημένοι ἐκ ἥσαν ἀξέσοι. Πο-
ρεύεσθε ἐπὶ τὸς διεζόδες τῶν ὁδῶν, καὶ
δέσθε. ἂν εὑρέτε, καλέσατε εἰς τὸς γά-
10 μψ. Καὶ ἐξελθόντες οἱ δελφοὶ ἐκεί-
νοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας ὄστρα
εὗρον, πονηρές τε καὶ ἀγαθές· καὶ
11 ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακεκμένων. Εἰσελ-
θὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεαταδαὶ τὸς αὐτο-
κεκμένων, εἶδεν ἐκεῖ ἀνθρώπους ἐκ ἐνδευ-
12 μένον ἔνδυμα γάμους. Καὶ λέγει αὐτῷ
Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων εὐ-
13 δυμα γάμους; Οἱ δὲ ἐφιμώθη. Τότε εἰ-
πεν ὁ βασιλεὺς τοῖς διακόνοις· Δίσαν-
τε αὐτῷ πόδας καὶ χεῖρας, τὸ ἀριστε-
αὐτὸν, καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ
ἔξωτερον· ἐκεῖ ἔσοι ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ
14 βρυγμὸς τῶν ὁδῶντων. Πολλοὶ γάρ εἰσι
κλητοὶ, οὐλγοὶ δὲ ἀκιντοτοί.

Capitel.

III. Stand der verbliebenen nach der auferstehung.

(Evangelium am 20. sonnige nach Trinitatis.)

Und Iesus antwortete, und redete abermal durch gleichnisse zu ihnen, und sprach:

2. Das himmelreich ist gleich einem könig, der seinem sohn hochzeit machte.

3. Und sandte seine knechte aus, daß sie den gästen zur hochzeit ruffeten: und sie wölkten nicht kommen.

4. Abermal sandte er andere knechte aus, und sprach: Saget den gästen, Siehe, meine mahlzeit habe ich bereitet, meine ohsen und mein mastviech ist geschlachtet, und alles bereitet; kommt zur hochzeit. *c. 21, 36.

5. Aber sie verachteten das, und gingen hin, einer auf seinen acker, der andere zu seiner handthierung.

6. Etliche aber griffen seine knechte, hähneten und tödteten sie.

7. Da das der könig hörete: ward er zornig, und schickte seine heere aus, und brachte diese mörder um, und zündete ihre stadt an.

8. Da sprach er zu seinen knechten: Die hochzeit ist zwar bereitet, aber die gäste waren nicht werth.

9. Darum gehet hin auf die strassen, und lädet zur hochzeit, wen ihr findet.

10. Und die knechte gingen aus auf die strassen, und brachten zusammen, wen sie fanden, böse und gute: und die tische wurden alle voll.

11. Da ging der könig hinein die gäste zu besehen; und sahe alda einen menschen, der hatte kein hochzeitlich kleid an,

12. Und sprach zu ihm: Freund, wie bist du herein kommen, und haft doch kein hochzeitlich kleid an? Er aber verstummete.

13. Da sprach der könig zu seinen dienern: Bindet ihm hände und füsse, und *werset ihn in das äußerste finsternis hinaus, da wird seyn heulen und zähnkappen; *c. 8, 12. c. 25, 30.

14. Denn viel sind berussen, aber wenig sind auserwählt. *c. 19, 30. xc.

(Evang.)

(Evangelium am 23. sonnige nach Trinit.)
II. 15. Da gingen die Pharisäer hin, und hielten einen rath, wie sie ihn finden in seiner rede. * Marc. 12, 13. Luc. 20, 20.

16. Und sandten zu ihm ihre jünger, samt Herodis dienern, und sprachen: Meister, wir wissen, daß du wahrhaftig bist, und lehrst den weg Gottes recht, und du fragest nach niemand; denn du achtest nicht das ansehen der menschen.

17. Darum sage uns, was dücket dich? Ist's recht, daß man dem kähser zins gebe, oder nicht?

18. Da nun Jesus merckte ihre schalkeit, sprach er: Ihr heuchler, was versucht ihr mich?

19. Weiset mir die zinsmünze. Und sie reichten ihm einen groschen dar.

20. Und er sprach zu ihnen: Wes ist das bild und die überschrift?

21. Sie sprachen zu ihm: Des kähfers. Da sprach er zu ihnen: So gebet dem kähser, was des kähfers ist; und Gottes, was Gottes ist. * Luc. 23, 2. Röm. 13, 7.

22. Da sie das höreten, verwunderten sie sich: und ließen ihn, und gingen davon.]

III. 23. An demselbigen tage traten zu ihm die Sadducäer, * die da halten, es sey keine auferstehung; und fragten ihn, * Marc. 12, 18.

Luc. 20, 27. Gesch. 23, 6. 8. Weish. 2, 1.

24. Und sprachen: Meister, * Moses hat gesagt, So einer stirbt, und hat nicht kinder, so soll sein bruder sein weib freyen, und seinem bruder samen erwecken.

* 5 Mos. 25, 5. Marc. 12, 19. Luc. 20, 28.

25. Nun sind bey uns gewesen sieben brüder. Der erste freyete, und starb: und diemel er nicht samen hatte, ließ er sein weib seinem bruder.

26. Dasselbigen gleichen der andere, und der dritte, bis an den siebenten.

27. Zulegst nach allen starb auch das weib.

28. Nun in der auferstehung, welches weib wird sie sehn unter den sieben? Sie haben sie ja alle gehabt.

29. Jesus aber antwortete, und sprach zu ihnen: Ihr irret, und wisset die schrift nicht, noch die krafft Gottes.

30. In der auferstehung werden sie weder freyen, noch sich freyen lassen: sondern sie sind gleich, * wie die engel Gottes im himmel.

* Luc. 20, 34.

Tōte πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι, συμ- 15
έβλιον ἔλασσον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν
ἐν λόγῳ. Καὶ ἀποτίθεσιν αὐτῷ 16
τὸς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρώδια-
νῶν, λέγοντες· Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι
ἀληθῆς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τῷ Θεῷ ἐν ἀλτ-
θεῖα διδάσκεις, καὶ ὡς μέλες σοι περὶ ὑδε-
νός· & γὰς βλέπετε εἰς πρόσωπον αὐθέρ-
πων.

Εἰπὲ δὲ ἦν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ; 17
ἔξεσι δύοις κῆρυσσοι Καίσαρι, ἢ ἥ;

Γνώς 18
δέ ὁ Ἰησος τὴν πονηταν αὐτῶν, εἶπε·
Τί με πειράζετε ὑποκριτά;

Ἐπιδέξα- 19
τέ μοι τὸ νόμισμα τῷ κῆρυσσῃ. Οἱ δὲ
προσήνεγκον αὐτῷ δηνάριον.

Καὶ λέ- 20
γει αὐτοῖς· Τίος ἡ εἰκὼν αὐτῆς καὶ ἡ
ἐπιγραφή;

Λέγεσθαι αὐτῷ· Καίσαρος. 21
Τέτε λέγει αὐτοῖς· Αποδοτε δὲ τῷ τὰ
Καίσαρος, Καίσαρι· καὶ τὰ τῷ Θεῷ, τῷ
Θεῷ.

Καὶ αἰδούσαντες ἐθαύμασαν· 22
καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.

Ἐν ἑκαίνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ 23
σαδδικαῖοι, οἱ λέγοντες μὴ εἴναι ἀνάστα-
σιν· καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, Λέγον- 24
τες· Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν· Εάν τις
ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσεται
ὁ ἀδελφὸς αὐτῷ τὴν γυναῖκα αὐτῷ, καὶ
ἀναστῆσεις ὑπέρμετρα τῷ ἀδελφῷ αὐτῷ.

Ἔτσαν δὲ παρὸς ἡμῖν ἐπὶ τὰ ἀδελφοὶ· καὶ 25
ὁ πρῶτος, γαμισθεὶς ἐτελεύτης· καὶ μὴ
ἔχων σπέρμα, ἀφῆκε τὴν γυναῖκα αὐτῷ
τῷ ἀδελφῷ αὐτῷ.

Ομοίως καὶ ὁ 26
δευτέρος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἐπίτοι.

Τζερον δὲ πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή. 27
Ἐν τῇ δὲ ἀναστάσει, τίος τῶν ἐπίτοι 28
ἔτου γυνή; πάντες γὰρ ἔχον αὐτήν.

Ἀποκριθεις δὲ ὁ Ἰησος, εἶπεν αὐτοῖς· 29
Πλανάδε, μὴ εἰδότες τὰς ψευδαῖς,
μηδὲ τὴν δύναμιν τῷ Θεῷ.

Ἐν γὰρ 30
τῇ ἀναστάσει ἔτε γαμεστον. ἔτε ἐνγαμί-
ζοται, αλλ' ὡς ἄγγελοι τῷ Θεῷ ἐν ερα-
τῷ εἰσι.

31 Περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν ἐκ
 ἀνέγυνοτε τὸ δηθὺν ὑμῖν ὑπὸ τῷ Θεῷ, λέγον-
 32 τοις· Ἐγώ εἰμι ὁ Θεός· Αἴρας αὐτὸν ἐστιν ὁ Θεός,
 Ἰσαὰκ, καὶ ὁ Θεός Ἰακὼβ; καὶ ἐστιν ὁ Θεός,
 33 Θεός γενέσθαι, αἷλλα γίνονται. Καὶ
 ἀκέσταντες οἱ ὄχλοι, ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ
 τῇ διδαχῇ αὐτῷ.
 34 Οἱ δὲ φαρισαῖοι, ἀκέσταντες ὅτι ἐφί-
 μωσε τὴς σαδδικαίες, συνήχθησαν ἐπὶ
 35 τὸ αὐτό. Καὶ ἐπηράτησεν ἐις ἐξ
 αὐτῶν νομικὸς, πειράζων αὐτὸν, καὶ
 36 λέγων· Διδάσκαλε, ποιεῖ ἐντολὴ^ν
 37 μεγάλῃ ἐν τῷ νόμῳ; Οἱ δὲ Ἰη-
 σᾶς ἔπειν αὐτῷ· Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν
 Θεόν σε ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σε, καὶ ἐν
 ὅλῃ τῇ ψυχῇ σε, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σε.
 38 Αὕτη ἐστιν πρώτη καὶ μεγάλη ἐντολή.
 39 Δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ· Ἀγαπήσεις
 40 τὸν πλησίον σε ὡς σεαυτόν. Ἔν-
 ταῦταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος καὶ
 οἱ προφῆται πρέμανται.
 41 Συνηγομένων δὲ τῶν φαρισαίων, ἐπη-
 42 ράτησεν αὐτὸς ὁ Ἰησος, λέγων·
 Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τῷ Χριστῷ, τίνος ψίου ἐστι;
 43 Λέγεται αὐτῷ, τῷ Δαβὶδ. λέγεται
 αὐτοῖς· Πῶς δὲν Δαβὶδ ἐν πνεύμασι;
 44 Κύριον αὐτὸν καλεῖ; λέγων· Εἰ-
 σπερ ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ με. Καί τοι ἐκ
 δεξιῶν με, ἐως ὅν τῷ τὸς ἐχθρὸς σε
 45 τὸν ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σε. Εἰ δὲν Δα-
 βὶδ δὲν καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς με ψίον
 46 τῷ ἐστι; Καὶ δεῖται ἐδύνατο αὐτῷ
 ἀποκριθῆναι λόγου· δοθεῖ ἐτόλμησε τις
 ἀπ' ἐκείνης τῆς τὸν ἡμέρας τὸν ἐπερωτηθεῖ
 αὐτὸν ἔκεται.

ὑποκέπτων
ἐν πνεύμασι
add. ad.

ἀπεργάτην
Comp.

31. Habe ich aber nicht gelesen von der
 todtten auferstehung, das auch gesagt ist
 von Gott, da er spricht: * 2 Mof. 3, 6.

32. Ich bin der Gott Abraham, und
 der Gott Isaac, und der Gott Jacob?
 Gott aber ist nicht ein Gott der todtten,
 sondern der lebendigen. * 2 Mof. 3, 6.

33. Und da solches das volk hörete ent-
 fägsten sie sich über seiner lehre. * Lc. 7, 28.
 (Evang. am 18. sonnt. nach Liniell)

IV. 34. Da aber die Pharisäer hörten,
 daß er den Sadduceern das
 maul gestopft hatte: versamleten sie sich.
 * Marc. 12, 28.

35. Und einer unter ihnen, ein schrift-
 gelehrter, versuchte ihn, und sprach:
 * Luc. 10, 25.

36. Meister, welches ist das vornehm-
 ste gebot im gesetz?

37. Jesus aber sprach zu ihm: * Du
 sollst lieben Gott, deinen Herrn, von
 ganzem herzen, von ganzer seele, und
 von ganzem gemüthe. * Marc. 12, 30. ic.

38. Dis ist das vornehmste und grös-
 steste gebot.

39. Das andere aber ist dem gleich: * Du
 sollst deinen nächsten lieben als dich selbst.
 * Marc. 12, 31. ic.

40. In diesen zweyen geboten hanget
 das ganze gesetz und die prophezen.

V. 41. Da nun die Pharisäer bey einander
 waren, fragte sie Jesus, * Marc. 12, 35. 36.

42. Und sprach: Wie düncket euch um
 Christo? Wes sohn ist er? Sie sprachen:
 Davids.

43. Er sprach zu ihnen, Wie nennet
 ihn denn David im Geist einen Herrn?
 da er saget:

44. Der Herr hat gesagt zu mei-
 nem Herrn, Sehe dich zu meiner rechten,
 bis daß ich lege deine feinde zum schemel
 deiner füsse. * Ps. 110, 1. Marc. 12, 36. Luc. 20,

42. Gesch. 2, 34. 1 Cor. 15, 25. Ebr. 1, 13.

45. So nun David ihn einen Herrn
 nennet, wie ist er denn sein sohn?

46. Und niemand konte ihm ein wort ant-
 worten, und durste auch niemand von dem
 tage an hinsort ihn fragen.] * Luc. 14, 6.

Das XXXIII. Capitel.

I. Erbärmlicher Zustand der Jüdischen Kirchenvorsteher. II. Das weh über sie.
 III. Ihre verdiente Strafe und gericht.

Tōtē ὁ Ἰησος ἐλάλησε τοῖς ὄχλοις καὶ
 τοῖς μαθηταῖς αὐτῷ,

Da redete Jesus zu dem volk, und zu
 seinen jüngern,

2. Und

2. Und sprach: Auf Moses stuhl sitzen die schriftgelehrten und Pharisäer.

3.* Alles nun, was sie euch sagen, das ihr halten sollet, das halter und thuts: aber nach ihren werken sollt ihr nicht thun. Sie sagens wol, und thuns nicht. * Mal. 2, 7.

4. Sie binden aber schwere und unträchtliche bürden, und legen sie den menschen auf den hals: aber sie wollen dieselbigen nicht mit einem finger regen. * Luc. 11, 46.

5. Alle ihre werke aber thun sie, * daß sie von den leuten gesehen werden. Sie machen ihretdechzettel breit, und die säume an ihren kleidern groß. *c.6,1.t4Mof.15,38.Ic.

6. Sie sitzen * gern oben an über tisch, und in den schulen, * Marc. 12, 38.sq. Ic.

7. Und habens gerne, daß sie begrüßet werden auf dem markt, und von den menschen Rabbi genannt werden.

8. Aber Ihr sollt euch nicht Rabbi nennen lassen: denn Einer ist euer meister, Christus; Ihr aber seyd alle brüder.

9. Und sollt niemand vater heissen auf erden: denn *Einer ist euer Vater, der im himmel ist. * Mal. 1,6. Eph. 3, 14. 15.

10. Und ihr sollt euch nicht lassen meister nennen: denn Einer ist euer meister, Christus.

11. Der * grösste unter euch soll euer diener seyn. * c. 20, 26. 27.

12. Denn * wer sich selbst erhöhet, der wird erniedriget: und wer sich selbst erniedriget, der wird erhöhet. * Spr. 29,23. Hiob 22, 29. Ef. 17, 24. Luc. 14, II. c. 18, 14.

1 Petr. 5,5.

II. 13. Wehe euch schriftgelehrten und Pharisäer, ihr heuchler, die ihr das himmelreich zuschliesset vor den menschen: Ihr kommt nicht hinein, und die * hinein wollen, lasst ihr nicht hinein gehen. *Luc. 11, 52.

14. Wehe euch schriftgelehrten und Pharisäer, ihr heuchler, * die ißt der witwen häuser fresset, und wendet lange gebet vor: darum werdet ihr desto mehr verdamniß empfahen. * Marc. 12, 40. Ic.

15. Wehe euch schriftgelehrten und Pharisäer, ihr heuchler, die ihr land und wasser umziehet, daß ihr Einen Jüdengenossen machet: und wenn ers worden ist, macht ihr aus ihm ein kind der höllen, zwiefältig, mehr, denn ihr seyd.

λέγων Ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας 2 ἐκαθίσαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρι- σαῖοι. Πάντα ἔν οὐτα ἐπώσιν 3

v. t. def. aa.

† ὑμῖν τηρεῖν, τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε· κα- τὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέ- γωσι γάρ, καὶ ἐ ποιεῖσι. Δεσμεύσ- 4

οι γὰρ φρεστία βαρέα, καὶ δυσβάτα- κτα, καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τῆς ὥμερ τῶν αὐτῶν· τῷ δὲ δακτύλῳ αὐτῶν ἐπέ- λεσι κινητοῦ αὐτῶν. Πάντα δὲ τὰ 5

ἔργα αὐτῶν ποιεῖσι πρὸς τὸ θεατήναν τοῖς αὐτῶν· πλατύνεται δὲ τὰ φυλα- κτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνεται τὰ κρά- σπεδα τὸν ἴματων αὐτῶν. Φιλ. 6 def. aa.

σι τε τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις, τίκτ. aa.

καὶ τὰς πρωτοκαθέδρας ἐν τοῖς συνα- γωγαῖς, Καὶ τὰς ασπασμὰς ἐν τοῖς 7 ἀγοραῖς, καὶ λαλέμεναι ὑπὸ τῶν αὐτῶν αὐτῶν, δαᾶς, δαᾶς. Τμῆς δὲ μὴ κλητῆρι 8

διδάσκαλος

ἔστι γάρ ἐσιν ὑμῶν ὁ τακτηγυητής, δαᾶς, δαᾶς. Οἱ δὲ μείζων ὑμῶν, ἐπαγ- 9

α. m.

γηταῖ· ἐστι γάρ ὑμῶν, ἐσιν ὁ καθηγητής, ὁ Χριστός. Οἱ δὲ μείζων ὑμῶν, ἐπαγ- 10

γηταῖ.

Χριστός. Οἱ δὲ μείζων ὑμῶν, ἐπαγ- 11

γηταῖ.

Οἱ δὲ τύφωες εἰσερχομένες εἰσελθεῖν. Τούτοις δὲ τὸν ψωτὸν, 12. συ-ταπεινωθήσεται· καὶ οἵτις ταπεινώσει ἐσε- 13

ταπεινωθήσεται.

Οὐαὶ δὲ ὑμῖν γραμματεῦς καὶ Φαρισαῖοι: 13

τῷ θεῷ qu.

ὑποκριταῖ, ὅτι κλείστε τὴν βασιλείαν τὸν ἔργων ἔμπροσθεν τῶν αὐτῶν· ὑμεῖς

γάρ οὐκ εἰσέρχεσθε, διὸ τὰς εἰσερχομένες αφίετε εἰσελθεῖν. Οὐαὶ δὲ τὸν ψωτὸν, 14 totus deest,

aut transpo-

nitur aa.

ματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταῖ, ὅτι πε- 15

ριάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν, ποιη-

σαῖς ἐργασίαις καὶ ὄταν γένηται, ποιε-

τε αὐτὸν νικὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.

16 Οὐαὶ ὑμῖν ὁδυγοὶ τυφλοὶ, οἱ λέγοντες· Ὡς δὲ ὄμοσῃ ἐν τῷ ναῷ, ἔδει ἐσιν· δὲ δὲ ὄμοση ἐν τῷ χρυσῷ τῇ ναῇ, ὁφελεῖται. 17 λει. Μωροὶ καὶ τυφλοὶ· τις γὰρ μεῖζων ἐσιν, ὁ χρυσός, η̄ ὁ ναὸς ὁ ἀγιαστός; 18 ζῶν τὸν χρυσόν; Καὶ· Ὡς ἐὰν ὄμοσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ἔδει ἐσιν· δὲ δὲ ὄμοση ἐν τῷ δῶρῳ τῷ ἐπάνω αὐτῷ, 19 ὁφελεῖται. Μωροὶ καὶ τυφλοὶ, τι γὰρ μεῖζον; τὸ δῶρον, η̄ τὸ θυσιαστήριον, 20 εἰον τὸ ἀγιάζον τὸ δῶρον; Οὐ δὲ ὄμοσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὅμνεις ἐν τῷ 21 τῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπανού αὐτῷ. Καὶ ὁ ὄμοσας ἐν τῷ ναῷ, ὁμνεῖς ἐν αὐτῷ καὶ ὁμοσεῖς. 22 ἐν τῷ κατοικεῖντι αὐτὸν. Καὶ ὁ ὄμοσας ἐν τῷ δραῦνῳ, ὅμνεις ἐν τῷ θρόνῳ ἐλεον καὶ τὴν πίσιν· ταῦτα ἔδεις ποιῆσαι, καὶ 23 καί τι ἀφίειν. Οὐδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ διηλίγοντες τὸν κάνωπα, τὴν δὲ κάμπην, 24 λον καταπίνοντες. Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταῖ, ὅτι αὐτοδεκατεῖτε τὸ ἱδύσομου καὶ τὸ σαρπίθον καὶ τὸ κύμινον, καὶ αὐτοὶ κατεταῦθεντες τῷ νόμῳ, τὴν κείσιν καὶ τὸν ἔλεον καὶ τὴν πίσιν· ταῦτα ἔδεις ποιῆσαι, καὶ 25 καί τι μη ἀφίειν. Οὐδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ διηλίγοντες τὸν κάνωπα, τὴν δὲ κάμπην, 26 λον καταπίνοντες. Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταῖ, ὅτι παρομοιάζετε ταῖς φοιτησιν καὶ κοινωνεῖσιν, οἵτινες ἔξωθεν μὲν Φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμοισι ἐξ αἴρεσ- 27 καὶ τὸ ἔκτος αὐτῶν καθαρόν. Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταῖ, ὅτι παρομοιάζετε ταῖς φοιτησιν καὶ κοινωνεῖσιν, οἵτινες ἔξωθεν μέσοι ἐσεῖ ὑπο- 28 καὶ τὸ πάσης ἀκαθαρσίας. Οὐαὶ τῷ καὶ ὑμῖν ἔξωθεν μὲν Φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δικαιοῖ, ἔσωθεν δὲ μεσοὶ ἐσεῖ ὑπο- 29 κρίσεως καὶ ανομίας. Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταῖ, ὅτι αἰκισθεῖτε τοῖς ταῖς φοιτησιν προφητῶν, καὶ κοιμᾶτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαιῶν· 30 Καὶ λέγετε· Εἰ ἦμεν ἐν τοῖς ἥμεροι τῷ πατέρεων ἥμαν, ἀλλὰ ἐν ἥμεροι

16. Wehe euch verblendete leiter, die ihr saget: Wer da schweret bey dem temple, das ist nichts; wer aber schweret bey dem golde am temple, der ist schuldig.

17. Ihr narren und blinden: was ist grosser, das gold; oder der temple, der das gold heiligt?

18. Wer da schweret bey dem altar, das ist nichts: wer aber schweret bey dem opfer, das droben ist, der ist schuldig.

19. Ihr narren und blinden: was ist grosser, das opfer; oder der altar, der das opfer heiligt? * 2 Petri. 1, 9.

20. Darum, wer da schweret bey dem altar: der schweret bey demselben, und bey allem, was droben ist.

21. Und wer da schweret bey dem temple: der schweret bey demselbigen, und bey dem, der darinnen wohnet. * 1 Kön. 8, 13.

22. Und wer da schweret bey dem himmel: der schweret bey dem stuhl Gottes, und bey dem, der darauf sitet. * c. 5, 34.

23. Wehe euch schriftgelehrten und Phariseer, ihr heuchler, * die ihr verzehret die mensch, till und kümmel: und lasset dahin den schweresten im gesetz, nemlich das gericht, die barmherzigkeit und den glauben. Dis sollte man thun, und jenes nicht lassen.

* Luc. II, 42.

24. Ihr verblendete leiter, die ihr mücken seiget, und camel verschlucket.

25. Wehe euch schriftgelehrten und Phariseer, ihr heuchler, die ihr die * becher und schüsseln auswendig reinlich haltet, inwendig aber iſts voll raubes und frasses.

* c. 15, 2. Luc. II, 39. cc.

26. Du blinder Phariseer reinige zum ersten das inwendige am becher und schüssel, auf das auch das auswendige rein werde.

27. Wehe euch schriftgelehrten und Phariseer, ihr heuchler, die ihr gleich sond wie die übertünchte gräber: welche auswendig hilflich scheinen, aber inwendig sind sie voller todtenbeine, und alles unslangs.

28. Also auch Ihr, von aussen scheinet ihr vor den menschen fromm, aber inwendig sond ihr voller heuchelen und untugend.

29. Wehe * euch schriftgelehrten und Phariseer, ihr heuchler, die ihr der propheten gräber bauet, und schmücket der gerechten gräber,

* Luc. II, 47.

30. Und sprechet: Wären wir zu unserer väter zeiten gewesen, so wolten wir nicht theil-

theilhaftig seyn mit ihnen an der propheten blut.

31. So gebet ihr zwar über euch selbst zeugniß, daß ihr kinder seyd derer, * die die propheten getötet haben. *Gesch. 7, 52.

32. Wollen, erfüllt auch Ihr das maß eurer väter.

33. Ihr * schlangen, ihr otterngezüchte, wie wollt ihr der höllischen verdamniß entrinnen? *c. 3, 7. Luc. 3, 7. (Evang. am S. Stephanus tage)

III. 34. Darum siehe, * Ich sende zu euch propheten, u. weisen, und schriftgelehrten: und derselbigen werdet ihr etliche tödten und creuzigen, und etliche werdet ihr † gefesseln in euren schulen, und werdet sie verfolgen von einer stadt zu der andern; *Luc. 11, 49. † Gesch. 5, 40. c. 22, 19.

35. Auf daß über euch komme alle das gerechte blut, das * vergossen ist auf erden, von dem blut an des gerechten Abels, bis aufs blut † Zacharias, Barachia sohn, welchen ihr getötet habt zwischen dem tempel und altar. * I Mos. 4, 8. xc.

† 2 Chron. 24, 21. 22. Luc. 11, 51.

36. Wahrlich, ich sage euch, daß solches alles wird über dis geschlecht kommen.

37. * Jerusalem, Jerusalem, die du tödst die propheten, und steinigest, die zu dir gesandt sind! wie oft habe ich deine kinder versamten wollen, wie eine henne versamlet ihre küklein unter ihre flügel: und ihr habt nicht gewollt. *Luc. 13, 34.

38. *Siehe, euer haus soll euch wüste gelassen werden. * I Kön. 9, 7.

39. Denn ich sage euch: Ihr werdet mich von ieh an nicht sehen, bis ihr sprechet; * Gelobet seyn, der da kommt im namen des HERRN. *Joh. 12, 13. xc.

Das XIV. Capitel.

I. Jerusalems zerstörung ein fürbild des jüngsten tages. Ihre gewißheit. II. Vorzeichen. III. Grosse noth. IV. Verführungs gefahr. V. Anbruch des gerichts. VI. Sicherheit daben. VII. Kluge vorbereitung.

Und Jesu ging hinweg von dem tempel, und seine jünger traten zu ihm, * daß sie ihm zeigeten des tempels gebau.

* Marc. 13, 1. Luc. 21, 5.

2. Jesu aber sprach zu ihnen: Sehet ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: *Es wird hie nicht ein Stein auf dem andern bleiben, der nicht zerbrochen werde.

*Marc. 13, 2. Luc. 19, 44. c. 21, 6.

3. Und als er auf dem öhlberge saß, traten zu ihm seine jünger besonders, und spra-

κοινωνοὶ αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν προφήτων.

*Ωσε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, 31

ὅτι οἱοὶ ἔστε τῶν φονευτάντων τῆς προφήτας.

Καὶ ὑμεῖς πληρώσατε 32

τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.

*Οφεις, 33 γεννήματα ἔχονταν, πῶς φύγητε ἀπὸ

τῆς κρίσεως τῆς γεέννης; Διὰ τοῦτο, 34

ἰδίᾳ, ἐγὼ ἀποσέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας, καὶ σοφεῖς, καὶ γραμματεῖς.

καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε, καὶ σαυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν ματιγάσετε ἐν

ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ

πόλεως εἰς πόλιν.

*Οπως ἐλθῇ ἡφ' 35

ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον, ἐκχυνόμενον:

ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ τῆς αἵματος Ἀβελ τῶν

δικαίων, ἕως τῆς αἵματος Ζαχαρίας, νιβά

Βαραχία, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τῆς ταῦ

καὶ τῆς θυσιαστηρίας.

*Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, 36

ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.

*Ιερεσαλήμ, *Ιερεσαλήμ, ἵ 37

ἀποκτενεῖσα τὴς προφήτας, καὶ λιθοβολεῖσσα τῶν ἀπεσαλμένων πρὸς αὐτήν,

ποσάκις ἥθλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σός, ἐν τρόπον ἐπισυνάγεις ὅρης τὰ

νοστοῖα ἑαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ

ἐκ ἥθελήσατε;

*Ιδίᾳ, ἀφιεταὶ ὑμῖν 38

ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος.

Δέγω γὰρ 39

ὑμῖν. Οὐ μή με ὤπτε ἀπ' ἀρτι, ἕως

ἄν ἔπιπτε. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν

ὄνοματι Κυρίου.

Kαὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησὸς ἐπορεύετο ἀπὸ τῆς ιερᾶς. καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδείχαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τῆς ιερᾶς.

*Ο δὲ Ἰησὸς ἐπεν αὐτοῖς. 2

Οὐ βλέπετε πάντα ταῦτα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, 8 μὴ ἀφεθῇ ἀδελφὸς ἐπὶ λιθοτονίᾳ, ὃς 8 μὴ καταλυθήσεται.

Καθημένος δὲ αὐτὸς ἐπὶ τῆς ὅρεως τῶν 3

ἐλασῶν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ καὶ ἴδιαι, λέγοντες.

Εἰπὲ ὑμῖν, πότε ταῦτα ἔσαι; καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρεποματικῆς;
 4 τῆς συντελείας τῶν αἰώνων; Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησὸς, εἶπεν αὐτοῖς·
 5 Βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ. Πολλοὶ γὰρ ἐλέυσονται ἐπὶ τῷ ὄνοματι με,
 λέγοντες· Ἐγώ εἴμι ὁ Χριστός· καὶ
 6 πολλοὶ πλανήσονται. Μελλόσετε δὲ
 αἰκίσειν πολέμους, καὶ ἀκούσειν πολέμων.
 Ὁράτε, μὴ θροεῖθε· δεῖ γὰρ πάντα
 7 γενέδαι· ἀλλ᾽ ἅπω ἕστι τὸ τέλος. Ἐγε-
 θήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεῖα
 ἐπὶ βασιλείαν· καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ λοιμοί
 8 καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους. Πάντα
 9 δὲ ταῦτα ἀρχὴν ὡδίων. Τότε πα-
 γαδώσουσιν ὑμᾶς εἰς Θλίψιν, καὶ ἀπο-
 πτενεῖσον ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθε μισθμένοι
 ὑπὸ πάντων τῶν ἔθνῶν διὰ τὸ ὄνομά
 ὃ δὲ ὑπομένεις εἰς τὸν μετόπιστον.
 10 μετόπιστον. Καὶ τίτανε σκανδαλισθήσον-
 τέλος ὅτος στοιχείου. ταῦ πολλοὶ· καὶ ἀλλήλοις παραδώσονται,
 θίστας add.
 11 καὶ μισήσεταιν ἀλλήλους· Καὶ πολ-
 λοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ
 12 πλανήσονται πολλοί. Καὶ διὰ τὸ
 πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται
 13 ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν. Οὐ δὲ ὑπο-
 μένοις εἰς τέλος, ὅτος σωθήσεται.
 14 Καὶ ηρυχθήσεται τόπο τὸ εὐαγγγέλιον
 ἐπει τῷ κόσμῳ τῆς βασιλείας ἐν τῷ ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ,
 εἰς μαρτύριον πᾶσι τοῖς ἔθνεσι· καὶ
 15 τότε ἥξει τὸ τέλος. Ὅταν δὲ
 ἥπιτε τὸ βόλευγμα τῆς ἐπεμώσεως, τὸ
 ἥρθεν διὰ Δανιὴλ τῷ προφήτῃ, τὸ
 εἰς τόπῳ ἀγίῳ. [ὁ ἀναγνώσκων νοεί-
 ται τῷ κόσμῳ.] Τότε οἱ ἐν τῇ Ἰudeia φευ-
 16 γέτωσαν ἐπὶ τὰ ὄχη· Οὐ ἐπὶ τῷ
 τῷ κόσμῳ. τῷ καταβασίτῳ ἀρχῇ + τῷ
 δόμαστος, μὴ καταβασίτῳ ἀρχῇ + τῷ
 17 ὀντος, μὴ ἐπιτρέψαται ὀπίστῳ ἀρχῇ τῷ
 ιματίῳ αὐτῷ.
 18 ἐν τῇ οἰκουμένῃ αὐτῷ. Καὶ οἱ ἐν τῷ
 αγρῷ, μὴ ἐπιτρέψαται ὀπίστῳ ἀρχῇ τῷ
 ιματίῳ αὐτῷ.

chen: Sage uns, wenn wird das geschehen; und welches wird das zeichen sein delbet zukunft, und der welt ende?

II. 4. Jesus aber antwortete, und sprach zu ihnen: *Sehet zu, daß euch nicht jemand verführe. *Eph. 5, 6. ac.

5. Denn es werden * viel kommen unter meinem namen und sagen, Ich bin Christus: und werden diesel. + verfühter.

*C. 7, 22. + Joh. 5, 43.

6. Ihr werdet hören kriege und geschrey von kriegen: sehet zu, und erschrecket nicht. Das muß zum ersten alles geschehen; aber es ist noch nicht das ende da.

7. Denn es wird sich empören ein volk über das andere, und ein königreich über das andere; und werden seyn pestilenz und theure zeit, und erdbeben hin und wieder.

8. Da wird sich allererst die rotz anheben.

9. Als dann * werden sie euch überantworten in trübsal, und werden euch tödtten. Und ihr müsst gehasset werden um meines namens willen, von allen völker.

*Joh. 16, 2. seq. ic.

10. Denn werden sich viel ärgern, und werden sich unter einander verrathen, und werden sich unter einander hassen.

11. Und es werden sich viel * falsche propheten erheben, und werden viele verfüren.

*C. 7, 15.

12. Und * dieweil die Ungerechtigkeit wird überhand nehmen, wird die liebe in vielen erkalten.

*2 Tim. 3, 1.

13. Wer * aber beharrt bis ans ende, der wird selig.

*C. 10, 22. Offenb. 2, 10.

14. Und es wird geprediget werden das evangelium vom reich in der ganzen welt, zu einem zeugniß über alle völker: und dann wird das ende kommen.

(Evang. am 25. son. nach Trinit.)

III. 15. Wenn * ihr nun sehen werdet den greuel der verwüstung, davon gesagt ist durch den propheten Daniel, daß er steh an der heiligen stätte (wer das lieset, der merke drauf):

*Marc. 13, 14.

Luc. 21, 20. + Dan. 9, 26. 27.

16. Als dann fliehe auf die berge, wer im jüdischen lande ist.

17. Und wer auf dem dache ist: der steige nicht hernieder, etwas aus seinem hause zu holen.

*Marc. 13, 15. 16. Luc. 17, 31.

18. Und wer auf dem felde ist: der kehre nicht um, seine kleider zu holen.

19. Wehe

19. Wehe aber den schwangern und fügern zu der zeit.

20. Bittet aber, daß eure flucht nicht geschehe im winter, oder am sabbath.

21. Denn * es wird alsdenn eine grosse trübsal seyn, als nicht gewesen ist, von anfang der welt bisher, und als auch nicht werden wird. ^{*Dan.12,1.}

22. Und wo diese tage nicht würden verkürzet, so würde kein mensch selig: aber um der auserwählten willen werden die tage verkürzet.

IV.23. So alsdenn ^{*} jemand zu euch wird sagen, Siehe, hic ist Christus oder da: so sollt ihrs nicht glauben.

^{*Marc. 13,21. Luc. 17,23. c.21,8.}

24. Denn * es werden falsche Christi und falsche propheten aufstehen, und grosse zeichen und wunder thun: daß verführt werden in den irrthum (wo es möglich wäre) auch die auserwählten. ^{*Marc. 13,22.}

25. Siehe, ich habt euch zuvor gesagt.

26. Darum, wenn sie zu euch sagen werden: Siehe, er ist in der wüsten; so gehet nicht hinaus: Siehe er ist in der kammer; so glaubet nicht. ^{*5 Mos. 13,1.2.}

27. Denn gleich wie der blz ausgehe vom aufgang, und scheinet bis zum niedergang: also wird auch seyn die zukunft des menschen sohns.

28. * Wo aber ein aas ist, da samlen sich die adler.]

^{* Hiob 39,30. Hab. 1,8. Luc. 17,37.}

V.29. Bald aber nach dem trübsal verselbigen zeit, * werden sonne und mond den schein verlieren, und die sterne werden vom himmel fallen, und die kräfte der himmel werden sich bewegen. ^{*Ez. 13,10. 2c.}

30. Und alsdenn * wird erscheinen das zeichen des menschen sohns im himmel. Und alsdenn werden heulen alle geschlechte auf erden, und werden sehen kommen des menschen sohn in den wolken des himmels, mit grosser krafft und herrlichkeit. ^{*Marc. 14,62.}

31. Und er wird senden seine engel mit hellen * posaunen: und sie werden samlen seine auserwählten von den vier winden, von einem ende des himmels zu dem andern.

^{*1 Cor.15,52. 1 Thess. 4,16.}

32. In dem ^{*} feigenbaum lernet ein gleichnis: Wenn sein zweig iest saftig wird, und blätter gewinnet; so wisset ihr, daß der sommer nahe ist. ^{*Marc. 13,28. Luc.21,29.}

Οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστὶ ἔχεσσις καὶ ταῖς ¹⁹
θηλαζέσσαις ἐν ἑκενούσαις ταῖς ημέραις.

Προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ Φυγὴ ²⁰
ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ τὸν σαββάτον. ^{εἰσῆρεν αὐτόν.}

Ἐγεγ γὰρ τότε Θελίψις μεγάλη οἵσα ²¹
γέγονεν ἀπὸ αἰχθῆς κόσμου ἡώς τῇ γῇ,
εἰδὲ ²² μὴ γένηται. Καὶ εἰ μὴ ἔκο-

λοσθήσσαν αἱ ημέραι ἐκεῖναι, ἐπὶ ἀν-

έσωθη πᾶσα σαρξ· διὰ δὲ τὰς ἐκλεκ-

τὰς ιολοβαθήσονται αἱ ημέραι ἐκεῖναι·
Τότε ἔαν τις ὑμῖν ἔπη· ^{Idem}, ὅδε ὁ ²³

Χριστὸς, ή ὁδε μὴ πιστεύσῃτε. ^{Εγερ-} ²⁴

Θησούσαι γαρ Ψευδόχριστοι καὶ Ψευδο-

προφῆται, καὶ δώσσοι σημεῖα μεγάλα
καὶ τέρατα· ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνα-

τον, καὶ τὰς ἐκλεκτὰς. ^{Idem}, ²⁵

προείρηκα ὑμῖν. ^{Idem}, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐσι· μὴ ἐξέλ-

θητε. ^{Idem}, ἐν τοῖς ταμείοις. ^{μὴ πι-}
σεύσῃτε. ^{Ωσπερ γαρ ή αἰρεστὴ} ²⁷

ἐξέρχεται ἀπὸ αὐτοτολῶν, καὶ φαίνε-
ται ἡώς δυσμῶν, ἔτως ἔσαι καὶ η παρε-

σία τῇ νιστῇ τῇ ἀνθρώπῳ. ^{Οπός} ²⁸

γὰρ ἔαν ή τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθή-
σανται οἱ αἰτοι. ^{Εὐθέως} δὲ μετὰ ²⁹

τὴν Θελίψιν τῶν ημερῶν ἐκείνων ὁ ἡλιος
σκοτιζθήσεται, καὶ η σελήνη ἐ δάστες

τὸ Φέγγυος αὐτῆς, καὶ οἱ αἰσέρες πε-
σθήσανται τῇ τρέμασι, καὶ αἱ δυνάμεις

τῶν δρανῶν σαλευθήσονται. ^{Καὶ τό-} ³⁰

τε φανήσεται τὸ σημεῖον τῇ νιστῇ τῇ ἀνθρώπῳ·
καὶ τότε κόφονται πᾶσαι

αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ σφονται τὸν νιόν
τῇ ἀνθρώπῳ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν γεφελῶν

τῇ δρανῇ, μετὰ δυνάμεως καὶ δοξῆς
πολλῆς. ^{Καὶ αἴποτε τὰς ἀγγελίας} ³¹

αὐτῷ μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης
καὶ ἐπισυνάξεις τὰς ἐκλεκτὰς αὐτῷ ἐκ

τῶν τεσσάρων αὐτέμων, ἀπὸ ἄκρων δρα-

νῶν ἡώς ἀνέων αὐτῶν.

Ἄπο δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παρα- ³²

σολήν· ὅταν ηδὴ ὁ κλάδος αὐτῆς γένη-

ται αἴπαλος, καὶ τὸ φύλλον ἐνφύη, γι-

νώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·

33 Οὕτω καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινασκετε ὅτι ἔγγυς ἐστιν ἡ θύρα. 34 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐ μὴ παρελθῃ ἡ γένεται αὔτη, ἕως ὅτι πάντα ταῦτα γένηται τοι. Ὁ βραχὺς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μαζὶ ἐ μὴ παρελθοῦσιν. 35 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας ἣδεις οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν ὁρανῶν, εἰ μὴ ἡ πατήσις μαζὶ μόνος. 36 Οὐσπερ δὲ αὐτὴ ἡ ἡμέρα τῇ Νώε, ὅτας ἔσου καὶ ἡ παρεστία τῇ οἴστῃ τῇ αὐτής θρόπου. 37 Οὐσπερ γὰρ ἤσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρὸ τῆς κατακλυσμάτων γούτες καὶ πίνοντες, γαμέντες καὶ ἐγαμίζοντες, ἀχρι τῆς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νώε εἰς τὴν κιβωτὸν· Καὶ ἐκ ἔγγων σαν, ἕως ἡλθεν ὁ κατακλυσμός, καὶ ἦρεν ἀπαντάς. ὅτας ἔσου καὶ ἡ παρεστία τῇ νιστῇ τῇ αὐτής θρόπου. 38 Τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ αὐγεῖ· ὁ ἐν παραλαμβάνετε, καὶ ὁ εἰς αἴφιεται. 39 Δύο ἀληθεύσονται ἐν τῷ μύλῳ· μία παραλαμβάνεται, καὶ μία αἴφιεται. 40 Γεγορεῖτε δὲ, ὅτι οὐδετέρα ποιεῖ ὥρα 41 ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται. Ἐκεῖνο δὲ γινασκετε, ὅτι εἰ ἡδεὶς ὁ οἰκοδεσπότης ποιεῖ φυλακῆς ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγεγορέσεν ἀν., καὶ οὐδὲν ἔισαστε διοργυνῆσαι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ. 42 Διὰ τότε καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι· ὅτι ἡ ὥρα ἐ δοκεῖτε, ὁ οὐρανὸς τῇ αὐτής θρόπου ἔρχεται. Τίς αὖτε ἐστιν ὁ πιστὸς δεῖλος καὶ Φρόνιμος, ὃν κατέτησεν ὁ κύριος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τῇ διδόναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν 43 ἐν καρφῷ; 43 Μακάριος ὁ δεῖλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλέθων ὁ κύριος αὐτοῦ εὐήσεται ποιεῖντα 44 ὅτας. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς ὑπάρχοσιν αὐτοῦ κατασκέψεις αὐτού. 45 Εάν δὲ ἐπηρ ὁ κακὸς δεῖλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· Χερούλες ὁ κύριος μαζὶ ἐλέθειν· 46 Καὶ ἀρξηται τύπλευτος τῆς συνδέλης, ἐθίσει δὲ καὶ πίνει μετὰ τῶν μεθύσυτων.

ἀρχ. πα.
* διαρκεῖν
πα.

δεῖνα πα. πα.

33. Also auch, wenn ihr bis alles sehet: so wisset, daß es nahe vor der thür ist.

34. Wahrlich, ich sage euch: Dies geschlecht wird nicht vergehen, "bis daß dieses alles geschehe." * Lue.21.32.

35. *Himmel und erde werden vergehen, aber meine worte werden nicht vergehen. *Marc.13.31. Lue.21.33.

VI. 36. Von dem tage aber, und von der stunde weiß niemand, auch die engel nicht im himmel: sondern allein mein Vater.

37. Gleich aber, wie es zu der zeit Noah war, also wird auch seyn die zukunft des menschen sohns. * 1 M. 7.7. Lue.17.26.27.

38. Denn gleich wie sie waren in den tagen vor der sundfluth; sie assen, sie truncken, sie freyten und ließen sich freyen, bis an den tag, da Noah zu der archen einging;

39. Und sie achteten nicht, bis die sundfluth kam, und nahm sie alle dahin: also wird auch seyn die zukunft des menschen sohns.

40. Denn werden * zween auf dem felde seyn: Einer wird angenommen, und der ander wird verlassen werden. *Lue.17.35, 36.

41. Zwo werden mahlen auf der mühle: Eine wird angenommen, und die andre wird verlassen werden.

VII. 42. Darum wachet: denn * ihr wisset nicht, welche stunde euer Herr kommen wird. * Marc.13.33.35. Lue.19.12.

43. Das sollt ihr aber wissen: * Wenn ein hausvater wüste, welche stunde der dieb kommen wolte; so würde er ja wachen, und nicht in sein haus brechen lassen. * 1 Th.5.2.

44. Darum seyd Ihr auch bereit: denn des menschen sohn wird kommen zu einer stunde, da ihr nicht meinet.

45. Welcher ist aber nun ein * treuer und kluger knecht, den sein herr geseht hat über sein gefinde, daß er ihnen zu rechter zeit speise gebe? *C.25.21. Lue.12.42.

46. Selig ist der knecht, wenn sein herr kommt, und findet ihn also thun.

47. Wahrlich, ich sage euch: Er wird ihn über alle seine gütter sezen.

48. So aber jener, der böse knecht, wird in seinem herzen sagen, Mein herr kommt noch lange nicht;

49. Und fähet an zu schlagen seine mitknechte, isst und trincket mit den truncken:

50. So wird der herr desselbigen knechts kommen an dem tage, des er sich nicht versteht, und zu der stunde, die er nicht meinet; 51. Und wird ihn zerscheitern, und wird ihm seinen lohn geben mit den heuchlern. *Da wird seyn heulen und zähnklappen.

*c.8,12. c.13,42. c. 25,30.

⁵⁰ Ηζες ὁ κύριος τῇ δέλτᾳ ἐκείνῳ ἐν ἡμέρᾳ 50
ἡ & προσδοκᾷ, καὶ ἐν ᾧρᾳ ἡ & γινώσκει.
Καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ 51
τῇ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θάσει ἐκεῖ
ἔσῃ ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν
οδοντῶν.

Das XXV. Capitel.

I. Fortsetzung des obigen, und wird die vorbereitung zum gericht vorgebildet: durch das gleichniß von zehn jungfrauen; II. Den getreuen knechten. III. Das gericht selbst wird beschrieben nach allen umständen. (Evang. am 27. sonnt. nach Trinit.)

Denn wird das himmelreich gleich seyn zehn jungfrauen, die ihre lampen nahmen, und gingest aus dem bräutigam entgegen.

2. Aber fünf unter ihnen waren thöricht, und fünf waren klug.

3. Die thörichten nahmen ihre lampen, aber sie nahmen nicht öhl mit sich.

4. Die klugen aber nahmen öhl in ihren gefäßen, samt ihren lampen.

5. Da nun der bräutigam verzog, wurden sie alle schläffrig, und entschlieffen.

6. Zur mitternacht aber ward ein geschrien: Siehe, der bräutigam kommt; gehet aus ihm entgegen.

7. Da ⁸zunden diese jungfrauen alle auf, und schmückten ihre lampen. *Luc.12,36.37.

8. Die thörichten aber sprachen zu den klugen: Gebet uns von eurem öhl, denn unsere lampen verleschen.

9. Da antworteten die klugen und sprachen, Nicht also: auf daß nicht uns und euch gebreche. Gehet aber hin zu den klämmern, und kauffst für euch selbst.

10. Und da sie hingingen zu kauffen, kam der bräutigam: und welche bereit waren, *gingen mit ihm hinein zur hochzeit; und die thür ward verschlossen. *Luc.13,25.sqq.

11. Zuletz kamen auch die andern jungfrauen, und sprachen: Herr, Herr, thue uns auf.

12. Er antwortete aber, und sprach: Wahrellich, ich sage euch, ich kenne euer nich.

13. Darum wachet: denn ihr wißet weder tag noch stunde, in welcher des menschen sohn kommen wird.] *c.24,42. Marc. 13,33.sq. Luc.21,36. 1 Cor. 16,13. 1 Petr. 5,8.

11.14. Gleichwie ein mensch, der über land zog, rufste seinen knechten, und thät ihnen seine güt ein:

*Luc.19, 12,10.

¹ Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν θρα-
νῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβό-
σαν τὰς λαμπτάδας αὐτῶν, ἐξῆλθον εἰς
ἀπάντησιν τῇ νυμφίᾳ τ. Πέντε δὲ ² καὶ τῆς νύμφης
ἥσαν ἐξ αὐτῶν φρόνιμους, καὶ πέντε μω-
ρά. ^{add. aa.} Αἵτινες μωρά, λαβόσαν τὰς ³
λαμπτάδας ἔστησαν, ἐκ ἑλαῖον μεθ' ἔστη-
τῶν ἔλασιν. Αἱ δὲ φρόνιμοι ἑλαῖον ⁴
ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις αὐτῶν μετὰ τῶν
λαμπτάδων αὐτῶν. Χρονίζοντος δὲ τῇ ⁵
νυμφίᾳ, ἐνύσαξαν πᾶσαν καὶ ἐπάθευσαν.
Μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν. Ἰδὼ, ⁶
ὅ νυμφίος ἔρχεται, ἐξέρχεται εἰς απάν-
τησιν αὐτῷ. Τότε ἡγέρθησαν πᾶ- ⁷
σαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκσημησαν
τὰς λαμπτάδας αὐτῶν. Αἱ δὲ μωρά ⁸
ταῖς φρονίμοις ἔπον. Δότε ἡμῖν τὸν ἐκ τῇ
ἐλαῖον ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπτάδες ἡμῶν σβεύ-
νυνται. ^{Ἐλλαῖον ad.} Ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνι- ⁹
μοι, λέγουσαι· Μήποτε ἐκ ἀρκεσθή ἡμῖν
καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰς
πωλήστας, καὶ ἀγοράστας ἔσταῖς.
Ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράστας, ἦλθεν ¹⁰
ὁ νυμφίος· καὶ αἱ ἔτοιμοι εἰσῆλθον μετ'
αὐτῷ εἰς τὰς γάμους, καὶ ἐκλεόθη ἡ θύ-
ρα. ^{Alex.} Τισεον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λα-
πά παρθένοι, λέγουσαι· Κύριε, κύριε,
ἄνοιξον ἡμῖν. Οἱ δὲ αποκριθεὶς, ¹²
εἶπεν· Αμὴν λέγω ὑμῖν, ἐκ οἴδας ὑμᾶς.
Γενγορεῖτε δὲ, τὸν ὃν οἴδατε τὴν ἡμέ- ^{13 def. aa. m.}
ραν δὲ τὴν ᾧραν, ἐν ᾧ ὁ θεὸς τῇ αὐθερώπω-
τεροι.

¹⁴ Οσπερ γαρ ἀνθρώπος αποδημῶν ἐκά-
λεσε τὰς ἰδίας δέλτας, καὶ παρέδωκεν αὐ-
τοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτῷ.

15 Καὶ ὁ μὲν ἔδωκε πέντε τάλαντα, ὁ δὲ δύο, ὁ δὲ ἕν· ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδιαῖαν δύναμιν· καὶ ἀπεθήμησεν εὐθέως. Προ-

ἐκένθησεν αἱ.

τάλαντα λαβὼν
add. Cant.
Vulg.

16 δύναμιν· καὶ ἀπεθήμησεν εὐθέως. Προ-

ευθέως δὲ ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβῶν,

εἰργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ τὸ ἐποίησεν

17 ἄλλα πέντε τάλαντα. Οσαύτος

καὶ ὁ τὰ δύο τ., ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς

18 ἄλλα δύο. Οὐ δὲ τὸ ἕν λαβῶν,

ἀπελθάντων ἀργεῖν ἐν τῇ γῇ, καὶ ἀπέκρυ-

19 ψε τὸ ἀργύριον τῆς κυρίας αὐτῷ. Με-

τὰ δὲ χρόνον πολὺν ἔρχεται ὁ κύριος τῶν

δόλων ἐκείνων, καὶ συναίγει μετ' αὐτῶν

20 λόγουν. Καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε

τάλαντα λαβῶν, προσήνεγκεν ἄλλα

πέντε τάλαντα, λέγων· Κύριε, πέντε

τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε, ἄλλα

πέντε τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ' αὐτοῖς.

21 Ἐφη δὲ αὐτῷ ὁ κύριος αὐτῷ· Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστός· ἐπὶ ὅλῃ τοῦ πιστοῦ,

22 θεοῖς τὴν χαρᾶν τῆς κυρίας σοι. Προσ-

ελθὼν δὲ καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα λαβῶν,

ἔπει· Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέ-

δωκας· ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρ-

23 δησα ἐπ' αὐτοῖς. Ἐφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτῷ· Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστός·

ἐπὶ ὅλῃ τοῦ πιστοῦ, ἐπὶ πολλῶν σε κα-

τασθήσω· ἐσελθε εἰς τὴν χαρᾶν τῆς κυ-

ρίας σοι. Προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἕν

τάλαντον τὸ εἰληφάς, ἔπει· Κύριε,

ἔγινων σε ὅτι * σκληρὸς εἶ ἀνθρώπος, θε-

ρίζων ὅπερ ἐπειρεῖς, καὶ σημάνων

25 ὅθεν ἐπί διεσκόρπισας· Καὶ φρεγ-

θεῖς, ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου

26 ἐν τῇ γῇ· ἴδε, ἔχεις τὸ σόν· Ἀπο-

κρίθεις δὲ ὁ κύριος αὐτῷ, ἐπεν αὐτῷ· Πεινηὲ δοῦλε καὶ συκηὲ, ἵδεις ὅτι θεοῖς

27 ὅπερ ἐπειρεῖς, καὶ συάγω ὥθεν ἐ

διεσκόρπισα· Εἶδες δὲ σε βαλεῖν

τὸ ἀργύριον μετα τοῖς τραπεζίταις· καὶ

ἔλθὼν ἔγω ἐκομισάμην ἀν τὸ ἐμὸν συ-

τόνω.

15. Und einem gab er fünf centner, dem andern zween, dem dritten einen, einem ledern nach seinem vermögen; und jog bald hinweg.

16. Da ging der hin, der fünf centner empfangen hatte: und handelte mit denselbigen, und gewann andere fünf centner.

17. Desgleichen auch der zween centner empfangen hatte, gewann auch zween andere.

18. Der aber Einen empfangen hatte, ging hin, und machte eine grube in die erde, und verbarg seines Herrn geld.

19. Ueber eine lange Zeit kam der Herr dieser knechte, und holt rechenschaft mit ihnen.

20. Da trat herzu, der fünf centner empfangen hatte, und legte andere fünf centner dar, und sprach: Herr, du hast mir fünf centner gehabt; siehe da, ich habe damit andere fünf centner gewonnen.

21. Da sprach sein Herr zu ihm: *Ey du frommer und getreuer knecht, du bist über wenigem getreu gewesen; ich will dich über viel setzen, gehe ein zu deines Herrn Freude. v. 23.

22. Da trat auch herzu, der zween centner empfangen hatte, und sprach: Herr, du hast mir zween centner gehabt; siehe da, ich habe mit denselben zween andere gewonnen.

23. Sein Herr sprach zu ihm: *Ey du frommer und getreuer knecht, du bist über wenigem getreu gewesen; ich will dich über viel setzen, gehe ein zu deines Herrn Freude. v. 21.

24. Da trat auch herzu, der Einen centner empfangen hatte, und sprach: Herr, ich wußte, daß du ein harter Mann bist; du schneidest, wo du nicht gesäet hast; und samstest, da du nicht gestreuet hast.

25. Und fürchte mich, ging hin, und verbarg deinen centner in die Erde. Siehe, daß du das deine.

26. Sein Herr aber antwortete, und sprach zu ihm: Du * schalck und fauler knecht, wußtest du, daß ich schneide, da ich nicht gesäet habe, und samle, da ich nicht gestreuet habe; c. 18,32.

27. So soltest du mein Geld zu den Wechslern gehabt haben, und wenn Ich kommen wäre, hätte ich das meine zu mir genommen mit wucher.

28. Dar

28. Darum nehmet von ihm den centner: und gebet dem, der zehn centner hat.

29. Denn * wer da hat, dem wird gegeben werden, und wird die fülle haben: wer aber nicht hat, dem wird auch, das er hat, genommen werden. * c. 13,12. Marc.4,25.

30. Und den unnißen knecht* werfet in die äußerste finsternis hinaus: † da wird seyn heulen und jähnklappen. * c.8, 12.

† c. 8,12. c. 13, 42. c. 24, 51. 1c.

[+Stad. in die finsternis]

(Evang. am 26. sonnt. nach Trinit.)

III.31. Wenn aber * des menschen sohn kommen wird in seiner herrlichkeit, und alle heilige engel mit ihm: denn wird er sitzen auf dem stuhl seiner herrlichkeit. * c.6,27. 1 Thess.4,16.

32. Und * werden vor ihm alle völker versamlet werden. Und er wird sie von einander scheiden, gleich als ein hirte die schafe von den böcken scheidet. * Röm.14,10.

33. Und wird die schafe zu seiner rechten stellen, und die böcke zur linken.

34. Da wird denn der könig sagen zu denen zu seiner rechten: Kommt her, ihr gesegneten meines Vaters, ererbet das reich, das euch bereitet ist von anbeginn der welt.

35. Denn * ich bin hungrig gewesen, und ihr habt mich gespeiset. Ich bin durstig gewesen, und ihr habt mich getrencket. Ich bin ein gast gewesen, und ihr habt mich † beherberget. * Es.58,7. Ezech.18,7.

Lob.4,17. † Ebr.13,2,1c.

36. Ich bin nackt gewesen, und ihr habt mich bekleidet. Ich bin * frank gewesen, und ihr habt mich besuchet. Ich bin gefangen gewesen, und ihr send zu mir kommen.

* Sir. 7,38. Jac. 1,27.

37. Denn werden ihm die gerechten antworten, und sagen: Herr, wenn haben wir dich hungrig gesehen, und haben dich gespeiset? oder durstig, und haben dich getrencket?

38. Wenn haben wir dich einen gast gesehen, und beherberget? Oder nackt, und haben dich bekleidet?

39. Wenn haben wir dich frank oder gefangen gesehen, und sind zu dir kommen?

40. Und der könig wird antworten und sagen zu ihnen: Wahrellich, ich sage euch; Was ihr gethan habt Einem unter diesen meinen geringsten brüdern, das habt ihr mir gethan.

* c.10,42.1c.

"Ἄρατε οὐ αὐτὸς τὸ τάλαντον, καὶ 28 δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα.

[Τῷ γαρ ἔχοντι πάντι δοθῆσεται, καὶ 29 περισσευθῆσεται. απὸ δὲ τῷ μη ἔχον-

-τος, καὶ ὁ τὸ ἔχει, αἰρθῆσεται απὸ 30 αὐτὸς.]

Καὶ τὸν ἀχρεῖον δόλον ἔκ-

βάλλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον·

ἐκεῖ ἔσαι ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρουγμὸς τῶν

δόλων.

"Οταν δὲ ἐλθῃ ὁ υἱὸς τῷ ἀνθρώπῳ ἐν 31

τῇ δόξῃ αὐτῷ, καὶ πάντες οἱ ἄγιοι ἄγ-

γελοι μετ' αὐτῷ, τότε καθίσει ἐπὶ θρό-

νῳ δόξης αὐτῷ. Καὶ συναχθῆσεται 32

ἐμπροσθεν αὐτῷ πάντα τὰ ἔδυη· καὶ

ἀφοριστὶ αὐτῷς απὸ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ

ποιηὴν ἀφοριστὶ τὰ πρόσωπα ἀπὸ τῶν

ἔργων.

Καὶ σήσει τὰ μὲν πρόσωπα 33

ἐκ δεξιῶν αὐτῷ, τὰ δὲ ἐξίφια ἐξ εὐω-

νύμαν.

Τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν 34

αὐτῷ· Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τῷ πατρός

μας, κληρονόμησατε τὴν ἡγιμασμένην

ὑμῖν βασιλείαν απὸ καταβολῆς κόσμου.

Ἐπείνασσα γάρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φα-

γέν. ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με· ξέ-

νος ἦμην, καὶ συνηγάγετέ με· Γυ- 36

μὸς, καὶ περιεβάλετέ με· ἡθένησα,

καὶ ἐπεσκέψαμέ με· ἐν Φυλακῇ ἦμην,

καὶ ἤλθετε πρός με. Τότε ἀπο- 37

κειθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες·

Κύριε, πότε σε ἐδόμεν πεινῶντα, καὶ

ἐθρέψαμεν; ή διψῶντα, καὶ ἐποτί-

σαμεν;

† Πότε δέ σε ἐδόμεν ξένον, 38 totus deest qu-

καὶ συηγάγομεν; ή γυμνὸν, καὶ πε-

ριειθόμεν; Πότε δέ σε ἐδόμεν αὐθε- 39

νῆ, ή ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρός

σε;

Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς, 40

ἐρεῖ αὐτοῖς· Αμήν λέγω ὑμῖν, ἐφ'

ὅσον ἐποίησατε εἴς τέτων τῶν ἀδελ-

φῶν μας τῶν ἐλαχίσων, ἐμοὶ ἐποί-

σατε.

41 Τότε ἔρει καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· Πορ-
εύεθε ἀπὸ ἐμὲ οἱ κατηγαινένοι εἰς τὸ
πῦρ τὸ αἰώνιον, ἢ τὸ ήτοι μασμένον τῷ
πατρὶ μακαρίῳ.
 42 διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτῷ· Ἐπεί-
νασσα γάρ, καὶ ἐκ ἑδόνατέ μοι φαγεῖν·
 43 ἐδίψησα, καὶ ἐκ ἐποίησατέ με· Σένος
γῆμνυ, καὶ ὁ συνηγάγετέ με· γυμνὸς, καὶ ὁ πε-
ριεβάλετέ με· αἰδεγνὸς καὶ ἐν Φιλακῇ, καὶ ἐκ
 44 ἐπεσκέψασθέ με. Τότε ἀποκριθήσου-
ται αὐτῷ καὶ αὐτοὶ, λέγοντες· Κύριε, πότε
σε ἔδομεν πεινάντας, οὐδὲψάντας, οὐδὲζενος,
οὐδὲγυμνὸν, οὐδὲθενῆ, οὐδὲἐν Φιλακῇ, καὶ ὁ
διηκονήσαμέν σοι; Τότε ἀποκριθήσεται
 45 αὐτοῖς, λέγων· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
ὅτι ὅσαν ἐκ ἐποίησατε ἐνī τέτων + τῶν
 46 ἐλαχίσων, ἐδὲ ἐμοὶ ἐποίησατε. Καὶ
ἀπελεύσονται ἐτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον.
οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

41. Denn wird er auch sagen zu denen
zur linken: * Gebet hin von mir, ihr ver-
fluchten, in das ewige feuer, das bereitet
ist dem teufel, und seinen engeln.

* Ps.6.9. Matth.7.23. Luc.13.27.

42. Ich bin hungrig gewesen, und ihr
habe mich nichgepeiset. Ich bin durstig ge-
wesen, und ihr habe mich nicht getrennt.

43. Ich bin ein gast gewesen, und ihr
habe mich nicht beherberget. Ich bin na-
cket gewesen, und ihr habe mich nicht be-
kleidet. Ich bin frack und gefangen ge-
wesen, und ihr habe mich nicht besucht.

44. Da werden Sie ihm auch antworten
und sagen: Herr, wenn haben wir dich ge-
sehen hungrig, oder durstig, oder einen gast,
oder nackt, oder frack, oder gefangen,
und haben dir nicht gedienet?

45. Denn wird er ihnen antworten, und
sagen, Wahrlich, ich sage euch; was ihr
nicht gethan habt Einem unter diesen ge-
ringsten, das habt ihr mir auch nicht ge-
than.

46. Und * sie werden in die ewige pein
gehen: aber die gerechten in das ewige le-
ben.] * Joh.5.29.

Das XXVI. Capitel.

I. Der Judenobersten blutrath. II. Christi salbung. III. Judäa untreu. IV. Österlamm. V. Abendmahl.
VI. Abergernis verkündigt. VII. Petri vermesseneheit. VIII. Christi blutschweiß. IX. Geindlicher an-
fall. X. Unnige vertheidigung. XI. Stellung für gericht. XII. Krähender hahn und verleugnung.

^{xvi. si re. def.}
 1 **K**αὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησὸς
πάντας τὰς λόγους τέττας, ἐπε-
 2 τοῖς μαθηταῖς αὐτῷ· Οἴδατε ὅτι
μεταδόνος δύο ἡμέρας τὸ πάχα γινεται,
καὶ ὁ νιὸς τῆς αὐτοῦ παραδίδοται εἰς
 3 τὸ σαυμαδῆνα. Τότε συνήχθησαν
οἱ ἀρχιερεῖς + καὶ οἱ Γραμματεῖς καὶ
οἱ Πρεσβύτεροι τῷ λαῷ εἰς τὴν αὐλὴν
τῆς ἀρχιερέως τῷ λεγομένῳ Καίαφα.
 4 Καὶ συνεβλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησὸν κρα-
5 τήσωσι δόλω, καὶ ἀποκτείνωσιν. Ἐλε-
γον δέ· Μή ἐν τῇ ἕορτῇ, ἵνα μὴ θέρισος
γένηται ἐν τῷ λαῷ.

6 Τῷ δὲ Ἰησῷ γενομένᾳ ἐν Βηθανίᾳ ἐν
7 σινάᾳ Σίμωνος τῷ λεπρῷ, Προσ-
ῆλθεν αὐτῷ γυνὴ ἀλαβαστρον μύρα ἔχε-
σσα βαρυτιμα, καὶ κατέκεεν ἐπὶ τὴν
τεφαλήν αὐτῷ ἀνακειμένη.

Und es begab sich, da * Jesus alle diese
Wrede vollendet hatte, sprach er zu seinen
jüngern:

* Luc.22.1.
2. * Ihr wisset, daß nach zweien tagen
ostern wird; und des menschen sohn wird
überantwortet werden, daß er gecreuzigt
werde. * Marc.14.1. x.

3. Da versamleten * sich die hohenpri-
ester, und schriftgelehrten, und die ältesten
im volck, in den palast des hohenpriesters,
der da hies Caiphas: * Joh.1.17.

4. Und hielten rath, wie sie Jesus mit
list griffen und * tödteeten. * c.27.1.

5. Sie sprachen aber: * Ja nicht auf das
fest, auf daß nicht ein aufrühr werde im
volck. * c.27.15.

II. 6. Da nun Jesus war zu * Bethanien
im hause Simonis des aussäigen:

* Marc.14.3.x.
7. Erat * zu ihm ein weiß, das hatte ein
glas mit kostlichem wasser; und goß es auf
sein haupt, da er zu tische saß. * Joh.12.3.

8. Da

8. Da das seine jünger sahen, wurden sie unwillig, und sprachen: Wozu dienet dieser unrath?

9. Dieses wasser hätte möcht cheuer verkauft, und den armen gegeben werden.

10. Da das Jesu mercete, sprach er zu ihnen: Was bekummert ihr das weib? Sie hat ein gut werck an mir gethan.

11. Ihr * habt allezeit armen bey euch, mich aber habt ihr nicht allezeit.

* Mos. 15,11. Marc. 14, 7. Joh. 12, 8.

12. Dazt Sie dis wasser hat auf meinen leib gegossen: hat sie gethan, daß man mich begraben wird.

13. Wahrliech, ich sage euch: Wo dis evangelium geprediget wird in der ganzen welt, da wird man auch sagen zu ihrem gedächtnis, was Sie gethan hat.

III. 14. Da ging hin*der zwölften einer, mit namen Judas Ischarioth, zu den hohenpriestern, *Marc.14,10. Luc.22,3,4.

15. Und sprach: Was wollt ihr mir geben? Ich will ihn euch verrathen. Und sie boten ihm* dreystig silberlinge.

* Zach. 11, 12.

16. Und von dem an suchte er gelegenheit, daß er ihn verriethe.

IV. 17. Aber am erstentage der süßen brodt, traten die jünger zu Jesu, und sprachen zu ihm: Wo willst du, daß wir dir bereiten das osterlamm zu essen?

* Marc. 14, 12. Luc. 22,7,8.

18. Er sprach: Gehet hin in die stadt zu einem, und sprechet zu ihm; Der meister läßt dir sagen, Meine zeit ist hie, ich will bei dir die ostern halten mit meinen jüngern.

19. Und die jünger thäten, wie ihnen Jesu befohlen hatte: und bereiteten das osterlamm.

20. Und * am abend saßte er sich zu tische mit den zwölfen. *Marc. 14, 17,18.

Luc. 22, 14. Joh. 13, 21.

21. Und da sie aßen, sprach er: Wahrliech, ich sage euch, Einer unter euch wird mich verrathen.

22. Und sie wurden sehr betrübt, und huben an, ein ieglicher unter ihnen, und sagten zu ihm: Herr, bin Ichs?

23. Er antwortete, und sprach: Der* mit der hand mit mir in die schüssel tauchet, der wird mich verrathen. *Marc.14,20.

24. Des menschen sohn gehet zwar dahin, wie von ihm geschrieben steht: doch wehe dem menschen, durch welchen des menschen

Idóutes dè oi μαθηταὶ αὐτῷ ἡγανάκ- 8
τησαν, λέγοντες· Εἰς τί ή ἀπώλεια
αὔτη;

Ηδύνατο γὰρ τότο τὸ 9
μύρον πρεσβύτην πολλόν, καὶ δόθην
πτωχοῖς.

Γνέσα δὲ ὁ Ἰησός, ἐτο- 10
πεν αὐτοῖς· Τί κόπες παρέχετε τῇ γυ-
ναικὶ; ἔργον γὰρ καλὸν εἰργάσατο εἰς
ἔμε.

† Πάντοτε γὰρ τὸ πτωχὸς 11 totus deest qu.

ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν· ἐμὲ δέ 8 πάντοτε
ἔχετε.

Βαλεῖσα γὰρ αὕτη τὸ 12
μύρον τότο ἐπὶ τὸ σώματός με, πρὸς
τὸ ἐνταφίασμα με ἐποίησεν.

Αμήν 13
λέγω ὑμῖν, ὅταν ἐὰν κηρυχθῆτο εὐαγ-
γέλιον τότο ἐν ἔλω τῷ κόσμῳ, λαληθῆ-
σεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μημό-
συνον αὐτῆς.

Τότε πορευθεὶς ἐς τὰυ δώδεκα, ὁ λε- 14
γόμενος Ἰεδας Ἰουαὶώτης, πρὸς τὸς

Ἄρχιερεῖς, Εἶπε· Τί θέλετε μοι 15
δέναι, καὶ γὰρ ὑμῖν παραδώσω αὐτέν; Οἱ

δὲ ἐνσταν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
Καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐ- 16
τὸν παραδῷ.

Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀξύμων προσῆλθον 17
οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησῷ, λέγοντες αὐτῷ·

Πέθεται ἐτοιμάσωμέν σοι Φαγεῖν τὸ
πάχα;

Ο δὲ ἐπειν· Υπάγετε εἰς 18

τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ ἐπιπτε
αὐτῷ· Ο διδάσκαλος λέγει· Ο και-

έος με ἔγγυς ἐστιν, πρὸς σε τὸ ποιῶ τὸ κοίνων Cane.

πάχα μετὰ τῶν μαθητῶν με. Καὶ 19
ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς
ὁ Ἰησός· καὶ ἤτοι μασταν τὸ πάχα.

Οὐφίας δὲ γενομένης ἀρένετο μετὰ 20
τῶν δάδεκα.

Καὶ ἐδιότων αὐτῶν αὐτῶν, ἐτ- 21
πεν· Αμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐστιν ἐξ ὑμῶν

παραδώσει με.

Καὶ λυπήμενος σφόδρα, 22
ῆρξαντο λέγειν αὐτῷ ἔκαστος αὐτῶν· Μή-

τι ἔγω εἴμι, Κύριε;

Ο δὲ ἀποκριθεὶς, 23
Σέις, εἶπεν· Ο εὐελέψας μετ' ἐμῷ ἐν

τῷ τευβλίῳ τὴν χεῖσα, θήσος με παρα-
δώσει.

Ο μὲν υἱὸς τὸ αἱ ἐρώπη 24
καθὼς γέγεντα περὶ αὐτῷ· θαὶ δὲ

τῷ αὐθεώπῳ ἔκεινος, διὸ υἱὸς τὸ αὐθεώπη

- παρασιδότοι· καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ ἐκ ἁγε-
25 νίθη ὁ ἀνθρώπος ἐκένος. Αποκριθεὶς
δὲ Ἰάκως, ὃ παρασιδότες αὐτὸν, ἔπειτα Μή-
τι ἡγά εἴμι, ξανθή; Λέγει αὐτῷ· Σὺ
ἔπας.
- 26 Ἐθίσιοντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησὸς
τὸν ἄρτον, καὶ τε εὐλογήσας, ἐκλατέσ, καὶ
ἔδιδε τοῖς μαθηταῖς, καὶ ἔπειτα λαβετε,
27 φάγετε· τότε ἐσι τὸ σῶμά με. Καὶ λα-
βών τὸ ποτήριον, καὶ τύχαρισθας, ἔδω-
κεν αὐτοῖς, λέγων· Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες.
28 Τότε γάρ ἐσι τὸ αἷμά με, τὸ τῆς καινῆς
διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον
29 εἰς ἀφεσιν ἀμαρτιῶν. Δέγω δὲ ὑμῖν,
ὅτι οὐ μὴ πιώ αἴπερ ἄρτον ἐκ τότε τὸ γεν-
νήματος τῆς αἵματός εἰσι, ἕως τῆς ημέρας
ἐκείνης, ὅταν αὐτὸν πίνω μεθ' ὑμῶν κα-
νον ἐν τῇ βασιλείᾳ τῷ πατρός με.
- 30 Καὶ ὑμήσαντες, ἐζηλθον εἰς τὸ ὄρος
31 τῶν ἐλαῶν. Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ
Ἰησὸς· Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν
ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· γέγραπται γάρ·
Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὸ διασκορπί-
32 θήσεται τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς. Με-
ταξὸν τοῦ ἐγερθῆναι με, προσέξω ὑμᾶς εἰς
33 τὴν Γαλιλαίαν. Αποκριθεὶς δὲ ὁ
Πέτρος, ἀπεναῦτο· Εἰ καὶ πάντες σκαν-
δαλισθήσονται ἐν σοι, ἐγὼ δὲ οὐκοτέο σκαν-
δαλισθήσομαι. Εφη αὐτῷ ὁ Ἰησὸς·
34 Αμὴν λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ,
πρὶν ἀλέκτορος φωνῆσαι, τρεῖς αἱ παρενήση-
35 με. Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· Καὶ δέη
με σὺν σοὶ ἀποδανεῖν, οὐ μή σε αἱ παρενήσο-
μαι. Ομοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ ἔποι.
36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰη-
σος εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανῆ·
καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς· Καθίστατε αὐ-
τῷ, ἕως ὅτε ἀπελθῶν προσεύξαμαι ἐκεῖ.
37 Καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τὸν δύο
νίνης Ζεβεδαῖον, ἥξετο λυπεῖθαι καὶ αἰδη-
38 μονεῖν. Τότε λέγει αὐτοῖς· Περι-
λυπός ἐσιν ἡ ψυχή με ἕως θανάτου·
μείνατε ἀδεῖ, καὶ γεγονοῦτε μετ' ἐμοῖς.

sohn verrathen wird. Es wäre ihm besser,
daß deselbige mensch noch nie geboren wäre.

25. Da antwortete Judas, der von ver-
rieth, und sprach: Bin Ich, Rabbi? Er
sprach zu ihm: Du sagtest.

V 26. Da sie aber aßen, nahm* Jesus das
brodt, dankete und brachs, und gab's den
jüngern, und sprach: Nehmet, esst: Das
ist mein leib. *Luc.22,19.20.

27. Und er nahm den kelch, und dankete,
gab ihnen den, und sprach: Trinket alle
daraus;

28. Das ist mein blut des *neuen testa-
ments, welches vergossen wird für viele, zur
vergebung der sünden. *Jer.31,31.

29. Ich sage euch: *Ich werde von nun
an nicht mehr von diesem gewächs des
weinstocks trinken, bis an den tag, da
ichs neu trinken werde mit euch in meines
Vaters reich. *Marc.14,25.

VI. 30. Und*da sie den lobgesang gespro-
chen hatten, gingen sie hinaus an den öhl-
berg. *Marc.14,26. ic.

31. Da sprach Jesus zu ihnen: In die-
ser nacht*werdet Ihr euch alle ärgern an
mir. Denn es steht geschrieben: † Ich
werde den hirten schlagen, und die schafe
der heerde werden sich zerstreuen.

*Marc.14,27. ic. † Zach.13,7.

32. Wenn ich aber auferstehe, will ich
vor euch hingehen in Galiläum.

VII. 33. Petrus aber antwortete, und
sprach zu ihm: Wenn sie auch alle sich an
dir ärgerten, so will Ich doch mich nimmermehr ärgern.

34. Jesus sprach zu ihm: Wahrlieblich, ich
sage dir; * In dieser nacht, ehe der hahn
frähet, wirst du mich dreymal verleugnen.

*Marc.14,72. Luc.22,34. Joh.13,38.

35. Petrus sprach zu ihm: Und wenn ich
mit dir sterben müste, so will ich dich nicht
verleugnen. Desgleichen sagten auch alle
jünger.

VIII. 36. Da kam Jesus mit ihnen* zu
einem hofe, der hieß Gethsemane, und
sprach zu seinen jüngern: Sehet euch hie,
bis daß ich dorthin gehe, und bete.

*Marc.14,32. Luc.22,39. Joh.18,1.

37. Und nahm zu sich Petrum, und die
zweien söhne Zebedäi, und sing an zu trau-
ren und zu jagen.

38. Da sprach Jesus zu ihnen: Meine
seele ist betrübt bis an den tod; bleibt hier,
und wachet mit mir.

39. Und

39. Und ging * hin ein wenig, fiel nieder auf sein angelesche, und betete, und sprach: Mein Vater, ist's möglich, so gebe dieser Kelch von mir; doch nicht wie Ich will, sondern wie Du willst. ^{*Luc. 22,41.}

40. Und er kam zu seinen jüngern, und fand sie schlaffend, und sprach zu Petro: Könnet ihr denn nicht Eine stunde mit mir wachen?

41. Wacher* und betet, daß ihr nicht in ansechtung fallet. Der geist ist willig, aber das fleisch ist schwach. ^{*Marc. 14,38.}

42. Zum andernmal ging er aber hin, betete, und sprach: Mein Vater, ist's nicht möglich, daß dieser Kelch von mir gehe, ich trincke ihn denn; so geschehe dein willle.

43. Und er kam, und fand sie aber schlaffend, und ihre augen waren voll schlafss.

44. Und er ließ sie, und ging abermal hin, und betete zum dritten mal, und redete dieselbigen worte.

45. Da kam er zu seinen jüngern, und sprach zu ihnen: Ach * wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die stunde ist hie, daß des menschen sohn in der sünden hände überantwortet wird; ^{*Marc. 14,41.}

46. Stehet* auf, lasset uns gehen; siehe, er ist da, der mich verräth. ^{*Joh. 14,31.}

IX. 47. Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der zwölften einer, und mit ihm eine grosse schaor, mit schwertden und mit stangen, von den hohenpriestern und ältesten des volks. ^{*Marc. 14,43.}

^{Luc.22,47. Joh.18,3.}

48. Und der verräther hatte ihnen ein zeichen gegeben, und gefagte: Welchen ich füffen werde, der ist's, den greifset.

49. Und alsbald trat er zu Jesu und sprach, Gegrüsset seyst du, Rabbi: und *füsste ihn. ^{*2Sam.20,9.}

50. Jesus aber sprach zu ihm: Mein freund, warum bist du kommen? Da traten sie hinzu, und legten die hände an Jesum, und griffen ihn.

X. 51. Und siehe, Einer aus denen, die mit Jesu waren, reckete die hand aus, und *zog sein schwert aus: und schlug des hohenpriesters knecht, und hieb ihm ein ohr ab.

^{*Marc.14,47. Luc.22,50. Joh.18,10.}

52. Da sprach Jesus zu ihm: Stecke dein schwert an seinen ort; denn * wer das schwert nimt, der soll durchs schwert umkommen. ^{*1Mose.9,6. Off.13,1c.}

Καὶ προελθὼν μικρὸν, ἐπεσεν ἵππῳ πρόσωπῳ 39 πον αὐτῷ προσευχόμενος, καὶ λέγων·

Πάτερ μή, εἰ δύνατόν εἶ, παρελθέτω ἀπ' ἐμβ τὸ ποτήριον τέτο· πλὴν ὅχι ὡς

ἔγα θέλω, αὐλαίον σύ. Καὶ ἔρχεται 40

πρὸς τὸ μαθητὰς, καὶ εὐρίσκει αὐτὸς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· Οὐ-

τῶς ὥκι ιργύσατε μίαν ὥραν τ γεγορησαν μετ' ἐμβ; Γεγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, 41

ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς περιστομόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρέθυμον, η δὲ σάρξ αθενής.

Πάλιν ἐκ δευτέρᾳ ἀπελθάνει προσηνέκατος 42 λέγων· Πάτερ μή, εἰ δύναται τέτο τὸ ποτήριον παρελθέντες ἀπ' ἐμβ, ἐὰν μὴ αὐτὸς πώ, γεννήθω τὸ θελημά σθ. Καὶ 43

ἐλθὼν τ εὐρίσκει αὐτὸς πάλιν καθεύδοντας·

ἥσσαν γάρ αὐτῶν οἱ ὄφεις μοι βεβαιημένοι. Καὶ ἀφεῖς αὐτὸς, ἀπελθὼν πά-

λιν, προσηνέκατο ἐκ τρίτῳ, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.

Τότε ἔρχεται πρὸς τὸ μαθητὰς αὐτῷ, καὶ λέγει αὐτοῖς· Κα-

θεύδετε τὸ λοιπὸν, καὶ μαπαύεθε· ιδο, ἦγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ νὺσ τὸ μέθεπός

παραδίδοται εἰς χεῖρας αἱματωλῶν. Εγέ- 46

ρεθε, ἀγωμεν ιδο, ἦγγικεν ο παραδίδει με.

Καὶ ἔτι αὐτῷ λαλεῦντος, ιδο, ἰεδας εἴς 47

τῶν διδεκα ἥλθε, καὶ μετ' αὐτῷ ὄχλος πο-

λὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν

ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τέ λαβ. Ο 48

δὲ παραδίδεις αὐτὸν, ἔδωκεν αὐτοῖς σημῆνον,

λέγων· Ον ἀν. φιλόσω, αὐτός εἴσι· κρατή-

σατε αὐτόν. Καὶ εὐθέως προσελθὼν 49

τῷ Ἰησῷ, εἶπε· Χαῖρε ἡσπερί. Καὶ κατεφί-

λησεν αὐτόν. Ο δὲ Ἰησὸς εἶπεν αὐτῷ· 50

Ἐταῖρε, ἐφ' ὁ πάρετ; Τότε προσελθόντες

ἐπέβαλον τὸς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησὸν, καὶ

ἐκάρτησαν αὐτόν. Καὶ ιδο, εἴς τῶν μετὸς

Ἰησὸς, ἐκτένεις τὴν χεῖρα, ἀπέσπασε τὴν

κτενα: γνηται
αλ.η.

μάχαιραν αὐτῷ πατάξας τὸν δέλον

τὸς ἀρχιερέως, ἀφείλειν αὐτῷ τὸ ὀτίον. Τό-

τε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησός· Ἀπόσρεψόν σε τὴν

μάχαιραν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς· πάντες

γάρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μάχαιρᾳ

τὸ πολεμταται.

- 53 Ἡ δοκεῖς ὅτι εἰ δύναμαι ἀρτι παρακαλέσαι
τὸν πατέρα με, καὶ παραπέτει μοι πλείους.
54 εἰς ἡ δώδεκα λεγεάνων αὐγγέλων; Πῶς
εἴη πληρωθῶν αὕτη φαῖ, ὅτι εἴτε δεῖ
γενέθω; 55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡρᾳ ἐπεν ὁ Ἰησὸς τοῖς ὄχ-
λοις· Ὡς ἐπὶ λησὴν ἐξήλθετε μετὰ μα-
χαιρῶν καὶ ζύλων συλλαβεῖν με· καὶ
ἡμέραν πρὸς υμᾶς ἐκαθεζόμην διδάσκων
56 ἐν τῷ ἰερῷ, καὶ εἰ ἐκρατήσετε με. Τό-
το δὲ ὄλον γέγονεν. ἦν πληρωθῶν αὕ-
τη φαῖ τῶν προφητῶν. Τότε οἱ μαθηταί
πάντες, ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον.
57 Οἱ δὲ, ορατήσαντες τὸν Ἰησὸν, ἀπί-
γαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπερ
οἱ γεωμεταῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνῆ-
58 χθησαν. Ὁ δὲ Πέτρος ἤκολθει αὐ-
τῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἔως τῆς αὐλῆς τῷ ἀρ-
χιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἦσα, ἐκάθητο με-
59 τὰ τῶν ὑπηρετῶν, ἵδεν τὸ τέλος. Οἱ
δὲ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ τὸ
συνέδριον ὄλον ἐζήτευν ψευδομαρτυρίου κα-
τὰ τὸν Ἰησόν, ὥστα αὐτὸν θανατώσωται.
60 Καὶ ἐχεὶς εὑρόν, καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων
προσελθόντων, ἐχεὶς εὑρόν. Ὅτερον δὲ προσ-
61 ελθόντες δύο ψευδομαρτυρεῖς, Εἰ-
πον. Οὗτος ἔφη· Δύναμαι καταλῦσαι
τὸν ναὸν τὸ Θεόν, καὶ διὰ τοῦτον ἡμέραν
62 οἰκοδομῆσαι αὐτὸν. Καὶ σύνεσται ὁ ἀρ-
χιερεὺς, ἐπεν αὐτῷ· Οὐδὲν αποκρίνη;
63 τι ἔτοι σε καταμαρτυρεῖσθαι; Οἱ δὲ
Ἰησὸς ἐσιώπα. Καὶ αποκρεῖται ὁ ἀρχι-
ερεὺς, ἐπεν αὐτῷ· Εἰσογίω σε κατὰ τὸ
Θεόν τὸ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν ἐπηγείσουεις ὁ Χρι-
64 στός, ὁ νίστης τὸ Θεότ. Λέγεις αὐτῷ ὁ
Ἰησὸς· Σὺ ἐπας. πλὴν λέγω υμῖν, ἀπ’
ἀρτι ὄψεοθε τὸν νίστην τὸν αὐτόρως κα-
θήμενον ἐν δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ
ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τὸν ἔσως.
65 Τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέβρεχε τὰ ἱμάτια αὐ-
τῷ, λέγων· Ὅτι ἐβλασφήμησε· τι ἔτι
χρέισται ἔχομεν μαρτύρων; ἴδε, τοῦ ἡκάστου
τε τὴν βλασφημίαν αὐτῷ.

53. Oder meinst du, daß ich nicht könnte
meinen Vater bitten, daß er mir zufüchte
mehr denn zwölf Legionen Engel?

54. Wie würde aber die Schrift erfüllt?
Es muß also geben. *Ps. 22,7.

55. Zu der Stunde sprach Jesus zu den
Schäfern: Ihr seid ausgegangen, als zu
einem Mörder, mit Schwertern und mit
Stangen, mich zu fähen; Bin ich doch täglich
lich gefesselt bei euch, und habe gekreuzigt im
tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen;

56. Aber das ist alles geschehen, daß er
füllt würden die Schriften der Propheten.
Da verließen ihn alle Jünger, und flohen.

XI. 57. Die aber Jesus gegriffen ha-
ten, führten ihn zu dem hohenpriester
Caiphas, dahin die Schriftgelehrten und äl-
testen sich versamlet hatten.

*Marc. 14,53. Luc. 22,54. Joh. 18,13.

58. Petrus aber folgten ihm nach von
ferne, bis in den Palast des hohenpriesters;
und ging hinein, und sah sich bei die
Knechte; auf daß er sähe, wo es hinaus
wolte.

59. Die hohenpriester aber und ältesten,
und der ganze Rat, suchten falsch Zeugniß
wieder Jesus, auf daß sie ihn tödten:

60. Und fanden keins. Und wiewol viel
falscher Zeugen herzu traten, fanden sie
doch keins. Zuletz traten herzu* zweien
falsche Zeugen,

*1 Kön. 21,13.

61. Und sprachen: Er hat gesagt, Ich
kann den Tempel Gottes abbrechen, und in
dreyen Tagen denselben bauen. *c. 27,40.

Marc. 14, 58. c. 15, 29. Joh. 2, 19. 21. x.

62. Und der hohenpriester stand auf, und
sprach zu ihm: Antwortest du nichts zu
dem, das diese wieder dich zeugen?

63. Aber Jesus schrie stille. Und der
hohenpriester antwortete, und sprach zu ihm:
Ich * beschwere dich bei dem lebendigen
Gott, daß du uns sagst, ob Du seist Christus,
der Sohn Gottes. *1 Kön. 22,16.

64. Jesus sprach zu ihm: Du sagtest;
Doch sage ich euch, Von nun an wirds ge-
schehen, daß ihr sehn werdet des Menschen
Sohn sich zur rechten der Kraft, und kom-
men in den Wolken des Himmels.

*c. 16,27. Marc. 14, 62. x.

65. Dazerrisch der hohenpriester seine Klei-
der, und sprach: Er hat Gott gelästert;
was dürfen wir weiter Zeugniß? Siehe, jetzt
habt ihr seine Gotteslästerung gehört.

66. Was

66. Was düncket euch? Sie antworteten, und sprachen: *Er ist des todes schuldig.
*Jer. 26, II.

67. Da * speyeten sie aus in sein angesicht, und schlugen ihn mit fausten. Etliche aber schlugen ihn ins angesicht, *Ez. 50, 6.

68. Und sprachen: Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug?

XII. 69. Petrus aber * saß draussen im pallast. Und es trat zu ihm eine magd, und sprach: Und Du warst auch mit dem JEsu aus Galiläa. *Marc. 14, 66.

Luc. 22, 56. Joh. 18, 17.

70. Er leugnete aber vor ihnen allen, und sprach: Ich weiß nicht, was du sagtest.

71. Als er aber zur thür hinaus ging, sahe ihn eine andere, und sprach zu denen, die da waren: Dieser war auch mit dem JEsu von von Nazareth.

72. Und er leugnete abermal, und schwur dazu: Ich kenne des menschen nicht.

73. Und über eine kleine weile traten hinzu, die da standen, und sprachen zu Petrus: Wahrlich, Du bist auch einer von denen; denn deine sprache verrath dich.

74. Da hub er an sich zu verfluchen und zu schwören: Ich kenne des menschen nicht. Und alsbald fröhete der hahn.

75. Da *dachte Petrus an die worte Jesu, da er zu ihm sagte: Ehe der hahn krähn wird, wirst du mich dreymal verleugnen. Und ging hinaus, und weinete bitterlich. *Marc. 14, 72, 1c.

Tl. ύμιν δοκεῖ; Οἱ δὲ ἀποκριθέντες, ἦ- 66
πον· "Εὐχός θανάτου ἐσί. Τότε 67
ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτῷ, καὶ
ἐκολαφίσαν αὐτόν· οἱ δὲ ἐξφάπισαν, Λέ- 68
γοντες· Προφήτευσον ἡμῖν Χριστὴν, τίς
ἐσίν ὁ παῖς σε;

'Ο δὲ Πέτρος ἔζω ἐκάθητο ἐν τῇ αὐλῇ 69
καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη, λέ-
γοσσα· Καὶ σὺ ἡδα μετὰ Ἰησοῦ τῇ Γα-
λιλαίᾳ.

'Ο δὲ ἡρνήσατο ἐμπροσθεν 70
πάντων, λέγων· Οὐκ οἶδα τι λέγεις.

'Ἐξελθόντα δὲ αὐτὸν εἰς τὸν πυλῶνα, 71
ἔδει αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς ἑκά-
και ἔτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τῇ Ναζαρέτι.

Καὶ πάλιν ἡρνήσατο μεθ' ὅρκῳ. "Οτι ἐκ τα-
οῖδα τὸν ἀνθρώπον. Μετὰ μικρὸν δὲ 73
προσελθέντες οἱ ἑωτες, εἶπον τῷ Πέτρῳ·
Αληθῶς καὶ σὺ ἔξ αὐτῶν εἶ· καὶ γάρ
ἡ λαλία σὸς δῆλον σε ποιεῖ. Τότε 74

ἔξεστο τακταναθεματίζειν, καὶ ὅμινον
εἰπεν· "Οτι ἐκ τοῦ ἀνθρώπου. Καὶ
εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησε. Καὶ ἐμή- 75

θη ὁ Πέτρος τὸ ἔμματος τῆς Ἰησοῦ, ει-
σηκότος αὐτῷ· "Οτι πρὶν ἀλέκτορα Φω-
νυσσαί, τρὶς ἀπαρενήσῃ με. Καὶ ἔξελθων
ἔζω, ἐκλαυσε πικρῶς.

παταθημ. αλ.
m.

Das XXVII. Captiel.

I. Christistellung für das weltliche gericht. II. Judas reu und strick. III. Pilati inquisition. IV. Vorschlag. V. Verwarnung. VI. Händewaschung. VII. Urtheil. VIII. Christiausführung. IX. Kreuzigung. X. Höhn. XI. Tod. XII. Begegnung.

Des *morgens aber hielten alle hohenpriester und die ältesten des volks einen ratsch über Jesum, daß sie ihn tödten.

*Marc. 15, 1. Luc. 22, 66. Joh. 18, 28.

2. Und bunden ihn, führten ihn hin, und *überantworteten ihn dem landpfleger Pontio Pilato. *Luc. 23, 1.

II. 3. Da das sahe Judas, der ihn verrathen hatte, daß er verdammet war zum tode: gereuete es ihn, und brachte herwieder die dreißig silberlinge den hohenpriestern und den ältesten;

4. Und sprach, Ich hab übel gethan, daß ich unschuldig blut verrathen habe.

Περίετο δὲ γενομένης, συμβολίον τὸ ἔλατον ἐποίησαν.
Εον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
πρεσβύτεροι τὸ λαῖς κατὰ τὴν Ἰησοῦ, ὥσε
θανατῶσαν αὐτόν. Καὶ δίκαιον τοις
τοῖς αὐτὸν, ἀπήγαγον, καὶ παρέδω-
καν αὐτὸν Ποντίῳ Πιλάτῳ τῷ ἡγε-
μόνι.

Τότε ἴδως Ἰόδας ὁ παρεδίδεις αὐτὸν, 3
οτι κατεκρίθη, μεταμεληθείσις, ἀπέστρε-
ψε τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιε-
ρεῦσι καὶ τοῖς πρεσβύτεροῖς. Λέ- 4
γων· "Ημαρτον, παραδότες αἷμα
ταῦτα.

dixxvii 55.

5 Οι δὲ εἰπον· Τί πρὸς ἡμᾶς; οὐ ὅφει.
Καὶ ἔβας τὰ αἴργυρα ἐν τῷ ναῷ, αἴρε-
χαρεσεῖς καὶ ἀπελθόντες, ἀπῆγγέσθαι.

6 Οι δὲ αἱρετεῖς λαβόντες τὰ αἴργυρα, εἶπον·
Οὐκ ἔξει βαλεῖν αὐτὰ τοῖς τὸν κορυφαῖς.

7 ἐπεὶ τιμὴ αἵματος ἐστι. Συμβέλουν
δὲ λαβόντες, ἥγοντας εἰς αὐτῶν τὸν
ἀγρὸν τὸν κεραμέων, εἰς ταφὴν τοῖς ζέ-
8 νοις. Διὸ ἐκλήθη ὁ ἄγιος ἐκεῖνος,
ἄγρος αἵματος, ἦν τοῖς σύμμεσον.

^{f d. Colb. s. 9} Καὶ ἔβας τὸν ἑρθέν διὰ τὸν Ιερεμίαν
^{Syr. & aa. 9v.} τὸν Προφήτην, λέγοντος· Καὶ ἔλαβον τὰ
τριάκοντα αἴργυρα, τὴν τιμὴν τὸν τερ-
μημένα, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ μιᾶς Ισρα-
10 είτης. Καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν
ἀγρὸν τὸν κεραμέων, τὸν καὶ τὰ συνέταξε-
καὶ τὸν Κύριον.)

^{καὶ τὰ τριάκοντα αἴργυρα}
Ald. Col.

11 Οὐ δὲ Ἰησὸς ἐστι ἔμπροσθεν τῆς ἡγεμόνος·
καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν, λέγων·
Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰudeῶν;

12 Ἰησὸς ἐφι ἀυτῷ. Σὺ λέγεις. Καὶ ἐν
τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὅπο τῶν αἱρε-
τῶν καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἐδειν ἀπεκρί-
13 νετο. Τότε λέγεις αὐτῷ ὁ Πιλάτος·
Οὐκ ἀκίνεις πόσα σὺ κατακατίσυρεσθεῖς;

14 Καὶ ἐπὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς τὸν ἔγγρον
ῶσε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λιαν.

15 Κατὰ δὲ ἐσθῆναί εἶδες ὁ ἡγεμὼν ἀπο-
λύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον, ὃν ἤθελον.

16 Εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίστημον λεγόμενον

17 Βαραβᾶν. Συνηγμένων ἦν αὐτῶν,
εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος· Τίνα θέλετε

ἀπολύσω ἡμῖν; Βαραβᾶν, ή Ἰησὸν τὸν

18 λεγόμενον Χριστόν;

19 διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτὸν. Καθη-

μέντος δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τῷ βίβλων, ἀπέστη

πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ, λέγοσα· Μη-

δέν σοι καὶ τῷ δικαίῳ ἐκένω· πολλοὶ

γὰρ ἐπαθον σύμμερον κατέ οὐαρ δι-

20 αὐτὸν. Οἱ δὲ αἱρετεῖς καὶ οἱ πρεσβύ-

τεῖαι ἐπεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα αἰτήσωνται

5. Sie sprachen: Was gehet uns das an? Da siehst Du zu! Und er warf die silberlinge in den tempel, hub sich davon, ging hin, und erhencste sich selbst. * (Geth. 1, 18.

6. Aber die hohenpriester nahmen die silberlinge, und sprachen: Es kommt nicht, daß wir sie in den gotteskosten legen, denn es ist blutgeld.

7. Sie hielten aber einen ratsch, und kaufften einen töpfersacker darum, zum begründiss der pilger. * (Gesch. 1, 19.

8. Daher ist derseibige acter genennet der blutacker, bis auf den heutigen tag.

9. Da ist erfülltet, das gesagt ist durch den propheten Jeremias, da er spricht: Sie haben genommen dreissig silberlinge, damit bezahlet ward der verkaufste, welchen sie kaufsten von den kindern Israel; * Jer. 32, 6. seq. Zach. 11, 12. 13.

10. Und haben sie gegeben um einen töpfersacker, als mir der HERR beschenkt hat.

III.ii. Jesus aber stand vor dem landpfleger; und der landpfleger fragte ihn, und sprach: "Bist Du der Jüden König?" Jesus aber sprach zu ihm: Du sagst. * Joh. 18, 33.

12. Und da er verklaget ward von den hohenpriestern und ältesten, antwortete er nichts.

13. Da sprach Pilatus zu ihm: Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen?

14. Und er antwortete ihm nicht auf Ein wort: also, daß sich auch der landpfleger sehr verwunderte.

IV.15. Auf das fest aber hasted der landpfleger gewohnheit, dem volck Einer gefangen los zu geben, welchen sie wolten.

16. Er hatte aber zu der zeit einen gefangenen, einen sonderlichen vor andern, der hieß Barabbas.

17. Und da sie versamlet waren, sprach Pilatus zu ihnen: welchen wollet ihr, daß ich euch los gebe? Barabbas oder Jesum, von dem gesagt wird, er sei Christus?

18. Denn er wußte wohl, daß sie ihn aus neid überantwortet hatten.

V.19. Und da er auf dem richtstuhl saß, schickte sein weib zu ihm, und ließ ihm sagen: Habe du nichts zu schaffen mit diesem gerechten; ich habe heute viel erlitten im traum von seinem wegen.

20. Aber die hohenpriester und die ältesten überredeten das volck, daß sie um Barab-

ba

* Barabbas bittet solten, und Jesum umbrachten. * Marc. 15, 11. Luc. 23, 18.

21. Da antwortete nun der landpfleger, und sprach zu ihnen: Welchen wollt ihr unter diesen zween, den ich euch soll los geben? Sie sprachen: Barabbam.

22. Pilatus sprach zu ihnen: Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt wird, er sei Christus? Sie sprachen alle: Lass ihn creuzigen.

23. Der landpfleger sagte: Was hat er denn übels gethan? Sie schrien aber noch mehr, und sprachen: Lass ihn creuzigen.

VII. 24. Da aber Pilatus sahe, daß er nichts schaffete, sondern daß viel ein großer getummel ward; nahm er wasser, und wusch die hände vor dem volk, und sprach: Ich bin unschuldig an dem blut dieses gerechten; sehet Ihr zu. * 5 Mof. 21, 6.

25. Da antwortete das ganze volk, und sprach: Sein blut komme über uns und über unsere kinder. * Gesch. 5, 28.

VII. 26. Da gab er ihnen Barabbam los: aber Jesum ließ er geisseln, und überantwortete ihn, daß er gecreuzigt würde.

27. Da nahmen * die kriegsknechte des landpflegers Jesum zu sich in das richthaus, und samleten über ihn die ganze schaar. * Marc. 15, 16. Joh. 19, 1.

28. Und zogen ihn aus, und legten ihm einen purpurntnel an.

29. Und flochten eine hornene crone, und fassten sie auf sein haupt, und ein rohr in seine rechte hand. Und beugeten die knie vor ihm, und spotteten ihn, und sprachen: Gegrüsset seyst du, der Juden König.

30. Und speyeten ihn an, und nahmen das rohr, und schlugen damit sein haupt.

VIII. 31. Und da sie ihn verspottet hatten; zogen sie ihm den mantel aus, und zogen ihm seine kleider an; und führten ihn hin, daß sie ihn creuzigten. * Marc. 15, 20.

32. Und indem sie hinaus gingen, fanden sie * einen menschen von Rhene, mit namen Simon: den zwungen sie, daß er ihm sein creuz trug. * Marc. 15, 21. L. 23, 26.

IX. 33. Und da sie an die stätte kamen mit namen Golgatha, das ist verteutschet, schedestatt: * Marc. 15, 22. Luc. 23, 33. Joh. 19, 17.

34. Gaben sie ihm * eissig zu trincen mit gallen vermischet; und da ers schmeckete, wolt er nicht trinken. * Ps. 69, 22.

πὸν Βαραβᾶσσαν, τὸν δὲ Ἰησὸν ἀπολέσωσιν.

Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν, εἶπεν αὐτοῖς· 21

Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν;

Οἱ δὲ εἶπον, Βαραβᾶσσαν. Δέγεται αὐτοῖς 22

ὁ Πιλάτος· Τί δὲ ποίων Ἰησὸν, τὸν

λεγόμενον Χριστόν; Δέγεται αὐτῷ πάντες*

Σταυρωθήτω. Οἱ δὲ ἡγεμὼν ἐφερε· Τί γὰρ 23

κακὸν ἐποίησεν; Οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον·

λέγοντες· Σταυρωθήτω. Ιδὼν δὲ ὁ Πιλάτος, 24

ὅτι ὅδεν ἀφελεῖ, αἷλα μᾶλλον θόρυβος γε-

νεται, λαβῶν ὑδωρ, ἀπενίψαστο τὰς χεῖρας

ἀπένειντι, τὰς ὄχλους, λέγων· Αθῶς εἴμι

ἀπὸ τῆς αἵματος + τῆς δικαίου τέττας ὑμεῖς

ὑψεσθε. Καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαός, 25

εἶπε· Τὸ αἷμα αὐτῆς ἐφ' ἡμῖν, καὶ ἐπὶ

τὰ τέκνα τοῦ Ιησοῦ. Τότε ἀπέλυσεν 26

αὐτοῖς τὸν Βαραβᾶσσαν· τὸν δὲ Ἰησὸν φέρε-

γελλώσας, παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ..

τὸ δ. def.
Cant.

Τότε οἱ σεραῖοι τὰς ἡγεμόνος, πα- 27

ραλαβόντες τοὺς Ἰησοὺς τὸ πραιτώριον,

συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπείραν.

Καὶ + ἐκδύσαντες αὐτὸν, περιέθηκαν αὐ- 28 ἐνδύσαντες

τῷ χλαμύδᾳ κοκκίνην. Καὶ πλέξαν- 29 αὐτὸν ἱμάτιον

τεσσάφανον ἐξ αἰνανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ

τὴν κεφαλὴν αὐτῷ. καὶ καλαμον ἐπὶ τὴν

δέξιὰν αὐτῷ. καὶ γυνοπετήσαντες ἐμπρο-

σθεν αὐτῷ, ἐνέπαιξον αὐτῷ, + λέγοντες·

Χαίρε ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰudeῶν. Καὶ 30

ἐμπλύσαντες εἰς αὐτὸν, ἐλαῖον τὸν καλα-

μον, καὶ ἐτυπλοῦ εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτῷ.

Καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν 31

τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ

ἱμάτια αὐτῷ· καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς

τὸ σταυρόν. Εξερχομένοι δὲ, εὗ- 32

ρον ἀνθετούντων Κυρηναῖον, οὐκαντι Σίμω-

νος· τοτοῦ ἡγεμόνευσαν ἵνα ἀρη τὸν σαν-

γὸν αὐτῷ.

παρθενον καὶ

χλαμύδαν κοκ-

κίνη περιέδη-

καν αὐτῷ

Cant.

δέροντες Alex.

Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον 33

Γολγοθᾶ, + ὃς ἐστι λεγόμενος κρανίος τό-

πος, "Εδωκαν αὐτῷ πιεῖν + ὅσος μετὰ 34

Χολῆς μεμιγμένον· καὶ γευσάμενος, ὥστε

τὴν θελε πιεῖν.

οἱ ἡ. λεγόμενοι

πα. μετεμψύνε-

όμενοι αἱ.

οἵοι πα. το.

+ οἱ οἱ αἱ.

καθηρινος.
αλ. m.

- 35 Σταυρωσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερισαντο τὰ ἵματια αὐτῷ, βάλλοντες τὸ κλῆρον ἡνα πληρωθῆ τὸ ἐρθέν υπὸ τὸ προφήτες. Διεμερισαντο ταῖς ἵματια με ἑστοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἵματισμόν με ἔβαλον κλῆρον. Καὶ 36 τοὺς καθημενούς, ἐτήρεν αὐτὸν ἕκει. Καὶ 37 ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτῷ τὴν αἰρίαν αὐτῷ γεγραμμένην· ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ. Τότε σαρώντας σὺν αὐτῷ δύο λῃστά· εἰς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἰς ἐξ εὐκούμαν.
- 38 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμην αὐτὸν, κινέντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν. 40 Καὶ λέγοντες· Ο καταλιων τὸν ναὸν, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν· εἰ νιός εἴ τε Θεός, καταβῆτι ἀπὸ τῆς σκυρᾶς. Όμοιως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμμάτων καὶ πρεσβυτέρων, ἐλεγον· "Ἄλλος ἔσωσεν, ἐστὸν δὲ δύνασθαι σῶσαι. εἰ Βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐσι, καταβάτω νῦν ἀπὸ τῆς σκυρᾶς, καὶ πινεύσομεν αὐτῷ. Πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν· δυτάδω νῦν αὐτὸν, εἰ θέλει αὐτόν. ἔπειτα γάρ· "Οτι Θεός εἶμι νιός. Τὸ δὲ αὐτὸν καὶ οἱ λῃσταὶ, οἱ συσαιρωδέντες αὐτῷ, ὠνείδιζον αὐτῷ. 45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πάσαν. τὴν γῆν, ἔως ὥρας ἐνυάρης. 46 Περὶ δὲ τὴν ἐννάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησὸς Φωνῇ μεγάλῃ, λέγων· Ἡλί, Ἡλί, λαμπάσαβαχθανί; τετ̄ εἰς, Θεέ με, Θεέ με, ἵνατί με ἐγκατέλιπες; Τινὲς δὲ τῶν ἐκεὶ ἐσώτων ἀκόσαντες, ἐλεγον· 47 "Οτι Ἡλίαν Φωνεῖ ἐστος. Καὶ εὐδέλως δραμάνει εἰς ἐξ αὐτῶν, καὶ λαβὼν σπόργον, πλίσας τε ὅξει, καὶ περιθεὶς με, ἵνατί με ἐγκατέλιπες; Τινὲς δὲ λοιποὶ ἐλεγον· "Αφες, ιδωμεν εἰ ἐρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν. 49 Οἱ δὲ λοιποὶ ἐλεγον· "Αφες, ιδωμεν εἰ ἐρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν.
- 50 Οἱ δὲ Ἰησὸς, πάλιν κράζας Φωνῇ μεγάλῃ, αφῆκε τὸ πνεῦμα.

35. Da sie ihn aber getreutiget hatten, kleideten sie seine kleider, und wuerfen das loos darum; auf daß erfüllt würde, das gesagt ist durch den propheten: * Sie haben meine kleider unter sich getheilet, und über mein gewand haben sie das loos geworfen. * Ps. 22, 19. ic.

36. Und sie fassen alda, und hatteten sein.

37. Und oben zu seinen häupten besetzten sie die ursach seines todes beschrieben, nemlich: Dis ist Jesu, der Jüden König.

38. Und da wurden * zween mörder mit ihm getreutiget: einer zur rechten, und einer zur linken. * Luc. 23, 33.

X. 39. Die aber * vorüber gingen, läster-ten ihn, und schüttelten ihre kōpse,

* Marc. 15, 29.

40. Und sprachen: Der * du den tempel Gottes zerbrichst, und bauest ihn in dreien tagen, hilf dir selber; Bist du Gottes sohn, so steig herab vom creus. * Joh. 2, 19. ic.

41. Desgleichen auch die hohenpriester spotteten sein, samt den schriftgelehrten und ältesten, und sprachen:

42. Andern hat er geholzen, und kann ihm selber nicht helfen; Ist er der König Israel, so steige er nun vom creus, so wollen wir ihm glauben;

43. Er hat * Gott vertrauet, der erlöse ihn nun, lüstets ihn; Denn er hat gesagt, Ich bin Gottes sohn.

* Ps. 22, 9. Weish. 2, 18.

44. Desgleichen schmähten ihn auch die mörder, die mit ihm getreutiget waren.

45. Und von der sechsten stunde an ward eine finsternis über das ganze land, bis zu der neunten stunde. * 2 Mos. 10, 21.

Marc. 15, 33. Luc. 23, 44.

46. Und um die neunte stunde schrie Jesus laut, und sprach: Eli, Eli, lama asabchani? das ist, * Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? Ps. 22, 2. ic.

47. Etliche aber, die da standen, da sie das höreten, sprachen sie: Der ruffet dem Elias.

48. Und bald lieff Kirer unter ihnen, nahm einen schwamm, und fullte ihn mit * eßig, und steckte ihn auf ein rohr, und trenckete ihn. * Ps. 69, 22. Joh. 19, 29.

49. Die andern aber sprachen: Halt, las sehen, ob Elias komme, und ihm helfe.

XI. 50. Aber Jesus * schrie abermal laut, und verschied.

* Marc. 15, 37.

51. Und

51. Und siehe da, der vorhang im tempel zerriss in zwei stück, von oben an bis unten aus. * 2Mos.26,31. 2 Chron.3,14.

52. Und die erde erbebete, und die felsen zerrissen, und die gräber thäten sich auf, und stunden auf viele leiber der heiligen, die daschließen,

53. Und gingen aus den gräbern nach selber auferstehung, und kamen in die heilige stadt, und erschienen vielen.

54. Aber der hauptmann und die bey ihm waren, und bewahreten Jesum, da sie sahen das erdbeben, und was da geschah, erschracken sie sehr, und sprachen: Wahrliech, dieser ist Gottes sohn gewesen.

55. Und es waren viel weiber da, die von ferne zusahen, die da Jesu waren nachgesoltet aus Galiläa, und hatten ihm gedienet.

56. Unter welchen war Maria Magdalena, und Maria, die mutter Jacobi und Joses, und die mutter der kinder Zebedäi.

XII. 57. Am abend aber kam ein reicher mann von Arimathia, der hieß Joseph, welcher auch ein jünger Jesu war:

* Marc. 15, 42. 43. Luc. 23, 50. Joh. 19,38.

58. Der ging zu Pilato, und bat ihn um den leib Jesu. Da befahl Pilatus, man sollte ihm ihn geben.

59. Und Joseph nahm den leib, und wickelte ihn in ein rein leinwand.

60. Und legte ihn in sein eigen neu grab, welches er hatte lassen in einen fels hauen: und welhete einen grossen stein vor die thür des gräbes, und ging davon. * Ef. 53,9.

61. Es war aber allda Maria Magdalena, und die andere Maria, die sahnen sich gegen das grab.

62. Des andern tages, der da folget nach dem rüststage, kamen die hohenpriester und Pharisäer sämtlich zu Pilato,

63. Und sprachen: Herr, wir haben gedacht, daß dieser verführer sprach, da er noch lebete, + Ich will nach dreyen tagen auferstehen; * Joh. 7, 12. + Marc. 8, 31.

64. Darum befahl, daß man das grab verwahre bis an den dritten tag, auf daß nicht seine jünger kommen und stehlen ihn, und sagen zum volck, Er ist auferstanden von den todtten; Und werde der leste betrug ärger denn der erste.

65. Pilatus sprach zu ihnen: Da habt ihr die hütter; gehet hin, und verwahret, wie ihr wisset.

Kai idō, tō καταπέτασμα τῆς νοτὸς ἐχίθω 51
εἰς δύο + ἀπὸ αὐτῶν ἔλει πάτω. οὐκ ἡ 52 μήν ad. gr.

γῆ ἐσείδη. οὐκ οὐ πέτραι ἐχίθησαν.

Καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῳχθησαν. οὐκ πολλὰ

σώματα τῶν κεκαμψένων ἀγίων ἤγερθη.

Καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν 53
ἐγερσιν αὐτῶν, εἰσῆλθον εἰς τὴν ἀγίαν πόλιν, οὐκ ἐνεφανιζόντα πολλοῖς.

Οὐ δὲ ἑκατόνταρχος οὐκ οἱ μετ' αὐτῷ, 54
τηρεῦντες τὸν Ἰησόν, ὕδωτες τὸν σεισμὸν
οὐκ τὰ γενόμενα, ἐφεβήθησαν σφόδρα,
λέγοντες· Αληθῶς Θεός υἱός ἦν ἐτος.

Ἔτσαν δὲ ἐκεῖ γυναικεῖς πολλαῖς, ἀπὸ μαρτυρίου
ἀπόδειγμάτος· αἵτινες ἀπολέθησαν τῷ
Ἰησῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονεῖσσαι
αὐτῷ. Ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, 55
ληψη, οὐκ Μαρία ἡ τῆς Ἰακώβου οὐκ Ἰωσὴ^{μάρτυρις}
μήτηρ, οὐκ ἡ μήτηρ τῶν uiών Ζεβεδαίων.

Οὐφίας δὲ γενόμενης, ἥλθεν αὐτῷ παρώντας 56
πλάστιος ἀπὸ Αριμαθαίας, τενόμα τοῦ Ιω-
σηφ, ὃς οὐκ αὐτὸς ἐμαθήτευε τῷ Ἰησῷ.
Οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἤτησατο τὸ 57
σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Τότε ὁ Πιλάτος ἐκέλευσεν
ἀποδοθῆναι τὸ σῶμα. Καὶ λαβὼν τὸ σῶμα 58
οὗτοῦ Ιωσηφ, ἐντύλικεν αὐτὸς σιδόνι καθά-
ρι.

Καὶ ἐθηκεν αὐτὸν ἐν τῷ κατωφλίῳ 60
αὐτῷ μνημεῖον ὃ ἐλαστόμητον ἐν τῇ πέτρᾳ.
οὐκ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ
τοῦ μνημείου, ἀπῆλθεν. Ἡν δὲ ἐκεῖ 61
Μαρία ἡ Μαγδαληνή, οὐκ ἡ ἄλλη Μαρία,
καθήμενη ἀπέναντι τῷ τάφῳ.

Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἣτις ἐσὶ μετὰ τὴν πατρὸς 62
ρεσκευὴν, συνηχθησαν οἱ αὐχιερεῖς οὐκ οἱ
Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον, Λεγούστε· 63
Κύριε, ἐμνήθημεν στὶς ἐκείνους ὃ πλάνος εἶ-
πεν, ἵνα ζῶν. Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι
Κέλευσον ὃν αὐτοῖς ἀποθηκάντοι τον τάφον ἔως 64
τῆς τεττῆς ἡμέρας· μήποτε ἐλθόντες οἱ
μαθηταὶ αὐτῶν νυκτὸς, κλέψωσι αὐτὸν, οὐκ
ἐπιτωσι τῷ λαῷ. Ηγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν,
οὐκ ἔσαι η ἐχάστη πλάνη χειρῶν τῆς πρώτης.

Ἐφη δὲ αὐτοῖς ἡ Πιλάτος· Εχετε· 65
τε κενωδίαν· ὑπάγετε, αὐτοφαλισαθείσεις
οἴδατε.

Ιακωβεῖον
Cant.

66 Οἱ δὲ πορευθέντες ἤφαλκαντο τὸν τάφον,
σφραγίσαρες τὸν τάφον μόνον τῆς κη-
σωδίας.

66. Sie gingen hin, und bewaherten
das grab mit schalen, und verriegelten
den stein. * Dan. 6, 17.

Das XXVIII. Capitel.

I. Englische erscheinung den drei weibern geschehen. II. Christi gespräch mit ihnen. III. Zustifter rats.

IV. Jünger gewalt zu lehren und zu taußen.

Οψὲ δὲ σαββάτῳ, τῇ ἐπιφωνήσῃ εἰς
μίαν σαββάτῳ, ἡλθε Μαρία ἡ Μαγ-
δαλην, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, Θεωρῆσαι τὸν
τάφον· Καὶ ἴδε, σειρμὸς ἐγένετο μέ-
γας· ἀγγελος γὰρ Κυρία κατεῖθας ἐξ ἀρ-
ιγά, προσελθὼν ἀπεκύλισε τὸν λίθον ἀπὸ
τῆς θύρας †, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτῆς.
3 Ἡν δὲ ἡ ἴδεα αὐτῆς ὡς ἀσχετική, καὶ τὸ ἔ-
4 δυμας αὐτῆς λευκὸς ὡσεὶ χιών. Ἀπὸ
δὲ τῆς Φόβου αὐτῆς ἐσείδησαν οἱ τηρεῖτες, καὶ
5 ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροί. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀγ-
γελος, εἶπε ταῖς γυναιξὶ· Μὴ φοβεῖθε οὐδεῖς·
οἴδα γὰρ ἐτί Ἰησὺν τὸν ἐσανεῳμένον ζητεῖ-
6 τε. Οὐκ ἔστιν ὁδε· ἥγεδθι γὰρ, καὶ
θῶς εἴπε. θεῦτε, θεῦτε, τὸν τόπον ὅπου ἐκε-
7 το ὁ Κύριος. Καὶ ταχὺ πορευθεῖσα,
8 ἐπίπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτῶν, ὅτι ἥγεδθι τ
ἀπὸ τῶν νεκρῶν· καὶ ἴδε, προσάγει
οὐδεὶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν
8 ὄψεοδε· ἴδε, εἶπον οὐδεῖν. Καὶ ἐξελ-
θότης ταχὺ ἀπὸ τῆς μηνιάς με-
τὰ Φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης, ἔδωκεν
ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτῶν τ. Ως
δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς
9 αὐτῶν, καὶ ἴδε, ὁ Ἰησὸς ἀπίκησεν
αὐτοῖς, λέγων· Χαίρετε· Αἱ δὲ προσελθόσας,
ἐπρόστησαν αὐτῷ τῆς πόδας, καὶ προ-
10 εκύκνησαν αὐτῷ. Τότε λέγει αὐτοῖς
ὁ Ἰησὸς· Μὴ φοβεῖθε· ὑπάγετε, ἀπαγ-
γέλαστε τοῖς αἰδελφοῖς μοι, ἵνα ἀπέλθω-
σιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακές με ὄφον-
ται.

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἴδε, τῷες τῆς
κησωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπίκη-
σαντο τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἀπαντεῖ τῷ γε-
νόμενῳ.

Im abend aber des sabbaths, welcher
Anbricht war morgen des ersten fei-
ertags der sabbassen, kam Maria Mag-
dalena, und die andere Maria, das grab
zu beseden. * Marc. 16, 1. 1c.

2. Und siehe, es geschach ein gross erdbe-
ben. Denn der engel des ΙΧΑΝΝΗ
kam vom himmel herab, trat hinzu, und
welkte den Stein von der thür, und saß
sich drauf. * Joh. 5, 4.

3. Und seine gestalt war wieder blit, und
sein kleid weiß als der schnee. * Marc. 16, 5.

4. Die huter aber erschracken vor furcht,
und wurden als waren sie tode.

5. Aber der engel antwortete, und sprach
zu den weibern: Fürchtet euch nicht; ich
weiß, daß ihr Ιησum den gereuigten
suchet; * Marc. 16, 5. Luc. 24, 4.

6. Er ist nicht hier; er ist auferstan-
den, wie er gesagt hat; kommt her,
und sehet die stalle, da der ΙΧΑΝΝΗ ge-
legen hat; * c. 12, 40. c. 16, 21.

c. 17, 23. c. 20, 19. c. 26, 32.

7. Und gehet eilend hin, und saget es sei-
nen jüngern, daß er auferstanden sei
von den todten; Und siehe, er wird vor
euch hingehen in Galiläam, da werdet
ihr ihn sehen; Siehe, ich habt euch
gesaget.

8. Und sie gingen eilend zum grabe hin-
aus, mit furcht und grosser freude: und
ließen, daß sie es seinen jüngern verkündi-
gten. Und da sie gingen, seinen jüngern zu
verkündigen: * Marc. 16, 8.

9. Siehe, da begegnete ihnen Ιησus und sprach, Gedenk gegrüßet. Und sie traten
zu ihm, und griffen an seine füsse, und fielen
vor ihm nieder. * Marc. 16, 9.

10. Da sprach Ιησus zu ihnen: Fürch-
tet euch nicht; gehet hin, und verkündiges
es meinen brüdern, daß sie gehen in Galis-
läam, doselbst werden sie mich sehen.

III. II. Da sie aber hingingen: siehe, da fa-
men etliche von den hüttern in die stadt, und
verkündigten den hohenpriestern alles, was
geschehen war.

12. Und

τῇ μηνιά
add. an. m.

a. t. u. def. qu.

ii. αὐτῇ def.
an. m.